叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(christmas At Monticello With Thomas) 000001

2. 在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(christmas At Monticello With Thomas) 000002

3. 在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(christmas At Monticello With Thomas) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(Christmas at Monticello with Thomas)

['krɪsməs]	[æt; ət]	[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ]
Christmas	**at**	**Monticello**
圣诞节	在	蒙蒂塞洛

蒙蒂塞洛的圣诞节

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

['tɔməs]	['dʒefərsən]
Thomas	**Jefferson**
托马斯	杰斐逊

托马斯·杰斐逊

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən]	['tɑːpɪŋ]	['mɪlər]
HELEN	**TOPPING**	**MILLER**
海伦	配料	磨坊主

海伦·托平·米勒

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**&**	**CO**	**.**
朗文	,	绿色的	&	一氧化碳	.

朗文出版社

[nuː]	[jɔːk]	·	['lʌndən]	·	TORONTO1959
NEW	**YORK**	**·**	**LONDON**	**·**	**TORONTO1959**
新的	约克	·	伦敦	·	TORONTO1959

纽约·伦敦·多伦多1959

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[ɪŋk]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**INC**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	公司	.

朗文、格林公司

-	[west]	40th	[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	-
119	**WEST**	**40th**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**18**
-	西方	40th	街道	,	新的	约克	-

纽约市西40街119号

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['limitid]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.

朗文、格林公司

[sɪks]	&	['sɛvən]	['klɪfərd]	[striːt]	,	['lʌndən]	['dʌbljuː][wʌn]	
6	**&**	**7**	**CLIFFORD**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**W**	**1**
6	&	7	克利福德	街道	,	伦敦	W	1

伦敦 W1 区克利福德街 6 号和 7 号

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['kræn,fiːld] [roʊd] , [tə'rɑːntoʊ] -
20 CRANFIELD ROAD , TORONTO 16
- 克兰菲尔德 路 , 多伦多 -

多伦多 16 区克兰菲尔德路 20 号

['krɪsməs] [æt; ət] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ]
CHRISTMAS AT MONTICELLO
圣诞节 在 蒙蒂塞洛

蒙蒂切洛的圣诞节

[wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['dʒefərsən]
WITH THOMAS JEFFERSON
和 托马斯 杰斐逊

与托马斯·杰斐逊

['kɑːpiraɪt] © -
COPYRIGHT © 1959
版权 © -

版权所有 © 1959

[baɪ] ['helən] ['tɑːpɪŋ] ['mɪlər]
BY HELEN TOPPING MILLER
经过 海伦 配料 磨坊主

作者：海伦·托平·米勒

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːr] ['eni]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE THIS BOOK , OR ANY
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这 书 , 或者 任何
['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm]
PORTION THEREOF , IN ANY FORM
部分 其中 , 在 任何 形式

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['kænədə] [baɪ]
PUBLISHED SIMULTANEOUSLY IN THE DOMINION OF CANADA BY
已发布 同时地 在 这 统治权 的 加拿大 经过

本书同时在加拿大出版

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [tə'rɑːntoʊ]
LONGMANS , GREEN AND CO . , TORONTO
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 多伦多

多伦多朗文出版社

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
FIRST EDITION
第一的 版

第一版

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] ['nʌmbər] - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER 59 - 11264
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 - - -

美国国会图书馆馆藏卡号 59-11264

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] America5
Printed in the United States of America5
打印 在 这 团结的 各州 的 America5

美国印刷[5]

['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Christmas **Tales**
圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ] ['helən] ['tɑ:pɪŋ] ['mɪlər]
By **Helen** **Topping** **Miller**
经过 海伦 配料 磨坊主

作者：海伦·托平·米勒

['krɪsməs] [fɔ:r; fər][tæd]
Christmas **for** **Tad**
圣诞节 为了 塔德

塔德的圣诞节

[noʊ] [terz] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs]
No **Tears** **for** **Christmas**
不 眼泪 为了 圣诞节

圣诞无泪

['krɪsməs] [æt; ət] [maʊnt] ['və:nən]
Christmas **at** **Mount** **Vernon**
圣诞节 在 山 弗农

弗农山庄的圣诞节

[hɜ:r; hər] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ]
Her **Christmas** **at** **the** **Hermitage**
她 圣诞节 在 这 隐士庐

她在冬宫度过的圣诞节

['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt][i:] . Lee71
Christmas **with** **Robert** **E** **.** **Lee71**
圣诞节 和 罗伯特 E . Lee71

与罗伯特·E·李共度圣诞节71

['wɑ:ʃɪŋtən] :
Washington **:**
华盛顿 :

华盛顿：

[mɑ:rtʃ] , -
March **,** **1809**
行进 , -

1809年3月

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['kə:viŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
Suddenly **,** **as** **he** **climbed** **the** **long** **,** **curving** **flight** **of** **stairs** **,**
突然 , 作为 他 攀登 这 长的 , 弯曲 航班 的 楼梯 ,

突然，当他爬上那长长的、弯曲的楼梯时，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .
he **knew** **that** **now** **he** **was** **an** **old** **man** **.**
他 知道 那 现在 他 曾是 一个 老的 男人 .

他知道自己现在已经是个老人了。

['sɪksti] - [sɪks][læst]['eɪprəl] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sændi] [red] [her] [hæd; həd] ['mɪrli] ['feɪdɪd]
Sixty **-** **six** **last** **April** **,** **and** **,** **though** **his** **sandy** **red** **hair** **had** **merely** **faded**
六十 - 六 最后的 四月 , 和 , 尽管 他的 沙 红色的 头发 有 仅仅 褪色
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] ,
instead **of** **turning** **gray** **,**
反而 的 转弯 灰色的 ,

去年四月他六十六岁了，虽然他那沙红色的头发只是褪色了，并没有变灰，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twɪndʒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tuː] ['meni] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]

there	were	twinges	in	his	knees	that	reminded	him	of	too	many	miles	in	the
那里	是	轻微的刺痛	在	他的	膝盖	那	提醒	他	的	也	许多	英里	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

膝盖隐隐作痛，让他想起自己骑行了太多里程。

[ɪn][koʊld][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] , [tuː] ['meni] ['aʊərz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

in	cold	rain	and	sleet	,	too	many	hours	standing	at	his	writing	table	,
在	寒冷的	雨	和	霰	,	也	许多	小时	常设	在	他的	写作	桌子	,

在寒冷的雨夹雪中，他在书桌前站了太长时间，

[tuː] [mʌtʃ] ['tenʃ(ə)n] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [rest] .

too	much	tension	,	not	enough	rest	.
也	很多	紧张	,	不是	足够的	休息	.

压力过大，休息不足。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest] .

But	now	he	could	rest	.
但	现在	他	可以	休息	.

但他现在可以休息了。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [dɑːnst]

In	the	half	-	furnished	rooms	of	the	White	House	below	,	the	crowd	still	danced
在	这	一半	-	提供	房间	的	这	白色的	房子	以下	,	这	人群	仍然	跳舞

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl] ,

at	the	Inaugural	Ball	,
在	这	就职典礼	球	,

在楼下白宫那些布置得还不完整的房间里，人群仍在就职舞会上翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] , ['spɑːrklɪŋ] , [vɪ'veɪʃəs] ['dɑːli] ['mædɪsn] ,

with	the	wife	of	the	new	president	,	sparkling	,	vivacious	Dolly	Madison	,
和	这	妻子	的	这	新的	总统	,	闪闪发光	,	活泼	多莉	麦迪逊	,

与新总统夫人，光彩照人、活力四射的多莉·麦迪逊在一起，

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [waɪt] ['kæmbrɪk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	gay	and	charming	hostess	in	a	sweeping	white	cambric	dress	and	the
一个	同性恋	和	迷人	女主人	在	一个	扫荡	白色的	麻纱	裙子	和	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'nɔːrməs] ['tɜːrbən][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

inevitable	enormous	turban	on	her	head	.
不可避免的	巨大的	头巾	在	她	头	.

一位风趣迷人的女主人，身穿飘逸的白色细棉布连衣裙，头上戴着标志性的大头巾。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] , ['tɔməs] ['dʒefərsən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

He	was	grateful	,	Thomas	Jefferson	was	thinking	as	he	toiled	up	the	stairs	,
他	曾是	感激的	,	托马斯	杰斐逊	曾是	思维	作为	他	辛勤劳作	向上	这	楼梯	,

他心怀感激，托马斯·杰斐逊一边费力地爬楼梯，一边这样想着。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , ['dʒemi] ['mædɪsn] ,

that	he	had	been	able	to	see	his	good	friend	,	Jemmy	Madison	,
那	他	有	到过	有能力的	到	看	他的	好的	朋友	,	杰米	麦迪逊	,

他见到了他的好朋友杰米·麦迪逊。

[ɪ'nɔːgjureitid] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

inaugurated	president	of	these	new	and	struggling	United	States	.
就职典礼	总统	的	这些	新的	和	挣扎	团结的	各州	.

就职的美国总统，领导着这个新生的、正在经历困境的美国。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][æt; ət]

But	he	was	even	more	grateful	that	his	own	years	of	service	were	at
但	他	曾是	甚至	更多的	感激的	那	他的	自己的	年	的	服务	是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

但他更感到欣慰的是，自己的服役生涯终于结束了。

“ [noʊ][θɜːrd][tɜːrm] , ” [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] importuned8

“	No	third	term	,	”	he	had	told	them	when	they	importuned8
“	不	第三	学期	,	”	他	有	讲述	他们	什么时候	他们	importuned8

“不会有第三任期，”当他们恳求时，他曾这样告诉他们。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

“ [noʊ] , ['nevər] !

“	No	,	never	!
“	不	,	绝不	!

“不，绝不！”

[maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

My	work	is	done	.
我的	工作	是	完毕	.

我的工作完成了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm] .

I	am	going	home	.
我	是	去	家	.

我要回家了。

” [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][left][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [piːs] , [bʌt; bət] ,

”	If	only	he	could	have	left	a	government	in	peace	,	but	,
”	如果	仅有的	他	可以	有	左边	一个	政府	在	和平	,	但	,

“如果他能留下一个和平的政府该多好啊，但是……”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [bɪld] ,

for	this	new	nation	that	he	had	worked	a	lifetime	to	build	,
为了	这	新的	国家	那	他	有	工作	一个	寿命	到	建造	,

为了他毕生心血建立的这个新国家，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sædli] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [piːs] .

it	appeared	sadly	that	there	could	be	no	peace	.
它	出现	令人遗憾的是	那	那里	可以	是	不	和平	.

令人遗憾的是，和平似乎遥遥无期。

[ɔːf] [ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ʃɪps] [praʊld] [ænd; ənd] ['bætld] ,

Off	the	coasts	of	his	country	British	and	French	ships	prowled	and	battled	,
离开	这	海岸	的	他的	国家	英国	和	法语	船舶	潜行	和	战斗	,

在他的祖国沿海，英国和法国的船只四处巡逻、交战。

['siːzɪŋ] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['seɪlə z] [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] , ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ]['kɑːgəuz] .

seizing	American	shipping	,	taking	off	sailors	at	gunpoint	,	confiscating	cargoes	.
抓住	美国人	船运	,	采取	离开	水手们	在	枪指着	,	没收	货物	.

扣押美国船只，持枪劫持水手，没收货物。

[wʊd] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr] ?

Would	James	Madison	be	able	to	keep	the	nation	out	of	another	war	?
会	詹姆斯	麦迪逊	是	有能力的	到	保持	这	国家	出去	的	其他	战争	?

詹姆斯·麦迪逊能否使国家避免再次卷入战争？

[hiː; hi] ['wɜːrid] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [hɪz; ɪz][hæf] -
he worried , as he entered the disordered bedroom where his half -
他 担心 , 作为 他 进入 这 混乱 卧室 在哪里 他的 一半 -
[pækt] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] ,
packed possessions were strewn about ,
包装 财产 是 散落的 关于 ,

他走进凌乱的卧室，里面散落着他只收拾了一半的行李，心中不禁感到担忧。

[bʊks] [stækt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pepərz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .
books stacked on the floor , papers spread over the bed .
图书 堆叠 在 这 地面 , 文件 传播 超过 这 床 .

书堆在地板上，纸张散落在床上。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər][paɪld]
Down below in some of the empty rooms of the mansion were piled
向下 以下 在 一些 的 这 空的 房间 的 这 大厦 是 堆积
['ʌðər] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['pepərz] [ɔːl'redi] ['sɔːrtɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][bɑːrdʒ]
other boxes of papers already sorted and made ready to travel by barge
其他 盒子 的 文件 已经 已排序 和 制成 准备好 到 旅行 经过 驳船
[ænd; ənd]['wægən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ” [ɪn]['ælbəˌmɑːrəl] ['kaʊnti] ,
and wagon back to his “ Little Mountain ” in Albemarle County ,
和 车皮 后退 到 他的 “ 小的 山 ” 在 阿尔伯马尔 县 ,

在宅邸下方的一些空房间里，堆放着其他几箱文件，这些文件已经分类整理好，准备用驳船和马车运回他在阿尔伯马尔县的“小山”里。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] .
his beloved Monticello .
他的 心爱 蒙蒂塞洛 .

他心爱的蒙蒂塞洛。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
As he closed the door of the room ,
作为 他 关闭 这 门 的 这 房间 ,

他关上房门时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
there was a little whistle and a whir of wings ,
那里 曾是 一个 小的 哨 和 一个 嗡嗡 的 翅膀 ,

传来一声轻微的哨声和翅膀扇动的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] ['mɑːkɪŋbɜːrd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɔːl] [riːtʃɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd]
and his pet mockingbird came charging through the air , all reaching feet and
和 他的 宠物 嘲鸫 来了 收费 通过 这 空气 , 全部 到达 脚 和
['stɪfnd] [wɪŋz] ,
stiffened wings ,
僵硬 翅膀 ,

他的宠物嘲鸫从空中扑了过来，四肢伸展，翅膀僵硬。

[tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] ['dʒɛfɚsənz] ['ʃoʊldər] .
to perch on Jefferson's shoulder .
到 栖息 在 杰斐逊的 肩膀 .

栖息在杰斐逊的肩膀上。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][bɜːrd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
“ We're going home , boy , ” he told the bird , turning his face to avoid the
“ 是 去 家 , 男生 , ” 他 讲述 这 鸟 , 转弯 他的 脸 到 避免 这
[ɪn'kwɪzətɪv] [bɪl] .
inquisitive bill .
好奇 账单 .

“我们要回家了，孩子，”他告诉那只鸟，转过脸去躲避它好奇的喙。

“ ['bɜ˞:wɛl] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ] ['seɪfli] ,

“	Burwell	will	see	to	it	that	you	get	back	to	Monticello	safely	,
”	伯韦尔	将要	看	到	它	那	你	得到	后退	到	蒙蒂塞洛	安全	,

“伯韦尔会确保你安全返回蒙蒂塞洛。”

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:kɪŋbɜ:rd] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['envi] [wen] [ðeɪ] [si:]

where	all	the	other	mockingbirds	will	probably	be	swollen	with	envy	when	they	see
在哪里	全部	这	其他	嘲鸫	将要	大概	是	肿	和	嫉妒	什么时候	他们	看

[ju:; jʊ] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

you	lording	it	over	the	place	.
你	领主	它	超过	这	地方	.

当其他嘲鸫看到你在这里趾高气扬时，它们可能会嫉妒得发狂。

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ʃʊgər] [tə'naɪt] .

No	,	I	haven't	any	sugar	tonight	.
不	,	我	还没有	任何	糖	今晚	.

不，我今晚没有糖。

[wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [fi:d] [ju:; jʊ] ['ʃʊgər] [tɪl] [ju:l] ['prɑ:bəbli] [daɪ][ʌv; əv]

When	we	get	home	my	grandchildren	will	feed	you	sugar	till	you'll	probably	die	of
什么时候	我们	得到	家	我的	孙辈	将要	喂养	你	糖	直到	你会	大概	死	的

[oʊ'bi:səti] .

obesity	.
肥胖	.

等我们回家后，我的孙子孙女们会喂你吃糖，直到你肥胖到死。

” [hi:; hi][sæt] ['wɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər]['pepərz] ,

”	He	sat	wearily	on	the	side	of	the	bed	and	began	turning	over	papers	,
”	他	卫星	疲劳	在	这	边	的	这	床	和	开始	转弯	超过	文件	,

他疲惫地坐在床边，开始翻阅文件。

['stʌdiɪŋ] [i:tʃ] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ni:t] [paɪlz] .

studying	each	,	laying	them	in	neat	piles	.
学习	每个	,	躺下	他们	在	整洁的	堆	.

仔细研究每一个，然后将它们整齐地堆放在一起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

There	were	too	many	of	them	but	each	was	important	to	him	.
那里	是	也	许多	的	他们	但	每个	曾是	重要的	到	他	.

人太多了，但每个人对他来说都很重要。

[ə; eɪ][sɔ:ft][ræp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

A	soft	rap	came	at	the	door	;	it	opened	a	crack	and	his	daughter	,
一个	柔软的	说唱	来了	在	这	门	;	它	打开	一个	裂缝	和	他的	女儿	,

一阵轻柔的敲门声传来；门开了一条缝，他的女儿走了进来。

['mɑ:rθə] ['rændɔlf] , ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] “ ['pætsi] , ” [pʊt][ə; eɪ] ['tɜ:rbənd] [hed] [ɪn] . [naɪn]

Martha	Randolph	,	always	called	“	Patsy	,	”	put	a	turbaned	head	in	.	9
玛莎	兰道夫	,	总是	称为	“	帕齐	,	”	放	一个	戴头巾的	头	在	.	9

玛莎·兰道夫，人称“帕齐”，把一个戴着头巾的头套放了进去。9

“ ['pɑ:pə] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	Papa	,	may	I	come	in	?	”
”	爸爸	,	可能	我	来	在	?	”

“爸爸，我可以进来吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn] , ” [hi:; hi] [smaɪld] .

“	It	would	seem	that	you	are	already	in	,	”	he	smiled	.
“	它	会	似乎	那	你	是	已经	在	,	”	他	微笑	.

“看来你已经进去了，”他笑着说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] ['biːɪŋ] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**You**	**should**	**be**	**downstairs**	**being**	**gay**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**	**”**
“	你	应该	是	楼下	存在	同性恋	和	这	休息	的	他们	.	”

“你应该在楼下和他们一起搞基。”

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [naʊ] .

“	**Oh**	**,**	**Papa**	**,**	**I'm**	**an**	**old**	**woman**	**now**	**.**
“	哦	,	爸爸	,	我是	一个	老的	女士	现在	.

“哦，爸爸，我现在是个老太太了。”

[aɪm] ['θɜːrti] - [sɪks] .

I'm	**thirty**	**-**	**six**	**.**
我是	三十	-	六	.

我三十六岁。

[oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][kæps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [f'rɒlɪkɪŋ] . ”

Old	**enough**	**for**	**caps**	**and**	**a**	**chimney**	**corner**	**,**	**too**	**old**	**for**	**frolicking**	**.**	**”**
老的	足够的	为了	帽子	和	一个	烟囱	角落	,	也	老的	为了	嬉戏	.	”

年纪够大，可以戴帽子，可以待在壁炉边，但年纪太大，不适合嬉戏玩闹了。

“ [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər]['hæznt] [bɪn] [bɪlt] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] .

“	**The**	**chimney**	**corner**	**hasn't**	**been**	**built**	**that**	**can**	**hold**	**you**	**long**	**.**
“	这	烟囱	角落	还没有	到过	建造	那	能	抓住	你	长的	.

“烟囱角落还没建好，不能让你长时间待在那里。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ['restləs] [laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] .

You	**were**	**born**	**restless**	**like**	**your**	**father**	**.**
你	是	出生	不安	喜欢	你的	父亲	.

你生来就和你父亲一样不安分。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][æk'tɪvəti] , ['pætsi] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

You	**always**	**want**	**to**	**be**	**on**	**to**	**the**	**next**	**activity**	**,**	**Patsy**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**it**	**is**
你	总是	想	到	是	在	到	这	下一个	活动	,	帕齐	,	不	事情	什么	它	是

. ”

: **”**

. ”

帕特西，你总是想着马上开始下一项活动，不管是什么。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [koʊld] [mʌd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd]['frɪvəl] ,

“	**I**	**didn't**	**come**	**away**	**down**	**here**	**through**	**all**	**that**	**cold**	**mud**	**to**	**dance**	**and**	**frivol**	**,**
“	我	没有	来	离开	向下	这里	通过	全部	那	寒冷的	泥	到	舞蹈	和	轻浮	,

“我跋涉到这冰冷的泥泞来到这里，可不是为了跳舞玩乐的。”

” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , [ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][waɪd][skɜːrt][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

”	**she**	**argued**	**,**	**arranging**	**her**	**wide**	**skirt**	**so**	**she**	**could**	**sit**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**high**
”	她	争论	,	安排	她	宽的	裙子	所以	她	可以	坐	旁	他	在	这	高的

[bed] .

bed	**.**
床	.

她一边争辩，一边整理宽大的裙子，以便能坐在他身旁的高床上。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [pæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][hoʊm] ,

“	**I**	**came**	**to**	**help**	**you**	**pack**	**and**	**fetch**	**you**	**home**	**,**
”	我	来了	到	帮助	你	盒	和	拿来	你	家	,

“我来帮你收拾行李，然后接你回家。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪə(r)] [duːmd] ['nevər][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

but	**from**	**the**	**looks**	**of**	**things**	**we're**	**doomed**	**never**	**to**	**get**	**there**	**.**
但	从	这	看起来	的	事物	是	注定失败	绝不	到	得到	那里	.

但从目前的情况来看，我们注定永远无法到达那里。

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [wɜːrdz] ? ”

What	are	all	these	pages	and	pages	full	of	strange	words	?	”
什么	是	全部	这些	页面	和	页面	满的	的	奇怪的	字	?	”

这些满是陌生词语的纸页到底是什么?

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心!

” [hiː; hi] ['reskjuːd] [sʌm; səm] [ʃiːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

”	He	rescued	some	sheets	from	her	hand	.
”	他	获救	一些	纸张	从	她	手	.

他从她手中夺回了一些床单。

“ [dəunt][mɪks][ðem; ðəm][ʌp] .

“	Don't	mix	them	up	.
“	不	混合	他们	向上	.

不要把它们混淆。

” [hiː; hi] ['streɪtnd] [ðə; ði]['pepərz] ['lʌvɪŋli] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['frekld] ['fɪŋgərz] [deft] .

”	He	straightened	the	papers	lovingly	,	his	long	freckled	fingers	deft	.
”	他	拉直	这	文件	深情地	,	他的	长的	雀斑	手指	麻利	.

他温柔地整理好文件，修长而布满雀斑的手指灵巧无比。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɪndiən] [və'kæbjuləriz] .

“	These	are	my	Indian	vocabularies	.
“	这些	是	我的	印度	词汇	.

“这些是我的印度语词汇。”

[aɪv] [bɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndiən] [tʌŋz] ,

I've	been	setting	down	words	from	the	different	Indian	tongues	,
我已经	到过	环境	向下	字	从	这	不同的	印度	舌头	,

我一直在记录不同印度语言的词汇，

[kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] . ”

comparing	them	and	trying	to	find	a	common	origin	.	”
比较	他们	和	尝试	到	寻找	一个	常见的	起源	.	”

将它们进行比较，并试图找到共同的起源。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] ['sʌmwʌn] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns]

“	So	that's	why	someone	said	the	other	day	that	you	believed	that	all	the	Indians
“	所以	那就是	为什么	某人	说	这	其他	天	那	你	相信	那	全部	这	印度人

[wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] ['rʌʃənz] !

were	originally	Russians	!
是	起初	俄罗斯人	!

“所以前几天有人说你认为所有印度人最初都是俄罗斯人，这就是原因吧！”

” ['pætsi][leɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [niːt] [paɪlz] .

”	Patsy	laid	the	pages	in	neat	piles	.
”	帕齐	铺设	这	页面	在	整洁的	堆	.

帕齐把纸页整齐地叠放好。

“ ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] !

“	Papa	,	you	continually	astound	me	!
“	爸爸	,	你	持续	震惊	我	!

“爸爸，你总是让我惊叹不已！”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [juːv] [hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — ['baɪɪŋ] [luˌiːzi'ænə] ,

With	all	the	frightful	responsibilities	you've	had	all	these	years	—	buying	Louisiana	,
和	全部	这	可怕	职责	你已经	有	全部	这些	年	—	购买	路易斯安那州	,

这些年来，你肩负着所有可怕的责任——买下路易斯安那州，

[ðə; ði] ['kʌntri] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] [ðɪs] [bæŋk]
the **country** **continually** **in** **a** **row** **with** **England** **and** **France** **and** **this** **bank**
这 国家 持续 在 一个 排 和 英格兰 和 法国 和 这 银行
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

这个国家一直与英国和法国以及这家银行业务存在纠纷，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['erən; 'ærən] [bɜːr] — [juːv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪndiən]
not **to** **mention** **Aaron** **Burr** **—** **you've** **found** **time** **to** **learn** **Indian**
不是 到 提到 亚伦 伯尔 — 你已经 成立 时间 到 学习 印度
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”
languages **.** **”**
语言 . ”

更别提亚伦·伯尔了——你居然还有时间学习印度语言。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] ['meni] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
“ **I** **haven't** **learned** **many** **—** **only** **a** **few** **words** **here** **and** **there** **.**
“ 我 还没有 学习 许多 — 仅有的 一个 很少 字 这里 和 那里 .

“我没学到多少东西——只零星地学过几个单词。”

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , [laɪk] having10
It **kept** **my** **mind** **off** **unpleasant** **things** **,** **like** **having10**
它 保留 我的 头脑 离开 令人不快的 事物 , 喜欢 having10

它让我不再想那些不愉快的事情，比如有10

[ɔːl][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [heɪt] [ˌem 'iː] ['viːəməntli] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all **the** **Federalists** **hate** **me** **vehemently** **and** **make** **no** **bones** **about** **it** **.**
全部 这 联邦党人 恨 我 强烈地 和 制作 不 骨头 关于 它 .

所有联邦党人都对我恨之入骨，毫不掩饰。

” [hiː; hi] [kwɜːk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [maʊθ] [ɪn][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] ['grɪməs] .
” **He** **quirked** **his** **long** **mouth** **in** **an** **ironic** **grimace** **.**
” 他 古怪的 他的 长的 嘴 在 一个 讽刺的是 鬼脸 .

他咧开长长的嘴，露出一个讽刺的表情。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bæŋkwɪt] ['biːɪŋ]
“ **Do** **you** **know** **that** **at** **this** **moment** **there** **are** **half** **a** **dozen** **banquets** **being**
“ 做 你 知道 那 在 这 片刻 那里 是 一半 一个 打 宴会 存在
['iːtn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
eaten **in** **this** **city** **where** **the** **Federalists** **are** **proposing** **insulting** **toasts** **to** **the**
吃 在 这 城市 在哪里 这 联邦党人 是 提议 侮辱 祝酒 到 这
[dɪ'spaɪzd] - [və'dʒinjən] ,
despised **'** **Virginian** **,**
被鄙视的 - 弗吉尼亚人 ,

“你知道吗，此时此刻，这座城市里正在举行六场宴会，联邦党人正在宴会上提议用侮辱性的祝酒词来赞美他们鄙视的弗吉尼亚人？”

- ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [θæŋk] [gɑːd] , [æt; ət][læst][wɪə(r)][rɪd][ʌv; əv]
' **gloating** **over** **my** **departure** **,** **telling** **each** **other** **,** **'** **Thank** **God** **,** **at** **last** **we're** **rid** **of**
- 幸灾乐祸 超过 我的 离开 , 讲述 每个 其他 , - 感谢 上帝 , 在 最后的 是 摆脱 的
['dʒefərsən] ! - ? ”
Jefferson **!** **'** **?** **”**
杰斐逊 ! - ? ”

“他们是不是在幸灾乐祸地庆祝我的离开，互相说：‘感谢上帝，我们终于摆脱了杰斐逊！’”

“ ['pɑːpə] , [pliːz] [dəunt] [rɪ'membər] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
“ **Papa** **,** **please** **don't** **remember** **those** **things** **,** **”** **pleaded** **his** **daughter** **.**
“ 爸爸 , 请 不 记住 那些 事物 , ” 恳求 他的 女儿 .

“爸爸，求求你别记得那些事了，”女儿恳求道。

“ [liːv] ['evri] ['bɪtər] ['meməri] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɜːrti][pə'toʊmək] .

“	Leave	every	bitter	memory	right	here	on	the	shores	of	this	dirty	Potomac	.
“	离开	每一个	苦的	记忆	正确的	这里	在	这	海岸	的	这	肮脏的	波托马克河	.

“把所有痛苦的回忆都留在这肮脏的波托马克河岸边吧。”

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vænə] [ɑːn][jʊr; jər]['maʊnt(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kaʊntɪŋ] ['aʊərz] ,

Up	on	the	Rivanna	on	your	mountain	the	children	are	already	counting	hours	,
向上	在	这	里瓦纳	在	你的	山	这	孩子们	是	已经	计数	小时	,

在你们山上的里瓦纳，孩子们已经在数着时间了。

['iːgər] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

eager	for	Grandfather	to	come	home	.
渴望的	为了	祖父	到	来	家	.

盼望爷爷回家。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[kɑːnt][wiː; wi] [leɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['pepərz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][soʊ] [ðɪs] [bed][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

can't	we	lay	all	these	papers	in	a	box	so	this	bed	can	be	used	for	the
不能	我们	躺	全部	这些	文件	在	一个	盒子	所以	这	床	能	是	用过的	为了	这

['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ?

purpose	for	which	it	was	intended	?
目的	为了	哪个	它	曾是	故意的	?

我们能不能把这些文件都放到箱子里，这样这张床就可以用于它原本的用途了？

[aɪl] [kɔːl] ['bɝːwɛl] .

I'll	call	Burwell	.
患病的	称呼	伯韦尔	.

我给伯韦尔打个电话。

[aɪ][kʊd; kəd][dræg][jʊr; jər] [buːts] [ɔːf][maɪ'self][bʌt; bət] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [stuːp] [ɔːr][bend]

I	could	drag	your	boots	off	myself	but	it's	hard	for	me	to	stoop	or	bend
我	可以	拖	你的	靴子	离开	我	但	它是	难的	为了	我	到	哈腰	或者	弯曲

['oʊvər][ɪn] [ðiːz] ['mɜːrdərəs] [steɪz] .

over	in	these	murderous	stays	.
超过	在	这些	杀人犯	停留	.

我可以自己把你的靴子脱下来，但是穿着这些束缚人的紧身衣，我很难弯腰或蹲下。

[bæk] [hoʊm][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [wer] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [maɪ] ['fæʃ(ə)n] - ['maɪndɪd] ['dɔtɝz]

Back	home	I	shall	never	wear	them	,	no	matter	if	my	fashion	-	minded	daughters
后退	家	我	将	绝不	穿	他们	,	不	事情	如果	我的	时尚	-	有思想	女儿们

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] . ”

faint	with	horror	.	”
头晕的	和	恐怖	.	”

回家后我绝不会穿它们，哪怕我那些爱打扮的女儿们吓得晕过去也一样。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['rændɔlf] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dɑːlz][ænd; ənd][toʊd] ['haʊzɪz] [bɪlt]

“	Don't	tell	me	the	Misses	Randolph	have	deserted	dolls	and	toad	houses	built
“	不	告诉	我	这	小姐们	兰道夫	有	荒凉的	娃娃	和	蟾蜍	房屋	建造

[ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [gɔːn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][fɜːr] - [bɪ'loʊ] !

of	mud	and	gone	running	after	fur	-	belows	!
的	泥	和	已消失	跑步	后	毛皮	-	下面	!

“别告诉我兰道夫小姐们抛弃了泥巴做的娃娃屋和蟾蜍屋，跑去追寻皮毛了！”

['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['mɪrɝz] [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] .

Maybe	I	had	too	many	mirrors	sent	home	from	France	.
或许	我	有	也	许多	镜子	发送	家	从	法国	.

也许我从法国寄回家的镜子太多了。

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['pepərz][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
” He began obediently to lay the papers in a stout wooden box .
” 他 开始 顺从地 到 躺 这 文件 在 一个 肥硕 木制的 盒子 .

他开始顺从地把文件放进一个结实的木箱里。

“ [kʌm] [ɪn] , ['bɜ˞ːwɛl] .
“ Come in , Burwell .
“ 来 在 , 伯韦尔 .

“进来吧，伯韦尔。”

[ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l]['mædəm]['pætsi] ['rændɔlf] [sez] [ðɪs] [eks] - ['prezɪdənt] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]
The tyrannical Madam Patsy Randolph says this ex - president has to go to bed
这 强横 女士 帕齐 兰道夫 说道 这 前任 - 总统 有 到 去 到 床
. ”
: ”
. ”

专横跋扈的帕齐·兰道夫夫人说，这位前总统该睡觉了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['pɑːsɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [brɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bɜ˞ːwɛl] ,
“ With a hot posset and a warm brick at his feet , Burwell ,
” 和 一个 热的 波斯特 和 一个 温暖的 砖 在 他的 脚 , 伯韦尔 ,

“伯韦尔脚边放着热腾腾的奶冻和一块温热的砖头，

” ['mɑːrθə] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['fɛɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .
” Martha instructed the faithful servant .
” 玛莎 指示 这 忠实 仆人 .

玛莎吩咐忠心的仆人。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['evər][get] [ðɪs] [oʊld]
“ I wonder if anybody in the future history of this nation will ever get this old
” 我 想知道 如果 任何人 在 这 未来 历史 的 这 国家 将要 曾经 得到 这 老的
[bɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ['riːəli] [wɔːrm] ?
barn of a mansion really warm ?
谷仓 的 一个 大厦 真的 温暖的 ?

“我想知道，在这个国家的未来历史上，是否有人能够真正让这座老旧的、像谷仓一样的豪宅变得温暖起来？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [guːs] - [pim'pəl][ðæn; ðən] ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['pætʃɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ber]
There are more goose - pimples than dimples and beauty patches on those bare
那里 是 更多的 鹅 - 粉刺 比 酒窝 和 美丽 补丁 在 那些 裸
['ʃəuldəz] [ˌdaʊn'sterz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['dɑːli] ['mædɪsn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
shoulders downstairs this minute and Dolly Madison whispered to me that she
肩膀 楼下 这 分钟 和 多莉 麦迪逊 低声说道 到 我 那 她
[wɪʃt] [ðæt] ['proʊtəkɑːl] [di'mɑːndid] ['ɜːrmɪn] [keɪps] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['laɪnɪŋz][fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðɪs]
wished that protocol demanded ermine capes with velvet linings for officials in this
希望 那 协议 要求 貂 披风 和 天鹅绒 衬里 为了 官员 在 这
['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][lɔːds] [wer] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
country such as the kings and lords wear in England .
国家 这样的 作为 这 国王 和 领主们 穿 在 英格兰 .

此刻楼下那些裸露的肩膀上，鸡皮疙瘩比酒窝还多，还有美人痣。多莉·麦迪逊悄悄告诉我，她希望礼仪能要求这个国家的官员像英国的国王和贵族那样，穿着带天鹅绒衬里的貂皮披风。

[welˌ] , [gʊd] [naɪt] , -
Well , good night , 11
出色地 , 好的 夜晚 , -

好了，晚安。

['pɑːpə] .
Papa .
爸爸 .

爸爸。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .
I'll see you in the morning before I leave .
患病的 看 你 在 这 早晨 前 我 离开 .

我明天早上离开前会再见你。

[aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .
I do have to hurry home .
我 做 有 到 匆忙 家 .

我得赶紧回家了。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [smɔːl] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɔːl][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]
Remember there is a large family of small people there all in need of discipline
记住 那里 是 一个 大的 家庭 的 小的 人们 那里 全部 在 需要 的 纪律
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt'reɪdʒəsli] . ”
before you get back to spoil them all outrageously . ”
前 你 得到 后退 到 剧透 他们 全部 令人愤慨地 . ”

记住，你回去之前，家里还有一大群孩子需要管教，别再肆意宠溺他们了。

“ [aɪ] ['nevər] [spɔɪl] ['tʃɪldrən] .
“ I never spoil children .
“ 我 绝不 剧透 孩子们 .

“我从不溺爱孩子。”

[aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] , ” [hiː; hi][prəu'testid] ,
I teach them to use their eyes and their minds , ” he protested ,
我 教 他们 到 使用 他们的 眼睛 和 他们的 思想 , ” 他 抗议 ,

“我教他们要用眼睛和大脑，”他抗议道。

['grʌntɪŋ] [æz; əz] ['bɜ꞉wɛl] [iːzd] [ɔːf][ðə; ði] [taɪt] ['pɑːlɪʃt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][pʊt] ['ʃæbi] [oʊld]['kɑːrpɪt]
grunting as Burwell eased off the tight polished slippers and put shabby old carpet
哼哼 作为 伯韦尔 缓解 离开 这 紧的 抛光 拖鞋 和 放 破旧 老的 地毯
['slɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
slippers on his feet .
拖鞋 在 他的 脚 .

伯韦尔哼了一声，脱下紧绷的锃亮拖鞋，换上破旧的地毯拖鞋。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] , ['mædəm] .
“ There's one thing I determine , Madam .
“ 有 一 事物 我 决定 , 女士 .

“夫人，我决定一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ə'weɪ] [steɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [æt; ət][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] ,
If you can throw away stays when you are back at Monticello ,
如果 你 能 扔 离开 停留 什么时候 你 是 后退 在 蒙蒂塞洛 ,

如果你回到蒙蒂塞洛后可以把住宿安排扔掉，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'skɑːrd][ɔːl]['fænsi] [buːts] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [stɑːks] [ænd; ənd] [taɪt] [krə'væts] , [ænd; ənd]
I shall discard all fancy boots and slippers , stocks and tight cravats , and
我 将 丢弃 全部 想要 靴子 和 拖鞋 , 股票 和 紧的 领带 , 和
[ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ,
those confounded ,
那些 令人困惑 ,

我将抛弃所有花哨的靴子和拖鞋、领带和紧身领巾，以及那些令人厌恶的东西，

['sɪli] ['leɪsi] [ə'ferz] [daʊn] [maɪ] [frʌnt] .
silly lacy affairs down my front .
愚蠢的 蕾丝 事务 向下 我的 正面 .

我胸前穿着傻乎乎的蕾丝花边。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪ] [gʊd] [griːn] ['brɪtʃɪz] , [aɪ] [hoʊp] ? ”
You haven't given away my good green breeches , I hope ? ”
你 还没有 给定 离开 我的 好的 绿色的 马裤 , 我 希望 ? ”

你没把我的那条漂亮的绿色马裤送人吧?

“ ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ][left][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] .

“	**Everything**	**of**	**yours**	**is**	**exactly**	**as**	**you**	**left**	**it**	**,**	**Papa**	**.**
“	一切	的	你的	是	确切地	作为	你	左边	它	,	爸爸	.

“爸爸，您的一切都和您离开时一模一样。”

[ðə; ði] [mɔθs] [gɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l][oʊld] ['hoʊmspʌn] [koʊt][bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

The	**moths**	**got**	**at**	**that**	**awful**	**old**	**homespun**	**coat**	**but**	**I**	**suppose**	**you'll**	**wear**	**it**
这	蛾子	得到	在	那	可怕	老的	质朴的	外套	但	我	认为	你会	穿	它

['eniweɪ] . ”

anyway	**.**	**”**
反正	.	”

那件难看的旧粗布外套被蛀虫蛀坏了，不过我想你还是会穿的。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfəts] [maɪ][oʊld] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] , ”

“	**It**	**comforts**	**my**	**old**	**shoulders**	**and**	**the**	**pockets**	**are**	**all**	**in**	**the**	**right**	**places**	**,**	**”**
“	它	舒适	我的	老的	肩膀	和	这	口袋	是	全部	在	这	正确的	地方	,	”

[hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .

he	**asserted**	**.**
他	断言	.

“它让我的肩膀感觉很舒服，而且口袋的位置也都很合适，”他肯定地说。

“ ['veri] ['laɪkli] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['ærəʊhedz] [ænd; ənd] [draɪd] [li:vz] [ænd; ənd] [ded]

“	**Very**	**likely**	**full**	**of**	**rocks**	**and**	**arrowheads**	**and**	**dried**	**leaves**	**and**	**dead**
“	非常	可能	满的	的	岩石	和	箭头	和	干燥	树叶	和	死的

['bʌtərflaɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

butterflies	**at**	**this**	**moment**	**.**
蝴蝶	在	这	片刻	.

“此刻很可能堆满了石头、箭头、枯叶和死蝴蝶。”

” [ʃi:; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər]['fænsi] ['heddres] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	**She**	**bent**	**and**	**kissed**	**him**	**,**	**her**	**fancy**	**headdress**	**slipping**	**a**	**little**	**.**
”	她	弯曲	和	亲吻	他	,	她	想要	头饰	滑倒	一个	小的	.

她弯下腰吻了他，精致的头饰滑落了一些。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['fri:ɪŋ] ['redɪʃ] [braʊn] [kə:lz] [tu:; tə] [fɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

She	**pulled**	**it**	**off**	**freeing**	**reddish**	**brown**	**curls**	**to**	**fall**	**over**	**her**	**ears**	**.**
她	拉	它	离开	释放	微红	棕色的	卷发	到	落下	超过	她	耳朵	.

她摘下帽子，让红棕色的卷发垂落在耳朵上。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][maɪ'self] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**bed**	**myself**	**.**
“	我是	去	到	床	我	.

“我要去睡觉了。”

[ðoʊz] ['fidlz] [ænd; ənd] [trɔm'bəʊnz] [kæn; kən] [skwɔ:k] [ɔ:l] [naɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:]

Those	**fiddles**	**and**	**trombones**	**can**	**squawk**	**all**	**night**	**but**	**they**	**won't**	**keep**	**me**
那些	小提琴	和	长号	能	发牢骚	全部	夜晚	但	他们	惯于	保持	我

[ə'weɪk] .

awake	**.**
醒	.

那些小提琴和长号可以整夜鸣叫，但它们吵不醒我。

” [left] [ə'loʊn] , ['tɔməs] ['dʒefərsən][dʌg][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hɑ:loʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]

”	**Left**	**alone**	**,**	**Thomas**	**Jefferson**	**dug**	**a**	**comfortable**	**hollow**	**in**	**his**	**pillow**	**and**
”	左边	独自的	,	托马斯	杰斐逊	挖	一个	舒服的	空洞的	在	他的	枕头	和

[traɪd][tu:; tə] [sli:p] .

tried	**to**	**sleep**	**.**
尝试	到	睡觉	.

“独自一人时，托马斯·杰斐逊在枕头上挖了个舒服的坑，试图入睡。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [went] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	too	much	went	coursing	through	his	mind	.
但	也	很多	去	赛跑	通过	他的	头脑	.

但他脑子里却思绪万千。

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pæst] [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ə'sembli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][end] :

That	resolution	passed	by	the	Virginia	Assembly	,	especially	the	words	at	the	end	:
那	解决	通过了	经过	这	弗吉尼亚州	集会	,	尤其	这	字	在	这	结尾	:

弗吉尼亚州议会通过的那项决议，尤其是结尾部分的措辞：

“ [juː; jʊ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ə'wɔːrdz] ,

“	You	carry	with	you	the	sweetest	of	awards	,
“	你	携带	和	你	这	最甜美的	的	奖项	,

“你带着最甜蜜的奖赏而来，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

the	recollection	of	a	life	well	spent	in	the	service	of	your	country	.
这	回忆	的	一个	生活	出色地	花费	在	这	服务	的	你的	国家	.

对为国奉献一生的美好回忆。

” [ðæt] ['sentɪmənt] [ə'sweɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹəˀ] [θɪŋz] .

”	That	sentiment	assuaged	a	little	some	of	the	bitterer	things	.
”	那	情绪	缓解	一个	小的	一些	的	这	更苦涩	事物	.

“这种情绪多少缓解了一些痛苦的事情。”

[jʌŋ] [ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] , [dʒɔːrdʒ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hænsəm] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][ænd; ənd] ['tɔməs]

Young	Alexander	Hamilton	,	George	Washington's	handsome	protégé	and	Thomas
年轻的	亚历山大	汉密尔顿	,	乔治	华盛顿的	英俊的	门徒	和	托马斯

['dʒɛfˀsənz] [rɪ'lentləs] ['enəmi] , -

Jefferson's	relentless	enemy	,	12
杰斐逊的	狠	敌人	,	-

年轻的亚历山大·汉密尔顿，乔治·华盛顿英俊的门生，托马斯·杰斐逊不共戴天的敌人，12

['daɪɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] [drə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv]

dying	,	after	he	had	fired	dramatically	in	the	air	,	from	the	bullet	of
垂死	,	后	他	有	被解雇	戏剧性地	在	这	空气	,	从	这	子弹	的

['erən; 'ærən] [bɜːr] .

Aaron	Burr	.
亚伦	伯尔	.

在向空中戏剧性地鸣枪示警后，他被亚伦·伯尔的子弹击中身亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɜːr] , [æz; əz]['dʒefərsən] [nuː] , ['ɔːlweɪz] ['plɑːtɪŋ] ,

And	there	had	been	Burr	,	as	Jefferson	knew	,	always	plotting	,
和	那里	有	到过	伯尔	,	作为	杰斐逊	知道	,	总是	绘制	,

杰斐逊也知道，伯尔一直在密谋。

['driːmiŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['grændioʊs] [skiːmz] [tuː; tə][set][ʌp][æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]

dreaming	up	his	grandiose	schemes	to	set	up	an	empire	of	his	own	in	the
做梦	向上	他的	宏伟的	方案	到	放	向上	一个	帝国	的	他的	自己的	在	这

[west] ,

West	,
西方	,

他梦想着在西方建立属于自己的帝国，并为此构思了宏伟的计划。

['fliːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [hɪz; ɪz] ['triːzənəbl] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , ['fɔːfitiŋ] [hɪz; ɪz]

fleeing	to	England	when	his	treasonable	activities	were	discovered	,	forfeiting	his
逃离	到	英格兰	什么时候	他的	叛国罪	活动	是	发现	,	放弃	他的

[beɪl] .

bail	.
保释	.

他的叛国行为被发现后逃往英国，并因此丧失了保释资格。

[dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

John	Marshall	had	been	to	blame	for	that	.
约翰	马歇尔	有	到过	到	责备	为了	那	.

约翰·马歇尔要为此负责。

[dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] , [dʒɑ:n]['ædəmz] - ['mɪdnaɪt] [ə,pɔɪn'ti:] , [neɪmd] [fɔ:r; fər] ['peti] [spaɪt] ,

John	Marshall	,	John	Adams	-	midnight	appointee	,	named	for	petty	spite	,
约翰	马歇尔	,	约翰	亚当斯	-	午夜	受委任人	,	命名	为了	小气	尽管如此	,

约翰·马歇尔，约翰·亚当斯午夜任命的官员，因卑鄙的报复而得名。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɔ:rn][ænd; ənd] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

and	the	sworn	and	bitter	enemy	of	Thomas	Jefferson	,
和	这	宣誓	和	苦的	敌人	的	托马斯	杰斐逊	,

以及托马斯·杰斐逊的死敌，

[hæd; həd][soʊ] ['mʌdld] [bɜ:rz] ['traɪəl] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊri][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['tri:z(ə)n]

had	so	muddled	Burr's	trial	that	a	jury	had	acquitted	the	man	of	treason
有	所以	混乱	伯尔的	审判	那	一个	陪审团	有	无罪释放	这	男人	的	叛国罪

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm]['trɪviəl] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] .

and	altered	the	charge	to	some	trivial	misdemeanor	.
和	已修改	这	收费	到	一些	琐碎的	轻罪	.

伯尔的审判因此变得一团糟，陪审团不仅宣告他叛国罪名不成立，还将指控改为一些轻微的轻罪。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [sə'pi:nə] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

And	then	Marshall	had	had	the	effrontery	to	subpoena	the	President
和	然后	马歇尔	有	有	这	厚颜无耻	到	传票	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] !

of	the	United	States	as	a	witness	!
的	这	团结的	各州	作为	一个	证人	!

然后，马歇尔竟然厚颜无耻地传唤美国总统作证！

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

These	are	they	who	had	worked	all	manner	of	evil	against	me	,
这些	是	他们	WHO	有	工作	全部	方式	的	邪恶的	反对	我	,

这些人曾对我使尽各种恶计，

[ðə; ði][wɜ:rdz][ræn] [θru:] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['taɪərd][breɪn] .

the	words	ran	through	the	old	man's	tired	brain	.
这	字	跑	通过	这	老的	男人的	疲劳的	脑	.

这些话在老人疲惫的脑海中回荡。

[jet] [du:][aɪ][stænd][ænd; ənd][maɪ][ɑ:rm] [prɪ'veɪlz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Yet	do	I	stand	and	my	arm	prevails	against	them	.
然而	做	我	站立	和	我的	手臂	占上风	反对	他们	.

然而，我依然屹立不倒，我的臂膀战胜了他们。

['kjʊriəs] [haʊ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][laɪn][ɔ:r]

Curious	how	darkness	and	silence	always	brought	back	to	him	some	line	or
好奇的	如何	黑暗	和	沉默	总是	带来	后退	到	他	一些	线	或者

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] .

other	from	the	thousands	of	books	he	had	read	.
其他	从	这	数千	的	图书	他	有	读	.

他感到好奇，黑暗和寂静总是会让他想起他读过的成千上万本书中的某些句子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:][æt; ət][ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [deɪz] —

That	was	something	he	would	do	at	Monticello	to	fill	up	his	days	—
那	曾是	某物	他	会	做	在	蒙蒂塞洛	到	充满	向上	他的	天	—

['kætəlɔ:g] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

catalogue	all	his	books	,
目录	全部	他的	图书	,

这是他在蒙蒂塞洛时用来消磨时间的一件事——整理他所有的藏书。

['ɔ:lmoʊst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [naʊ] ,

almost	ten	thousand	of	them	there	must	be	now	,
几乎	十	千	的	他们	那里	必须	是	现在	,

现在应该有将近一万人了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [hoʊm] [bɑ:ksɪz] [fʊl] ['evri] [jɪr] .

for	he	had	sent	home	boxes	full	every	year	.
为了	他	有	发送	家	盒子	满的	每一个	年	.

因为他每年都会寄回家满满几箱东西。

[hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['grænsʌn] , ['dʒefərsən] ['rændɔlf] [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['ɛps] , [tu:; tə]

He	would	teach	his	older	grandsons	,	Jefferson	Randolph	and	Francis	Eppes	,	to
他	会	教	他的	老	孙子们	,	杰斐逊	兰道夫	和	弗朗西斯	埃普斯	,	到

[ə'pri:ʃieɪt] [bʊks] [tu:] ,

appreciate	books	too	,
欣赏	图书	也	,

他还会教导他的两个年长的孙子杰斐逊·伦道夫和弗朗西斯·埃普斯欣赏书籍。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [maɪt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['i:gər]

and	some	of	the	girls	might	show	some	signs	of	possessing	an	eager
和	一些	的	这	女孩们	可能	展示	一些	标志	的	拥有	一个	渴望的

[maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['pæt,siz] .

mind	like	his	Patsy's	.
头脑	喜欢	他的	帕特西的	.

有些女孩可能会表现出像他的女儿帕特西一样求知欲旺盛的迹象。

['sʌmwʌn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ma:tʃiŋ] [tu:n] [keɪm] [tu:; tə]

Someone	opened	a	door	below	and	the	blare	of	a	marching	tune	came	to
某人	打开	一个	门	以下	和	这	喧嚣	的	一个	行军	调	来了	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪtʃ] ['laɪkli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪli]

his	ears	which	likely	meant	that	the	dancing	company	were	going	down	the	chilly
他的	耳朵	哪个	可能	意思是	那	这	跳舞	公司	是	去	向下	这	寒冷

[hɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] [kə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [spred] [ɑ:n] ['tres(ə)l]

halls	to	the	unfurnished	rooms	where	the	collation	was	spread	on	trestle
大厅	到	这	未配备家具	房间	在哪里	这	整理	曾是	传播	在	支架

[teiblz] .

tables	.
表格	.

楼下有人打开了一扇门，一阵进行曲的嘹亮声传入他的耳中，这很可能意味着舞蹈团正沿着寒冷的走廊走向空荡荡的房间，那里的茶点摆放在简易的桌子上。

['dʒefərsən] [faʊnd] [hɪm'self] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .

Jefferson	found	himself	drumming	his	fingers	on	his	chest	in	time	to	the	music	.
杰斐逊	成立	他自己	打鼓	他的	手指	在	他的	胸部	在	时间	到	这	音乐	.

杰斐逊发现自己不由自主地用手指敲击胸口，随着音乐的节奏打着拍子。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['mju:zɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

There	had	been	so	much	martial	music	in	his	life	.
那里	有	到过	所以	很多	武术	音乐	在	他的	生活	.

他的一生中接触过太多军乐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['wiljəmzb\\:^] [ɑ:n] [ðæt] ['klaʊdi] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]

He	thought	of	Patrick	Henry	riding	into	Williamsburg	on	that	cloudy	morning	at
他	想法	的	帕特里克	亨利	骑术	进入	威廉斯堡	在	那	多云	早晨	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] his13

the	head	of	his13
这	头	的	his13

他想起了帕特里克·亨利在那个阴沉的早晨，率领着他的队伍进入威廉斯堡的情景。13

[məˈlɪʃə] .
militia .
民兵 .

民兵。

['gælənt] , ['ʃæbi] ['pætrɪk] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [tɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌn] - [daʊn] [buːts] [ænd; ənd]
Gallant , **shabby** **Patrick** , **who** **had** **stood** **so** **tall** **in** **his** **run** - **down** **boots** **and**
英勇 , 破旧 帕特里克 , WHO 有 站立 所以 高的 在 他的 跑步 - 向下 靴子 和
[wɔːrn] ['leðər] ['brɪtʃɪz] ,
worn **leather** **breeches** ,
磨损 皮革 马裤 ,

英勇而衣衫褴褛的帕特里克，穿着破旧的靴子和磨损的皮裤，却依然挺拔地站在那里。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəuz] ,
his **coat** **out** **at** **the** **elbows** ,
他的 外套 出去 在 这 肘部 ,

他的外套搭在手肘处，

[huː] [hæd; həd] [twaɪs] [sent] [greɪt] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
who **had** **twice** **sent** **great** **words** **ringing** **on** **the** **air** **of** **America** ,
WHO 有 两次 发送 伟大的 字 铃声 在 这 空气 的 美国 ,

他曾两次向美国发出振聋发聩的讲话，

[wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['trʌmpɪt] - [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz]
words **that** **were** **so** **trumpet** - **strong** **and** **stirring** **that** **they** **still** **echoed** **in** **the** **ears**
字 那 是 所以 喇叭 - 强的 和 搅拌 那 他们 仍然 回声 在 这 耳朵
[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θrɪl] ['kwɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən]
of **men** **and** **made** **a** **small** **thrill** **quiver** **in** **the** **breast** **of** **Thomas** **Jefferson**
的 男人 和 制成 一个 小的 刺激 颤动 在 这 胸部 的 托马斯 杰斐逊
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

这些话语铿锵有力、振奋人心，至今仍在人们耳边回响，甚至让托马斯·杰斐逊本人也感到一阵轻微的颤栗。

“ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['triːz(ə)n] , [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **If** **this** **be** **treason** , **make** **the** **most** **of** **it** **!**
“ 如果 这 是 叛国罪 , 制作 这 最多 的 它 !

“如果这是叛国罪，那就尽情享受吧！”

” [ænd; ənd] “ [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !
” **And** **“** **Give** **me** **Liberty** **or** **give** **me** **Death** **!**
” 和 “ 给 我 自由 或者 给 我 死亡 !

“不自由，毋宁死！”

” [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] ,
” **He** **would** **hear** **them** **again** **and** **again** **so** **long** **as** **he** **lived** ,
” 他 会 听到 他们 再次 和 再次 所以 长的 作为 他 居住地 ,

“只要他活着，他就会一遍又一遍地听到这些话。”

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['hezɪtənt] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] [vəˈdʒinjən]
remembering **that** **they** **had** **challenged** **the** **hesitant** **hearts** **of** **rebelling** **Virginians**
记住 那 他们 有 挑战 这 犹豫不决 心 的 反叛 弗吉尼亚人
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [der] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]
until **they** **were** **ready** **to** **dare** **even** **the** **great** **guns** **of** **the** **Third** **George** **of**
直到 他们 是 准备好 到 敢 甚至 这 伟大的 枪支 的 这 第三 乔治 的
['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .

他们记得，他们曾挑战过弗吉尼亚叛乱者的犹豫不决，直到他们准备好挑战汉诺威第三代乔治的重炮。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['dʒefərsən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][hæd; həd]

But	now	,	Jefferson	was	thinking	,	how	early	the	fires	of	patriotism	had
但	现在	,	杰斐逊	曾是	思维	,	如何	早期的	这	火灾	的	爱国主义	有

[kuːld] [ɪn] ['pætrɪk] ['henri] .

cooled	in	Patrick	Henry	.
冷却	在	帕特里克	亨利	.

但杰斐逊现在却在想，帕特里克·亨利的爱国热情之火冷却得如此之早。

['pætrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [red] [hɪl] , [hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] .

Patrick	had	been	successful	at	Red	Hill	,	his	plantation	.
帕特里克	有	到过	成功的	在	红色的	爬坡道	,	他的	种植园	.

帕特里克在红山庄园取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [groʊn] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

He	had	made	some	money	,	grown	old	before	his	time	,
他	有	制成	一些	钱	,	生长	老的	前	他的	时间	,

他赚了些钱，却过早地老去。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kɑːntent][ðə; ði][læst][taɪm]['dʒefərsən][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt]['ʌndər][ə; eɪ]

and	been	content	the	last	time	Jefferson	had	seen	him	to	sit	under	a
和	到过	内容	这	最后的	时间	杰斐逊	有	已见	他	到	坐	在下面	一个

[griːn] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [kuːl] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən]

green	tree	with	a	jug	of	cool	spring	water	near	by	and	his	grandchildren
绿色的	树	和	一个	水壶	的	凉爽的	春天	水	靠近	经过	和	他的	孙辈

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

playing	around	.
玩耍	大约	.

杰斐逊最后一次见到他时，他正惬意地坐在绿树下，旁边放着一壶清凉的泉水，孙子们在周围玩耍。

[iːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [ə'beɪt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ɪn]

Ease	and	security	—	were	they	the	drugs	that	abated	the	eternal	challenge	in
舒适	和	安全	—	是	他们	这	药物	那	减弱	这	永恒	挑战	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ?

the	minds	of	men	?
这	思想	的	男人	?

安逸和安全——它们是否就是缓解人类心中永恒挑战的良药?

[ænd; ənd][dɪd][neiʃəns][laɪk] [men] [groʊ] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fed]

And	did	nations	like	men	grow	sluggish	and	apathetic	when	they	were	well	fed
和	做过	国家	喜欢	男人	生长	迟缓	和	冷漠的	什么时候	他们	是	出色地	美联储

[ænd; ənd]['bɑːdɪli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	bodily	comfortable	,
和	身体上的	舒服的	,

国家是否像人一样，在吃饱穿暖、生活舒适之后，也会变得迟钝冷漠呢?

['dʒefərsən] ['wʌndɝd] ?

Jefferson	wondered	?
杰斐逊	想知道	?

杰斐逊曾想过这个问题吗?

['pætrɪk] ['henri] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ded] .

Patrick	Henry	was	dead	now	,	and	George	Washington	was	dead	.
帕特里克	亨利	曾是	死的	现在	,	和	乔治	华盛顿	曾是	死的	.

帕特里克·亨利去世了，乔治·华盛顿也去世了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pæʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

One	by	one	the	passionately	dedicated	builders	of	the	temple	of	the	Republic
一	经过	一	这	热情地	投入的	建筑商	的	这	寺庙	的	这	共和国

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] ,

had	vanished	from	the	arena	,
有	消失了	从	这	竞技场	,

那些满怀热情、矢志不渝地建造共和国圣殿的建设者们，一个接一个地从竞技场上消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['nɔɪziːɝ] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn]

leaving	the	affairs	of	state	to	the	younger	,	noisier	men	who	had	not	known
离开	这	事务	的	状态	到	这	年轻	,	更嘈杂	男人	WHO	有	不是	已知

[ðə; ði]['trævəl] ,

the	travail	,
这	劳作	,

把国家大事留给那些年轻气盛、不谙世事的人。

[ðə; ði] [rɪsks] , [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	risks	,	the	fiery	trials	of	the	beginning	.
这	风险	,	这	火热	试验	的	这	开始	.

风险，以及创业初期的种种严峻考验。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][loʊn] [ded] [liːf] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm'self] .

I	am	a	lone	dead	leaf	hanging	on	the	tree	,	the	old	man	told	himself	.
我	是	一个	孤独	死的	叶子	绞刑	在	这	树	,	这	老的	男人	讲述	他自己	.

“我就像一片挂在树上的枯叶，”老人对自己说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['deməkræt] [huː] ['griːtɪd] ['pɑːmpəs] ['enˌvɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [koʊt] ,

I	am	that	despised	democrat	who	greeted	pompous	envoys	in	a	shabby	coat	,
我	是	那	被鄙视的	民主党人	WHO	问候	傲慢	使节	在	一个	破旧	外套	,

我就是那个穿着破旧外套迎接傲慢使节、被人鄙视的民主人士。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] .

the	one	they	called	Infidel	.
这	一	他们	称为	异教徒	.

他们称之为异教徒的那个人。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [dʒoʊk] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['siːkrət] — his14

That	had	been	his	own	private	joke	,	his	personal	secret	—	his14
那	有	到过	他的	自己的	私人的	开玩笑	,	他的	个人的	秘密	—	his14

那曾是他自己的私人笑话，他的个人秘密——他的14

[bɪ'liːf] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

belief	,	his	relationship	with	the	Almighty	.
信仰	,	他的	关系	和	这	全能者	.

信仰，他与全能者的关系。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

When	he	was	dead	,
什么时候	他	曾是	死的	,

他死后，

['sʌmwʌn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['peɪstɪd][ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [ɔːl]

someone	would	find	the	little	book	in	which	he	had	pasted	and	annotated	all
某人	会	寻找	这	小的	书	在	哪个	他	有	粘贴	和	带注释的	全部

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['heɪsti]

the	sayings	of	Jesus	and	know	how	wrong	they	had	been	in	their	hasty
这	谚语	的	耶稣	和	知道	如何	错误的	他们	有	到过	在	他们的	仓促

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

有人会发现他粘贴并注释了耶稣所有语录的那本小册子，并因此知道自己仓促的判断错得有多离谱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

But	now	it	did	not	matter	.
但	现在	它	做过	不是	事情	.

但现在这一切都不重要了。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Nothing	mattered	now	that	he	was	going	home	.
没有什么	重要	现在	那	他	曾是	去	家	.

既然他要回家了，其他一切都不重要了。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ][θɜːrd][tɜːrm][æz; əz]['prezɪdənt] , [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['presɪdənt]

He	had	refused	a	third	term	as	president	,	adhering	to	the	precedent
他	有	拒绝	一个	第三	学期	作为	总统	,	粘附	到	这	先例

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	George	Washington	.
的	乔治	华盛顿	.

他拒绝连任第三届总统，遵循了乔治·华盛顿的先例。

['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Turmoil	and	trouble	were	hot	in	the	air	,
动荡	和	麻烦	是	热的	在	这	空气	,

空气中弥漫着动荡和混乱的气氛。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][dɪd][nɑːt][daɪ'leɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] ['iːgərnəs] [æt; ət]

but	somehow	his	nostrils	did	not	dilate	with	the	old	war	-	horse	eagerness	at
但	不知何故	他的	鼻孔	做过	不是	扩张	和	这	老的	战争	-	马	渴望	在

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

the	threat	of	conflict	.
这	威胁	的	冲突	.

但不知为何，他的鼻孔并没有像老战马那样，在冲突威胁面前兴奋地扩张。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['stæliən] [ɜːrdʒ][tuː; tə][goʊ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst]

Now	he	felt	no	stallion	urge	to	go	charging	armed	with	words	into	the	midst
现在	他	毛毡	不	骟	敦促	到	去	收费	武装	和	字	进入	这	中间

[ʌv; əv] ['eni] [freɪ] .

of	any	fray	.
的	任何	磨损	.

现在他不再像以前那样，像一匹骏马一样，带着言语冲进任何争斗之中。

[haʊ] [wel] [laɪf][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][spɑːt][ɪn]

How	well	life	was	organized	,	he	thought	,	as	he	found	a	softer	spot	in
如何	出色地	生活	曾是	组织	,	他	想法	,	作为	他	成立	一个	更柔和	点	在

[ðə; ði] ['pɪloʊ] .

the	pillow	.
这	枕头	.

他一边在枕头上找了个更柔软的地方，一边想着，生活安排得真好。

[oʊld][eɪdʒ] [krept] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ˌʌnə'wer] ,

Old	age	crept	on	a	man	unaware	,
老的	年龄	悄悄地爬	在	一个	男人	不知情	,

衰老悄然降临，让人浑然不觉。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['oʊpiət] [tuː; tə] [dʌl] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .

bringing	its	own	opiate	to	dull	any	lingering	sense	of	loss	.
带来	它是	自己的	阿片类药物	到	乏味的	任何	挥之不去的	感觉	的	损失	.

它自身也具有麻醉作用，可以麻痹任何挥之不去的失落感。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [hæv; həv][ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	length	,	letting	the	weight	of	weariness	have	its	way	with	him	,
在	长度	,	出租	这	重量	的	疲劳	有	它是	方式	和	他	,

['tɔməs] ['dʒefərsən] [fel] [ə'sliːp] .

Thomas	Jefferson	fell	asleep	.
托马斯	杰斐逊	跌倒	睡着了	.

最终，疲惫不堪的托马斯·杰斐逊睡着了。

['mɑːrθə] ['rændɔlf] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ɪn]['leɪtər] , ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [sɔː] [hɪz; ɪz]

Martha	Randolph	,	tiptoeing	in	later	,	shading	a	candle	with	her	hand	,	saw	his
玛莎	兰道夫	,	踮着脚尖	在	之后	,	阴影	一个	蜡烛	和	她	手	,	锯	他的

[feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

face	upturned	,
脸	翻转	,

玛莎·兰道夫蹑手蹑脚地走了进来，用手遮住蜡烛，看到他仰着头。

[aɪz] [kloʊzd] , [noʊz] [pɪntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [braʊn] ['freklz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ,

eyes	closed	,	nose	pinched	a	little	,	some	brown	freckles	standing	out	on	the	gray	,
眼睛	关闭	,	鼻子	捏	一个	小的	,	一些	棕色的	雀斑	常设	出去	在	这	灰色的	,

眼睛紧闭，鼻子微微捏起，灰色的脸上隐约可见几颗棕色的雀斑。

[dreɪnd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

drained	cheeks	,	and	caught	the	eagle	look	about	him	.
排水	脸颊	,	和	捕捉	这	鹰	看	关于	他	.

他双颊苍白，环顾四周，目光锐利如鹰。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He	will	look	like	that	when	he	is	dead	,	she	thought	,
他	将要	看	喜欢	那	什么时候	他	是	死的	,	她	想法	,

她心想，他死后就会变成那样了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

as	she	blew	out	the	candle	and	quietly	slipped	away	.
作为	她	吹	出去	这	蜡烛	和	悄悄	滑倒了	离开	.

她吹灭蜡烛，悄悄地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] [wen] ['dʒefərsən][ə'woʊk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	snowing	hard	when	Jefferson	awoke	early	in	the	morning	.
它	曾是	下雪了	难的	什么时候	杰斐逊	醒来	早期的	在	这	早晨	.

杰斐逊清晨醒来时，雪下得很大。

[ðə; ði] [rɔː] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbli] ['hɪd(ə)n]

The	raw	ugliness	of	this	new	city	of	Washington	was	being	charitably	hidden
这	生的	丑陋	的	这	新的	城市	的	华盛顿	曾是	存在	慈善地	隐

['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['daʊni] ['fɛðɚz] .

under	a	blanket	of	downy	feathers	.
在下面	一个	毯子	的	绒毛状	羽毛	.

华盛顿这座新城赤裸裸的丑陋被厚厚的羽毛掩盖了起来。

[ðə; ði] [stʌmps] [wer] [ðə; ði][bɪg]['tuːlɪp] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [oʊks] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə]

The	stumps	where	the	big	tulip	poplars	and	oaks	had	been	cut	down	to
这	树桩	在哪里	这	大的	郁金香	白杨树	和	橡树	有	到过	切	向下	到

['oʊpən] [ʌp] [striːts] [ænd; ənd] [klɪr] [speɪs] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] ,

open	up	streets	and	clear	space	for	building	were	now	,
打开	向上	街道	和	清除	空间	为了	建筑	是	现在	,

为了开辟街道和清理建筑空间，曾经高大的鹅掌楸和橡树被砍伐后，如今只剩下树桩了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] ['meni] [θroʊnz] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] .

all	of	them	,	so	many	thrones	cushioned	with	ermine	.
全部	的	他们	,	所以	许多	王座	缓冲	和	貂	.

它们全都是，那么多铺着貂皮的宝座。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [hæd; həd] [griːvd] ['dʒɛfɚsənz] [hɑːrt] .

The	cutting	of	those	trees	had	grieved	Jefferson's	heart	.
这	切割	的	那些	树木	有	伤心	杰斐逊的	心	.

砍伐这些树木令杰斐逊心痛不已。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [triː] [goʊ] [daʊn] ,

How	he	hated	to	see	a	tree	go	down	,
如何	他	憎恨	到	看	一个	树	去	向下	,

他多么不愿看到树木倒下啊！

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['slɔːtəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [tuː; tə] [klɪr]

though	he	had	slaughtered	a	young	forest	in	his	younger	years	to	clear
尽管	他	有	屠杀	一个	年轻的	森林	在	他的	年轻	年	到	清除

尽管他年轻时曾为了清理土地而砍伐了一片幼林。

[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm][hiː; hi] ['vɪʒ(ə)n] [ðer; ðər] .

top	**of**	**his**	**little**	**mountain**	**for**	**the**	**home**	**he**	**visioned**	**there**	**.**
顶部	的	他的	小的	山	为了	这	家	他	有远见	那里	.

他梦想中的家园就坐落在他那座小山的山顶上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [wer] [sleɪ] [ænd; ənd]['wægənz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

He	**looked**	**down**	**at**	**the**	**narrow**	**streets**	**where**	**sleighs**	**and**	**wagons**	**were**	**already**
他	看起来	向下	在	这	狭窄的	街道	在哪里	雪橇	和	马车	是	已经

['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp][dɑːrk][mʌd][tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

churning	**up**	**dark**	**mud**	**to**	**profane**	**the**	**virgin**	**beauty**	**of**	**the**	**snow**	**.**
搅拌	向上	黑暗的	泥	到	亵渎	这	处女	美丽	的	这	雪	.

他向下望去，只见狭窄的街道上，雪橇和马车已经搅起黑色的泥浆，玷污了白雪皑皑的纯洁美丽。

['mɑːrθə] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [eɪdz] .

Martha	**came**	**in**	**early**	**accompanied**	**by**	**two**	**aides**	**.**
玛莎	来了	在	早期的	伴随	经过	二	助手	.

玛莎带着两名助手早早地来了。

['dʒefərsən] , [hæf] [drest] , [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['bɝːwɛl] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ,

Jefferson	**,**	**half**	**dressed**	**,**	**was**	**eating**	**the**	**breakfast**	**Burwell**	**had**	**brought**	**up**	**,**
杰斐逊	,	一半	穿着	,	曾是	吃	这	早餐	伯韦尔	有	带来	向上	,

杰斐逊衣衫不整，正在吃伯韦尔带来的早餐。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fraɪd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

picking	**the**	**meat**	**from**	**a**	**fried**	**fish**	**with**	**his**	**fingers**	**,**
挑选	这	肉	从	一个	油煎	鱼	和	他的	手指	,

他用手指从炸鱼上挑出肉来

['dɪpɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][kɔːrn] [bred] ['ɪntuː] [nuː] [keɪn] ['sɪrəp] .

dipping	**bits**	**of**	**corn**	**bread**	**into**	**new**	**cane**	**syrup**	**.**
浸渍	比特	的	玉米	面包	进入	新的	甘蔗	糖浆	.

将玉米面包块蘸入新鲜的甘蔗糖浆中。

[hiː; hi][draɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['kwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [gʌlpt] [ðə; ði][læst] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] [tiː]

He	**dried**	**his**	**fingers**	**quickly**	**on**	**his**	**handkerchief**	**,**	**gulped**	**the**	**last**	**swallow**	**of**	**tea**
他	干燥	他的	手指	迅速地	在	他的	手帕	,	吞咽	这	最后的	吞	的	茶

,

,

,

他迅速用手帕擦干手指，一口气喝完最后一口茶。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['bɝːwɛl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] .

and	**motioned**	**Burwell**	**to**	**take**	**the**	**food**	**away**	**.**
和	示意	伯韦尔	到	拿	这	食物	离开	.

并示意伯韦尔把食物拿走。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] , [maɪ] [dɪr] ['pætsi] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

“	**And**	**what**	**brings**	**you**	**here**	**so**	**early**	**,**	**my**	**dear**	**Patsy**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
“	和	什么	带来	你	这里	所以	早期的	,	我的	亲爱的	帕齐	?	”	他	询问	.

“亲爱的帕齐，你这么早就来这里做什么呢？”他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['staːtiŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlətsˌvɪl] [ɑːn][ðə; ði]

“	**I**	**thought**	**you**	**would**	**be**	**starting**	**out**	**for**	**Richmond**	**and**	**Charlottesville**	**on**	**the**
“	我	想法	你	会	是	开始	出去	为了	里士满	和	夏洛茨维尔	在	这

[nekst] [koʊtʃ] ? ”

next	**coach**	**?**	**”**
下一个	教练	?	”

“我还以为你会在下一任教练手下开始为里士满和夏洛茨维尔效力呢？”

“ [aɪ] [nuː] [juːd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['pækɪŋ] [ə'loʊn][ɔːr][let]['eni][wʌn][help][juː; jʊ] .

“	I	knew	you'd	never	finish	this	packing	alone	or	let	any	one	help	you	.
”	我	知道	你会	绝不	结束	这	包装	独自的	或者	让	任何	一	帮助	你	.

“我知道你永远不会独自完成打包，也不会让任何人帮你。”

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['mɑːtli] [ʌv; əv] [her] .

”	She	kissed	his	forehead	,	smoothing	back	his	rough	motley	of	hair	.
”	她	亲吻	他的	前额	,	平滑	后退	他的	粗糙的	杂乱无章	的	头发	.

她吻了吻他的额头，轻轻抚平他蓬乱的头发。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ['bɜːwɛl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kʌt][hɪz; ɪz] [her] [suːn] ,

“	I	declare	,	Burwell	,	if	you	don't	cut	his	hair	soon	,
“	我	宣布	,	伯韦尔	,	如果	你	不	切	他的	头发	很快	,

“我郑重声明，伯韦尔，如果你再不给他剪头发，

['hiːl] [biː; bi]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪndʒi][oʊld]['laɪən] !

he'll	be	riding	the	country	looking	like	a	mangy	old	lion	!
地狱	是	骑术	这	国家	寻找	喜欢	一个	疥癣	老的	狮子	!

他会骑着马游荡全国，看起来像一头毛发稀疏的老狮子！

” [ʃiː; ʃi][skəuldid] .

”	she	scolded	.
”	她	责骂	.

她斥责道。

“ [trɪm] [ðɪs] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːpər][kjuː] ,

“	Trim	this	on	top	and	fix	him	a	proper	cue	,
“	修剪	这	在	顶部	和	使固定	他	一个	恰当的	提示	,

“把上面那部分修剪一下，给他配个合适的球杆。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [wɪg] , ['mɪstər] . [eks] - ['prezɪdənt] . ”

or	I	shall	go	out	and	buy	you	a	stylish	wig	,	Mr	.	Ex	-	President	.	”
或者	我	将	去	出去	和	买	你	一个	时髦的	假发	,	先生	.	前任	-	总统	.	”

否则我就出去给您买顶时髦的假发，前总统先生。”

“ [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [θɪŋz] !

“	Can't	stand	the	things	!
“	不能	站立	这	事物	!

“我受不了这些东西！”

[ðeə(r)] ['dɜːrti] , ” [hiː; hi] [snɔːtid] .

They're	dirty	,	”	he	snorted	.
它们是	肮脏的	,	”	他	哼了一声	.

“它们很脏，”他哼了一声。

“ [aɪl] [get] ['evriθɪŋ] [pækt] , ['pætsi] .

“	I'll	get	everything	packed	,	Patsy	.
“	患病的	得到	一切	包装	,	帕齐	.

“帕齐，我会把所有东西都打包好的。”

[ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [help][ˌem 'iː] .

These	boys	will	help	me	.
这些	男孩们	将要	帮助	我	.

这些男孩会帮助我。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɔː] [aʊt][maɪ][oʊld][boʊnz]

You	go	along	home	and	get	a	good	fire	going	to	thaw	out	my	old	bones
你	去	沿着	家	和	得到	一个	好的	火	去	到	解冻	出去	我的	老的	骨头

['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['dræfti] [koʊtʃ] . ”

after	that	long	three	days	in	that	drafty	coach	.	”
后	那	长的	三	天	在	那	通风	教练	.	”

你回家后赶紧生堆火，好让我这把老骨头暖和暖和，毕竟在闷热的巴士里待了三天了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] ，” [ʃiː; ʃi] [fʌst] .
“ You will never finish packing , ” she fussed .
“ 你 将要 绝不 结束 包装 ，” 她 烦躁不安 .

“你永远也收拾不完行李，”她抱怨道。

“ [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][spend]
“ You'll find some book or paper you haven't seen in a long time and spend
“ 你会 寻找 一些 书 或者 纸 你 还没有 已见 在 一个 长的 时间 和 花费
['aʊərz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
hours poring over it .
小时 泡 超过 它 .

“你会发现一些你很久没见过的书或论文，然后花几个小时仔细研读。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] .
I know you , Thomas Jefferson .
我 知道 你 ， 托马斯 杰斐逊 .

我认识你，托马斯·杰斐逊。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [bɑːksɪz][ænd; ənd] , ['bɜːwɛl] ,
You gentlemen bring in all those boxes and , Burwell ,
你 先生们 带来 在 全部 那些 盒子 和 ， 伯韦尔 ，

各位先生，把那些箱子都搬进来，还有，伯韦尔

[siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛfɜ˞sənz] [trʌŋks] [ænd; ənd]['kɑːpitbæg][ɑːr; ər] [pækt] .
see that Mr . Jefferson's trunks and carpetbag are packed .
看 那 先生 . 杰斐逊的 树干 和 地毯袋 是 包装 .

看看杰斐逊先生的行李箱和手提包是否都已打包好。

[ðɪs] ['bægɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][bɑːrdʒ][æt; ət] ['ʃædwɛl] , ['fɑːðər] ,
This baggage will be taken off the barge at Shadwell , Father ,
这 行李 将要 是 已采取 离开 这 驳船 在 沙德韦尔 ， 父亲 ，

父亲，这些行李将在沙德韦尔从驳船上卸下来。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['wægənz][sent] [daʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] . ”
and we'll have wagons sent down to carry it to Monticello . ”
和 出色地 有 马车 发送 向下 到 携带 它 到 蒙蒂塞洛 . ”

我们会派马车把它运到蒙蒂塞洛去。”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] !
“ Nothing must be lost !
“ 没有什么 必须 是 丢失的 !

“什么都不能失去！”

” ['wɜːrid] ['dʒefərsən] .
” worried Jefferson .
” 担心 杰斐逊 .

杰斐逊对此感到担忧。

“ ['nʌθɪŋ] ! -
“ Nothing ! 16
“ 没有什么 ! -

“什么都没有！16

['evri] ['peɪpər][ænd; ənd] ['pæmflət] [aɪv] [seɪvd] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Every paper and pamphlet I've saved is important .
每一个 纸 和 小册子 我已经 已保存 是 重要的 .

我保存的每一份文件和小册子都很重要。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪrə] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
They contain the history of an era , the story of the birth of this
他们 包含 这 历史 的 一个 时代 , 这 故事 的 这 出生 的 这
['neɪʃ(ə)n] . ”
nation . ”
国家 . ”

它们承载着一个时代的历史，讲述了这个国家诞生的故事。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɑːrθə] ,
“ Then , ” said Martha ,
“ 然后 , ” 说 玛莎 ,

“然后，”玛莎说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] . ”
“ it would seem that most of them should be in the Library of Congress . ”
“ 它 会 似乎 那 最多 的 他们 应该 是 在 这 图书馆 的 国会 . ”

“它们中的大多数似乎都应该收藏在美国国会图书馆。”

“ ['nevər] , [waɪl] [ðeɪ] [haʊs] [ðæt] ['laɪbreri] [ɪn] [sʌtʃ] ['meɪkʃɪft] ['kwɔːrtərz] , ” [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] .
“ Never , while they house that library in such makeshift quarters , ” he argued .
“ 绝不 , 尽管 他们 房子 那 图书馆 在 这样的 临时搭建 四分之一 , ” 他 争论 .

“只要他们还把图书馆安置在这种临时搭建的地方，就绝不可能，”他辩解道。

“ ['pætsi] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd] .
“ Patsy , my dear , I beg of you , go on to Monticello as we planned .
“ 帕齐 , 我的 亲爱的 , 我 求 的 你 , 去 在 到 蒙蒂塞洛 作为 我们 计划 .

“帕齐，亲爱的，我求求你，按照我们的计划去蒙蒂塞洛吧。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [ɪn'tækt] .
I shall arrive later with everything I own intact .
我 将 到达 之后 和 一切 我 自己的完好无损的 .

我稍后会带着我所有的东西完好无损地到达。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər]
Just remember that your father has knocked about the world on his own for
只是 记住 那 你的 父亲 有 敲门 关于 这 世界 在 他的 自己的 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

记住，你父亲独自一人在世上闯荡了很久。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] ['siːnaɪl] [nɔːr] [dɪ'krepɪt] . ”
and I am not yet senile nor decrepit . ”
和 我 是 不是 然而 衰老 也不 衰老 . ”

我既不老态龙钟，也不衰老。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,
“ But you will admit that you are tired to the bone , ” she persisted ,
“ 但 你 将要 承认 那 你 是 疲劳的 到 这 骨 , ” 她 持续 ,

“但你不得不承认，你已经累得筋疲力尽了，”她坚持道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] . ”
“ and that long trip in this cold weather is not going to be easy . ”
“ 和 那 长的 旅行 在 这 寒冷的 天气 是 不是 去 到 是 简单的 . ”

“在这种寒冷的天气里进行长途旅行并不容易。”

“ [aɪl] [æd'mɪt] ['eniθɪŋ] ,
“ I'll admit anything ,
“ 患病的 承认 任何事物 ,

“我什么都承认，

['oʊnli][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [naʊ][soʊ][ðæt][aɪ][kæn; kən][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dresɪŋ] [gaʊn][ænd; ənd]

only	get	out	of	here	now	so	that	I	can	get	out	of	this	dressing	gown	and
仅有的	得到	出去	的	这里	现在	所以	那	我	能	得到	出去	的	这	敷料	袍	和

['ɪntuː][maɪ] ['brɪtʃɪz] !

into	my	breeches	!
进入	我的	马裤	!

你现在就离开这里，这样我才能脱掉这件睡袍，换上我的马裤！

['bɜːwɛl] , [siː] [ðæt] [maɪ]['sætn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt][ɑːr; ər] [wel] ['ɛrd] [bɪ'fɔːr]

Burwell	,	see	that	my	satin	breeches	and	the	broadcloth	coat	are	well	aired	before
伯韦尔	,	看	那	我的	缎	马裤	和	这	府绸	外套	是	出色地	播出	前

[juː; jʊ] [pæk] [ðem; ðəm] .

you	pack	them	.
你	盒	他们	.

伯韦尔，打包之前，请务必把我的缎面马裤和呢子大衣晾干。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp][ænd; ənd] ['elɪgənt]

It	will	be	a	long	day	before	I	shall	want	to	be	dressed	up	and	elegant
它	将要	是	一个	长的	天	前	我	将	想	到	是	穿着	向上	和	优雅的

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

恐怕要过很久我才会再次想要盛装打扮、优雅迷人。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt][ðə; ði] [boʊ] [æt; ət] [ðæt] [dæns] [læst] [naɪt] , ” ['mɑːrθə] [ri'mɑːkt] .

“	You	were	quite	the	beau	at	that	dance	last	night	,	”	Martha	remarked	.
“	你	是	相当	这	帅哥	在	那	舞蹈	最后的	夜晚	,	”	玛莎	评论	.

“你昨晚在舞会上真是个风度翩翩的帅哥，”玛莎说道。

“ ['sevrəl] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [juː; jʊ][soʊ] ['wɪti]

“	Several	women	said	to	me	that	they	had	never	before	seen	you	so	witty
“	一些	女性	说	到	我	那	他们	有	绝不	前	已见	你	所以	机智

[ænd; ənd] [geɪ] .

and	gay	.
和	同性恋	.

“有好几位女士对我说，她们以前从未见过你如此风趣幽默、开朗快乐。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

And	more	than	one	remarked	that	it	was	a	great	pity	that	you	were
和	更多的	比	一	评论	那	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	你	是

['liːvɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

leaving	Washington	.	”
离开	华盛顿	.	”

不止一个人表示，你离开华盛顿真是太可惜了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sæd][oʊld]['ælbətrɑːs][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

“	They	had	never	seen	me	before	without	the	sad	old	albatross	of	responsibility
“	他们	有	绝不	已见	我	前	没有	这	伤心	老的	信天翁	的	责任

[hʌŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

hung	on	my	back	,
悬挂	在	我的	后退	,

“他们以前从未见过我卸下肩上那沉重的责任包袱。”

” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

”	he	retorted	.
”	他	反驳	.

他反驳道。

“ [wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['dʒemi] ['mædɪsn] ,

“	When	I	gave	it	over	to	Jemmy	Madison	,
“	什么时候	我	给予	它	超过	到	杰米	麦迪逊	,

“当我把它交给杰米·麦迪逊的时候，

[aɪ] [felt] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['sevrəl] [paʊndz] ['laɪtər] .

I	felt	twenty	years	younger	in	twenty	minutes	and	even	several	pounds	lighter	.
我	毛毡	二十	年	年轻	在	二十	分钟	和	甚至	一些	磅	打火机	.

二十分钟内，我感觉自己年轻了二十岁，体重也减轻了好几磅。

[wʌns] [aɪm] [bæk] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] [ju:l] [si:] ,

Once	I'm	back	on	my	own	mountain	you'll	see	,
一次	我是	后退	在	我的	自己的	山	你会	看	,

等我回到自己的山上，你们就会看到了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [grɪg] — [wət'evər] [ə; eɪ] [grɪg] [ɪz] . ”

I	shall	be	merry	as	a	grig	—	whatever	a	grig	is	.	”
我	将	是	欢乐	作为	一个	鳗鱼	—	任何	一个	鳗鱼	是	.	”

我将像个疯子一样快乐——不管疯子是什么。”

“ [ɪn] [maɪ] [ju:θ] , [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ˌem 'i:] [hju:dʒ] , ['nɔ:ʃəs] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ]

“	In	my	youth	,	when	you	were	feeding	me	huge	,	nauseous	doses	of	Plato
“	在	我的	青年	,	什么时候	你	是	喂养	我	巨大的	,	恶心	剂量	的	柏拉图

[ænd; ənd] ['lɪvi] ,

and	Livy	,
和	李维	,

“在我年轻的时候，你给我灌输了大量令人作呕的柏拉图和李维的著作，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [wɜ:rd] [ʌp] , ” ['pætsi] [ri'maindid]

you	would	have	ordered	me	to	go	and	look	that	word	up	,	”	Patsy	reminded
你	会	有	订购	我	到	去	和	看	那	单词	向上	,	”	帕齐	提醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你会命令我去查那个词的，”帕齐提醒他。

“ [aɪ] [kæn; kən] hear17

“	I	can	hear17
“	我	能	hear17

我能听到17

[ju:; jʊ] ['veri] ['stɜ:rnli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'i:] ['nevər] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ən'les] [aɪ] [nu:] [ɪts] [ɪg'zækt]

you	very	sternly	directing	me	never	to	use	a	word	unless	I	knew	its	exact
你	非常	严厉地	导演	我	绝不	到	使用	一个	单词	除非	我	知道	它是	精确的

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

你严厉地指示我，除非我确切地知道某个词的意思，否则绝对不能使用。

['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [grɪg] [ɪz] . ”

Fortunately	,	I	know	what	a	grig	is	.	”
幸运的是	,	我	知道	什么	一个	鳗鱼	是	.	”

幸好我知道什么是烤肉架。

“ [its] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , ” [spoʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdz] .

“	It's	a	cricket	,	”	spoke	up	one	of	the	aides	.
“	它是	一个	蟋蟀	,	”	辐	向上	一	的	这	助手	.

“只有蟋蟀叫，”其中一名助手开口说道。

“ [maɪ] ['græni] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [grɪg] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

“	My	granny	told	me	a	long	time	ago	,	a	grig	is	a	cricket	.
“	我的	奶奶	讲述	我	一个	长的	时间	前	,	一个	鳗鱼	是	一个	蟋蟀	.

“我奶奶很久以前就告诉我，grig 就是蟋蟀。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , [sɜ:r] . ”

When	I	was	a	young	-	un	,	sir	.	”
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	-	联合国	,	先生	.	”

先生，我还年轻的时候。

“ [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['græshɑ:pər] , ” [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪd] .
“ **It's a kind of grasshopper , ” disputed the other aide .**
“ 它是 一个 种类 的 蚱蜢 , ” 争议 这 其他 助手 .

“那是一种蚱蜢，”另一位助手反驳道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græshɑ:pər] [ðæt] ['fidlz] [tju:nz] [wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd][legz] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [sɜ:r] . ”
“ **A little grasshopper that fiddles tunes with its hind legs , Mr . President , sir . ”**
“ 一个 小的 蚱蜢 那 小提琴 曲调 和 它是 后 腿 , 先生 . 总统 , 先生 . ”

“总统先生，这是一只用后腿拉小提琴的小蚱蜢。”

“ ['mɪstər] . [eks] - ['prezɪdənt] , ['kɑ:rvər] .
“ **Mr . Ex - President , Carver .**
“ 先生 . 前任 - 总统 , 卡弗 .

“前总统卡弗先生。

[æn; ən][eks] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [krɔ:st] [aʊt] , [ə'blitəreitid] , [ɪg'nɔ:rd] .
An ex being something that has been crossed out , obliterated , ignored .
一个 前任 存在 某物 那 有 到过 交叉 出去 , 彻底摧毁 , 忽略 .

前任指的是被划掉、抹去、忽略的东西。

[aɪm][ə'blitəreitid][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][grɪg] .
I'm obliterated but I can still go on being a grig .
我是 彻底摧毁 但 我 能 仍然 去 在 存在 一个 鳗鱼 .

我虽然精疲力竭，但我仍然可以继续当个疯子。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] ['fɪdl] ['eni] [mɔ:r] [sɪns] [aɪ][broʊk] [ðɪs] [rɪst] [ɪn] [fræns] .
Even though I can't fiddle any more since I broke this wrist in France .
甚至 尽管 我 不能 小提琴 任何 更多的 自从 我 打破 这 手腕 在 法国 .

虽然我在法国摔断了手腕，再也不能拉琴了。

[aɪ] [mɪs] [maɪ]['mju:zɪk] , [tu:] . — [wel] , [gʊd] - [baɪ][ə'gen] , ['mædəm] ['rændɔlf] .
I miss my music , too . — Well , good - by again , Madam Randolph .
我 错过 我的 音乐 , 也 . — 出色地 , 好的 - 经过 再次 , 女士 兰道夫 .

我也很想念我的音乐。——好了，兰道夫夫人，再次再见。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm][roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
Be sure you take along a warm robe and a shawl .
是 当然 你 拿 沿着 一个 温暖的 长袍 和 一个 披肩 .

务必带上一件保暖的睡袍和一条披肩。

[ðæt] [koʊtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['maɪti] [dæmp][ænd; ənd] ['drɪri] . ”
That coach can be mighty damp and dreary . ”
那 教练 能 是 强大的 潮湿 和 凄凉 . ”

那辆教练车可能非常潮湿阴沉。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑ:pə] ,
“ **And you do the same , Papa ,**
“ 和 你 做 这 相同的 , 爸爸 ,

“爸爸，你也一样。”

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][klaɪm] [daʊn] [ˌhæf'weɪ] [hoʊm][ænd; ənd][stɑ:rt][aʊt][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɪn] [ðɪs] [faʊl]
and don't you climb down halfway home and start out on horseback in this foul
和 不 你 爬 向下 半 家 和 开始 出去 在 马背 在 这 犯规
['weðər] .
weather .
天气 .

你可别走到半路就下山，然后冒着这种恶劣天气骑马回家啊。

['nʌθɪŋ] ['evər] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ɪz][soʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv]
Nothing ever created by Heaven is so treacherous and mean as this month of
没有什么 曾经 创建 经过 天堂 是 所以 奸诈 和 意思是 作为 这 月 的
[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

上天所创造的一切，没有哪一样比三月更阴险狡诈。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['kælɪndəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] . ”
If they would leave it off all the calendars , it would please me well . ”
如果 他们 会 离开 它 离开 全部 这 日历 , 它 会 请 我 出色地 . ”

如果他们能把它从所有日历上移除，我会非常高兴。

“ [kiːp] ['plenti] [ʌv; əv] - ['stjuɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ Keep plenty of elmbark stewing on the hob till I get home , ” he ordered .
“ 保持 很多 的 - 炖 在 这 炉灶 直到 我 得到 家 , ” 他 订购 .

“在我回家之前，让炉子上一直炖着大量的榆树皮，”他吩咐道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] ['eni] ['θɪzɪk] ['evər] [kən'træktɪd] . ”
“ It will cure any phthisic ever contracted . ”
“ 它 将要 治愈 任何 肺结核 曾经 合同 . ”

“它能治愈任何肺痨患者。”

“ ['hiːz] [soʊ] ['stʌbərn] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
“ He's so stubborn , ” he heard his daughter say to the aide as she went out .
“ 他是 所以 固执的 , ” 他 听到 他的 女儿 说 到 这 助手 作为 她 去 出去 .

“他真是太固执了，”他听到女儿出门时对助手说。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] .
“ I shan't be surprised at all to see him come riding home on that horse .
“ 我 不会 是 惊讶 在 全部 到 看 他 来 骑术 家 在 那 马 .

“如果他骑着那匹马回家，我一点也不会感到惊讶。”

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm; ɪm] . ”
If he wants to do it , he'll do it if it kills him . ”
如果 他 想要 到 做 它 , 地狱 做 它 如果 它 杀戮 他 . ”

如果他想做，就算拼了命他也会去做。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ðə; ði][mæn] ['mɜːmɜːd] .
“ It won't kill him , ma'am , ” the man murmured .
“ 它 惯于 杀 他 , 女士 , ” 这 男人 低声说道 .

“不会要了他的命，夫人，”男人低声说道。

“ ['mɪstər]['dʒefərsən][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] [staʊt] ['feloʊ] . ” -
“ Mister Jefferson is still a mighty stout fellow . ” 182
“ 先生 杰斐逊 是 仍然 一个 强大的 肥硕 同伴 . ” -

“杰斐逊先生依然是个身强力壮的大块头。”182

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] : [sprɪŋ] , -
Monticello : Spring , 1809
蒙蒂塞洛 : 春天 , -

蒙蒂塞洛：1809年春季

[waɪ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ?
Why , why had he saved so many things ?
为什么 , 为什么 有 他 已保存 所以 许多 事物 ?

他为什么要保存那么多东西?

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɔːl] ['preʃəs] .
Yet they were all important , all precious .
然而 他们 是 全部 重要的 , 全部 宝贵的 .

但它们都很重要，都很珍贵。

[wʌn] [smɔːl] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [draɪd] [liːvz] ,

One	small	box	full	of	rocks	,	little	packets	of	earth	,	dried	leaves	,
一	小的	盒子	满的	的	岩石	,	小的	数据包	的	地球	,	干燥	树叶	,

一个小盒子，里面装满了石头、小包泥土和干树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] .

and	the	desiccated	bodies	of	insects	.
和	这	干燥的	身体	的	昆虫	.

以及昆虫干枯的尸体。

[ðiːz] [dʒɔːrdʒ] [klaːk][ænd; ənd] ['mɛrɪˌwɛðɚ] ['luːɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

These	George	Clark	and	Meriwether	Lewis	had	brought	back	to	him	from
这些	乔治	克拉克	和	梅里韦瑟	刘易斯	有	带来	后退	到	他	从

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

the	long	exploring	journey	they	had	made	,
这	长的	探索	旅行	他们	有	制成	,

这些都是乔治·克拉克和梅里韦瑟·刘易斯在漫长的探险旅程中带回来的。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

crossing	the	country	to	the	Pacific	Ocean	.
过境	这	国家	到	这	太平洋	海洋	.

横穿整个国家到达太平洋沿岸。

['dʒefərsən] [held] [aʊt] [wʌn] [smɔːl] , ['rætlɪŋ] ['mʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

Jefferson	held	out	one	small	,	rattling	mummy	of	a	creature	in	his	palm	.
杰斐逊	握住	出去	一	小的	,	嘎嘎作响	木乃伊	的	一个	生物	在	他的	棕榈	.

杰斐逊手掌中拿着一个小小的、发出沙沙声的木乃伊状生物。

“ ['evər] [siː] [ə; eɪ] [bʌg] [laɪk] [ðɪs] , ['bɜːwɛl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Ever	see	a	bug	like	this	,	Burwell	?	”	he	asked	.
“	曾经	看	一个	漏洞	喜欢	这	,	伯韦尔	?	”	他	问	.

“伯韦尔，你见过这样的虫子吗？”他问道。

“ [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] - .

“	Looks	like	some	kind	of	scawpin	.
“	看起来	喜欢	一些	种类	的	-	.

“看起来像某种犰狳。”

[gɑːt][hiː; hi][teɪl][ɪn] [er] [laɪk][wʌn] [tuː] .

Got	he	tail	in	air	like	one	too	.
得到	他	尾巴	在	空气	喜欢	一	也	.

他的尾巴也像那样翘了起来。

” [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ['stʌdid] [ðə; ði][draɪd]['ɑːbdʒekt] ['skɪʈ.ɪʃ.li] .

”	The	old	Negro	studied	the	dried	object	skittishly	.
”	这	老的	黑人	研究	这	干燥	目的	胆怯地	.

“那位老黑人惊慌失措地打量着那件干涸的物体。”

“ ['stɪŋər] [ɪn] [ðæt] [teɪl] , [aɪ][bet][juː; jʊ] .

“	Stinger	in	that	tail	,	I	bet	you	.
“	刺	在	那	尾巴	,	我	赌注	你	.

“我敢打赌，那尾巴里肯定藏着毒刺。”

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [aʊt] , ['mɪstər][tɑːm] , [maʊt] [biː; bi] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][deɪd] . ”

You	watch	out	,	Mister	Tom	,	mought	be	p'ison	even	if	he	daid	.	”
你	手表	出去	,	先生	汤姆	,	应该	是	-	甚至	如果	他	戴德	.	”

汤姆先生，你可要小心，就算他说了，也可能是中毒。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dezərt]['pleɪsɪz][aʊt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [wer] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [θɔːrn]
“ There are desert places out there , they told me , where everything has thorn
“ 那里 是 沙漠 地方 出去 那里 , 他们 讲述 我 , 在哪里 一切 有 刺
[ænd; ənd] [stɪŋz] [ɔːr] [stɪŋks] .
and stings or stinks .
和 刺痛 或者 臭气熏天 .

“他们告诉我，外面有些沙漠地方，到处都是荆棘、刺人或者散发恶臭的东西。”

” ['dʒefərsən] [ræpt] [ðə; ði]['dezərt]['skɔːrpiən] ['kerfəli] [ɪn]['kɑːt(ə)n][lɪnt] .
” Jefferson wrapped the desert scorpion carefully in cotton lint .
” 杰斐逊 包装 这 沙漠 蝎 小心 在 棉布 皮棉 .

杰斐逊小心翼翼地用棉絮包裹住这只沙漠蝎子。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [bɪlt] [æt; ət] [hoʊm][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ I'll have to have a glass case built at home to display all these things .
“ 患病的 有 到 有 一个 玻璃 案件 建造 在 家 到 展示 全部 这些 事物 .

“我得在家里做一个玻璃柜来展示这些东西。”

[ðiːz] ['trəufiz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː] .
These trophies from Europe too .
这些 奖杯 从 欧洲 也 .

这些奖杯也来自欧洲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['kænənbɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] .
And this piece of cannonball that was fired at Ticonderoga .
和 这 片 的 炮弹 那 曾是 被解雇 在 蒂康德罗加 .

还有这枚曾射向提康德罗加的炮弹碎片。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [wɪrd] mementoes19
I suppose every president from this time on will be sent weird mementoes19
我 认为 每一个 总统 从 这 时间 在 将要 是 发送 诡异的 mementoes19

我想从今以后，每一位总统都会收到一些奇怪的纪念品。

[ʌv; əv][sʌm; səm]['bæt(ə)l][ɔːr] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr] ['ʌðər] .
of some battle or discovery or other .
的 一些 战斗 或者 发现 或者 其他 .

某场战斗、某项发现或其他事件。

[dʒɑːn]['ædəmz][gɑːt][æn; ən]['irəkwɔiz][skælp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔːboʊn][sʌm; səm] ['setlər] [hæd; həd] [plau]
John Adams got an Iroquois scalp and a jawbone some settler had plowed
约翰 亚当斯 得到 一个 易洛魁人 头皮 和 一个 下颌骨 一些 定居者 有 犁过的
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
up in his field ,
向上 在 他的 场地 ,

约翰·亚当斯得到了一块易洛魁人的头皮和一块下颚骨，那是某个定居者在他田里犁出来的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['gruːsəm] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but nothing quite so gruesome has ever come to me .
但 没有什么 相当 所以 令人毛骨悚然 有 曾经 来 到 我 .

但我从未遇到过如此可怕的事情。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kaʊnt] [ɔːl] [ðiːz] [bɑːksɪz][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ]
Now we must count all these boxes and I must see that they all go
现在 我们 必须 数数 全部 这些 盒子 和 我 必须 看 那 他们 全部 去
[ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .
aboard the boat .
船上 这 船 .

现在我们必须清点所有这些箱子，我必须确保它们全部都装上船。

” [ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] .
” The storm did not abate .
” 这 风暴 做过 不是 减弱 .

暴风雨没有减弱。

['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] ,
Rather , it grew worse ,
相当 , 它 生长 更糟 ,

情况反而变得更糟了。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [snoʊ] [tuː; tə] [sliːt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['aɪsi] ['hɑːst(ə)l] [reɪn] [ðæt] [meɪd]
changing from snow to sleet and then to icy hostile rain that made
变化 从 雪 到 霰 和 然后 到 冰冷的 敌对的 雨 那 制成
['kwægˌmaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['slɪpəri] ['dedˌfɔːl] [ʌv; əv] ['evri] [sloʊp] .
quagmires of the roads and treacherous slippery deadfalls of every slope .
泥潭 的 这 道路 和 奸诈 滑 倒塌物 的 每一个 坡 .

天气从雪变成了雨夹雪，然后又变成了冰冷的暴雨，道路变成了泥泞不堪的沼泽，每个斜坡上都布满了危险的湿滑倒塌物。

[ðə; ði] [koʊtʃ] ['hɔːrsɪz] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [swei] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
The coach horses slipped and stumbled , the coach swayed and lurched in the
这 教练 马匹 滑倒了 和 踉跄 , 这 教练 摇摆 和 踉跄了一下 在 这
[rʌts] ,
ruts ,
车辙 ,

马车的马匹滑倒绊倒，马车在车辙中摇晃颠簸。

['splæʃɪŋ] ['mʌdi] ['wɔːtər] ['evriwer] .
splashing muddy water everywhere .
溅起水花 浑 水 到处 .

泥水四处飞溅。

['dʒɛfɚsənz] [boʊnz] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] ;
Jefferson's bones ached from the jolting ;
杰斐逊的 骨头 疼痛 从 这 剧烈震动 ;

杰斐逊被颠簸弄得浑身酸痛；

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd] ['leðər]
his elbows were sore from being continually slammed against the hard leather
他的 肘部 是 疮 从 存在 持续 猛烈抨击 反对 这 难的 皮革
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] .
of the seats .
的 这 座位 .

由于不断撞击座椅的硬皮，他的手肘很疼。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] .
The floor was cold and wet .
这 地面 曾是 寒冷的 和 湿的 .

地板冰冷潮湿。

[æt; ət] ['ʃædwɛl] , [wer] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ['lændɪd] ,
At Shadwell , where the barge landed ,
在 沙德韦尔 , 在哪里 这 驳船 登陆 ,

驳船停靠在沙德韦尔，

['hævɪŋ] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
having made inquiry and been assured that all his baggage had been
拥有 制成 询问 和 到过 保证 那 全部 他的 行李 有 到过
[træns'fəːd] [tuː; tə] ['wægənz] ,
transferred to wagons ,
转移 到 马车 ,

经询问并确认所有行李都已转移到货车上后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [beɪ] [hɔːrs] ,
he left the coach and mounted his bay horse ,
他 左边 这 教练 和 安装 他的 湾 马 ,

他下了马车，骑上了他的枣红色骏马。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [led][bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['drægɪŋ] [peɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] .

the	**patient**	**animal**	**having**	**been**	**led**	**behind**	**at**	**a**	**dragging**	**pace**	**for**	**many**	**miles**	**.**
这	病人	动物	拥有	到过	引领	在后面	在	一个	拖拽	步伐	为了	许多	英里	.

这只可怜的动物被拖着走了好几英里。

[snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['dʒefərsən] [li:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Snow	**was**	**still**	**thick**	**in**	**the**	**air**	**,**	**but**	**once**	**in**	**the**	**saddle**	**Jefferson**	**leaned**	**into**	**the**
雪	曾是	仍然	厚的	在	这	空气	,	但	一次	在	这	鞍	杰斐逊	倾斜	进入	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

空气中雪势依然很重，但杰斐逊骑上马鞍后，便迎着风向前倾身。

[geɪv] [ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][wɔ:rm][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][brɪsk]

gave	**the**	**bay**	**his**	**head**	**,**	**and**	**let**	**him**	**warm**	**his**	**sluggish**	**blood**	**in**	**a**	**brisk**
给予	这	湾	他的	头	,	和	让	他	温暖的	他的	迟缓	血	在	一个	轻快

['kæntər] .

canter	**.**
慢跑	.

让这匹枣红马昂首阔步，让它在轻快的慢跑中暖暖它迟钝的血液。

['sensɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ləʊpt] [ə'lɔ:ŋ] ,

Sensing	**that**	**he**	**was**	**heading**	**home**	**,**	**the**	**horse**	**loped**	**along**	**,**
传感	那	他	曾是	标题	家	,	这	马	斜切	沿着	,

马儿感觉到主人要回家了，便小跑着向前。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

shaking	**his**	**head**	**in**	**irritation**	**at**	**the**	**snow**	**that**	**stung**	**his**	**eyelids**	**,**
摇晃	他的	头	在	刺激	在	这	雪	那	被蜇了	他的	眼睑	,

雪花刺痛着他的眼皮，他烦躁地摇了摇头。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['maʊntnz] [lu:md] [æt; ət][læst] , [dɑ:rk] [blu:] [ænd; ənd] [tʃɪl]

but	**keeping**	**steadily**	**on**	**until**	**the**	**mountains**	**loomed**	**at**	**last**	**,**	**dark**	**blue**	**and**	**chill**
但	保持	稳步	在	直到	这	山脉	迫近	在	最后的	,	黑暗的	蓝色的	和	寒意

[ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

upon	**the**	**horizon**	**.**
之上	这	地平线	.

但他们坚持不懈，直到群山最终出现在眼前，地平线上呈现出深蓝色的寒意。

['mɑ:rθəz] ['hʌzbənd] , ['tɔməs] ['rændɔlf] ,

Martha's	**husband**	**,**	**Thomas**	**Randolph**	**,**
玛莎的	丈夫	,	托马斯	兰道夫	,

玛莎的丈夫托马斯·伦道夫

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ['kaʊnti] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][tu:; tə] [mi:t]

had	**written**	**that**	**all**	**the**	**people**	**of**	**Albemarle**	**County**	**would**	**be**	**out**	**to**	**meet**
有	书面	那	全部	这	人们	的	阿尔伯马尔	县	会	是	出去	到	见面

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ænd; ənd] ['bænər] ,

him	**with**	**fife**	**and**	**drum**	**and**	**banner**	**,**
他	和	法夫郡	和	鼓	和	横幅	,

他曾写道，阿尔伯马尔县的所有民众都会带着笛子、鼓和旗帜出来迎接他。

[bʌt; bət]['dʒefərsən][hæd; həd]['ɝ:dʒd] ['mɑ:rθə][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pʌblɪk]

but	**Jefferson**	**had**	**urged**	**Martha**	**to**	**see**	**that**	**there**	**was**	**no**	**public**
但	杰斐逊	有	敦促	玛莎	到	看	那	那里	曾是	不	民众

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	**.**
示范	.

但杰斐逊曾敦促玛莎确保不会发生公开示威活动。

“ [aɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
“ I'll likely be delayed on the way .
“ 患病的 可能 是 延迟 在 这 方式 .

“我可能会在路上耽搁。”

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
I may even get home in the middle of the night .
我 可能 甚至 得到 家 在 这 中间 的 这 夜晚 .

我甚至可能半夜才能到家。

[hed] [ɔːf] ['eni] [hʊ'rɑː] .
Head off any hoorah .
头 离开 任何 万岁! .

阻止任何喧嚣。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['hɪroʊ] ; [ðɪs] [ɪz][pleɪn]['fɑːrmər]['dʒefərsən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . ” -
This is no hero ; this is plain Farmer Jefferson coming home . ” 20
这 是 不 英雄 ; 这 是 清楚的 农民 杰斐逊 未来 家 . ” -

这算不上什么英雄；这只是普通的农夫杰斐逊回家而已。”20

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɪl] ,
When he turned off the highway into the narrow winding road up his hill ,
什么时候 他 转向 离开 这 公路 进入 这 狭窄的 绕线 路 向上 他的 爬坡道 ,

当他驶离高速公路，拐进那条蜿蜒狭窄的山路时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [beɪ] [noʊ][lɔːŋgər] .
he could restrain the bay no longer .
他 可以 抑制 这 湾 不 更长 .

他再也无法控制海湾了。

['wɪri] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] ['gæləp] ,
Weary as the animal was , he broke into a reaching gallop ,
厌倦 作为 这 动物 曾是 , 他 打破 进入 一个 到达 驰骋 ,

尽管这头动物已经疲惫不堪，但它还是拼命地奔跑起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['evri]
and now the brick house was in sight , and streaming out from every
和 现在 这 砖 房子 曾是 在 视线 , 和 流媒体 出去 从 每一个
[dɔːr] [keɪm] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] ,
door came people running ,
门 来了 人们 跑步 ,

现在，砖房已经映入眼帘，人们从各个门里涌了出来。

[ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
bareheaded and shouting through the storm .
免冠 和 喊叫 通过 这 风暴 .

他没戴帽子，在暴风雨中大声喊叫。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['evri] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði]
His daughter , his son - in - law , all his grandchildren , and every slave on the
他的 女儿 , 他的 儿子 - 在 - 法律 , 全部 他的 孙辈 , 和 每一个 奴隶 在 这
[pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
place , he was certain .
地方 , 他 曾是 肯定 .

他确信，他的女儿、女婿、所有孙辈以及庄园里的所有奴隶都受到了牵连。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
They swarmed about him , lifting him off his horse ,
他们 蜂拥而至 关于 他 , 举重 他 离开 他的 马 ,

他们蜂拥而至，把他从马上抬了下来。

[ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] ['ni:grəuz] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]

the	jubilant	Negroes	pressing	forward	to	kiss	his	hands	,	his	boots	,	even	his
这	喜庆	黑人	紧迫	向前	到	吻	他的	双手	,	他的	靴子	,	甚至	他的

[hɔ:rs] .

horse	.
马	.

欢欣鼓舞的黑人蜂拥而上，亲吻他的手、靴子，甚至他的马。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skri:md] ['dʒɔɪfəli] , “ ['grænfɑ:ðər] [ɪz][hoʊm][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

The	children	screamed	joyfully	,	“	Grandfather	is	home	for	ever	and	ever	!
这	孩子们	尖叫	欣喜地	,	“	祖父	是	家	为了	曾经	和	曾经	!

孩子们欢呼雀跃地说：“爷爷回家啦，永远永远啦！”

” [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɑ:rmz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['kærid] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	With	so	many	arms	lifting	him	,	he	was	half	carried	in	to	the	house	.
”	和	所以	许多	武器	举重	他	,	他	曾是	一半	携带	在	到	这	房子	.

“那么多只胳膊抬着他，把他半抬进了房子里。”

[ɪn][ðə; ði]['lɔ:fti] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [fʊl] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

In	the	lofty	hall	,	the	ceiling	almost	two	full	stories	high	,
在	这	高远	大厅	,	这	天花板	几乎	二	满的	故事	高的	,

在高耸的大厅里，天花板几乎有两层楼高，

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['troʊfi] - ['kʌvərd] [wɔ:lz]

a	great	fire	burned	on	the	hearth	and	shone	on	the	trophy	-	covered	walls
一个	伟大的	火	烧伤	在	这	炉	和	闪耀	在	这	杯	-	涵盖	墙壁

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɑ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [wɜ:rkt] [baɪ] ['kænən] [bɔ:l] [weɪts] [ænd; ənd]

and	the	great	clock	over	the	door	that	worked	by	cannon	ball	weights	and
和	这	伟大的	钟	超过	这	门	那	工作	经过	大炮	球	重量	和

[feɪst] [bəuθ] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd][aʊt] .

faced	both	indoors	and	out	.
面对	两个都	室内	和	出去	.

壁炉里燃起熊熊大火，光芒照耀着挂满奖杯的墙壁，以及门上用炮弹重物驱动的大钟，钟面朝向室内外。

['dʒefərsən][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [tʃer] .

Jefferson	sank	wearily	into	a	deep	chair	.
杰斐逊	沉没	疲劳	进入	一个	深的	椅子	.

杰斐逊疲惫地陷进一把深椅子里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɔ:rn][ænd; ənd] [tʃɪld] [ðæn; ðən][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æd'mɪt] ,

He	was	more	worn	and	chilled	than	he	wanted	to	admit	,
他	曾是	更多的	磨损	和	冷藏	比	他	通缉	到	承认	,

他比他愿意承认的要疲惫和沮丧得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɪps]['tremb(ə)l] .

but	a	great	sigh	of	contentment	made	his	lips	tremble	.
但	一个	伟大的	叹	的	满意	制成	他的	嘴唇	颤抖	.

但一声满足的叹息让他嘴唇微微颤抖。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [lʌvd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [kən'traɪvd] ,

All	around	him	were	all	the	things	he	loved	,	that	he	had	built	,	contrived	,
全部	大约	他	是	全部	这	事物	他	喜爱	,	那	他	有	建造	,	人为的	,

[dɪ'zaɪnd] , [ɪn'ventɪd] .

designed	,	invented	.
设计	,	发明	.

他周围都是他所热爱的事物，是他建造的、构思的、设计的、发明的。

[ðə; ði] ['weðər] ['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

The	weather	indicator	on	the	ceiling	that	was	controlled	by	a	vane	on	the	roof
这	天气	指标	在	这	天花板	那	曾是	受控	经过	一个	叶片	在	这	屋顶

[ˌaʊt'saɪd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

outside	—	his	eyes	turned	up	toward	it	.
外部	—	他的	眼睛	转向	向上	朝向	它	.

天花板上的天气指示器由屋顶上的风向标控制——他的目光转向了它。

“ [stɪl] [wɜːrks] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	Still	works	,	”	he	remarked	,
“	仍然	作品	,	”	他	评论	,

“仍然有效，”他评论道。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] ['weðər] [fɔːr; fər]

“	and	from	the	set	of	the	wind	there'll	be	no	good	weather	for
“	和	从	这	放	的	这	风	将会	是	不	好的	天气	为了

[ə'nʌðər] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

another	day	at	least	.
其他	天	在	至少	.

“从风向来看，至少未来一天都不会有好天气。”

[dɪd][ðə; ði]['wægənz][get] [hɪr] ? ”

Did	the	wagons	get	here	?	”
做过	这	马车	得到	这里	?	”

马车到了吗?

“ [noʊ] , ['pɑːpə] , [nɑːt] [jet] .

“	No	,	Papa	,	not	yet	.
“	不	,	爸爸	,	不是	然而	.

“不，爸爸，还没到时候。”

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] ['maɪti] [bæd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . ”

But	the	roads	are	mighty	bad	,	as	you	know	.	”
但	这	道路	是	强大的	坏的	,	作为	你	知道	.	”

但你也知道，这里的路况非常糟糕。

“ ['friːzɪŋ] [mʌd] .

“	Freezing	mud	.
“	冷冻	泥	.

“冻泥。”

[meɪks] [sloʊ] ['trævlɪŋ] .

Makes	slow	traveling	.
制作	慢的	旅行	.

适合慢旅行。

[naʊ] , ['beɪbi] , ” [hiː; hi][prəu'testid][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['grændɔːtər] , “ [græn'pəpɑː] [kæn; kən] [teɪk]

Now	,	baby	,	”	he	protested	to	a	young	granddaughter	,	“	Grandpapa	can	take
现在	,	婴儿	,	”	他	抗议	到	一个	年轻的	孙女	,	“	爷爷	能	拿

[ɔːf][hɪz; ɪz][oʊn] [buːts] . ”

off	his	own	boots	.	”
离开	他的	自己的	靴子	.	”

“宝贝，”他对着小孙女抗议道，“爷爷可以自己脱靴子了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [jʌŋ] [kɔːr'niːljə] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] -

“	No	,	you	can't	,	”	insisted	young	Cornelia	,	“	because	I'm21
“	不	,	你	不能	,	”	坚持	年轻的	科妮莉亚	,	“	因为	-

“不，你不能，”年轻的科妮莉亚坚持道，“因为我已经21岁了。”

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

going	to	do	it	for	you	.
去	到	做	它	为了	你	.

我会为你做的。

['ɛlənz] ['fetʃɪŋ] [sʌm; səm] [wʊl] [sɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [nɪt] — [ænd; ənd] , ['grænpɑ:] , [wʌn][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət]
Ellen's fetching some wool socks she knit — and , Grandpa , one is too long but
艾伦的 获取 一些 羊毛 袜子 她 针织 — 和 , 爷爷 , 一 是 也 长的 但
[pli:z] [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] . ”
please don't mention it . ”
请 不 提到 它 . ”

艾伦正在拿她织的羊毛袜——爷爷，其中一双太长了，不过请您别提这件事。”

“ [aɪ][wəʊnt] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] .
“ I won't , I promise .
“ 我 惯于 , 我 承诺 .

“我不会的，我保证。”

[nɑ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə][maɪ] [nek] . ”
Not if it reaches halfway to my neck . ”
不是 如果 它 到达 半 到 我的 脖子 . ”

除非它长到我脖子一半那么高。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ði:z] [oʊld] ['slɪpərz] [ɪn][jʊr; jər]['wɔ:rdroʊb] .
“ I found these old slippers in your wardrobe .
“ 我 成立 这些 老的 拖鞋 在 你的 衣柜 .

“我在你的衣柜里发现了这双旧拖鞋。”

[ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest][ɪn][wʌn][bʌt; bət][aɪ] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd]
A mouse had started to build a nest in one but I brushed it out and
一个 老鼠 有 开始 到 建造 一个 巢 在 一 但 我 刷过 它 出去 和
['ɛrd] [ˌaɪ 'ti:] .
aired it .
播出 它 .

一只老鼠开始在其中一个洞里筑巢，但我把它清理干净并晾晒了一下。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hi:; hi]['hædnt] [na:d] ['eni] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Thank goodness , he hadn't gnawed any holes in it .
感谢 善良 , 他 之前没有 被啃咬 任何 孔 在 它 .

谢天谢地，他没在上面咬出洞来。

” [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
” She jumped up .
” 她 跳了起来 向上 .

她跳了起来。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] [æt; ət] ['tɔməs] ['rændɔlf] ,
“ Ah , my dear sir , ” he looked up gratefully at Thomas Randolph ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 先生 , ” 他 看起来 向上 感激不尽 在 托马斯 兰道夫 ,

“啊，我亲爱的先生，”他感激地抬头看着托马斯·伦道夫，

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [mʌg] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rvər] ,
who was followed by a servant with a steaming mug on a server ,
WHO 曾是 随后 经过 一个 仆人 和 一个 蒸煮 马克杯 在 一个 服务器 ,

随后，一名仆人端着一杯热气腾腾的茶水走了过来。

“ [ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] ! ”
“ you save my life ! ”
“ 你 节省 我的 生活 ! ”

“你救了我的命！”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [hi:t] [ʌp][jʊr; jər] [blʌd] , [sɜ:r] . ” [sed] ['rændɔlf] .
“ Just what you need to heat up your blood , sir . ” said Randolph .
“ 只是 什么 你 需要 到 热 向上 你的 血 , 先生 . ” 说 兰道夫 .

“先生，这正是您需要的，能让您热血沸腾。”兰道夫说道。

“ [ə'nʌðər] [lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , ['kæʃəs] , [ænd; ənd][tend][ðə; ði][fairz][ɪn]['mɪstər] . ['dʒɛfɘsənz]

“	Another	log	on	the	fire	,	Cassius	,	and	tend	the	fires	in	Mr	.	Jefferson's
“	其他	日志	在	这	火	,	卡西乌斯	,	和	趋向	这	火灾	在	先生	.	杰斐逊的

['laɪbreri][ænd; ənd]['bedru:m; 'bedrʊm] .

library	and	bedroom	.
图书馆	和	卧室	.

“卡西乌斯，再往火里添一根柴，然后去照看杰斐逊先生书房和卧室里的火。”

” ['dʒefərsən] [sipt] [ðə; ði][wɔ:rm] [pʌntʃ] ['sloʊli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] ['bizid] [ðəm'selvz]

”	Jefferson	sipped	the	warm	punch	slowly	while	his	granddaughters	busied	themselves
”	杰斐逊	啜饮	这	温暖的	冲床	缓慢地	尽管	他的	孙女们	忙碌	他们自己

['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][wɔ:rm][hoʊz][ænd; ənd][oʊld] ['slɪpərz] .

dressing	his	feet	in	warm	hose	and	old	slippers	.
敷料	他的	脚	在	温暖的	软管	和	老的	拖鞋	.

杰斐逊慢慢地啜饮着热腾腾的潘趣酒，他的孙女们则忙着给他穿上温暖的长袜和旧拖鞋。

“ [jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][dæmp] , ['grænpɑ:] , ” [wʌn] [sed] .

“	Your	breeches	are	damp	,	Grandpa	,	”	one	said	.
“	你的	马裤	是	潮湿	,	爷爷	,	”	一	说	.

“爷爷，您的裤子湿了，”其中一人说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	But	we	can't	do	anything	about	that	.	”
“	但	我们	不能	做	任何事物	关于	那	.	”

“但我们对此无能为力。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ma:vləsli] [sɜ:rvd] [ɔ:l'redi] .

“	I	am	marvelously	served	already	.
“	我	是	奇妙地	服务	已经	.

“我已经得到了非常好的照顾。”

” [hi:; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][kloʊz][tu:; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [flʌʃt] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .

”	He	pulled	them	close	to	kiss	their	flushed	young	faces	.
”	他	拉	他们	关闭	到	吻	他们的	酡	年轻的	面孔	.

他将他们拉近，亲吻他们绯红的年轻脸庞。

“ ['bɜ˞:wɛl] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] ['prez(ə)ntli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔ:md]

“	Burwell	will	find	me	some	dry	clothes	presently	as	soon	as	I	am	warmed
“	伯韦尔	将要	寻找	我	一些	干燥	衣服	目前	作为	很快	作为	我	是	温暖

[ænd; ənd] ['restɪd] .

and	rested	.
和	休息	.

“等我暖和休息好了，伯韦尔马上就会给我找些干衣服来。”

[aɪ] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['pærɪs][læmp]['hæznt] ['ta:niʃt] ['veri] [mʌtʃ] , ['pætsi] .

I	see	that	our	Paris	lamp	hasn't	tarnished	very	much	,	Patsy	.
我	看	那	我们的	巴黎	灯	还没有	失去光泽	非常	很多	,	帕齐	.

帕齐，我看我们的巴黎灯好像并没有褪色多少。

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

”	He	looked	up	at	the	ceiling	.
”	他	看起来	向上	在	这	天花板	.

他抬头望向天花板。

“ [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][taɪm][wi:; wi][hæd; həd] ['pækɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ?

“	Remember	what	a	time	we	had	packing	that	thing	?
“	记住	什么	一个	时间	我们	有	包装	那	事物	?

“还记得我们打包那东西时的情景吗？”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [stʌft] [ðə; ði] [gloʊbz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊz] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [wɪnst] ['evri]
I **remember** **you** **stuffed** **the** **globes** **full** **of** **hose** **and** **shirts** **and** **winced** **every**
我 记住 你 填充 这 地球仪 满的 的 软管 和 衬衫 和 畏缩 每一个
[taɪm] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [muːvd] . ”
time **the** **box** **was** **moved** **.** **”**
时间 这 盒子 曾是 已搬 . ”

我记得你把丝袜和衬衫塞进地球仪里，每次箱子被移动时你都会疼得龇牙咧嘴。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [skræps] [ænd; ənd] ['splɪntərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I** **expected** **it** **to** **arrive** **here** **a** **mass** **of** **scraps** **and** **splinters** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 预期的 它 到 到达 这里 一个 大量的 的 碎屑 和 碎片 , ” 她 说 ,

“我原以为它运到这里的时候会变成一堆碎片和碎屑，”她说。

“ [ænd; ənd] ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [peɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
“ **and** **after** **you** **had** **paid** **such** **an** **outrageous** **price** **for** **it** **,** **too** **.** **”**
“ 和 后 你 有 有薪酬的 这样的 一个 令人愤慨 价格 为了 它 , 也 . ”

“而且你还为此付出了如此高昂的代价。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [fʌs] [ə'baʊt] .
“ **It** **was** **that** **painting** **you** **made** **the** **worst** **fuss** **about** **.**
“ 它 曾是 那 绘画 你 制成 这 最差 大惊小怪 关于 .

“你对那幅画的反应最激烈。”

” ['dʒefərsən] ['emptid] [ðə; ði] [boʊl] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜːrvənt] , -
” **Jefferson** **emptied** **the** **bowl** **,** **handed** **it** **to** **the** **waiting** **servant** **,** **22**
” 杰斐逊 清空 这 碗 , 递交 它 到 这 等待 仆人 , -

杰斐逊倒空了碗，递给了等候的仆人。22

[ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **got** **to** **his** **feet** **.**
和 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

“ [ɑː] , [maɪ] [oʊld] [niːz] [ɑːr; ər] [stɪf] !
“ **Ah** **,** **my** **old** **knees** **are** **stiff** **!**
“ 啊 , 我的 老的 膝盖 是 僵硬的 !

“啊，我的老膝盖好僵硬啊！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
But **they** **still** **seem** **willing** **to** **support** **me** **.**
但 他们 仍然 似乎 愿意的 到 支持 我 .

但他们似乎仍然愿意支持我。

[naʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
Now **,** **I** **want** **to** **see** **everything** **.**
现在 , 我 想 到 看 一切 .

现在，我想把所有东西都看一遍。

[jes] ” — [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['siːld] ['drɔːɪŋ] [ruːm] — “ [ðeəz; ðəz]
Yes **”** **—** **he** **halted** **at** **the** **door** **of** **the** **high** **-** **ceiled** **drawing** **room** **—** **“** **there's**
是的 ” — 他 停止 在 这 门 的 这 高的 - 天花板 绘画 房间 — “ 有
[pʊr] [oʊld] [dʒɑːn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [huːm] [juː; jʊ] [heitid] ,
poor **old** **John** **the** **Baptist** **whom** **you** **hated** **,**
贫穷的 老的 约翰 这 浸信会 谁 你 憎恨 ,

“是的，”他在高挑的客厅门口停了下来，“那是你憎恨的可怜的老施洗约翰，

['pætsi] .
Patsy **.**
帕齐 .

帕特西。

" [hiː; hi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] .

"	He	went	nearer	to	study	the	painting	over	the	mantel	.
"	他	去	更近	到	学习	这	绘画	超过	这	壁炉架	.

他走近壁炉架上的那幅画仔细端详。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːli] [huː] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] , " ['mɑːrθə] [sed] .

"	It	was	Polly	who	loathed	it	most	,	"	Martha	said	.
"	它	曾是	波莉	WHO	令人厌恶	它	最多	,	"	玛莎	说	.

"最讨厌它的是波莉，"玛莎说。

" [nɑːt] [pʊr] [oʊld] [dʒɑːn] , [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [noʊ] ['bɑːdi] ,

"	Not	poor	old	John	,	all	head	and	no	body	,
"	不是	贫穷的	老的	约翰	,	全部	头	和	不	身体	,

"可怜的老约翰，只有头没有身子，

[bʌt; bət] [sə'ləumi] ['lʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] ['tʃɑːrdʒər] ['werɪŋ] ['mɑːdərn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri]

but	Salome	lugging	him	on	that	charger	wearing	modern	clothes	and	a	very
但	莎乐美	搬运	他	在	那	充电器	穿着	现代的	衣服	和	一个	非常

['prɑːpər] ['tɜːrbən] [æt; ət] [ðæt] .

proper	turban	at	that	.
恰当的	头巾	在	那	.

但莎乐美却穿着现代服装，戴着非常得体的头巾，骑着战马拉着他。

[aɪ'd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] , ['pɑːpə] .

I'd	still	like	to	throw	that	picture	away	,	Papa	.
ID	仍然	喜欢	到	扔	那	图片	离开	,	爸爸	.

爸爸，我还是想把那张照片扔掉。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] ['ɛps] [ðə; ði] ['hɒrəz] .

It	used	to	give	little	Francis	Eppes	the	horrors	.
它	用过的	到	给	小的	弗朗西斯	埃普斯	这	恐怖	.

它曾让小弗朗西斯·埃普斯感到恐惧。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] [ruːm] ['hiːd] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] . "

Every	time	he	had	to	pass	through	this	room	he'd	have	nightmares	.	"
每一个	时间	他	有	到	经过	通过	这	房间	他会	有	噩梦	.	"

他每次经过这个房间都会做噩梦。

" [naɪs] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] , ['pætsi] , " [kə'mendid] ['dʒefərsən] ,

"	Nice	polish	on	this	floor	,	Patsy	,	"	commended	Jefferson	,
"	好的	抛光	在	这	地面	,	帕齐	,	"	赞扬	杰斐逊	,

"帕齐，这地板擦得真漂亮，"杰斐逊称赞道。

['ɑːrtfəli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

artfully	turning	her	mind	away	from	criticism	of	one	of	his	favorite
巧妙地	转弯	她	头脑	离开	从	批评	的	一	的	他的	最喜欢的

['peintɪŋz] [baɪ] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːr'keɪ] [flɔːr] .

paintings	by	complimenting	the	gleam	of	the	parquet	floor	.
绘画	经过	赞美	这	闪耀	的	这	镶木地板	地面	.

她巧妙地转移了人们对他最喜欢的画作之一的批评的注意力，转而称赞镶木地板的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [sʌtʃ] [oʊk] [flɔːr] [leɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd]

It	was	the	first	such	oak	floor	laid	in	America	and	he	was	very	proud
它	曾是	这	第一的	这样的	橡木	地面	铺设	在	美国	和	他	曾是	非常	自豪的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [tʃerz] [ænd; ənd] ['səufəz] [hiː; hi]

of	the	way	it	reflected	the	glitter	of	the	gilt	chairs	and	sofas	he
的	这	方式	它	反映	这	闪光	的	这	镀金	椅子	和	沙发	他

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

had	brought	from	Paris	.
有	带来	从	巴黎	.

这是美国铺设的第一块橡木地板，他非常自豪地看到它映衬着他从巴黎带来的镀金椅子和沙发的闪亮光泽。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst] ['fæbjələs] [ə'maʊnts] [tuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,
They had cost fabulous amounts too , more than he could afford ,
他们 有 成本 太棒了 金额 也 , 更多的 比 他 可以 买得起 ,

它们价格也极其昂贵，远远超出了他的承受能力。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn]['wɑːntɪd][ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ðæt] [meɪd] [laɪf]
but in his philosophy the things a man wanted and admired , that made life
但 在 他的 哲学 这 事物 一个 男人 通缉 和 钦佩 , 那 制成 生活
['rɪtʃər] ,
richer ,
更富有 ,

但在他的哲学思想中，那些一个人想要和欣赏的、能够丰富生活的事物，

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːst] .
were worth whatever they cost .
是 值得 任何 他们 成本 .

物有所值。

[ə; eɪ] [briːf] ['nægɪŋ] [dʒɜːrk][ʌv; əv]['riːəlɪzəm] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
A brief nagging jerk of realism struck him — that now he would have to
一个 简短的 唠叨 混蛋 的 现实主义 击 他 — 那 现在 他 会 有 到
[kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [θɪŋz] .
count the cost of things .
数数 这 成本 的 事物 .

一股强烈的现实感突然袭来——现在他必须考虑事情的代价了。

[let] [ðæt] [weɪt] , [let][ˌaɪ 'tiː][weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
Let that wait , let it wait until tomorrow .
让 那 等待 , 让 它 等待 直到 明天 .

先别管它，等到明天再说吧。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lændz] , [hɪz; ɪz]['fɑːrmz] ;
Tomorrow he would look over his lands , his farms ;
明天 他 会 看 超过 他的 土地 , 他的 农场 ;

明天他将巡视他的土地和农场；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] ['rændɔːlfs] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
he would see how Randolph's management had benefited them ,
他 会 看 如何 兰道夫的 管理 有 受益 他们 ,

他会明白兰道夫的管理方式给他们带来了哪些好处。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [wʌt] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] .
and study what more must be done to the still unfinished house .
和 学习 什么 更多的 必须 是 完毕 到 这 仍然 未完成 房子 .

并研究还需要对这座尚未完工的房子进行哪些改进。

['mɑːrθə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] [lʊk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊtest] .
Martha , catching his roving look , interrupted it with a protest .
玛莎 , 捕捉 他的 漫游 看 , 中断 它 和 一个 反对 .

玛莎察觉到他四处游移的目光，连忙抗议打断了他。

“ ['pɑːpə] , [pliːz] !
“ Papa , please !
“ 爸爸 , 请 !

“爸爸，求求你！”

[dəunt] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ['terɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Don't begin right away tearing down something and building it over .
不 开始 正确的 离开 撕裂 向下 某物 和 建筑 它 超过 .

不要马上开始拆除重建。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [faɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ]

The	house	is	fine	as	it	is	and	we	all	love	it	—	and	you	are	so
这	房子	是	美好的	作为	它	是	和	我们	全部	爱	它	—	和	你	是	所以

['taɪərd] . ”

tired	.	”
疲劳的	.	”

房子现在这样挺好，我们都很喜欢——而且你太累了。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ” -

“	My	dear	,	I	should	be	even	more	tired	with	no	occupation	,	”	23
“	我的	亲爱的	,	我	应该	是	甚至	更多的	疲劳的	和	不	职业	,	”	-

“亲爱的，无所事事的话，我应该会更累才对。”23

[hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] .

he	argued	.
他	争论	.

他争辩道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]

“	Of	course	it	will	take	me	some	little	time	to	arrange	and	dispose	of
“	的	课程	它	将要	拿	我	一些	小的	时间	到	安排	和	处置	的

[ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

all	my	books	and	papers	.
全部	我的	图书	和	文件	.

“当然，我需要花一些时间来整理和处理我的所有书籍和文件。”

[dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ðoʊz] [ʃelvz] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [noʊ'vembər] ? ”

Did	they	build	those	shelves	I	wrote	you	about	in	November	?	”
做过	他们	建造	那些	货架	我	写道	你	关于	在	十一月	?	”

他们把十一月份我跟你提到的那些架子建好了吗?

“ [jes] , ['pɑːpə] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

“	Yes	,	Papa	,	come	and	see	.
“	是的	,	爸爸	,	来	和	看	.

“是的，爸爸，快来看看。”

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

I	gave	them	the	drawing	you	made	and	I'm	quite	sure	they	followed	it
我	给予	他们	这	绘画	你	制成	和	我是	相当	当然	他们	随后	它

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

我把您画的图给了他们，我很确定他们完全按照图上的步骤做的。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ðæt]

”	She	walked	ahead	of	him	through	the	great	hall	and	the	narrow	passage	that
”	她	步行	前方	的	他	通过	这	伟大的	大厅	和	这	狭窄的	通道	那

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

led	to	the	southern	wing	of	the	house	which	contained	the	library	,
引领	到	这	南部	翼	的	这	房子	哪个	包含	这	图书馆	,

她走在他前面，穿过大厅和通往南翼的狭窄通道，南翼里有图书馆。

['dʒɛfɚsənz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Jefferson's	study	,	and	his	bedroom	,
杰斐逊的	学习	,	和	他的	卧室	,

杰斐逊的书房和他的卧室

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed]['ælkoʊv] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mezəniːn] -
with **the** **bed** **alcove** **between** **and** **the** **steep** **winding** **stairs** **to** **the** **mezzanine** **-**
和 这 床 壁龛 之间 和 这 陡 绕线 楼梯 到 这 夹层 -
[laɪk] ['sekənd] ['stɔːri] .
like **second** **story** **.**
喜欢 第二 故事 .

床位壁龛位于一楼和通往二楼（类似夹层的）的陡峭蜿蜒楼梯之间。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['hoʊmli] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] —
There **in** **the** **familiar** **rooms** **were** **all** **the** **homely** **things** **he** **had** **missed** **—**
那里 在 这 熟悉的 房间 是 全部 这 家常的 事物 他 有 错过 —
[hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [oʊld] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] ,
his **shabby** **old** **revolving** **chair** **,**
他的 破旧 老的 旋转 椅子 ,

熟悉的房间里摆放着他一直怀念的那些家的物件——他那张破旧的转椅，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['leðər] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [liːn] , ['wɪri]
the **painted** **wooden** **bench** **with** **its** **leather** **cushion** **that** **just** **fitted** **his** **lean** **,** **weary**
这 绘 木制的 长椅 和 它是 皮革 软垫 那 只是 适配 他的 倾斜 , 厌倦
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

那张彩绘木长凳，配着刚好能容纳他瘦削疲惫双腿的皮质坐垫。

[ðə; ði] [raʊnd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][legz] [set] [raɪt] [soʊ] [ðæt]
the **round** **revolving** **table** **he** **had** **had** **built** **with** **the** **legs** **set** **right** **so** **that**
这 圆形的 旋转 桌子 他 有 有 建造 和 这 腿 放 正确的 所以 那
[ðə; ði] [bentʃ] [wʊd] [slaɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv] ['teɪbl] ,
the **bench** **would** **slide** **under** **them** **and** **make** **of** **table** **,**
这 长椅 会 滑动 在下面 他们 和 制作 的 桌子 ,

他定制了一张圆形旋转桌，桌腿的位置经过精心设计，使得长凳可以滑到桌子下面，从而变成一张桌子。

[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

椅子，

[ænd; ənd] [bentʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪz] [lɔŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [tuː; tə]
and **bench** **a** **comfortable** **kind** **of** **chaise** **longue** **with** **a** **high** **back** **to**
和 长椅 一个 舒服的 种类 的 躺椅 长 和 一个 高的 后退 到
[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [dræft] .
shut **out** **the** **drafts** **.**
关闭 出去 这 草稿 .

长凳是一种舒适的躺椅，靠背很高，可以挡住冷风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][faɪl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɑːk'tægənl] [saɪdz] ,
There **was** **his** **file** **table** **with** **octagonal** **sides** **,**
那里 曾是 他的 文件 桌子 和 八边形 侧面 ,

那里有一张八边形的文件桌，

[iːtʃ] [saɪd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪlɪŋ] [drɔːr] ['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['letərz] ,
each **side** **holding** **a** **filing** **drawer** **labeled** **with** **a** **group** **of** **letters** **,**
每个 边 保持 一个 备案 抽屉 标签 和 一个 团体 的 信件 ,

两侧各有一个文件抽屉，抽屉上标有一组字母。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['drɔːɪŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and **his** **high** **drawing** **table** **with** **drawers** **and** **shelves** **that** **could** **be**
和 他的 高的 绘画 桌子 和 抽屉 和 货架 那 可以 是
[ə'dʒʌstɪd] [æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l] .
adjusted **at** **any** **angle** **.**
调整 在 任何 角度 .

还有他那张可以调节到任意角度的抽屉和搁板的高绘图桌。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪbreri]['faɪərpleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['leðər] [tʃer] , [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd]

Beside	**the**	**library**	**fireplace**	**stood**	**a**	**high**	**-**	**backed**	**leather**	**chair**	**,**	**a**	**pompous**	**and**
旁	这	图书馆	壁炉	站立	一个	高的	-	支持的	皮革	椅子	,	一个	傲慢	和

[ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

official	**looking**	**piece**	**of**	**furniture**	**.**
官方的	寻找	片	的	家具	.

图书馆壁炉旁摆放着一把高背皮椅，这是一件看起来既气派又正式的家具。

['dʒefərsən] [glɛəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Jefferson	**glared**	**at**	**it**	**.**
杰斐逊	怒目而视	在	它	.

杰斐逊怒视着它。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðæt] [θɪŋ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	**And**	**how**	**came**	**that**	**thing**	**here**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
“	和	如何	来了	那	事物	这里	?	”	他	要求	.

“那东西怎么会在这里？”他质问道。

“ [waɪ] , ['pɑːpə] , [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Why**	**,**	**Papa**	**,**	**don't**	**you**	**recognize**	**it**	**?**
“	为什么	,	爸爸	,	不	你	认出	它	?

“爸爸，您怎么认不出它了？”

[its] [ðə; ði] [tʃer] [juː; jʊ][sæt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][vaɪs] - ['prezɪdənt] .

It's	**the**	**chair**	**you**	**sat**	**in**	**all**	**the**	**time**	**you**	**were**	**vice**	**-**	**president**	**.**
它是	这	椅子	你	卫星	在	全部	这	时间	你	是	副	-	总统	.

这是你担任副总统期间一直坐的那把椅子。

['mɪstər] . ['mædɪsn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

Mr	**.**	**Madison**	**had**	**it**	**sent**	**up**	**by**	**the**	**barge**	**.**
先生	.	麦迪逊	有	它	发送	向上	经过	这	驳船	.

麦迪逊先生让人用驳船把它运了上来。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrθə] .

He	**thought**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**	**it**	**,**	**”**	**explained**	**Martha**	**.**
他	想法	你	会	喜欢	到	有	它	,	”	解释	玛莎	.

“他觉得你会喜欢它，”玛莎解释道。

[hiː; hi] [snɔːtid] .

He	**snorted**	**.**
他	哼了一声	.

他哼了一声。

“ [aɪ][hæv; həv] [spent] [mɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃer] [ðæn; ðən][ɪn]

“	**I**	**have**	**spent**	**more**	**eternal**	**hours**	**of**	**boredom**	**in**	**that**	**miserable**	**chair**	**than**	**in**
“	我	有	花费	更多的	永恒	小时	的	无聊	在	那	悲惨的	椅子	比	在

['eni] [siːt] [wer'ɑːn] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['evər] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !

any	**seat**	**whereon**	**a**	**man**	**has**	**ever**	**rested**	**his**	**breeches**	**!**
任何	座位	其中	一个	男人	有	曾经	休息	他的	马裤	!

“我在那把可怜的椅子上度过的无聊时光，比任何人在任何可以放下裤子的椅子上度过的都要多得多！”

” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

”	**he**	**grumbled**	**.**
”	他	咕哝	.

他咕哝道。

“ [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] dark24

“	**Stick**	**it**	**in**	**a**	**dark24**
“	戳	它	在	一个	dark24

“把它放在黑暗中24

['kɔːrnər] ['sʌmwer] .
corner somewhere .
角落 某处 .

某个角落。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] .
Send it down to the servants ' quarters .
发送 它 向下 到 这 仆人 - 四分之一 .

送到佣人房去。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['tiːdiəs] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz]
The office of vice - president is about as tedious an insult to a man's
这 办公室 的 副 - 总统 是 关于 作为 乏味 一个 侮辱 到 一个 男人的
[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] .
intelligence as could be conceived .
智力 作为 可以 是 构思 .

副总统这个职位简直是对男人智商最令人厌烦的侮辱。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
To have to suffer it for four years is bad enough ,
到 有 到 遭受 它 为了 四 年 是 坏的 足够的 ,

忍受四年就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [pjʊr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
but to be reminded of it the rest of his life is pure persecution .
但 到 是 提醒 的 它 这 休息 的 他的 生活 是 纯的 迫害 .

但余生都要不断想起这件事，对他来说简直就是迫害。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [θæŋk] ['dʒemi] ['mædɪsn] ['prɑːpərli] .
However , I shall take pains to thank Jemmy Madison properly .
然而 , 我 将 拿 疼痛 到 感谢 杰米 麦迪逊 适当地 .

但是，我一定会好好感谢杰米·麦迪逊。

[hiː; hi] [ment] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɪft] .
He meant this as a handsome gift .
他 意思是 这 作为 一个 英俊的 礼物 .

他想把这当作一份贵重的礼物。

[aɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
I'll receive it in the same spirit ,
患病的 收到 它 在 这 相同的 精神 ,

我也会以同样的心态接受。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]
but I don't want it around where I have to look at it and be
但 我 不 想 它 大约 在哪里 我 有 到 看 在 它 和 是
[ri'maindid] [ʌv; əv] ['senətər] ['bɪŋgəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmzɪz] ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ]
reminded of Senator Bingham and of John Adams's being urged to slay a
提醒 的 参议员 宾厄姆 和 的 约翰 亚当斯的 存在 敦促 到 杀戮 一个
['θaʊz(ə)nd] [riˈpʌblikənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːboʊn][ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən] . ”
thousand Republicans with the jawbone of Thomas Jefferson . ”
千 共和党人 和 这 下颌骨 的 托马斯 杰斐逊 . ”

但我不想把它放在我经常看到的地方，那样我就会想起宾厄姆参议员，想起有人怂恿约翰·亚当斯用托马斯·杰斐逊的下颚骨杀死一千名共和党人。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [dəunt][let][pæst][taɪmz]['ræŋk(ə)l] .
“ Oh , Papa , don't let past times rankle .
“ 哦 , 爸爸 , 不 让 过去的 时代 恼怒 .

“哦，爸爸，别让过去的事让你耿耿于怀。”

[lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , ” ['bɛgd] ['mɑːrθə] .
Look back on the happy ones , ” begged Martha .
看 后退 在 这 快乐的 一个 , ” 乞求 玛莎 .

“想想那些快乐的日子吧，”玛莎恳求道。

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][fʌn][ɪn]['pærɪs] , ['dɪdnt][wiː; wi] ? ”
“ We did have fun in Paris , didn't we ? ”
“ 我们 做过 有 乐趣 在 巴黎 , 没有 我们 ? ”

我们在巴黎玩得很开心，不是吗?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][went][tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] ,
“ And you went to school there ,
“ 和 你 去 到 学校 那里 ,

“你在那里上学，

” [mɔːnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] — ['dʒefərsən][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [wɪtʃ]
” mourned one of her daughters — Jefferson was not yet entirely sure which
” 哀悼 一 的 她 女儿们 — 杰斐逊 曾是 不是 然而 完全 当然 哪个
[wʌz; wəz] [wɪtʃ] — “ [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðoʊz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
was which — “ and saw all those fashionable people and the king and
曾是 哪个 — “ 和 锯 全部 那些 时髦 人们 和 这 国王 和
[nə'poʊliən][ænd; ənd][spoʊk] [frentʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Napoleon and spoke French all the time ,
拿破仑 和 辐 法语 全部 这 时间 ,

“她哀悼自己的一个女儿——杰斐逊当时还不太确定哪个是哪个——“她见过所有那些时髦的人、国王和拿破仑，而且一直说法语。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stuːpɪd] [mɪs] ['freɪkɚ] .
and we have to learn French with that stupid Miss Fraker .
和 我们 有 到 学习 法语 和 那 愚蠢的 错过 弗雷克 .

我们还要跟那个笨蛋弗雷克小姐学法语。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] , ['grænpɑː] .
You should hear her , Grandpa .
你 应该 听到 她 , 爷爷 .

爷爷，您应该听听她怎么说。

[ʃiː; ʃi] [prə'naunsiz] [frentʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . ”
She pronounces French as it is spelled in English . ”
她 发音 法语 作为 它 是 拼写 在 英语 . ”

她按照英语拼写来发音法语。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] - - - , - [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [wiː] [wiː] , -
“ She says ' Owy Owy , ' and we know it should be ' wee wee , '
“ 她 说道 - - - , - 和 我们 知道 它 应该 是 - 哇 哇 , -

“她说‘Owy Owy’，但我们知道应该是‘wee wee’，

” [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ]['smɔːlər][wʌn] .
” piped up a smaller one .
” 管道 向上 一个 较小的 一 .

“一个年纪较小的孩子插嘴道。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [vər'dʒɪniə][ɔːr]['elən] ?
Was this Virginia or Ellen ?
曾是 这 弗吉尼亚州 或者 艾伦 ?

这是弗吉尼亚还是艾伦?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] [triː] [ɪn]['ɔːrdər] [suːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mɔːrtəli] [ə'fendɪd]

He	would	have	to	put	his	family	tree	in	order	soon	before	he	mortally	offended
他	会	有	到	放	他的	家庭	树	在	命令	很快	前	他	致命的	被冒犯了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

他得尽快理清自己的家谱，否则会得罪一些人，而且会得罪他们的命。

“ ['grænfɑːðər] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['prɑːpər] [frentʃ] [wen] [hiː; hi][gets] [taɪm] , ” ['prɑːmɪst] [ðer; ðər]

“	Grandfather	will	teach	you	proper	French	when	he	gets	time	,	”	promised	their
“	祖父	将要	教	你	恰当的	法语	什么时候	他	获得	时间	,	”	承诺	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“爷爷有空的时候一定会教你们地道的法语，”他们的母亲承诺道。

“ [hiː; hi] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][dɪd]

“	He	spent	four	years	over	there	and	I	went	to	school	there	and	so	did
“	他	花费	四	年	超过	那里	和	我	去	到	学校	那里	和	所以	做过

[ænt] [mə'riːə] .

Aunt	Maria	.
阿姨	玛丽亚	.

“他在那里待了四年，我在那里上学，玛丽亚阿姨也在那里上学。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

But	not	all	that	we	saw	was	happy	.
但	不是	全部	那	我们	锯	曾是	快乐的	.

但我们看到的并非全是快乐。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['meni] ['begərz] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

We	saw	too	many	beggars	and	hungry	people	in	the	streets	,
我们	锯	也	许多	乞丐	和	饥饿的	人们	在	这	街道	,

我们在街上看到了太多乞丐和饥饿的人。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ɪn][vər'dʒɪniə] . ”

something	you	will	never	see	in	Virginia	.	”
某物	你	将要	绝不	看	在	弗吉尼亚州	.	”

这是你在弗吉尼亚州永远不会看到的东西。

“ [wiː; wi] [siː] [blaɪnd]['riːməs] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] [wʌn][tʃaɪld] .

“	We	see	blind	Remus	when	we	go	to	church	,	”	said	one	child	.
“	我们	看	瞎的	雷穆斯	什么时候	我们	去	到	教会	,	”	说	一	孩子	.

“我们去教堂的时候会看到盲人雷穆斯，”一个孩子说。

“ [hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði][pæθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] hand25

“	He	sits	on	the	path	with	his	hat	in	his	hand25
“	他	坐着	在	这	小路	和	他的	帽子	在	他的	hand25

他坐在路边，手里拿着帽子。25

[ænd; ənd] [sez] , - [pliːz] , [lɪl] ['mɪsi] , [gɪv] [oʊl]['riːməs][ə; eɪ] ['peni] ? - ”

and	says	,	'	Please	,	li'l	missy	,	give	ole	Remus	a	penny	?	'	”
和	说道	,	-	请	,	小	米西	,	给	奥莱	雷穆斯	一个	一分钱	?	-	”

然后说：“小姑娘，求求你，给老雷姆斯一便士吧？”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

“	And	if	we	put	our	penny	in	his	hat	,
“	和	如果	我们	放	我们的	一分钱	在	他的	帽子	,

“如果我们把一便士放进他的帽子里，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] [kʌmz] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːmz]['beɪs(ə)n]

then	we	have	nothing	when	the	verger	comes	around	with	the	alms	basin
然后	我们	有	没有什么	什么时候	这	教堂管理员	来	大约	和	这	施舍	盆地

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] ,

and	he	gives	us	a	disgusted	look	,
和	他	给予	我们	一个	厌恶	看	,

然后，当教堂管理员拿着施舍盆过来时，我们什么也得不到，他厌恶地看着我们。

” [sed] [ə'nʌðər] .

”	said	another	.
”	说	其他	.

“另一个人说道。”

“ ['riːməs] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][beg] , ” [sed] ['dʒefərsən] .

“	Remus	doesn't	have	to	beg	,	”	said	Jefferson	.
“	雷穆斯	不	有	到	求	,	”	说	杰斐逊	.

“雷穆斯不必乞求，”杰斐逊说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(Christmas at Monticello with Thomas)

“ [hiː; hi][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	He	is	owned	by	a	family	able	to	take	care	of	him	.	”
“	他	是	拥有	经过	一个	家庭	有能力的	到	拿	关心	的	他	.	”

“他现在的主人家有能力照顾他。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Maybe	he	likes	it	.
“	或许	他	点赞	它	.

“也许他喜欢这样。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [pæs] . ”

Sitting	in	the	sun	and	hearing	people	pass	.	”
坐着	在	这	太阳	和	听力	人们	经过	.	”

坐在阳光下，听着人们来来往往。

“ [ɪf] ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , ['hiːz] ['biːɪŋ] [snəud] [ɑːn] , ” [sed] [jʌŋ] ['frænsɪs] ['ɛps] ['greɪvli] ,

“	If	he's	sitting	there	now	,	he's	being	snowed	on	,	”	said	young	Francis	Eppes	gravely	,
“	如果	他是	坐着	那里	现在	,	他是	存在	下雪了	在	,	”	说	年轻的	弗朗西斯	埃普斯	严重地	,

“如果他现在坐在那里，那他肯定被雪埋住了，”年轻的弗朗西斯·埃普斯严肃地说。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

standing	at	the	window	.
常设	在	这	窗户	.

站在窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['kwaɪət] ,

It	was	the	first	time	the	quiet	,
它	曾是	这	第一的	时间	这	安静的	,

这是第一次如此安静，

[braʊn] - ['herd] [bɔɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd]['dʒefərsən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

brown	-	haired	boy	had	spoken	and	Jefferson	from	his	seat	in	the	old
棕色的	-	头发	男生	有	说	和	杰斐逊	从	他的	座位	在	这	老的

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

revolving	chair	looked	at	him	sharply	.
旋转	椅子	看起来	在	他	尖锐地	.

棕发男孩开口说话了，杰斐逊从旧转椅上抬起头，锐利地看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [mɝ'iːəz] ['oʊnli][tʃaɪld] .

This	was	his	beloved	younger	daughter	Maria's	only	child	.
这	曾是	他的	心爱	年轻	女儿	玛丽亚的	仅有的	孩子	.

这是他心爱的小女儿玛丽亚唯一的孩子。

[mə'riːə] , ['krɪsənd] ['meri] , [kɔːld] ['pɑːli] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

Maria	,	christened	Mary	,	called	Polly	,	and	later	changing	her	name	in	the
玛丽亚	,	受洗	玛丽	,	称为	波莉	,	和	之后	变化	她	姓名	在	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][mə'riːə] ,

convent	to	Maria	,
修道院	到	玛丽亚	,

玛丽亚，原名玛丽，曾被称为波莉，后来在修道院里改名为玛丽亚。

[prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] .

pronounced	in	the	Italian	fashion	.
发音	在	这	意大利语	时尚	.

用意大利语发音。

[mə'riːə][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [stɪl]

Maria	was	gone	now	these	four	years	but	the	pain	of	her	loss	was	still
玛丽亚	曾是	已消失	现在	这些	四	年	但	这	疼痛	的	她	损失	曾是	仍然

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['faɪbər][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['tɔməs] ['dʒɛfɚsənz] [hɑːrt] .

a	quivering	fiber	of	anguish	in	Thomas	Jefferson's	heart	.
一个	颤抖	纤维	的	痛苦	在	托马斯	杰斐逊的	心	.

玛丽亚去世已经四年了，但失去她的痛苦仍然像一根颤抖的丝线，在托马斯·杰斐逊的心中挥之不去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd][daɪd] , [wen] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

She	had	died	,	as	his	own	young	wife	had	died	,	when	her	daughters
她	有	死亡	,	作为	他的	自己的	年轻的	妻子	有	死亡	,	什么时候	她	女儿们

[wɜːr; wər] [smɔːl] ,

were	small	,
是	小的	,

她去世时，她的女儿们还很小，就像他年轻的妻子去世时一样。

['hævɪŋ] [bɔːrn] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] , ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ]['æftər][ðə; ði][læst]['tʃaɪldbɜːrθ] , ['feɪdɪŋ] ['sloʊli]

having	borne	too	many	children	,	wasting	away	after	the	last	childbirth	,	fading	slowly
拥有	出生	也	许多	孩子们	,	浪费	离开	后	这	最后的	分娩	,	褪色	缓慢地

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .

day	by	day	.
天	经过	天	.

生育过多子女，最后一次分娩后身体日渐消瘦，一天天慢慢衰弱下去。

['pɑːliːz] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [dʒæk] ['ɛps] , [stɪl] [lɪvd] [æt; ət] - [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Polly's	young	husband	,	Jack	Eppes	,	still	lived	at	Eppington	not	far	away	,
波莉的	年轻的	丈夫	,	杰克	埃普斯	,	仍然	居住地	在	-	不是	远的	离开	,

波莉的年轻丈夫杰克·埃普斯仍然住在不远处的埃平顿。

[bʌt; bət]['frænsɪs] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ][wɪð; wɪθ] ['mɑːrθəz] ['helθi] ,

but	Francis	spent	a	great	deal	of	time	at	Monticello	with	Martha's	healthy	,
但	弗朗西斯	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	蒙蒂塞洛	和	玛莎的	健康	,

['nɔɪzi] [bruːd] .

noisy	brood	.
嘈杂	幼虫	.

但弗朗西斯在蒙蒂塞洛花了很多时间和玛莎健康活泼的孩子们在一起。

“ [kʌm] [hɪr] , ['frænsɪs] , ” ['dʒefərsən] [kɔːld] ['dʒentli] .

“	Come	here	,	Francis	,	”	Jefferson	called	gently	.
“	来	这里	,	弗朗西斯	,	”	杰斐逊	称为	轻轻地	.

“过来，弗朗西斯，”杰斐逊轻声说道。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	Come	here	and	let	your	grandfather	look	at	you	.	”
“	来	这里	和	让	你的	祖父	看	在	你	.	”

“过来，让爷爷看看你。”

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [məʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɪndoʊz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rændɔlf] .

“	He's	always	moping	and	looking	out	windows	,	”	volunteered	a	young	Randolph	.
“	他是	总是	忧郁	和	寻找	出去	视窗	,	”	自愿	一个	年轻的	兰道夫	.

“他总是闷闷不乐地望着窗外，”年轻的兰道夫主动说道。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌðər] . ”

“	It's	because	he	hasn't	any	mother	.	”
“	它是	因为	他	还没有	任何	母亲	.	”

“那是因为他没有母亲。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['frænsɪs] , ” ['ɝːdʒd]['dʒefərsən] .

“	Come	and	talk	to	me	,	Francis	,	”	urged	Jefferson	.
“	来	和	讲话	到	我	,	弗朗西斯	,	”	敦促	杰斐逊	.

“弗朗西斯，过来跟我谈谈，”杰斐逊恳求道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] .
“ **You** **and** **I** **should** **be** **friends** **.**
“ 你 和 我 应该 是 朋友们 .

你我应该成为朋友。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] ['iːðər] .
I **have** **no** **mother** **either** **.**
我 有 不 母亲 任何一个 .

我也没有母亲。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ,
” **The** **boy** **came** **obediently** **and** **stood** **by** **the** **arm** **of** **the** **chair** **,** **his** **big** **eyes** **,**
” 这 男生 来了 顺从地 和 站立 经过 这 手臂 的 这 椅子 , 他的 大的 眼睛 ,

男孩乖乖地走过来，站在椅子扶手旁，他那双大眼睛里闪烁着光芒。

[soʊ][laɪk] ['pɑːliːz] , ['veri] ['soʊbər] . -
so **like** **Polly's** **,** **very** **sober** **.** **26**
所以 喜欢 波莉的 , 非常 清醒 . -

所以和波莉一样，非常清醒。26

“ [oʊld]['piːp(ə)l][dəunt][hæv; həv] ['mʌðərz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Old** **people** **don't** **have** **mothers** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 老的 人们 不 有 母亲们 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，老年人没有母亲，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
“ **But** **I** **did** **.**
“ 但 我 做过 .

但我确实这么做了。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [ʌp][mæn] .
Till **I** **was** **a** **grown** **up** **man** **.**
直到 我 曾是 一个 生长 向上 男人 .

直到我长大成人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mʌðər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt]
I **had** **a** **handsome** **mother** **whose** **name** **was** **Jane** **and** **I** **still** **think** **about**
我 有 一个 英俊的 母亲 谁 姓名 曾是 简 和 我 仍然 思考 关于
[hɜːr; hər] [wen] [aɪ][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .
her **when** **I** **stand** **and** **look** **out** **of** **windows** **.**
她 什么时候 我 站立 和 看 出去 的 视窗 .

我有一位名叫简的美丽母亲，每当我站在窗边向外眺望时，我仍然会想起她。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] . ”
I **wonder** **if** **I'm** **the** **kind** **of** **a** **man** **she** **would** **have** **wanted** **me** **to** **be** **.** **”**
我 想知道 如果 我是 这 种类 的 一个 男人 她 会 有 通缉 我 到 是 . ”

我不知道我是否是她希望我成为的那种男人。

“ [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [smɔːl]['frænsɪs] ['pleɪntɪvli] .
“ **I** **can't** **be** **what** **my** **mother** **wanted** **me** **to** **be** **,** **”** **said** **small** **Francis** **plaintively** **.**
“ 我 不能 是 什么 我的 母亲 通缉 我 到 是 , ” 说 小的 弗朗西斯 哀怨地 .

“我无法成为我母亲希望我成为的那种人，”小弗朗西斯哀怨地说。

“ [maɪ]['fɑːðər] [sez] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][laɪk][maɪ] ['grænfɑːðər] ,
“ **My** **father** **says** **she** **wanted** **me** **to** **be** **a** **great** **man** **like** **my** **grandfather** **,**
“ 我的 父亲 说道 她 通缉 我 到 是 一个 伟大的 男人 喜欢 我的 祖父 ,

“我父亲说她希望我能像我祖父一样成为一个伟大的人，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
but **how** **can** **I** **be** **like** **you** **,** **sir** **?**
但 如何 能 我 是 喜欢 你 , 先生 ?

但我该如何才能像您一样呢，先生？

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:v] [dʌn] [wəʊnt]['evər][bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] , ['evər] , [wɪl] [ðeɪ] ?

All	the	things	you've	done	won't	ever	be	done	again	,	ever	,	will	they	?
全部	这	事物	你已经	完毕	惯于	曾经	是	完毕	再次	,	曾经	,	将要	他们	?

你做过的所有事情，以后都不会再发生了，对吗?

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [roʊt] [ðæt] .

There	will	never	be	another	Declaration	of	Independence	and	you	wrote	that	.
那里	将要	绝不	是	其他	宣言	的	独立	和	你	写道	那	.

再也不会有另一份《独立宣言》了，而这份宣言是你写的。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[maɪ]['fɑ:ðər][toʊld][ˌem 'i:] .

My	father	told	me	.
我的	父亲	讲述	我	.

我父亲告诉我的。

" ['dʒefərsən]['sə:kld][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] .

"	Jefferson	circled	the	lad	with	an	arm	.
"	杰斐逊	圈起来	这	小伙子	和	一个	手臂	.

杰斐逊用一只胳膊搂住了那个男孩。

[ɔ:l] [ə'baʊt] , ['klʌstərd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rændɔ:lfs] [wɜ:r; wər] [ə'brʌptli]

All	about	,	clustered	close	to	the	fire	,	the	young	Randolphs	were	abruptly
全部	关于	,	聚类	关闭	到	这	火	,	这	年轻的	兰道夫	是	突然

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['kwaɪət] .

and	amazingly	quiet	.
和	令人惊讶的是	安静的	.

周围的兰道夫家的小家伙们都围坐在火堆旁，突然间出奇地安静了下来。

" [ðæts] [soʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gri:d] .

"	That's	so	,	"	the	old	man	agreed	.
"	那就是	所以	,	"	这	老的	男人	同意	.

"的确如此，"老人同意道。

" [aɪ][dɪd] [raɪt] [ðæt]['peɪpər] , ['dɪdnt][aɪ] ?

"	I	did	write	that	paper	,	didn't	I	?
"	我	做过	写	那	纸	,	没有	我	?

"那篇论文确实是我写的，对吧？"

[ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	after	I'd	written	it	,
和	后	ID	书面	它	,

写完之后，

[fɔ:r] ['ʌðər] [men][sæt][ə'raʊnd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

four	other	men	sat	around	in	Philadelphia	for	about	a	week	and	picked	it
四	其他	男人	卫星	大约	在	费城	为了	关于	一个	星期	和	挑选	它

[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]

to	pieces	and	made	changes	in	it	and	couldn't	make	up	their	minds
到	件	和	制成	变化	在	它	和	不能	制作	向上	他们的	思想

['weðər] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	to	adopt	it	or	not	.
无论	到	采纳	它	或者	不是	.

另外四名男子在费城待了大约一周时间，对它进行了仔细研究和修改，但仍然无法决定是否采纳它。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [wi:d] [stɪl] [bi:; bi] ['brɪtɪʃ]

I	guess	they	never	would	have	made	up	their	minds	and	we'd	still	be	British
我	猜测	他们	绝不	会	有	制成	向上	他们的	思想	和	我们会	仍然	是	英国

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

subjects	and	paying	taxes	to	the	king	.
主题	和	付费	税收	到	这	国王	.

我想他们永远也不会做出决定，我们可能仍然会是英国臣民，继续向国王纳税。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔ:l][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

But	at	last	they	all	decided	to	accept	the	Declaration	of	Independence	,
但	在	最后的	他们	全部	决定	到	接受	这	宣言	的	独立	,

但最终他们都决定接受《独立宣言》。

['li:vɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][pɑ:rts][aɪ][hæd; həd] ['leɪbərd] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rfɪkt] .

leaving	out	some	parts	I	had	labored	hard	to	make	perfect	.
离开	出去	一些	部分	我	有	辛勤劳作	难的	到	制作	完美的	.

省略了我精心制作的一些完美部分。

[soʊ] — [wi:; wi] [dɪ'klerd] [ɑ:r'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

So	—	we	declared	ourselves	independent	of	Great	Britain	.
所以	—	我们	声明	我们自己	独立的	的	伟大的	英国	.

所以——我们宣布脱离英国独立。

" [ðə; ði] [smɔ:l] ['rændɔ:lfs] [wɜ:r; wər] [kən'vʌlst] [ɪn][ə; eɪ] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv] ['gɪglz] [bʌt; bət] [jʌŋ]

"	The	small	Randolphs	were	convulsed	in	a	hysteria	of	giggles	but	young
"	这	小的	兰道夫	是	抽搐	在	一个	歇斯底里	的	咯咯笑	但	年轻的

['frænsɪs] [kept] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

Francis	kept	a	grave	face	.
弗朗西斯	保留	一个	严重	脸	.

"小兰道夫们笑得歇斯底里，但小弗朗西斯却保持着严肃的表情。

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , " [hi:; hi] [sed] ,

"	On	the	fourth	of	July	,	1776	,	"	he	said	,
"	在	这	第四	的	七月	,	-	,	"	他	说	,

"那是1776年7月4日，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] [tu:] , ['grænfɑ:ðər] . "

"	and	I	know	the	names	of	those	other	men	too	,	Grandfather	.	"
"	和	我	知道	这	姓名	的	那些	其他	男人	也	,	祖父	.	"

"爷爷，我也知道其他那些人的名字。"

" [soʊ][du:][aɪ] ! " [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

"	So	do	I	!	"	piped	up	a	cousin	.
"	所以	做	我	!	"	管道	向上	一个	表哥	.

"我也是！"一位表亲插嘴道。

" [wʌn][wʌz; wəz][dʒɑ:n]['ædəmz][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] — "

"	One	was	John	Adams	and	one	was	Benjamin	Franklin	—	"
"	一	曾是	约翰	亚当斯	和	一	曾是	本杰明	富兰克林	—	"

"一位是约翰·亚当斯，一位是本杰明·富兰克林——"

" [ænd; ənd]['rɑ:dʒər] ['ʃə:mən] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['lɪvɪŋstən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , "

"	And	Roger	Sherman	of	Connecticut	and	Robert	Livingston	of	New	York	,	"
"	和	罗杰	谢尔曼	的	康涅狄格州	和	罗伯特	利文斯顿	的	新的	约克	,	"

['fɪnɪʃt] ['frænsɪs] , " [ænd; ənd] ['tɔməs] Jefferson27

finished	Francis	,	"	and	Thomas	Jefferson27
完成的	弗朗西斯	,	"	和	托马斯	Jefferson27

"还有康涅狄格州的罗杰·谢尔曼和纽约州的罗伯特·利文斯顿，"弗朗西斯总结道，"以及托马斯·杰斐逊27

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

of	Virginia	.
的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] .

But	you	should	have	been	the	first	man	to	sign	it	,	Grandfather	.
但	你	应该	有	到过	这	第一的	男人	到	符号	它	,	祖父	.

但爷爷，您本该是第一个签字的人。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][dʒɑːn]['hænkɔk] [biːt] [juː; jʊ] ? ”

Why	did	you	let	John	Hancock	beat	you	?	”
为什么	做过	你	让	约翰	汉考克	打	你	?	”

你为什么让约翰·汉考克打败你?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [maɪ][sʌn] .

“	He	was	the	president	of	the	Congress	,	my	son	.
“	他	曾是	这	总统	的	这	国会	,	我的	儿子	.

“他是国会主席，我的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜːrst] .

It	was	his	right	to	put	his	name	first	.
它	曾是	他的	正确的	到	放	他的	姓名	第一的	.

他有权把自己的名字放在第一位。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] , ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

Have	you	read	the	Declaration	,	any	of	you	?	”
有	你	读	这	宣言	,	任何	的	你	?	”

你们当中有人读过《独立宣言》吗?

“ [hɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm]['oʊldər][wʌnz] .

“	Ha	!	”	shouted	some	older	ones	.
“	哈	!	”	喊叫	一些	老	一个	.

“哈！”一些年纪大的人喊道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

“	We	know	it	by	heart	.
“	我们	知道	它	经过	心	.

“我们烂熟于心。”

” [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['tʃæntɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɪg][wʌnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

”	And	straightway	there	began	a	chanting	recitation	,	the	big	ones	trying	to
”	和	立刻	那里	开始	一个	吟唱	背诵	,	这	大的	一个	尝试	到

[draʊn] [aʊt][ðə; ði]['smɔːlər][wʌnz] .

drown	out	the	smaller	ones	.
溺水	出去	这	较小的	一个	.

“随即，那里就开始了吟诵声，年纪大的人试图盖过年纪小的人的声音。”

['dʒefərsən] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]['saɪləns] .

Jefferson	jumped	up	,	waving	his	hands	for	silence	.
杰斐逊	跳了起来	向上	,	挥手	他的	双手	为了	沉默	.

杰斐逊跳了起来，挥舞着双手示意大家安静。

“ [ɪˈnʌf] !

“	Enough	!
“	足够的	!

“足够的!

[ɪˈnʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	it	.
你	知道	它	.

你明白的。

[aɪ] [kən'siːd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	concede	that	you	know	it	.
我	承认	那	你	知道	它	.

我承认你知道这一点。

['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [noʊ] [daʊt] ,

Better	than	your	grandfather	no	doubt	,
更好的	比	你的	祖父	不	怀疑	,

毫无疑问，比你祖父强多了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [rɪ'membər] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	to	think	hard	at	times	to	remember	parts	of	it	.
为了	我	有	到	思考	难的	在	时代	到	记住	部分	的	它	.

因为我有时需要仔细思考才能记住其中的一些内容。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æn] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['rændɔlf] ['dɔːtər] , [huː] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['kɑːnkleɪv] [ə'raʊnd]

"	It	was	Ann	,	the	oldest	Randolph	daughter	,	who	broke	up	the	conclave	around
"	它	曾是	安	,	这	最老	兰道夫	女儿	,	WHO	打破	向上	这	秘密会议	大约

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

"是兰道夫家的大女儿安打断了围坐在篝火旁的秘密会议。"

" ['grænfɑːðər] , [ðə; ði]['wægənz][hæv; həv] [kʌm] !

"	Grandfather	,	the	wagons	have	come	!
"	祖父	,	这	马车	有	来	!

"爷爷，马车来了！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	announced	from	the	door	.
"	她	宣布	从	这	门	.

她从门口宣布道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] ? "

"	Do	you	want	all	those	boxes	brought	in	here	?	"
"	做	你	想	全部	那些	盒子	带来	在	这里	?	"

"你们要把那些箱子都搬进来吗？"

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	All	of	them	.
"	全部	的	他们	.

"他们全部。"

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	jumped	up	and	was	quickly	at	the	door	.
"	他	跳了起来	向上	和	曾是	迅速地	在	这	门	.

他跳起来，迅速跑到门口。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

Now	he	would	open	and	arrange	all	his	papers	at	his	leisure	.
现在	他	会	打开	和	安排	全部	他的	文件	在	他的	闲暇	.

现在他可以悠闲地打开并整理所有文件了。

[sleɪvz] [træmp] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər]['laɪbreri] , ['endləsli] ['paɪlɪŋ][ʌp] ['hevi] ['pɑːrslz]

Slaves	tramped	in	and	out	through	the	outer	library	,	endlessly	piling	up	heavy	parcels
奴隶	践踏	在	和	出去	通过	这	外	图书馆	,	不休	桩	向上	重的	包裹

.

:
.

奴隶们在外面的图书馆里来回走动，不停地堆放着沉重的包裹。

“ ['twenti] - [naɪn] , ” ['kaʊntɪd] ['mɑ:rθə] ['faɪnəli] .

“	**Twenty**	-	**nine**	,	”	**counted**	**Martha**	**finally**	.
“	二十	-	九	,	”	计数	玛莎	最后	.

“二十九，”玛莎最后数道。

“ ['pɑ:pə] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θɜ:rti] .

“	**Papa**	,	**there**	**should**	**be**	**thirty**	.
“	爸爸	,	那里	应该	是	三十	.

“爸爸，应该有三十个。”

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] . ”

I	**counted**	**them**	**twice**	**in**	**Washington**	.	”
我	计数	他们	两次	在	华盛顿	.	”

我在华盛顿数了两次。”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st][ɔ:r]['stoʊlən] , ” [hi:; hi] ['wɜ:rid] ,

“	**Something**	**has**	**been**	**lost**	**or**	**stolen**	,	”	**he**	**worried**	,
“	某物	有	到过	丢失的	或者	被盗	,	”	他	担心	,

他担忧地说：“肯定有东西丢了或者被偷了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] ['emptid] ['evri] [bɑ:ks] . ”

“	**and**	**I**	**won't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**until**	**I**	**have**	**emptied**	**every**	**box**	.	”
“	和	我	惯于	知道	什么	它	是	直到	我	有	清空	每一个	盒子	.	”

“只有把所有箱子都清空之后，我才能知道那是什么。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

“	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**!**
“	我	知道	什么	它	是	!

我知道那是什么了!

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][paɪl] .

”	**she**	**cried**	**,**	**studying**	**the**	**pile**	**.**
”	她	哭	,	学习	这	桩	.

她一边看着那堆东西，一边哭了起来。

“ [its] [ðæt] ['wʊd(ə)n][bɑ:ks][wi:; wi] [pækt] [ɪn][jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm] — [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][læst] .

“	**It's**	**that**	**wooden**	**box**	**we**	**packed**	**in**	**your**	**bedroom**	**—**	**there**	**at**	**the**	**last**	**.**
“	它是	那	木制的	盒子	我们	包装	在	你的	卧室	—	那里	在	这	最后的	.

“就是我们最后放在你卧室里的那个木箱子。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][jʊr; jər]['ɪndiən] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

The	**one**	**that**	**had**	**all**	**your**	**Indian**	**writing**	**in**	**it**	**.**	**”**
这	一	那	有	全部	你的	印度	写作	在	它	.	”

就是那本上面全是印度文字的书。”

“ [maɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ” [hi:; hi] ['fretɪd] .

“	**My**	**comparative**	**study**	**of**	**all**	**the**	**Indian**	**languages**	**,**	**”**	**he**	**fretted**	**.**
“	我的	比较	学习	的	全部	这	印度	语言	,	”	他	有格纹的	.

“我对所有印度语言的比较研究，”他忧心忡忡地说。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

“	**Some**	**one**	**must**	**go**	**back**	**at**	**once**	**.**
“	一些	一	必须	去	后退	在	一次	.

“必须有人立刻回去。”

['tɔməs] , [send] [tu:] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][kə'nu:] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] the28

Thomas	**,**	**send**	**two**	**boys**	**down**	**the**	**river**	**in**	**a**	**canoe**	**tomorrow**	**to**	**search**	**the28**
托马斯	,	发送	二	男孩们	向下	这	河	在	一个	独木舟	明天	到	搜索	the28

托马斯，明天派两个男孩划独木舟沿河去寻找28号

[bæŋk] [wer] [ɔ:l] [ðiːz] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

bank	**where**	**all**	**these**	**parcels**	**were**	**unloaded**	**from**	**the**	**barge**	**.**
银行	在哪里	全部	这些	包裹	是	卸载	从	这	驳船	.

这些包裹都是从驳船上卸下来的。

[ðæt] ['ɪndiən] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

That	**Indian**	**work**	**could**	**be**	**valuable**	**.**
那	印度	工作	可以	是	有价值的	.

印度的那项工作可能很有价值。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

I	**meant**	**to**	**pursue**	**it**	**further**	**.**
我	意思是	到	追求	它	更远	.

我本打算继续深入研究。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .

It	**must**	**not**	**be**	**lost**	**.**
它	必须	不是	是	丢失的	.

它绝不能丢失。

” [ðə; ði][lɔːst][bɑːks][wʌz; wəz][faʊnd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['leɪtər] .

”	**The**	**lost**	**box**	**was**	**found**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
”	这	丢失的	盒子	曾是	成立	一个	很少	天	之后	.

“几天后，丢失的盒子被找到了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [θiːvz] ,

It	**had**	**been**	**torn**	**open**	**on**	**the**	**muddy**	**river**	**bank**	**and**	**obviously**	**the**	**thieves**	**,**
它	有	到过	撕裂	打开	在	这	浑	河	银行	和	明显地	这	窃贼	,

它被撕开挂在泥泞的河岸上，显然是盗贼干的。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents] ,

seeking	**for**	**money**	**,**	**had**	**been**	**disappointed**	**in**	**the**	**contents**	**,**
寻求	为了	钱	,	有	到过	失望的	在	这	内容	,

他原本是来取钱的，却对里面的东西感到失望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['pepərz][wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

for	**the**	**precious**	**papers**	**were**	**torn**	**and**	**scattered**	**far**	**and**	**wide**	**.**
为了	这	宝贵的	文件	是	撕裂	和	疏散	远的	和	宽的	.

因为那些珍贵的文件被撕碎，散落各处。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['sælvidʒd] , ['mɑːrθə] [draɪd] [ænd; ənd] [prest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]

What	**little**	**could**	**be**	**salvaged**	**,**	**Martha**	**dried**	**and**	**pressed**	**but**	**little**	**was**
什么	小的	可以	是	打捞	,	玛莎	干燥	和	按下	但	小的	曾是

['ledʒəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [ʃiːts] .

legible	**on**	**the**	**sodden**	**sheets**	**.**
清晰易读	在	这	烂	纸张	.

玛莎把能挽救的一点点东西晾干熨平，但湿透的床单上几乎什么都看不清了。

['tɔməs] ['dʒɛfɚsənz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tʌŋz] [wʌz; wəz][fər'evər] [lɔːst] . -

Thomas	**Jefferson's**	**years**	**of**	**study**	**of**	**the**	**Indian**	**tongues**	**was**	**forever**	**lost**	**.**	**293**
托马斯	杰斐逊的	年	的	学习	的	这	印度	舌头	曾是	永远	丢失的	.	-

托马斯·杰斐逊多年研究印第安语言的成果永远消失了。293

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] : ['sʌmər] , -

Monticello	**:**	**Summer**	**,**	**1809**
蒙蒂塞洛	:	夏天	,	-

蒙蒂塞洛：1809年夏

[sprɪŋ] [keɪm] ['bɜ:rdʒənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [hɪlz] , ['wɔ:rmɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]
Spring came burgeoning over the Virginia hills , warming quickly into promise of
春天 来了 蓬勃发展 超过 这 弗吉尼亚州 丘陵 , 变暖 迅速地 进入 承诺 的
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

春天在弗吉尼亚的山丘上蓬勃而来，气温迅速回暖，预示着夏天的到来。

[ðə; ði] [bʌlbz] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔ:st] [waɪf] ['mɑ:rθə] [hæd; həd][pla:ntid][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
The bulbs Thomas Jefferson and his lost wife Martha had planted so long ago
这 灯泡 托马斯 杰斐逊 和 他的 丢失的 妻子 玛莎 有 已种植 所以 长的 前
[pʊʃt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][dæmp] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə]
pushed up through the damp earth and the children came running excitedly to
推动 向上 通过 这 潮湿 地球 和 这 孩子们 来了 跑步 兴奋地 到
[kɔ:l][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ə; eɪ][bʌd] [ʃoʊd] ,
call him whenever a bud showed ,
称呼 他 每当 一个 芽 显示 ,

托马斯·杰斐逊和他已故的妻子玛莎很久以前种下的球茎植物破土而出，每当花苞冒出，孩子们都会兴奋地跑过来叫他。

[taɪt] [ænd; ənd] [gri:n] - [ʃi:ðd] [ə'bʌv] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [sɔ:rd] [bleɪdz] .
tight and green - sheathed above its protecting sword blades .
紧的 和 绿色的 - 鞘 多于 它是 保护 剑 刀片 .

紧绷的绿色鞘层包裹着保护性的剑刃。

“ ['grænfɑ:ðər] , [kʌm] [kwɪk] !
“ Grandfather , come quick !
” 祖父 , 来 快的 !

“爷爷，快来！”

[ðə; ði]['roʊmən] ['emprəs] ['tu:lɪp][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][bʌd] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:ni] [wʌn] . ”
The Roman Empress tulip has a big bud showing and a teeny one . ”
这 罗马 皇后 郁金香 有 一个 大的 芽 显示 和 一个 蝇头 一 . ”

“罗马皇后”郁金香有一个大花苞和一个很小的花苞。”

“ [faɪn] , [vər'dʒɪniə] .
“ Fine , Virginia .
” 美好的 , 弗吉尼亚州 .

“很好，弗吉尼亚。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,
” She was one of the younger ones ,
” 她 曾是 一 的 这 年轻 一个 ,

她是年纪较小的几个人之一，

[stɪl] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:s] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
still small enough so that he could toss her on his shoulder .
仍然 小的 足够的 所以 那 他 可以 折腾 她 在 他的 肩膀 .

她个头还很小，他可以把她扛在肩上。

“ [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [bʌt; bət][nɑ:t] [tʌtʃ] . ”
“ We'll go and see but not touch . ”
“ 出色地 去 和 看 但 不是 触碰 . ”

“我们会去看，但不会碰。”

“ [wi:; wi] [noʊ] .
“ We know .
” 我们 知道 .

我们知道。

[ðeɪ] [tɜ:rn] [braʊn] [ænd; ənd][dəunt]['oʊpən][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['flaʊərz] .
They turn brown and don't open out to be flowers .
他们 转动 棕色的 和 不 打开 出去 到 是 花朵 .

它们会变成褐色，而且不会开放成花。

['frænsɪs] [pɪntʃt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmə,zɑ:nz][læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['nevər] [blu:md]

Francis	pinched	the	Queen	of	the	Amazons	last	spring	and	it	never	bloomed
弗朗西斯	捏	这	女王	的	这	亚马逊	最后的	春天	和	它	绝不	盛开

[æt; ət][ɔ:l] . ”

at	all	.	”
在	全部	.	”

弗朗西斯去年春天掐掉了亚马逊女王花，结果它根本没开花。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['tætld] , [wɪtʃ] ['iznt] [naɪs] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“	And	some	little	girl	tattled	,	which	isn't	nice	,	do	you	think	?
“	和	一些	小的	女孩	告密者	,	哪个	不是	好的	,	做	你	思考	?

“有个小女孩告状了，这不好，你觉得呢？”

” [hi:; hi] [ti:zd] ,

”	he	teased	,
”	他	戏弄	,

他戏谑道。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [ɪn'veriəbli] [laɪk] ['hʌŋgri] [tʃɪks] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [dɔ:z]

waiting	for	the	others	who	invariably	like	hungry	chicks	came	flying	out	several	doors
等待	为了	这	其他的	WHO	总是	喜欢	饥饿的	小鸡	来了	飞行	出去	一些	门

[wen'evər] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .

whenever	he	walked	on	the	lawn	.
每当	他	步行	在	这	草地	.

每当他走过草坪时，其他那些像饿鸡一样的家伙就会从好几扇门里飞出来。

“ ['frænsɪs] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] -

“	Francis	thinks	he	is	kind	of	special	because	he	doesn't30
“	弗朗西斯	思考	他	是	种类	的	特别的	因为	他	-

弗朗西斯觉得自己有点特别，因为他没有30

[lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] ['elən] ,

live	here	all	the	time	,	”	said	Ellen	,
居住	这里	全部	这	时间	,	”	说	艾伦	,

”我一直住在这里，”艾伦说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [steɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [taɪmz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][,ju: 'es]

“	but	he	does	stay	for	long	times	and	he	has	lessons	with	us
“	但	他	做	停留	为了	长的	时代	和	他	有	课程	和	我们

但他会待很长时间，还会给我们上课。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]['eni] ['dɪfrənt] . ”

and	so	he	shouldn't	be	any	different	.	”
和	所以	他	不应该	是	任何	不同的	.	”

所以他也不应该例外。

“ ['frænsɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒefərsən] , “ [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]

“	Francis	,	”	explained	Jefferson	,	“	does	not	have	a	lot	of	people	to	love	him
“	弗朗西斯	,	”	解释	杰斐逊	,	“	做	不是	有	一个	很多	的	人们	到	爱	他

.

:

.

杰斐逊解释说：“弗朗西斯没有多少人爱他。”

['hi:z] [nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['rændɔ:lfs] .

He's	not	rich	in	love	like	all	the	Randolphs	.
他是	不是	富有的	在	爱	喜欢	全部	这	兰道夫	.

他不像其他兰道夫家族成员那样拥有丰富的爱情。

[naʊ] [let][,ju: 'es] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['wʊmən] , [ðə; ði]['roʊmən] ['emprəs] .

Now	let	us	look	into	the	case	of	this	foreign	woman	,	the	Roman	Empress	.
现在	让	我们	看	进入	这	案件	的	这	外国的	女士	,	这	罗马	皇后	.

现在让我们来了解一下这位外国女性——罗马皇后的案例。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [wer] [ðə; ði] ['nʌbi] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] ['ventʃərd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪn] ,

"	He	bent	over	the	bed	where	the	nubby	little	buds	ventured	up	into	the	thin	,
"	他	弯曲	超过	这	床	在哪里	这	粗糙的	小的	花蕾	冒险	向上	进入	这	薄的	,

他弯下腰，俯身看着床边那些细小的花苞，它们从薄薄的缝隙里探出头来。

['wɔːrmɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

warming	sun	of	spring	.
变暖	太阳	的	春天	.

春暖的阳光。

[æn; ən] [oʊld] [peɪn] , [lɔːŋ] [kept] ['hɪd(ə)n] [diːp] [stɜːrd] [ə'gen] [ɪn] [hɪm; ɪm] , ['stæbɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

An	old	pain	,	long	kept	hidden	deep	stirred	again	in	him	,	stabbing	at	his	heart
一个	老的	疼痛	,	长的	保留	隐	深的	搅拌	再次	在	他	,	刺	在	他的	心

,

,

,

一种长期隐藏在他内心深处的旧伤痛再次涌上心头，像刀子一样刺痛着他的心脏。

[klɑːspɪŋ] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [kræmp] [ðer; ðər] .

clasping	icy	fingers	at	his	throat	to	make	an	aching	cramp	there	.
紧握	冰冷的	手指	在	他的	喉	到	制作	一个	疼痛	抽筋	那里	.

冰冷的指尖掐住他的喉咙，让他感到一阵剧痛的痉挛。

['mɑːrθə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːrθə] , [soʊ] [lɔːŋ] [gɔːn] ,

Martha	,	his	own	Martha	,	so	long	gone	,
玛莎	,	他的	自己的	玛莎	,	所以	长的	已消失	,

玛莎，他自己的玛莎，早已离他而去。

[soʊ] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [diːp] [pleɪs] [wer] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] ,

so	always	present	and	living	still	in	that	deep	place	where	no	person	,
所以	总是	展示	和	活的	仍然	在	那	深的	地方	在哪里	不	人	,

所以总是存在，并且仍然生活在那个无人能及的深处。

[noʊ] ['plɔːdɪt] , [noʊ] [æn'tægənɪzəm] [ɔːr] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] .

no	plaudit	,	no	antagonism	or	ambition	had	ever	been	permitted	.
不	喝采	,	不	对抗	或者	志向	有	曾经	到过	允许	.

这里从来不允许有任何赞扬、对抗或野心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [naʊ] ,

He	could	almost	see	her	long	white	fingers	now	,
他	可以	几乎	看	她	长的	白色的	手指	现在	,

他现在几乎都能看到她修长的白皙手指了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [wɔːrm] [ɜːrθ] [daʊn] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] [draɪ] , ['sɑːmnələnt]

as	they	had	pressed	the	warm	earth	down	lovingly	over	the	dry	,	somnolent
作为	他们	有	按下	这	温暖的	地球	向下	深情地	超过	这	干燥	,	嗜睡

[bʌlbz] ,

bulbs	,
灯泡	,

当他们温柔地将温暖的泥土压在干燥、沉睡的球茎上时，

['ɔːlweɪz] [soʊ] ['delɪkətli] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] ['embrioʊ] [ruːt] [ɔːr] ['smʌðər] [tuː] [diːp] [ðə; ði]

always	so	delicately	careful	not	to	break	an	embryo	root	or	smother	too	deep	the
总是	所以	轻柔地	小心	不是	到	休息	一个	胚胎	根	或者	窒息	也	深的	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .

promise	of	the	crown	.
承诺	的	这	王冠	.

总是小心翼翼，生怕弄断胚根，或者扼杀树冠的希望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ðæt] [sprɪŋ] [deɪ] ,

She	had	been	heavy	with	child	that	spring	day	,
她	有	到过	重的	和	孩子	那	春天	天	,

那年春天，她已经怀有身孕。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

carrying	the	son	who	had	only	lived	a	few	days	,
携带	这	儿子	WHO	有	仅有的	居住地	一个	很少	天	,

抱着只活了几天的儿子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['taɪər] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	when	he	protested	that	she	must	not	tire	herself	she	had	given
和	什么时候	他	抗议	那	她	必须	不是	胎	她自己	她	有	给定

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sed] ,

him	a	little	push	and	said	,
他	一个	小的	推	和	说	,

当他抗议说她不应该让自己太累时，她轻轻推了他一下，说道：

“ [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [plænt] [ðem; ðəm] .

“	No	,	I	must	do	it	,	I	must	plant	them	.
“	不	,	我	必须	做	它	,	我	必须	植物	他们	.

“不，我必须这么做，我必须种它们。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [plænt] [naʊ] [wɪl] [groʊ] ?

Don't	you	know	that	whatever	I	plant	now	will	grow	?
不	你	知道	那	任何	我	植物	现在	将要	生长	?

难道你不知道我现在种下的任何东西都会生长吗?

” [ðə; ði] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['jɪrz] !

”	The	years	—	the	years	!
”	这	年	—	这	年	!

“岁月啊——岁月啊！”

['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪmɪŋ]

Almost	thirty	of	them	now	since	she	had	looked	at	him	with	dimming
几乎	三十	的	他们	现在	自从	她	有	看起来	在	他	和	调光

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

自从她用黯淡的眼神看着他之后，到现在已经快三十天了。

[ænd; ənd] [sed] , “ ['prɑːmɪs] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] .

and	said	,	“	Promise	that	my	children	will	never	have	a	stepmother	.
和	说	,	“	承诺	那	我的	孩子们	将要	绝不	有	一个	后妈	.

并说道：“我保证我的孩子永远不会有继母。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

”	He	had	kept	that	promise	.
”	他	有	保留	那	承诺	.

他信守了承诺。

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [wɔːld] - [ɔːf] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

No	other	woman	had	ever	approached	the	walled	-	off	chamber	of	his	heart
不	其他	女士	有	曾经	接近	这	有围墙的	-	离开	房间	的	他的	心

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [en'ʃraɪnd] .

where	she	was	enshrined	.
在哪里	她	曾是	奉为圭臬	.

此前从未有其他女人接近过他心中那座与世隔绝的殿堂，而她就被供奉在那里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['pæt,siz] ['helθi] [bruːd] ,

There	were	times	when	,	observing	Patsy's	healthy	brood	,
那里	是	时代	什么时候	,	观察	帕特西的	健康	幼虫	,

有时，看着帕特西健康的幼崽们，

[æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['bɪtərnəs] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [gɪlt] [wʊd] [bɜːrn][ɪn]
an **impatient** **bitterness** **colored** **with** **a** **haunting** **kind** **of** **guilt** **would** **burn** **in**
一个 不耐烦 苦味 有色 和 一个 令人难忘 种类 的 有罪 会 烧伤 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

一种焦躁的苦涩，夹杂着挥之不去的愧疚感，在他心中熊熊燃烧。

[tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] — [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ten] ['jɪrz] — [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Too **many** **children** **—** **six** **of** **them** **in** **ten** **years** **—** **had** **been** **too** **much** **for**
也 许多 孩子们 — 六 的 他们 在 十 年 — 有 到过 也 很多 为了
-
Martha's31
-

孩子太多了——十年里生了六个——对玛莎来说实在太多了。31

[freɪl] [streŋθ] ; [jet] ['pætsi][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪ'lev(ə)n] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .
frail **strength** **;** **yet** **Patsy** **had** **borne** **eleven** **easily** **and** **naturally** **.**
脆弱 力量 ; 然而 帕齐 有 出生 十一 容易地 和 自然 .

体弱多病；然而，帕齐却轻松自然地生下了十一个孩子。

['tʃaɪldbɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [ɔːr'diːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
Childbirth **to** **her** **had** **not** **been** **the** **draining** **,** **killing** **ordeal** **that** **had** **taken**
分娩 到 她 有 不是 到过 这 排水 , 杀 考验 那 有 已采取
['mɑːrθə] ,
Martha **,**
玛莎 ,

对她来说，分娩并没有像夺走玛莎生命那样，成为一场令人精疲力竭、致命的折磨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wel] - [lʌvd] [məˈriːə]['ɔːlsoʊ] .
and **their** **well** **-** **loved** **Maria** **also** **.**
和 他们的 出色地 - 喜爱 玛丽亚 还 .

还有他们挚爱的玛丽亚。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['ɔːf(ə)n] [ɪf] [dʒæk] ['ɛps] , [mɝˈiːəz] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [felt] [tuː] [ðæt] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
He **wondered** **often** **if** **Jack** **Eppes** **,** **Maria's** **young** **husband** **,** **felt** **too** **that** **continuing** **,**
他 想知道 经常 如果 杰克 埃普斯 , 玛丽亚的 年轻的 丈夫 , 毛毡 也 那 继续 ,
['sɪkənɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
sickening **weight** **of** **self** **-** **accusation** **.**
令人作呕 重量 的 自己 - 指控 .

他常常想，玛丽亚的年轻丈夫杰克·埃普斯是否也感受到了那种持续不断的、令人作呕的自我谴责的重压。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][sæd]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
He **got** **to** **his** **feet** **quickly** **,** **bidding** **the** **sad** **ghosts** **of** **the** **past** **to** **depart** **.**
他 得到 到 他的 脚 迅速地 , 投标 这 伤心 鬼魂 的 这 过去的 到 离开 .

他迅速站起身来，让过去那些悲伤的幽灵离去。

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ **Off** **with** **you** **all** **now** **,** **”** **he** **ordered** **.**
“ 离开 和 你 全部 现在 , ” 他 订购 .

“你们全部走！”他命令道。

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] .
“ **It's** **time** **for** **lessons** **.**
“ 它是 时间 为了 课程 .

“是时候上课了。”

[rʌn] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [skəuldz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] . ”
Run **,** **before** **your** **mother** **scolds** **you** **and** **me** **too** **.** **”**
跑步 , 前 你的 母亲 责骂 你 和 我 也 . ”

快跑，不然你妈妈会骂你，也会骂我。”

“ [reɪs] [juː; jʊ] ? ” [skriːmd] [wʌn] ['rændɔlf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ Race you ? ” screamed one Randolph to his sisters .
“ 种族 你 ? ” 尖叫 一 兰道夫 到 他的 姐妹 .

“跟你赛跑？”兰道夫朝他的姐妹们喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] — [stɑːrt] [fer] !
“ No , no — start fair !
“ 不 , 不 — 开始 公平的 !

“不，不——公平竞争！”

” [ðeɪ] [ʃriːkt] [ɪn]['proʊtest] .
” they shrieked in protest .
” 他们 尖叫 在 反对 .

他们尖叫着抗议。

['dʒefərsən] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
Jefferson called a halt .
杰斐逊 称为 一个 停止 .

杰斐逊叫停了下来。

“ [laɪn] [ʌp] .
“ Line up .
“ 线 向上 .

“排队。

[smɔːlɪst] [wʌn] [θriː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
Smallest one three paces ahead of the next .
最小 一 三 步幅 前方 的 这 下一个 .

最小的那只比下一个大三步远。

[juː; jʊ] [hɪr] , [kɔːr'niːljə] . ”
You here , Cornelia . ”
你 这里 , 科妮莉亚 . ”

科妮莉亚，你在这儿。

“ [aɪm] ['elən] , ['grænfɑːðər] . ”
“ I'm Ellen , Grandfather . ”
“ 我是 艾伦 , 祖父 . ”

“我是艾伦，爷爷。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] ['leibəlz] [ə'raʊnd] [ɔːl][jʊr; jər] [neks] .
Some day I shall hang labels around all your necks .
一些 天 我 将 悬挂 标签 大约 全部 你的 脖子 .

总有一天，我会把标签挂在你们所有人的脖子上。

[noʊ] ['ɪntʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] !
No inching forward now !
不 缓慢移动 向前 现在 !

现在可别再原地踏步了！

[juː; jʊ] — [bɪg] ['feloʊ] , [θriː] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
You — big fellow , three paces to the rear .
你 — 大的 同伴 , 三 步幅 到 这 后部 .

你——个子高大，站在队伍最后三步。

[naʊ] , [wen] [aɪ][drɑːp][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [goʊ] !
Now , when I drop my handkerchief — go !
现在 , 什么时候 我 降低 我的 手帕 — 去 !

现在，当我的手帕掉在地上时——走！

" [smɔ:l] [fi:t] [flu:] , [breɪdz] [flɔpt] , [hæts] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['hæpi] [skwi:lz] [ænd; ənd] [ʃaʊts]
" **Small** **feet** **flew** , **braids** **flopped** , **hats** **fell** **off** , **and** **happy** **squeals** **and** **shouts**
" 小的 脚 飞翔 , 辫子 失败 , 帽子 跌倒 离开 , 和 快乐的 尖叫 和 喊叫
[meɪd] [ˌpændə'moʊniəm] .
made **pandemonium** .
制成 混乱 .

"小脚丫飞奔，辫子乱飞，帽子掉了下来，欢快的尖叫声和喊叫声一片混乱。"

[flʌʃt] [ænd; ənd][hɑ:t][ænd; ənd] ['breθləs] [ðeɪ] ['strægəld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv]
Flushed **and** **hot** **and** **breathless** **they** **straggled** **back** **to** **the** **dreariness** **of**
酡 和 热的 和 喘不过气 他们 散落的 后退 到 这 沉闷 的
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

他们满脸通红、浑身发热、气喘吁吁地拖着脚步回到了枯燥乏味的课堂。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['lætn] [və:bz] [wel] ,
the **older** **ones** **knowing** **that** **they** **must** **learn** **history** **and** **Latin** **verbs** **well** ,
这 老 一个 会心 那 他们 必须 学习 历史 和 拉丁 动词 出色地 ,

年长的学生知道自己必须好好学习历史和拉丁语动词。

[fɔ:r; fər] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['kætikaizɪŋ]
for **inevitably** **before** **the** **day** **ended** **their** **grandfather** **would** **be** **catechizing**
为了 不可避免地 前 这 天 结束 他们的 祖父 会 是 教理问答
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊbər] ,
them **and** **putting** **on** **a** **sober** ,
他们 和 推杆 在 一个 清醒 ,

因为不出意外的话，在一天结束之前，他们的祖父就会开始对他们进行教义问答，并摆出一副严肃的姿态。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] .
disappointed **look** **if** **they** **missed** **the** **correct** **answers** .
失望的 看 如果 他们 错过 这 正确的 答案 .

如果他们答错了，脸上会露出失望的表情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['letərz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ænd; ənd]['pepərz][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ['oʊvər]
There **were** **letters** **waiting** **for** **replies** **and** **papers** **to** **be** **gone** **over**
那里 是 信件 等待 为了 回复 和 文件 到 是 已消失 超过
[ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
and **sorted** **in** **his** **study** ,
和 已排序 在 他的 学习 ,

他的书房里堆满了待回复的信件和需要审阅整理的文件。

[bʌt; bət]['dʒefərsən] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][hɪm'self][tu:; tə][bɪ'gɪn] [ði:z] ['tæsks] .
but **Jefferson** **discovered** **a** **reluctance** **in** **himself** **to** **begin** **these** **tasks** .
但 杰斐逊 发现 一个 不情愿 在 他自己 到 开始 这些 任务 .

但杰斐逊发现自己并不愿意开始这些任务。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['terəs] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] -
Pacing **the** **long** **terrace** **to** **the** **south** **he** **came** **to** **the** **door** **of** **a** **little** **one** **-**
踱步 这 长的 阳台 到 这 南 他 来了 到 这 门 的 一个 小的 一 -
[ru:m] ['bɪldɪŋ] .
room **building** .
房间 建筑 .

他沿着南边的长露台来回踱步，来到一间小小的单间房屋门口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] ['hʌnimu:n] ['kɑ:tɪdʒ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [bɪlt]
This **was** **what** **had** **always** **been** **called** **Honeymoon** **Cottage** , **the** **first** **room** **built**
这 曾是 什么 有 总是 到过 称为 蜜月 小屋 , 这 第一的 房间 建造
[æt; ət][ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ] .
at **Monticello** .
在 蒙蒂塞洛 .

这就是一直以来被称为蜜月小屋的地方，也是蒙蒂塞洛建造的第一间房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][laɪf][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ru:m] [ɪn] - - [ænd; ənd] , when32

He	had	lived	a	bachelor's	life	in	that	one	room	in	'	71	and	,	when32
他	有	居住地	一个	学士	生活	在	那	一	房间	在	-	-	和	,	when32

1971年，他一直单身住在那间屋子里，过着单身生活；32

['ʃædwɛl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] , [hæd; həd] [bə:nd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['oʊnli]

Shadwell	,	his	mother's	home	,	had	burned	,	it	had	become	his	only
沙德韦尔	,	他的	母亲的	家	,	有	烧伤	,	它	有	变得	他的	仅有的

[ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [hoʊm] .

and	permanent	home	.
和	永恒的	家	.

沙德韦尔是他母亲的家，被烧毁了，那里成了他唯一永久的家。

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [ki:] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]

He	took	from	his	pocket	the	big	iron	key	he	had	carried	for	so	many
他	采取	从	他的	口袋	这	大的	铁	钥匙	他	有	携带	为了	所以	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他从口袋里掏出那把随身携带多年的大铁钥匙。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [stɪf] [lɑ:k] ['sloʊli] [lest][sʌm; səm] ['rʌstɪd] [pɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][snæp] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]

turned	the	stiff	lock	slowly	lest	some	rusted	part	should	snap	,	and	opened	the
转向	这	僵硬的	锁	缓慢地	免得	一些	生锈的	部分	应该	折断	,	和	打开	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

他小心翼翼地转动着那把僵硬的锁，生怕生锈的零件断裂，然后打开了门。

[lɔ:ŋ] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði] [ru:m] [stɪl] [held][ə; eɪ] [freʃ]

Long	unused	,	as	it	had	been	for	years	,	the	room	still	held	a	fresh
长的	未使用的	,	作为	它	有	到过	为了	年	,	这	房间	仍然	握住	一个	新鲜的

,

,

,

房间多年未使用，依然保持着清新的气息。

['swi:tɪʃ] [smel] [ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti] .

sweetish	smell	of	femininity	.
甜甜的	闻	的	女性气质	.

带着淡淡甜香的女性气息。

['pætsi][hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['ɛrd] [ænd; ənd] [kli:nd] ,

Patsy	had	obviously	kept	it	aired	and	cleaned	,
帕齐	有	明显地	保留	它	播出	和	已清洗	,

帕齐显然一直保持着它的通风和清洁。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['si:krət][ə'boʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪərd][oʊld] [hɑ:rt] .

knowing	that	it	was	still	the	secret	abode	of	his	tired	old	heart	.
会心	那	它	曾是	仍然	这	秘密	住所	的	他的	疲劳的	老的	心	.

他知道，那里仍然是他疲惫不堪的旧心深处的秘密居所。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði]['dɪməti] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [stɑ:rtʃt] ,

At	the	windows	the	dimity	curtains	were	fresh	and	starched	,
在	这	视窗	这	暗色	窗帘	是	新鲜的	和	淀粉	,

窗户上的薄纱窗帘崭新挺括。

[ðə; ði] ['væləns] [ænd; ənd] ['testər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [stɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - ['fæʃnd] [wʊl]
the **valance** **and** **tester** **of** **the** **bed** **still** **bright** **with** **old** **-** **fashioned** **wool**
这 价银 和 测试员 的 这 床 仍然 明亮的 和 老的 - 造型 羊毛
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery **.**
刺绣 .

床幔和床罩上古老的羊毛刺绣依然鲜艳夺目。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðoʊz] ['meni] - [hjʊd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fru:ts] ,
His **own** **mother** **had** **worked** **those** **many** **-** **hued** **flowers** **and** **curious** **fruits** **,**
他的 自己的 母亲 有 工作 那些 许多 - 有色 花朵 和 好奇的 水果 ,

他自己的母亲也曾种植过那些色彩斑斓的花朵和奇特的果实。

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [daɪ] [pɔts] [wɪð; wɪθ] [ˌhoʊm'meɪd] [daɪz] [set] [wɪð; wɪθ] ['æləm]
coloring **the** **wool** **in** **her** **own** **dye** **pots** **with** **homemade** **dyes** **set** **with** **alum**
染色 这 羊毛 在 她 自己的 染料 锅 和 自制 染料 放 和 明矾
[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .
and **vinegar** **.**
和 醋 .

她用自制的染料，以明矾和醋为固色剂，在自己的染缸里给羊毛染色。

[ðə; ði] ['slendər] [poʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɜ:r; wər] ['pɑ:lɪʃt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bræs] ['fendər] [ʌv; əv]
The **slender** **posts** **of** **the** **bed** **were** **polished** **,** **as** **was** **the** **brass** **fender** **of**
这 苗条 帖子 的 这 床 是 抛光 , 作为 曾是 这 黄铜 挡泥板 的
[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
the **fireplace** **.**
这 壁炉 .

床的细长床柱被擦得锃亮，壁炉的黄铜挡板也被擦得锃亮。

[æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] [ænd; ənd] ['dʒefərsən] [sæŋk] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'læksɪŋ]
An **armchair** **stood** **on** **the** **hearth** **rug** **and** **Jefferson** **sank** **into** **it** **,** **relaxing**
一个 扶手椅 站立 在 这 炉 小地毯 和 杰斐逊 沉没 进入 它 , 放松
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ,
his **long** **legs** **,**
他的 长的 腿 ,

壁炉地毯上放着一把扶手椅，杰斐逊陷了进去，放松了他修长的双腿。

['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊld] ['faɪərpleɪs] [wer] [θri:] [draɪ] [lɔ:gz] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ændaɪənz] .
staring **into** **the** **cold** **fireplace** **where** **three** **dry** **logs** **rested** **on** **the** **andirons** **.**
凝视 进入 这 寒冷的 壁炉 在哪里 三 干燥 日志 休息 在 这 铁架 .

凝视着冰冷的壁炉，三根干柴搁在壁炉架上。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wet] , [fɑ:r] [bæk] [ɪn] [taɪm] , ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [bæk] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['dʒænjueri]
His **mind** **whet** **,** **far** **back** **in** **time** **,** **thirty** **-** **six** **years** **back** **,** **to** **a** **snowy** **January**
他的 头脑 磨刀 , 远的 后退 在 时间 , 三十 - 六 年 后退 , 到 一个 下雪的 一月
[naɪt] [ɪn] - - ,
night **in** **'** **72** **,**
夜晚 在 - - ,

他的思绪回到了遥远的过去，回到了36年前，1972年1月一个下雪的夜晚。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] , ['mɑ:rθə] [weɪlz] ['skeltn] , [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ,
when **he** **had** **brought** **his** **bride** **,** **Martha** **Wayles** **Skelton** **,** **to** **this** **room** **,**
什么时候 他 有 带来 他的 新娘 , 玛莎 韦尔斯 斯凯尔顿 , 到 这 房间 ,

当他带着新娘玛莎·韦尔斯·斯凯尔顿来到这个房间时，

[ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊm] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] .
the **only** **home** **he** **had** **to** **offer** **her** **.**
这 仅有的 家 他 有 到 提供 她 .

那是他唯一能给她提供的家。

[ˌmɑːntɪˈsɛloʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðen] , [sʌm; səm] [wɔːlz] [reɪzd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ]
Monticello **had** **been** **a** **beginning** **then** **,** **some** **walls** **raised** **,** **part** **of** **a** **wing**
蒙蒂塞洛 有 到过 一个 开始 然后 , 一些 墙壁 提高 , 部分 的 一个 翼
[ruːft] [ˈoʊvər] ,
roofed **over** **,**
有顶棚 超过 ,

当时的蒙蒂塞洛庄园只是一个开始，一些墙体已经砌好，一部分侧翼也盖上了屋顶。

[ˈwɪndoʊz] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp] ,
windows **boarded** **up** **,**
视窗 登机 向上 ,

窗户用木板封了起来，

[flɔːrz] [rʌf] [leɪd][ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ][skræps][ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd]
floors **rough** **laid** **and** **strewn** **with** **scraps** **and** **sawdust** **where** **they** **were** **laid**
楼层 粗糙的 铺设 和 散落的 和 碎屑 和 锯末 在哪里 他们 是 铺设
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

地面铺设粗糙，到处散落着碎屑和锯末。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwer] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəsli] [plænd] [ˈstrʌktʃər] [ə; eɪ] [ruːm] [kəmˈpliːt] [ɪˈnʌf]
But **nowhere** **within** **the** **ambitiously** **planned** **structure** **a** **room** **complete** **enough**
但 无处 之内 这 雄心勃勃 计划 结构 一个 房间 完全的 足够的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
for **a** **lady** **,**
为了 一个 女士 ,

但在这座精心规划的建筑中，却找不到一间足够女士居住的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪntər] [snəuz] [hæd; həd][ˈhɔːltɪd] [ɔːl][wɜːrk][ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [θɔː] [keɪm] .
and **the** **winter** **snows** **had** **halted** **all** **work** **until** **a** **thaw** **came** **.**
和 这 冬天 雪 有 停止 全部 工作 直到 一个 解冻 来了 .

冬季的大雪使所有工作停滞不前，直到冰雪融化才得以恢复。

[ˈtɔməs] [ˈdʒefərsən][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ˈvɪʒuəlaɪz] [ðæt] [ˈspɪnd(ə)l] - [legd] , [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [ˈbraɪdgruːm]
Thomas **Jefferson** **could** **almost** **visualize** **that** **spindle** **-** **legged** **,** **freckle** **-** **faced** **bridegroom**
托马斯 杰斐逊 可以 几乎 可视化 那 主轴 - 腿 , 雀斑 - 面对 新郎
,
,
,

托马斯·杰斐逊几乎可以想象出那个瘦腿、满脸雀斑的新郎的模样。

[ðæt] [bræʃ] [ˈtwenti] - [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈfɪdlər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that **brash** **twenty** **-** **nine** **-** **year** **-** **old** **fiddler** **who** **had** **charmed** **his** **lady** **with** **his**
那 鲁莽 二十 - 九 - 年 - 老的 小提琴手 WHO 有 迷住了 他的 女士 和 他的
[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][wʌn][hɜːr; hər][əˈweɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ədˈmaɪərəz][baɪ] tricking33
music **and** **won** **her** **away** **from** **a** **swarm** **of** **admirers** **by** **tricking33**
音乐 和 韩元 她 离开 从 一个 蜂群 的 仰慕者 经过 tricking33

那个二十九岁、傲慢自大的提琴手，用他的音乐迷倒了他的姑娘，并用计谋从一群追求者手中赢得了她的芳心。33

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklevər][ˈstrætədʒəm] .
with **a** **clever** **stratagem** **.**
和 一个 聪明的 策略 .

凭借巧妙的策略。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪlz] - [pleɪs] ,

It	had	never	occurred	to	him	in	those	courting	days	at	the	Wayles	'	place	,
它	有	绝不	发生	到	他	在	那些	求爱	天	在	这	韦尔斯	-	地方	,

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	Forest	,
这	森林	,

在韦尔斯夫妇位于"森林"的庄园里，两人交往的那些日子里，他从未想过这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['laɪkli] [biː; bi] ['kætəlɔːgd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['ʌðər] [sweinz] [æz; əz]

that	he	might	likely	be	catalogued	with	some	of	Martha's	other	swains	as
那	他	可能	可能	是	已编目	和	一些	的	玛莎的	其他	斯温斯	作为

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['kʌntri] [bɔɪ] [ænd; ənd]['embrioʊ] ['lɔɪər] [set][ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [baɪ]

an	ambitious	country	boy	and	embryo	lawyer	set	on	improving	his	state	by
一个	雄心勃勃	国家	男生	和	胚胎	律师	放	在	改善	他的	状态	经过

['mæriŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .

marrying	a	rich	young	widow	.
结婚	一个	富有的	年轻的	寡妇	.

他很可能被归类为玛莎的其他一些追求者，一个雄心勃勃的乡下男孩和初出茅庐的律师，一心想通过娶一位富有的年轻寡妇来改善自己的境遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɑːrθə] , ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ærəgəntli]

He	had	cared	too	much	for	Martha	,	loving	her	,	he	was	arrogantly
他	有	关心	也	很多	为了	玛莎	,	爱	她	,	他	曾是	傲慢地

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

他太在乎玛莎了，爱她爱得深沉，他傲慢地确信这一点。

[æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ,

as	no	man	had	ever	loved	a	woman	before	,
作为	不	男人	有	曾经	喜爱	一个	女士	前	,

因为以前从未有男人爱过女人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊld]['lɪt(ə)l] [ruːm] [soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

and	he	had	brought	her	here	to	this	cold	little	room	so	confident	of
和	他	有	带来	她	这里	到	这	寒冷的	小的	房间	所以	自信的	的

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔːr] [tuː] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

her	love	and	courage	that	a	chill	or	two	did	not	matter	.
她	爱	和	勇气	那	一个	寒意	或者	二	做过	不是	事情	.

他把她带到这间寒冷的小屋，对他的爱和勇气充满信心，哪怕一两点寒冷也无所谓。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['snoʊi] [raɪd] [ʌp][frʌm; frəm] ['blenim] , [wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Now	he	thought	back	on	that	snowy	ride	up	from	Blenheim	,	where	,	because
现在	他	想法	后退	在	那	下雪的	骑	向上	从	布伦海姆	,	在哪里	,	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [snoʊ] ,

of	the	deepening	snow	,
的	这	加深	雪	,

现在他回想起从布伦海姆出发的那段雪中跋涉，当时由于积雪越来越厚，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt]

they	had	been	obliged	to	leave	the	chaise	in	which	they	had	started	out
他们	有	到过	有义务	到	离开	这	躺椅	在	哪个	他们	有	开始	出去

[frʌm; frəm] ['wiljəmzb\\:^] ,

from	Williamsburg	,
从	威廉斯堡	,

他们不得不离开从威廉斯堡出发时乘坐的马车。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm][roʊbz][ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

as	well	as	the	warm	robes	and	blankets	with	which	it	had	been
作为	出色地	作为	这	温暖的	长袍	和	毯子	和	哪个	它	有	到过

['loʊdɪd] .

loaded	.
已加载	.

以及车上装载的保暖长袍和毯子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] ,

There	had	been	a	debate	,	he	remembered	now	,
那里	有	到过	一个	辩论	,	他	记得	现在	,

他现在想起来，当时有过一场辩论。

[ə'baʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][raɪd][ɑːn][ɔːr][weɪt][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət]['mɑːrθə][hæd; həd]

about	whether	they	should	ride	on	or	wait	for	morning	,	but	Martha	had
关于	无论	他们	应该	骑	在	或者	等待	为了	早晨	,	但	玛莎	有

[læft] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [daʊn] .

laughed	his	misgivings	down	.
笑了	他的	疑虑	向下	.

他们还在犹豫是继续赶路还是等到天亮，但玛莎一笑置之，打消了他的疑虑。

“ [aɪ][kæn; kən] ['weðər] ['eni] [stɔːrm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['weðər] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] .

“	I	can	weather	any	storm	that	you	can	weather	,	Thomas	Jefferson	.
“	我	能	天气	任何	风暴	那	你	能	天气	,	托马斯	杰斐逊	.

“托马斯·杰斐逊，你能经受住的任何风暴，我都能经受住。”

” [soʊ]['sæd(ə)l]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪərd] [tiːm] ['steɪbld] ,

”	So	saddle	horses	had	been	brought	,	his	own	tired	team	stabled	,
”	所以	鞍	马匹	有	到过	带来	,	他的	自己的	疲劳的	团队	稳定	,

于是，马匹被牵了过来，他自己疲惫的马队则被安置在马厩里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ʃeɪz] [sent] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə]

and	the	slave	who	had	driven	the	chaise	sent	to	bed	with	orders	to
和	这	奴隶	WHO	有	驱动	这	躺椅	发送	到	床	和	订单	到

[draɪv] [tuː; tə][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

drive	to	Monticello	in	the	morning	.
驾驶	到	蒙蒂塞洛	在	这	早晨	.

而驾车的奴隶则被派去睡觉，并被告知第二天早上要驾车前往蒙蒂塞洛。

['dʒefərsən] [ri'kɔːld] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['duːbiəs] [kən'sɜːrn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn]

Jefferson	recalled	now	his	dubious	concern	when	he	discovered	that	the	snow	on
杰斐逊	召回	现在	他的	可疑	忧虑	什么时候	他	发现	那	这	雪	在

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊd][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] .

the	mountain	road	was	eighteen	inches	deep	.
这	山	路	曾是	十八	英寸	深的	.

杰斐逊现在回想起他发现山路上的积雪有十八英寸深时，心中那份疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'hed] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [fɔːr; fər] ['mɑːrθəz] [hɔːrs] ,

He	had	ridden	ahead	,	breaking	a	track	for	Martha's	horse	,
他	有	骑	前方	,	打破	一个	追踪	为了	玛莎的	马	,

他骑马走在前面，为玛莎的马开辟了一条路。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [stʌŋ] [ðer; ðər]

trying	to	shield	her	as	best	he	could	from	the	storm	that	stung	their
尝试	到	盾	她	作为	最好的	他	可以	从	这	风暴	那	被蜇了	他们的

['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ˌɪn'saɪd]['kɑːlərz][ænd; ənd][ʌp] [sliːvz] .

eyelids	and	sifted	inside	collars	and	up	sleeves	.
眼睑	和	筛过的	里面	项圈	和	向上	袖子	.

他竭尽所能地保护她，免受那场风暴的侵袭，风暴刺痛着他们的眼睑，钻进衣领和袖口。

[bʌt; bət]['mɑːrθə][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪs'meɪd] .

But	Martha	had	been	undismayed	.
但	玛莎	有	到过	毫不气馁	.

但玛莎却毫不气馁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊks][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][wɪnd] ,

She	had	shouted	jokes	at	him	through	the	wind	,
她	有	喊叫	笑话	在	他	通过	这	风	,

她对着风大声喊着笑话，

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [feɪs] .

ordering	him	to	wait	now	and	then	while	she	wiped	the	snow	off	her	face	.
订购	他	到	等待	现在	和	然后	尽管	她	擦拭	这	雪	离开	她	脸	.

她时不时地命令他稍等片刻，然后擦掉脸上的雪。

[eɪt] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz]['slaɪdɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , and34

Eight	miles	they	had	had	to	climb	,	the	horses	sliding	,	stumbling	,	and34
八	英里	他们	有	有	到	爬	,	这	马匹	滑动	,	踉跄	,	and34

他们不得不爬八英里山，马匹滑倒、跌跌撞撞，而且34

['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [brɪk] [paɪlz][ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ]

blowing	through	the	dark	until	at	last	they	saw	the	brick	piles	and	scaffolding
吹	通过	这	黑暗的	直到	在	最后的	他们	锯	这	砖	堆	和	脚手架

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wɪrd] [snoʊ] [laɪt] .

of	what	was	to	be	their	home	through	the	weird	snow	light	.
的	什么	曾是	到	是	他们的	家	通过	这	诡异的	雪	光	.

吹过黑暗，他们终于透过奇异的雪光看到了砖堆和脚手架，那就是他们未来的家。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][smoʊk] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][er] .

Not	a	light	showed	,	not	a	feather	of	smoke	lay	on	the	air	.
不是	一个	光	显示	,	不是	一个	羽毛	的	抽烟	躺	在	这	空气	.

没有灯光，没有一丝烟雾。

[wer] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv]

Where	were	all	the	black	people	who	should	have	been	there	ready	to	serve
在哪里	是	全部	这	黑色的	人们	WHO	应该	有	到过	那里	准备好	到	服务

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɔːrm][fairz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [miːl] ?

them	with	warm	fires	and	a	hot	meal	?
他们	和	温暖的	火灾	和	一个	热的	一顿饭	?

那些本应在那里为他们准备温暖的炉火和热腾腾的饭菜的黑人都去哪儿了?

['dʒefərsən] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ðen] ['kɑːmən] [sens] [pri'veild] .

Jefferson	burned	with	hot	angry	impatience	;	then	common	sense	prevailed	.
杰斐逊	烧伤	和	热的	生气的	不耐烦	;	然后	常见的	感觉	最终获胜	.

杰斐逊怒火中烧，焦躁不安；但最终理智战胜了冲动。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][hoʊm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

No	one	could	possibly	have	expected	them	home	at	this	hour	.
不	一	可以	可能	有	预期的	他们	家	在	这	小时	.

谁也想不到他们会在这个时间回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][pæst] ['mɪdnaɪt] .

It	was	far	past	midnight	.
它	曾是	远的	过去的	午夜	.

当时早已过了午夜。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['kɑːtɪdʒ] [felt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][boʊnz] ,

The	honeymoon	cottage	felt	a	trifle	chilly	now	to	his	old	bones	,
这	蜜月	小屋	毛毡	一个	琐事	寒冷	现在	到	他的	老的	骨头	,

蜜月小屋现在对他这把老骨头来说，感觉有点冷。

[bʌt; bət][ɑːn][ðæt]['dʒænjueri] [naɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][held][ə; eɪ]['tuːmˌlaɪk][koʊld] .

but	on	that	January	night	long	ago	it	had	held	a	tomblike	cold	.
但	在	那	一月	夜晚	长的	前	它	有	握住	一个	墓穴般的	寒冷的	.

但很久以前那个一月的夜晚，那里却笼罩着如同坟墓般的寒冷。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

Just	as	he	had	done	on	that	night	,
只是	作为	他	有	完毕	在	那	夜晚	,

就像他那天晚上所做的那样，

[naʊ] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ðə; ði][oʊld] [bræs] [pɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ['faɪndɪŋ][skræps][ʌv; əv]['slɪvərz]

now	he	rummaged	the	old	brass	pot	beside	the	hearth	,	finding	scraps	of	slivers
现在	他	翻找	这	老的	黄铜	锅	旁	这	炉	,	寻找	碎屑	的	碎片

[ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,

of	kindling	,
的	引火物	,

他翻遍了壁炉旁的旧铜锅，找到了一些零碎的引火柴。

['maʊndɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ['ʌndər][ðə; ði][lɔːgz] , [strʌk] [flɪnt] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][bɪt]

mounding	them	into	a	heap	under	the	logs	,	struck	flint	,	and	fired	a	bit
堆土	他们	进入	一个	堆	在下面	这	日志	,	击	燧石	,	和	被解雇	一个	少量

[ʌv; əv][bɑːrk] .

of	bark	.
的	吠	.

将它们堆成一堆放在原木下，敲击燧石，点燃了一小块树皮。

[ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] ['weivəd] [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəukst] ['faɪər]

The	tiny	flame	wavered	and	grew	as	he	blew	upon	it	and	coaxed	fire
这	微小的	火焰	犹豫不决	和	生长	作为	他	吹	之上	它	和	哄骗	火

[tuː; tə][bɜːrn] ,

to	burn	,
到	烧伤	,

他对着那簇小小的火焰吹气，火焰忽明忽暗，最终燃了起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

as	he	had	done	for	his	beloved	.
作为	他	有	完毕	为了	他的	心爱	.

就像他为心爱的人所做的那样。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪnəs] [paɪn][lɔːgz][ænd; ənd]['dʒefərsən]

Finally	it	leaped	in	a	bright	blaze	to	the	resinous	pine	logs	and	Jefferson
最后	它	跳跃	在	一个	明亮的	火焰	到	这	树脂状的	松树	日志	和	杰斐逊

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] ,

dropped	into	the	chair	again	,
掉落	进入	这	椅子	再次	,

最后，它猛地跃向松脂松木，发出耀眼的光芒，杰斐逊又跌回椅子上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['vɪʒ(ə)n][hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ][skɜːrt] ,

trying	to	vision	her	there	,	shaking	the	snow	off	her	riding	skirt	,
尝试	到	想象	她	那里	,	摇晃	这	雪	离开	她	骑术	裙子	,

试着想象她站在那里，抖掉骑马裙上的积雪。

['hoʊldɪŋ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [waɪl] [hiː; hi][held][hɜːr; hər][ʌp]

holding	one	foot	and	then	the	other	near	to	the	blaze	while	he	held	her	up
保持	一	脚	和	然后	这	其他	靠近	到	这	火焰	尽管	他	握住	她	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm] .

with	a	supporting	arm	.
和	一个	支持	手臂	.

他用一只胳膊托着她，一只脚靠近火焰，另一只脚也靠近火焰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪli] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [nuː] [naʊ] ,

They	**had**	**been**	**very**	**silly**	**that**	**night**	**,**	**he**	**knew**	**now**	**,**
他们	有	到过	非常	愚蠢的	那	夜晚	,	他	知道	现在	,

他现在才知道，那天晚上他们真是太傻了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['nɑːnsens] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtnd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	**was**	**glad**	**of**	**the**	**gay**	**nonsense**	**that**	**had**	**lightened**	**the**	**beginning**
和	曾是	高兴的	的	这	同性恋	废话	那	有	轻度	这	开始

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

并很高兴那些同性恋的无厘头行为给他们的生活增添了轻松的氛围。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [grɪm] [ɪ'nʌf] ['æftərwərd] .

Life	**had**	**been**	**grim**	**enough**	**afterward**	**.**
生活	有	到过	严峻	足够的	之后	.

此后的生活已经够糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['læftər] .

He	**was**	**happy**	**now**	**to**	**recall**	**the**	**laughter**	**.**
他	曾是	快乐的	现在	到	记起	这	笑声	.

他现在很高兴能回忆起那些欢笑声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [huː] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [hæd; həd][nɑːt] [skriːmd]

There	**had**	**been**	**a**	**mouse**	**who**	**came**	**calling**	**and**	**Martha**	**had**	**not**	**screamed**
那里	有	到过	一个	老鼠	WHO	来了	呼叫	和	玛莎	有	不是	尖叫

[ɔːr] [liːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] .

or	**leaped**	**on**	**a**	**chair**	**as**	**his**	**sisters**	**did**	**.**
或者	跳跃	在	一个	椅子	作为	他的	姐妹	做过	.

有只老鼠来访，但玛莎不像她的姐妹们那样尖叫或跳到椅子上。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wægəld] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt] ['ʌpraɪt]

Instead	**,**	**she**	**had**	**waggled**	**her**	**fingers**	**at**	**the**	**mouse**	**,**	**as**	**it**	**sat**	**upright**
反而	,	她	有	摇晃	她	手指	在	这	老鼠	,	作为	它	卫星	直立

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

blinking	**at**	**them**	**,**
眨眼	在	他们	,

相反，她对着鼠标摇了摇手指，鼠标直立着，眨着眼睛看着他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ ['tɔməs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪg] [braʊn] [aɪz] !

and	**had**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Thomas**	**,**	**it**	**has**	**big**	**brown**	**eyes**	**!**
和	有	惊呼	,	“	托马斯	,	它	有	大的	棕色的	眼睛	!

他惊呼道：“托马斯，它有一双棕色的大眼睛！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðen] ,

”	**He**	**had**	**played**	**the**	**fiddle**	**for**	**her**	**then**	**,**
”	他	有	玩	这	小提琴	为了	她	然后	,

“那时他曾为她拉过小提琴。”

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪdl] ['feɪθf(ə)l]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪn][ʌv; əv] ['ʃædwɛl]

the	**same**	**fiddle**	**faithful**	**Jupiter**	**had**	**saved**	**from**	**the**	**burning**	**ruin**	**of**	**Shadwell**
这	相同的	小提琴	忠实	木星	有	已保存	从	这	燃烧	废墟	的	沙德韦尔

.

:

.

正是那把忠实的朱庇特从沙德韦尔的燃烧废墟中抢救出来的提琴。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] .

Now	**,**	**he**	**could**	**not**	**play**	**any**	**more**	**.**
现在	,	他	可以	不是	玩	任何	更多的	.

现在，他再也不能上场比赛了。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Just **as** **well** **.**
只是 作为 出色地 .

也好。

His35
His35
His35

His35

['mju:zɪk][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][hi:; hi] [lʌvd] .
music **had** **belonged** **to** **people** **he** **loved** **.**
音乐 有 属于 到 人们 他 喜爱 .

音乐曾属于他所爱的人。

[tu:; tə]['mɑ:rθə] , [tu:; tə] ['dæbni] ['kɑ:r] ,
To **Martha** **,** **to** **Dabney** **Carr** **,**
到 玛莎 , 到 达布尼 卡尔 ,

致玛莎，致达布尼·卡尔

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [best] [frend] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]
who **had** **married** **his** **sister** **and** **been** **his** **heart's** **best** **friend** **until** **his**
WHO 有 已婚 他的 姐姐 和 到过 他的 心脏的 最好的 朋友 直到 他的
[ʌn'taɪmli] [deθ] .
untimely **death** **.**
不合时宜 死亡 .

她娶了他的妹妹，一直是他的挚友，直到他英年早逝。

['dæbni] ['kɑ:r] [leɪ] [naʊ] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] ,
Dabney **Carr** **lay** **now** **out** **on** **this** **hill** **,**
达布尼 卡尔 躺 现在 出去 在 这 爬坡道 ,

达布尼·卡尔如今就躺在这座山上。

['ʌndər][ðə; ði][oʊk] [wer] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [waɪl] [jʌŋ] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ['blaɪðli]
under **the** **oak** **where** **they** **two** **had** **sat** **together** **while** **young** **Thomas** **Jefferson** **blithely**
在下面 这 橡木 在哪里 他们 二 有 卫星 一起 尽管 年轻的 托马斯 杰斐逊 兴高采烈地
[plænd] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪr] ['sʌmdeɪ] .
planned **the** **place** **he** **would** **have** **here** **someday** **.**
计划 这 地方 他 会 有 这里 总有一天 .

他们两人曾一起坐在橡树下，年轻的托马斯·杰斐逊曾兴高采烈地计划着他将来要在这里拥有的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][swɔ:rn] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bəuθ][bi:; bi] ['berid] ['ʌndər] [ðoʊz]
They **had** **sworn** **then** **that** **the** **two** **of** **them** **would** **both** **be** **buried** **under** **those**
他们 有 宣誓 然后 那 这 二 的 他们 会 两个都 是 埋葬 在下面 那些
[tri:z] .
trees **.**
树木 .

他们当时发誓，两人都要葬在那棵树下。

['dʒefərsən][hæd; həd] [kept] [ðæt] ['prɑ:mɪs] .
Jefferson **had** **kept** **that** **promise** **.**
杰斐逊 有 保留 那 承诺 .

杰斐逊信守了承诺。

[hɪz; ɪz]['mju:zɪk][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] ['pætrɪk]
His **music** **had** **belonged** **for** **a** **while** **with** **his** **friendship** **for** **Patrick**
他的 音乐 有 属于 为了 一个 尽管 和 他的 友谊 为了 帕特里克
['henri] ,
Henry **,**
亨利 ,

他的音乐曾一度与他和帕特里克·亨利的友谊紧密相连。

[ə'nʌðər] ['fɪdlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['restləs] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː]

another	fiddler	and	a	blithe	and	restless	spirit	,	but	most	especially	it
其他	小提琴手	和	一个	快乐的	和	不安	精神	,	但	最多	尤其	它

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] .

had	been	for	Martha	.
有	到过	为了	玛莎	.

又一个提琴手，一个快乐而不安分的灵魂，但最重要的是，这一切都是为了玛莎。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪdl] — [ðer; ðər][djuː'ets][hæd; həd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

He	had	wooed	her	with	that	fiddle	—	their	duets	had	excluded
他	有	追求	她	和	那	小提琴	—	他们的	二重唱	有	排除

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['suːtəz] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] ['saɪlənt] ,

her	other	suitors	—	now	it	was	as	well	that	it	would	be	forever	silent	,
她	其他	求婚者	—	现在	它	曾是	作为	出色地	那	它	会	是	永远	沉默的	,

他曾用那把小提琴追求她——他们的二重奏让她把其他追求者拒之门外——现在，让它永远沉寂也是一件好事。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [lʌvd] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

now	that	there	were	no	more	loved	ears	to	hear	.
现在	那	那里	是	不	更多的	喜爱	耳朵	到	听到	.

现在再也没有亲人愿意倾听了。

[ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

Ten	years	he	had	had	before	she	faded	away	,
十	年	他	有	有	前	她	褪色	离开	,

在她渐渐消失之前，他们已经相处了十年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] .

and	he	had	been	too	much	away	from	home	in	those	years	.
和	他	有	到过	也	很多	离开	从	家	在	那些	年	.

这些年他离家太久了。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

First	as	a	member	of	the	rebellious	House	of	Burgesses	that	had	been
第一的	作为	一个	成员	的	这	叛逆的	房子	的	市民	那	有	到过

[pə'remptrəli] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ] ['gʌvərnər] [dʌn'mɔː] .

peremptorily	dissolved	by	Governor	Dunmore	.
专断地	溶解	经过	州长	邓莫尔	.

首先，他是被邓莫尔总督武力解散的叛乱的弗吉尼亚议会成员。

[ðæt] [ə'sembli] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][hoʊld] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

That	assembly	had	marched	off	to	hold	meetings	in	the	tavern	and	out	of
那	集会	有	行军	离开	到	抓住	会议	在	这	酒馆	和	出去	的

[ðer; ðər]['æŋgri] [dɪs'kʌʃnz] [hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['kɑːŋgrəs] .

their	angry	discussions	had	grown	the	idea	of	the	Colonial	Congress	.
他们的	生气的	讨论	有	生长	这	主意	的	这	殖民	国会	.

那群人游行到酒馆开会，在激烈的讨论中萌生了成立殖民地大会的想法。

[ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

Their	first	year	had	brought	him	his	little	daughter	,
他们的	第一的	年	有	带来	他	他的	小的	女儿	,

他们出生后的第一年，他有了个小女儿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrθə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptli] [kɔːld] ['pætsi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

the	other	Martha	who	had	been	promptly	called	Patsy	because	there	were
这	其他	玛莎	WHO	有	到过	及时	称为	帕齐	因为	那里	是

[ɔːl'redi] [tuː] ['mɑːrθə] ,

already	two	Marthas	,
已经	二	玛莎	,

另一个玛莎因为已经有两个玛莎了，所以很快就被叫做帕齐。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] , ['dʒɛfɝsənz] ['sɪstər] .

her	mother	and	her	aunt	,	Jefferson's	sister	.
她	母亲	和	她	阿姨	,	杰斐逊的	姐姐	.

她的母亲和她的姨妈，也就是杰斐逊的妹妹。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['dʒefərsən] [nuː] [naʊ] ,

For	too	much	of	the	time	,	Jefferson	knew	now	,
为了	也	很多	的	这	时间	,	杰斐逊	知道	现在	,

杰斐逊现在明白，在太多的时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ʃʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	had	kept	to	himself	when	he	was	at	home	,	shut	away	with	his
他	有	保留	到	他自己	什么时候	他	曾是	在	家	,	关闭	离开	和	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他在家时总是独来独往，把自己关在房间里看书。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz][hiː; hi]

Out	of	the	works	of	the	old	and	new	philosophers	and	historians	he
出去	的	这	作品	的	这	老的	和	新的	哲学家	和	历史学家	他

[hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm][plæn] [ðæt] [kʊd; kəd][help][ə; eɪ] ['trʌbld] [ə'merɪkə] .

had	striven	to	evolve	some	plan	that	could	help	a	troubled	America	.
有	努力	到	发展	一些	计划	那	可以	帮助	一个	麻烦	美国	.

他努力从古代和现代哲学家、历史学家的著作中提炼出一些能够帮助陷入困境的美国的方案。

[waɪl] ['hæmərɪŋ] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ['sloʊli]

While	hammering	went	on	around	him	,	as	the	house	of	his	dreams	slowly
尽管	锤击	去	在	大约	他	,	作为	这	房子	的	他的	梦境	缓慢地

[tʊk] [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

took	form	and	shape	,
采取	形式	和	形状	,

周围锤击声此起彼伏，他梦想中的房子也慢慢地成形。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]['ɪntuː][wɜːrdz] .

he	had	struggled	to	put	his	ideas	into	words	.
他	有	挣扎	到	放	他的	想法	进入	字	.

他一直难以用语言表达自己的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eseɪ] [hiː; hi]['faɪnəli] [ɪ'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː] [boʊld] by36

But	the	essay	he	finally	evolved	with	much	labor	was	called	too	bold	by36
但	这	散文	他	最后	进化	和	很多	劳动	曾是	称为	也	大胆的	by36

但他最终费尽心力写成的文章却被36人批评为过于大胆。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

the	members	of	the	assembly	.
这	成员	的	这	集会	.

议会成员。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] [maɪ'æzmɪk] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - , [ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] [ænd; ənd]

Then	,	in	that	miasmic	summer	of	'	73	,	the	fever	had	laid	him	low	and
然后	,	在	那	瘴气	夏天	的	-	-	,	这	发烧	有	铺设	他	低的	和

[hɪz; ɪz][best] [frend] ,

his	best	friend	,
他的	最好的	朋友	,

然后，在1973年那个阴霾笼罩的夏天，高烧让他卧床不起，而他最好的朋友，

['dæbni] ['kɑːr] , [hæd; həd][daɪd] .

Dabney	Carr	,	had	died	.
达布尼	卡尔	,	有	死亡	.

达布尼·卡尔去世了。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðiˈfaɪər] [bɜːrn] [loʊ]

I	left	her	too	much	alone	,	he	told	himself	as	he	watched	the	fire	burn	low
我	左边	她	也	很多	独自的	,	他	讲述	他自己	作为	他	观看	这	火	烧伤	低的

.

:

.

“我让她一个人待的时间太长了，”他看着火苗渐渐熄灭，心想。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [lɔːs] [ʌv; əv]

She	had	been	ill	so	often	,	weak	and	sorrowful	because	of	the	loss	of
她	有	到过	患病的	所以	经常	,	虚弱的	和	悲伤	因为	的	这	损失	的

[θriː] [ˈtʃɪldrən] ,

three	children	,
三	孩子们	,

她经常生病，身体虚弱，又因为失去了三个孩子而悲痛欲绝。

[tuː] [ˈstɪlbɔːrn] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

two	stillborn	,	while	he	was	off	riding	for	days	to	reach	Philadelphia	,
二	死胎	,	尽管	他	曾是	离开	骑术	为了	天	到	抵达	费城	,

在他骑马数日前往费城的途中，有两个孩子夭折了。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [nuː] [ˈneɪʃ(ə)n] .

there	to	have	a	part	in	the	birth	of	the	new	nation	.
那里	到	有	一个	部分	在	这	出生	的	这	新的	国家	.

参与新国家的诞生。

[naʊ] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] [lɪvd] ,

Now	that	nation	lived	,
现在	那	国家	居住地	,

那个国家曾经存在过，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [fərˈevər] [ded] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈgræsi] [sloʊp]

but	a	part	of	his	life	was	forever	dead	and	lay	on	that	grassy	slope
但	一个	部分	的	他的	生活	曾是	永远	死的	和	躺	在	那	草丛	坡

[daʊn] [ðə; ðiˈ] [ˈklaɪmɪŋ] [roʊd] .

down	the	climbing	road	.
向下	这	攀登	路	.

但他生命的一部分永远地死去了，静静地躺在登山路下方的那片草坡上。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [dɔːr] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [ˈrevəri] .

A	loud	knock	at	the	door	broke	off	his	gloomy	reverie	.
一个	大声	敲	在	这	门	打破	离开	他的	阴沉	遐想	.

一阵响亮的敲门声打断了他忧郁的沉思。

[ðə; ðiˈ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈbɝːwɛl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈhezɪtəntli] .

The	door	was	pushed	open	and	Burwell	pushed	his	head	in	hesitantly	.
这	门	曾是	推动	打开	和	伯韦尔	推动	他的	头	在	犹豫地	.

门被推开了，伯韦尔犹豫地把头探了进去。

“ [ˈmɪstər] [tɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] , ” [ðə; ðiˈ] [oʊld] [ˈniːgroʊ] [kəmˈpleɪnd] ,

“	Mister	Tom	,	it	past	one	o'clock	,	”	the	old	Negro	complained	,
“	先生	汤姆	,	它	过去的	一	点钟	,	”	这	老的	黑人	抱怨	,

“汤姆先生，都过一点了，”老黑人抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [hɔːrs] [aʊt] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [dʌn] [ˈpɔd] [ə; eɪ]

“	and	they	got	that	horse	out	here	waiting	for	you	so	long	he	done	pawed	a
“	和	他们	得到	那	马	出去	这里	等待	为了	你	所以	长的	他	完毕	爪子	一个

[hoʊl] [ˈmaɪti] [naɪ] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈberi] [hiˈself] . ”

hole	mighty	nigh	deep	enough	to	bury	hisself	.	”
洞	强大的	夜	深的	足够的	到	埋葬	他自己	.	”

“他们把那匹马牵出来等你太久了，它都刨出了一个几乎能把自己埋起来的洞。”

“ ['sɑːri] , ['bɝːwɛl] .
“ Sorry , Burwell .
“ 对不起 , 伯韦尔 .

“对不起，伯韦尔。”

” ['dʒefərsən] [dʒʌmpt] [ʌp] .
” Jefferson jumped up .
” 杰斐逊 跳了起来 向上 .

杰斐逊跳了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][oʊld][taɪmz] .
“ I was just sitting here thinking about old times .
“ 我 曾是 只是 坐着 这里 思维 关于 老的 时代 .

“我只是坐在这里回忆过去的事情。”

[aɪl] [raɪd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['brɪtʃɪz] . ”
I'll ride now as soon as I change my breeches . ”
患病的 骑 现在 作为 很快 作为 我 改变 我的 马裤 . ”

我换好马裤就去骑马。

“ [jes] , [sə] , ['mɪstər][tɑːm] .
“ Yes , suh , Mister Tom .
“ 是的 , 苏 , 先生 汤姆 .

“是的，先生，汤姆先生。”

[aɪ] [dʌn] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I done looked everywhere for you .
我 完毕 看起来 到处 为了 你 .

我到处都找过你了。

[ðen] [aɪ] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪti] [smoʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ðɪs] [jɪər] ['tʃɪmni] .
Then I seen this little bitty smoke comin ' out this yere chimney .
然后 我 已见 这 小的 小小的 抽烟 即将到来 - 出去 这 年份 烟囱 .

然后我看到这烟囱里冒出了一点点烟。

[eint] [bɪn] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [naʊ] - [sɛpt] [mɪs] ['mɑːrθə] .
Ain't been nobody in this little room for a time now ' cept Miss Martha .
不是 到过 无人 在 这 小的 房间 为了 一个 时间 现在 - 除外 错过 玛莎 .

除了玛莎小姐，这间小房间里已经很久没有其他人了。

[ʃiː; ʃi] [fetʃ] [ðə; ði][gælz][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [gʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] . ”
She fetch the gals in here to clean it up good before you come home . ”
她 拿来 这 女孩们 在 这里 到 干净的 它 向上 好的 前 你 来 家 . ”

她会把姑娘们叫过来，在你回家之前把这里好好打扫干净。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['enibɑːdi] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['bɜːwɛl] .
“ There won't be anybody in here from now on , Burwell .
“ 那里 惯于 是 任何人 在 这里 从 现在 在 , 伯韦尔 .

“从现在起，这里不会再有任何人了，伯韦尔。”

['kʌvər] [ðɪs] ['faɪər][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
Cover this fire so it will be safe .
覆盖 这 火 所以 它 将要 是 安全的 .

盖好火，这样才安全。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['goʊsts] [ɑːr; ər][sæd] ['kʌmpəni] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
This place is too full of ghosts and ghosts are sad company when you are
['getɪŋ] [oʊld] . ”
getting old . ”
获得 老的 . ”

这里鬼魂太多了，年纪大了，有鬼魂作伴真让人难过。

“ [lɔ:] , [ju:; jʊ] [eint] [oʊld] , ['mɪstər][tɑ:m] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [sleɪv] , ['ʃʌv(ə)l] ['æʃɪz] ['kerfəli]
“ **Law** , **you** **ain't** **old** , **Mister** **Tom** , ” **protested** **the** **slave** , **shoveling** **ashes** **carefully**
“ 法律 , 你 不是 老的 , 先生 汤姆 , ” 抗议 这 奴隶 , 铲雪 灰烬 小心
['oʊvər][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['embərz] .
over **the** **dying** **embers** .
超过 这 垂死 余烬 .

“老天，汤姆先生，您还不老，”奴隶一边抗议，一边小心翼翼地将灰烬铲到即将熄灭的余烬上。

“ [ju:; jʊ] [pɪrt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
“ **You** **peert** **as** **a** **lot** **of** **young** **men** .
“ 你 同伴 作为 一个 很多 的 年轻的 男人 .

“你看上去像很多年轻人。”

[maɪt] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [jet] .
Might **get** **you** **a** **young** **wife** **yet** .
可能 得到 你 一个 年轻的 妻子 然而 .

说不定还能娶个年轻老婆呢。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [naʊ] Mister37
Out **in** **the** **quarters** **the** **people** **been** **saying** , **now** **Mister37**
出去 在 这 四分之一 这 人们 到过 说 , 现在 Mister37

外面的人都在说，现在是 Mister37

[tɑ:m] [kʌm] [hoʊm][fɔ:r; fər] [gʊd] ['laɪkli]
Tom **come** **home** **for** **good** **likely**
汤姆 来 家 为了 好的 可能

汤姆很可能会永远回家。

[hi:; hi][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **get** **him** **a** **lady** **of** **his** **own** .
他 得到 他 一个 女士 的 他的 自己的 .

他给他找了个女朋友。

[mɪs] ['pætsi] , [ʃi:; ʃi][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən]
Miss **Patsy** , **she** **a** **fine** **woman**
错过 帕齐 , 她 一个 美好的 女士

帕齐小姐，她是一位优秀的女士

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['mɪstər][tɑ:m] ['rændɔlf] [ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm] ['tʃɪlən]
but **she** **got** **Mister** **Tom** **Randolph** **and** **all** **them** **chillen**
但 她 得到 先生 汤姆 兰道夫 和 全部 他们 孩子们

但她得到了汤姆·兰道夫先生和他们所有的孩子

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t]['noʊbɑ:di] . ”
and **you** **ain't** **got** **nobody** . ”
和 你 不是 得到 无人 . ”

你孤身一人。

“ [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] , ['bɝ:wɛl] .
“ **I've** **got** **you** , **Burwell** .
“ 我已经 得到 你 , 伯韦尔 .

“我罩着你，伯韦尔。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
And **all** **the** **others** .
和 全部 这 其他的 .

以及其他所有人。

[ðeə(r)] [ɔ:l][maɪn] .
They're **all** **mine** .
它们是 全部 矿 .

它们都是我的。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪərn] [kiː] [ænd; ənd] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	took	out	the	iron	key	and	carefully	locked	the	door	.
"	他	采取	出去	这	铁	钥匙	和	小心	已锁定	这	门	.

他拿出铁钥匙，小心翼翼地锁上了门。

['goʊsts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['lɑːks] .

Ghosts	,	he	was	thinking	,	had	so	little	respect	for	locks	.
鬼魂	,	他	曾是	思维	,	有	所以	小的	尊重	为了	锁	.

他心想，鬼魂对锁真是毫无尊重可言。

['iːv(ə)n][ðə; ði][grɪm] ['lɑːks] [ə; eɪ][mæn] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] . -

Even	the	grim	locks	a	man	closed	upon	his	own	heart	.	384
甚至	这	严峻	锁	一个	男人	关闭	之上	他的	自己的	心	.	-

甚至连一个人紧闭的心扉也变得冷酷无情。384

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] : [leɪt] ['sʌmər] , -

Monticello	:	Late	summer	,	1809
蒙蒂塞洛	:	晚的	夏天	,	-

蒙蒂塞洛：1809 年夏末

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [naʊ] .

The	house	was	almost	complete	now	.
这	房子	曾是	几乎	完全的	现在	.

房子差不多已经完工了。

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [ə'weɪ] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [sʌm; səm][pɑːrts][tuː; tə]

He	had	torn	away	what	did	not	please	him	and	rebuilt	some	parts	to
他	有	撕裂	离开	什么	做过	不是	请	他	和	重建	一些	部分	到

[suːt][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊrd] [aɪ'diːəz] .

suit	his	matured	ideas	.
套装	他的	成熟的	想法	.

他剔除了自己不满意的部分，并根据自己成熟的想法重新构建了一些部分。

[nuː] [waɪt] [peɪnt] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːnisiz] ;

New	white	paint	gleamed	on	the	cornices	;
新的	白色的	画	闪闪发光	在	这	檐口	;

檐口上新刷的白色油漆闪闪发光；

[ðə; ði] [skwer] ['wɪndoʊz] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [skaɪ] [ruːm] " [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr]

the	square	windows	in	what	he	had	called	his	"	sky	room	"	on	the	third	floor
这	正方形	视窗	在	什么	他	有	称为	他的	"	天空	房间	"	在	这	第三	地面

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][hæf] - [raʊnd] ['oʊpənɪŋz] .

had	been	replaced	by	round	and	half	-	round	openings	.
有	到过	替换	经过	圆形的	和	一半	-	圆形的	开口	.

在他称之为三楼"空中房间"的地方，方形窗户被圆形和半圆形的窗户取代了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	now	in	what	he	had	wished	would	be	a	quiet	summer	he	was
但	现在	在	什么	他	有	希望	会	是	一个	安静的	夏天	他	曾是

[pleɪgd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [həusts] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɔːrdʒ]

plagued	by	the	same	hosts	that	for	several	years	had	made	George
饱受困扰	经过	这	相同的	主持人	那	为了	一些	年	有	制成	乔治

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

Washington's	life	miserable	.
华盛顿的	生活	悲惨的	.

但现在，在他原本希望度过一个平静的夏天之际，他却受到了同样的房东的骚扰，而这些房东多年来一直让乔治·华盛顿的生活苦不堪言。

[tuː] ['meni] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] .

Too	many	visitors	came	to	Monticello	.
也	许多	访客	来了	到	蒙蒂塞洛	.

来蒙蒂塞洛的游客太多了。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
They came uninvited to see the man who had written the Declaration of
他们 来了 不速之客 到 看 这 男人 WHO 有 书面 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

他们不请自来，想要拜访那位撰写《独立宣言》的人。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪlz] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [sʌm; səm][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [sʌm; səm]
They came from miles away , some on horseback , some in carriages , some
他们 来了 从 英里 离开 , 一些 在 马背 , 一些 在 马车 , 一些
['iːv(ə)n][ɪn][ɑːks] - [drɔːn] ['wægənz] .
even in ox - drawn wagons .
甚至 在 牛 - 绘制 马车 .

他们从很远的地方来，有的骑马，有的坐马车，有的甚至坐牛拉的车。

['pætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

帕特西，

[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət] ['bedfərd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
who had hoped to return to her own place at Bedford long enough to
WHO 有 希望 到 返回 到 她 自己的 地方 在 贝德福德 长的 足够的 到
[siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːts] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,
see to the preservation of the vegetables and fruits for winter ,
看 到 这 保存 的 这 蔬菜 和 水果 为了 冬天 ,

她原本希望回到自己在贝德福德的住处，以便妥善保存过冬的蔬菜水果。

[ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
abandoned the idea and stayed on with her children .
弃 这 主意 和 入住 在 和 她 孩子们 .

她放弃了这个想法，留下来照顾孩子。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [st'reɪndʒəz] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ These people , these strangers — what are we to do with them ?
“ 这些 人们 , 这些 陌生人 — 什么 是 我们 到 做 和 他们 ?

“这些人，这些陌生人——我们该如何处置他们呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] .
” she worried .
” 她 担心 .

她很担心。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [greɪt] ['distənsiz] . -
“ Some of them come great distances . 39
“ 一些 的 他们 来 伟大的 距离 . -

“他们中有些人远道而来。”39

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .
They have to be kept for the night ; they must be fed .
他们 有 到 是 保留 为了 这 夜晚 ; 他们 必须 是 美联储 .

它们必须留在家里过夜；它们必须喂食。

[jʊr; jər][pet] ['stuːərd] , ['peti] , [ɪz] ['getɪŋ] ['riːəli] ['frækʃəs] , ['pɑːpə] ,
Your pet steward , Petit , is getting really fractious , Papa ,
你的 宠物 管家 , 小 , 是 获得 真的 易怒的 , 爸爸 ,

爸爸，您的宠物管家佩蒂特变得越来越烦躁了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['præktɪkli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and I have to keep the people cooking practically night and day .
和 我 有 到 保持 这 人们 烹饪 几乎 夜晚 和 天 .

我必须让人们几乎日夜不停地做饭。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['hænsəm] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ]
They look at this handsome house and believe that Thomas Jefferson is a rich
他们 看 在 这 英俊的 房子 和 相信 那 托马斯 杰斐逊 是 一个 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们看着这座漂亮的房子，就认为托马斯·杰斐逊是个富翁。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] — ['piːp(ə)l] [wiːv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr]
that he can afford to entertain them — people we've never seen before
那 他 能 买得起 到 招待 他们 — 人们 我们已经 绝不 已见 前
[ænd; ənd] [wɪl] ['laɪkli] ['nevər] [siː] [ə'gen] — [ænd; ənd] ,
and will likely never see again — and ,
和 将要 可能 绝不 看 再次 — 和 ,

他有能力招待他们——这些人我们以前从未见过，而且可能以后也不会再见到——而且，

['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .
Papa , you know it isn't true .
爸爸 , 你 知道 它 不是 真的 .

爸爸，你知道这不是真的。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [soʊ] ['meni] .
You aren't rich enough to afford housing and feeding so many .
你 不是 富有的 足够的 到 买得起 住房 和 喂养 所以 许多 .

你没有足够的财富来负担这么多人的住房和伙食。

[ðə; ði]['fɑːrmz][dəunt][peɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
The farms don't pay as they should ,
这 农场 不 支付 作为 他们 应该 ,

农场没有支付应得的款项，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] . ”
and we are often hard pressed to feed and clothe our own people . ”
和 我们 是 经常 难的 按下 到 喂养 和 衣服 我们的 自己的 人们 . ”

我们常常连自己人民的温饱都难以保障。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][duː] ?
“ I know , ” he said heavily , “ but what is a Virginia gentleman to do ?
“ 我 知道 , ” 他 说 重度 , “ 但 什么 是 一个 弗吉尼亚州 绅士 到 做 ?

“我知道，”他沉重地说，“但是一位弗吉尼亚绅士该怎么办呢？”

[wiː; wi]['kænɑːt][tɜːrn]['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .
We cannot turn people away .
我们 不能 转动 人们 离开 .

我们不能拒绝人们的请求。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn] ['eniwer] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [fuːd] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] . ”
There is no inn anywhere near where they can buy food or lodging . ”
那里 是 不 客栈 任何地方 靠近 在哪里 他们 能 买 食物 或者 住宿 . ”

附近没有任何旅店可以让他们购买食物或住宿。

“ [waɪ] [nɑːt][pʊt][ʌp][sʌm; səm] ['bæriərz] ? ” [sə'dʒestɪd] [jʌŋ] ['dʒefərsən] ['rændɔlf] .
“ Why not put up some barriers ? ” suggested young Jefferson Randolph .
“ 为什么 不是 放 向上 一些 障碍 ? ” 建议 年轻的 杰斐逊 兰道夫 .

“为什么不设置一些障碍呢？”年轻的杰斐逊·伦道夫建议道。

“ [tʃɑːrdʒ] ['evriwʌn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
“ Charge everyone a shilling to come in .
“ 收费 每个人 一个 先令 到 来 在 .

“每人收一先令才能进来。”

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tæksɪz] . ”

We	might	make	enough	to	pay	the	taxes	.	”
我们	可能	制作	足够的	到	支付	这	税收	.	”

我们或许能赚到足够的钱来缴税。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [dʒoʊk] , [maɪ] [sʌn] .

“	A	poor	joke	,	my	son	.
“	一个	贫穷的	开玩笑	,	我的	儿子	.

“儿子，这笑话太烂了。”

[wiː; wi] [wʊd] ['aʊtreɪdʒ] ['evri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

We	would	outrage	every	tradition	of	Southern	hospitality	.
我们	会	暴行	每一个	传统	的	南方	热情好客	.

我们这样做会违背南方好客的传统。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli]

But	I	do	wish	that	some	part	of	this	house	that	I	built	for	my	family
但	我	做	希望	那	一些	部分	的	这	房子	那	我	建造	为了	我的	家庭

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['praɪvət] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

could	be	private	and	belong	only	to	us	.
可以	是	私人的	和	属于	仅有的	到	我们	.

但我确实希望，我为家人建造的这栋房子里，有一部分能够保持私密性，只属于我们自己。

[ðeɪ] [ɪn'veɪd] ['evri] ['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr] [ə'pɑːlədʒi] .

They	invade	every	corner	without	leave	or	apology	.
他们	入侵	每一个	角落	没有	离开	或者	道歉	.

他们未经允许，也未道歉，就闯入每一个角落。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] ['stʌdi] .

Yesterday	they	were	all	over	my	study	.
昨天	他们	是	全部	超过	我的	学习	.

昨天它们到处都是我的书房。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

They	wanted	to	see	everything	.
他们	通缉	到	看	一切	.

他们想看遍所有东西。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ɪn] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l]

They	even	pulled	out	the	drawers	in	my	desk	and	turned	over	some	personal
他们	甚至	拉	出去	这	抽屉	在	我的	桌子	和	转向	超过	一些	个人的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

他们甚至拉开我办公桌的抽屉，翻出了我的一些私人文件。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kwɑːləti] [tuː] — [frʌm; frəm] ['deləwɛə] , [ðeɪ] [sed] .

And	these	were	people	of	some	quality	too	—	from	Delaware	,	they	said	.
和	这些	是	人们	的	一些	质量	也	—	从	特拉华州	,	他们	说	.

而且这些人素质也不错——他们说，这些人来自特拉华州。

” [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['dʒefərsən] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv]

”	In	the	dining	room	Jefferson	had	devised	a	dumb	-	waiter	at	either	end	of
”	在	这	用餐	房间	杰斐逊	有	设计	一个	哑的	-	服务员	在	任何一个	结尾	的

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

the	mantelpiece	.
这	壁炉架	.

“在餐厅里，杰斐逊设计了一个小型升降机，分别位于壁炉架的两端。

[ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['kæriərz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][waɪn] ['seləz] [ænd; ənd]

These	ingenious	carriers	descended	into	the	basement	close	by	the	wine	cellars	and
这些	巧妙	承运人	下降	进入	这	地下室	关闭	经过	这	葡萄酒	地窖	和

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [pʊl]

were	used	to	bring	things	up	from	the	cool	rooms	below	by	an	easy	pull
是	用过的	到	带来	事物	向上	从	这	凉爽的	房间	以下	经过	一个	简单的	拉

[ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

on	the	rope	.
在	这	绳索	.

这些巧妙的搬运装置可以下到靠近酒窖的地下室，只需轻轻拉动绳索，就能将物品从下面的冷藏室运送上来。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Not	long	since	he	had	found	a	man	in	the	dining	room	fascinated	by	the
不是	长的	自从	他	有	成立	一个	男人	在	这	用餐	房间	着迷	经过	这

[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kæriərz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

device	and	happily	running	the	carriers	up	and	down	.
设备	和	快乐地	跑步	这	承运人	向上	和	向下	.

不久前，他发现餐厅里有个男人对这个装置着迷，高兴地操作着传送带上下移动。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] ['hiːz][gɑːt] [ðɪs] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

“	What	do	you	reckon	he's	got	this	here	for	?
“	什么	做	你	估计	他是	得到	这	这里	为了	?

“你觉得他把这个带在这里是做什么用的？”

” [hiː; hi] demanded40

”	he	demanded40
”	他	demanded40

他要求40

[ʌv; əv]['dʒefərsən] .

of	Jefferson	.
的	杰斐逊	.

杰斐逊。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi]['fɪksɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒən] ?

“	Was	he	fixing	a	place	to	hide	quick	from	the	Injuns	?
“	曾是	他	定影	一个	地方	到	隐藏	快的	从	这	印第安人	?

“他是不是在找个地方躲避印第安人？”

” ['kɜːrtiəsli] ['dʒefərsən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

”	Courteously	Jefferson	explained	the	working	of	the	device	.
”	礼貌地	杰斐逊	解释	这	在职的	的	这	设备	.

杰斐逊礼貌地解释了该装置的工作原理。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [tɔːkt] [bæk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

“	It	has	never	talked	back	in	all	the	years	it	has	been	in	operation	,
“	它	有	绝不	谈话	后退	在	全部	这	年	它	有	到过	在	手术	,

“它运行这么多年，从来没有顶撞过我。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] . ”

”	he	said	,	“	so	we	call	it	a	dumb	-	waiter	.	”
”	他	说	,	“	所以	我们	称呼	它	一个	哑的	-	服务员	.	”

他说：“所以我们称它为小型升降机。”

“ [ðiːz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [faɪn] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	These	rich	people	got	it	mighty	fine	,	”	commented	the	stranger	.
“	这些	富有的	人们	得到	它	强大的	美好的	,	”	评论	这	陌生人	.

“这些有钱人日子过得真滋润，”陌生人评论道。

“ [maɪ][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðæt] [bed] ['hiːz][gɑːt][ɪn]['jɑːndər] ,

“	My	old	lady	took	a	fancy	to	that	bed	he's	got	in	yonder	,
“	我的	老的	女士	采取	一个	想要	到	那	床	他是	得到	在	远处	,

“我老太太特别喜欢他放在那边的那张床，

” [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdər]['blændli] , “ [wʌn] [pulz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['deɪtaɪm] .

”	said	the	intruder	blandly	,	“	one	pulls	up	out	of	the	way	in	daytime	.
”	说	这	入侵者	平淡地	,	“	一	拉	向上	出去	的	这	方式	在	白天	.

“入侵者淡淡地说，‘白天有人会把车停在路边。”’

[wiː; wi]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [haʊs] .

We	only	got	a	two	-	room	house	.
我们	仅有的	得到	一个	二	-	房间	房子	.

我们只分到了一套两居室的房子。

[biː; bi] ['maɪti] ['hændi][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Be	mighty	handy	to	have	one	of	them	there	,	put	the	young	-	uns	in	it
是	强大的	便利	到	有	一	的	他们	那里	,	放	这	年轻的	-	联合国	在	它

,

,

,

有这么一台机器在那儿真是太方便了，把孩子们放进去就行了。

[ænd; ənd] [hɔːl] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [wiː; wi][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rækɪt] .

and	haul	'	em	out	of	sight	when	we	get	tired	of	their	racket	.
和	运输	-	呃	出去	的	视线	什么时候	我们	得到	疲劳的	的	他们的	球拍	.

当我们厌倦了他们的喧闹，就把他们拖到看不见的地方。

[ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] - ['ʌnz] [eint] ['dʒɛfɝsənz] , [aɪ] ['fɪgjər] ?

All	these	young	-	uns	ain't	Jefferson's	,	I	figure	?
全部	这些	年轻的	-	联合国	不是	杰斐逊的	,	我	数字	?

我想，这些年轻人应该都不是杰斐逊的吧?

[gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ]['pæsəl][ʌv; əv] - [ɪm] [ə'raʊnd] , [eint] [hiː; hi] ? ”

Got	quite	a	passel	of	'	em	around	,	ain't	he	?	”
得到	相当	一个	帕塞尔	的	-	呃	大约	,	不是	他	?	”

他身边有不少这种人，不是吗?

“ [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] — [sʌm; səm][ɑːr; ər] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] .

“	Most	of	these	are	my	grandchildren	—	some	are	nieces	and	nephews	.
“	最多	的	这些	是	我的	孙辈	—	一些	是	侄女	和	侄子们	.

“这些大部分是我的孙子孙女，也有一些是我的侄子侄女。”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ?

Are	those	your	children	in	there	?
是	那些	你的	孩子们	在	那里	?

里面是你的孩子吗?

” ['dʒefərsən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [fɔːr] ['təuhedid] ['jʌŋstəz] , [nʌn]

”	Jefferson	pointed	with	some	annoyance	to	four	towheaded	youngsters	,	none
”	杰斐逊	尖	和	一些	烦恼	到	四	浅棕色	年轻人	,	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [kliːn] ,

of	them	too	clean	,
的	他们	也	干净的	,

杰斐逊有些恼火地指着四个金发碧眼的年轻人，他们个个都不太干净。

[huː] [wɜːr; wər] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tæpəstrid] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt] [tʃerz] [ɪn]

who	were	bouncing	up	and	down	on	the	tapestried	seats	of	the	gilt	chairs	in
WHO	是	弹跳	向上	和	向下	在	这	挂毯	座位	的	这	镀金	椅子	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

the	drawing	room	.
这	绘画	房间	.

他们正坐在客厅镀金椅子的挂毯椅面上蹦蹦跳跳。

“ [je] , [ðɛms] [maɪ][bræts] .

“	Yeh	,	them's	my	brats	.
“	叶	,	它们是	我的	小鬼们	.

“是啊，他们是我的宝贝儿子们。”

['rekən] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌŋgri] .
Reckon they're gettin ' kind of hungry .
估计 它们是 获得 - 种类 的 饥饿的 .

我觉得他们有点饿了。

[oʊld]['leɪdi] [sed] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [hoʊm] [daʊn] ['kʌlpɪpɚ] [weɪ]
Old lady said we'd ought to leave ' em home down Culpepper way
老的 女士 说 我们会 应该 到 离开 - 呃 家 向下 卡尔佩珀 方式

老太太说我们应该把他们留在卡尔佩珀路那边的家里。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , [noʊ] , [ðɪs] [hɪr] ['tɔməs] ['dʒefərsən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [frend] ,
but I said , No , this here Thomas Jefferson was the people's friend ,
但 我 说 , 不 , 这 这里 托马斯 杰斐逊 曾是 这 人们的 朋友 ,

但我说，不，这位托马斯·杰斐逊是人民的朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] ,
even if he did get to be president ,
甚至 如果 他 做过 得到 到 是 总统 ,

即使他真的当上了总统，

[ænd; ənd] [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and they'd ought to git a chance to see him .
和 他们会 应该 到 git 一个 机会 到 看 他 .

他们应该有机会见见他。

[hiː; hi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [pleɪs] ? ”
He around here any place ? ”
他 大约 这里 任何 地方 ? ”

他是不是就在附近?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] ['kuːlli] .
“ I am Thomas Jefferson , ” said the ex - president coolly .
“ 我 是 托马斯 杰斐逊 , ” 说 这 前任 - 总统 冷静地 .

“我是托马斯·杰斐逊，”这位前总统冷静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ]['edʒukeɪt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ And I suggest that you educate your children to have respect for the
“ 和 我 建议 那 你 教育 你的 孩子们 到 有 尊重 为了 这
['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
property of other people ,
财产 的 其他 人们 ,

“我建议你们教育孩子尊重他人的财物，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ðoʊz] [tʃerz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] .
Those chairs they are jumping about on were brought all the way from France .
那些 椅子 他们 是 跳 关于 在 是 带来 全部 这 方式 从 法国 .

他们蹦蹦跳跳的那些椅子是从法国运过来的。

” [ðə; ði]['streɪndʒər][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['eldərli] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
” The stranger stared incredulously at the elderly figure before him .
” 这 陌生人 凝视 难以置信地 在 这 老年 数字 前 他 .

陌生人难以置信地盯着眼前的老人。

['ʃæbi] [oʊld] [braʊn] [koʊt] .
Shabby old brown coat .
破旧 老的 棕色的 外套 .

一件破旧的棕色外套。

['feɪdɪd] ['velvəti:n] ['brɪtʃɪz] .
Faded velveteen breeches .
褪色 平绒 马裤 .

褪色的丝绒马裤。

[hoʊm] - [nɪt] [hoʊz] [ðæt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] , -
Home - knit hose that showed signs of much mending , 41
家 - 针织 软管 那 显示 标志 的 很多 修补 , -

自制的丝袜，有明显的修补痕迹，41

[ænd; ənd] , [moʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [rʌn] - [daʊn] ['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] .
and , most unbelievable of all , a pair of old run - down carpet slippers .
和 , 最多 难以置信 的 全部 , 一个 一对 的 老的 跑步 - 向下 地毯 拖鞋 .

最令人难以置信的是，竟然还有一双破旧的地毯拖鞋。

“ [lɔ:] , [sɜ:r] !
“ Law , sir !
“ 法律 , 先生 !

“法律，先生！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
“ I took you for a butler or a footman or something .
“ 我 采取 你 为了 一个 管家 或者 一个 男仆 或者 某物 .

“我以为你是管家、男仆之类的。”

[ju:; jʊ] , ['keɪləb] [ænd; ənd] ['bju:lə] !
You , Caleb and Beulah !
你 , 卡莱布 和 比尤拉 !

你们，迦勒和比尤拉！

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['fænsi] [tʃɪrz] .
Get away from them fancy cheers .
得到 离开 从 他们 想要 干杯 .

远离那些花哨的欢呼声。

[gɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] , [ænd; ənd] [goʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .
Git outside , all you - uns , and go sit in the wagon .
git 外部 , 全部 你 - 联合国 , 和 去 坐 在 这 车皮 .

你们这些家伙，都出去，到马车里坐下。

” ['dredf(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] ['hʌŋgri]
” Dreadful as some of them were , they could not be sent away hungry
” 可怕 作为 一些 的 他们 是 , 他们 可以 不是 是 发送 离开 饥饿的
.
:
.

“尽管其中一些人很可怕，但不能让他们饿着肚子离开。”

[fu:d] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fæməli]
Food that should have been sent to market to provide money for the family
食物 那 应该 有 到过 发送 到 市场 到 提供 钱 为了 这 家庭
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

本应运往市场出售以补贴家用的粮食，

[ðiːz] ['vɪzɪtər] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [laɪk] ['loʊkəsts] .

these	visitors	ate	and	ate	like	locusts	.
这些	访客	吃	和	吃	喜欢	蝗虫	.

这些访客像蝗虫一样不停地吃。

['pætsi] [rɪ'beld] [æt; ət] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪpəndeɪl] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

Patsy	rebelled	at	using	the	beautiful	Chippendale	table	that	had	been	given
帕齐	叛乱	在	使用	这	美丽的	奇彭代尔	桌子	那	有	到过	给定

['dʒefərsən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

Jefferson	by	his	old	friend	and	teacher	,
杰斐逊	经过	他的	老的	朋友	和	老师	,

帕齐不愿使用杰斐逊的老朋友兼老师送给他的那张漂亮的奇彭代尔桌子。

[dʒɔːrdʒ] ['waɪð] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] .

George	Wythe	of	Williamsburg	.
乔治	怀斯	的	威廉斯堡	.

威廉斯堡的乔治·怀斯。

[soʊ] ['tres(ə)l] [teiblz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['kitʃinz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd]

So	trestle	tables	were	set	up	in	the	warming	kitchens	in	the	basement	and
所以	支架	表格	是	放	向上	在	这	变暖	厨房	在	这	地下室	和

['pɪknɪk] ['hæmpərz] [pæst] [ə'baʊt] [baɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] .

picnic	hampers	passed	about	by	servants	on	the	lawn	on	fine	days	.
野餐	礼篮	通过了	关于	经过	仆人	在	这	草地	在	美好的	天	.

于是，在地下室的暖房里摆上了长桌，天气好的时候，仆人们会在草坪上分发野餐篮。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [gruːps] [wɜːr; wər] [daind] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

A	few	important	and	genteel	groups	were	dined	in	the	big	dining	room	,
一个	很少	重要的	和	文雅的	团体	是	用餐	在	这	大的	用餐	房间	,

一些重要而体面的团体在大餐厅用餐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

but	there	were	often	too	many	of	those	.
但	那里	是	经常	也	许多	的	那些	.

但这类事情往往太多了。

[ɔːl] [ðoʊz] ['letərz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪm'peɪʃntli] ,

All	those	letters	that	her	father	wrote	,	she	thought	impatiently	,
全部	那些	信件	那	她	父亲	写道	,	她	想法	不耐烦地	,

她不耐烦地想着，父亲写的所有那些信……

['prɑːbəbli] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋtən]

probably	half	of	them	were	invitations	to	people	in	Philadelphia	or	Washington
大概	一半	的	他们	是	邀请函	到	人们	在	费城	或者	华盛顿

[ɔːr] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] .

or	New	York	to	come	to	Monticello	for	long	visits	.
或者	新的	约克	到	来	到	蒙蒂塞洛	为了	长的	访问	.

其中可能有一半是邀请费城、华盛顿或纽约的人们来蒙蒂塞洛进行长期访问。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sliːp] ['θɜːrti] - [wʌn] ['piːp(ə)l] ?

“	Where	shall	I	sleep	thirty	-	one	people	?
“	在哪里	将	我	睡觉	三十	-	一	人们	?

“我该让三十一个人睡在哪里呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] , [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] .

”	she	worried	,	on	a	July	night	.
”	她	担心	,	在	一个	七月	夜晚	.

“在一个七月的夜晚，她忧心忡忡。”

“ [ænd; ənd] , ['pɑːpə] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [plæn][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['lɪnɪn] ['woʊv(ə)n] [raɪt]
“ And , Papa , we had better plan on having a lot more linen woven right
“ 和 , 爸爸 , 我们 有 更好的 计划 在 拥有 一个 很多 更多的 亚麻布 编织 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“爸爸，我们最好马上计划多织一些亚麻布。”

[ðə; ðiː]['wʊmən] [wɑːʃt] ['fɪfti] [ʃiːts] ['jestərdeɪ] .
The woman washed fifty sheets yesterday .
这 女士 洗过 五十 纸张 昨天 .

这位女士昨天洗了五十张床单。

[ðeɪl] [wer] [aʊt][fæst][æt; ət][ðæt] [reɪt] .
They'll wear out fast at that rate .
他们会 穿 出去 快速地 在 那 速度 .

照这个速度，它们很快就会磨损殆尽。

” ['dʒefərsən] [said] .
” Jefferson sighed .
” 杰斐逊 叹了口气 .

杰斐逊叹了口气。

“ [aɪ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] .
“ I came home to find peace and there is no peace .
“ 我 来了 家 到 寻找 和平 和 那里 是 不 和平 .

“我回家是为了寻求平静，却发现这里没有平静。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɪn][maɪ][pæst] , [maɪ] [dɪr] ,
What have I done in my past , my dear ,
什么 有 我 完毕 在 我的 过去的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我过去究竟做过什么?

[ðæt] [sʌtʃ] ['hɔːdz] [ʌv; əv][əd'maɪərəz][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
that such hordes of admirers should descend upon me ?
那 这样的 成群结队 的 仰慕者 应该 下降 之上 我 ?

竟然会有这么多仰慕者涌向我?

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ] .
I've been a very ordinary fellow .
我已经 到过 一个 非常 普通的 同伴 .

我一直是个很普通的人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hoʊmli] , [ʌn'geɪnli] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] .
I've always been homely , ungainly , entirely unprepossessing .
我已经 总是 到过 家常的 , 笨拙的 , 完全 不讨人喜欢 .

我一直相貌平平，笨手笨脚，一点也不漂亮。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
No one was more surprised than I when your mother agreed to marry me .
不 一 曾是 更多的 惊讶 比 我 什么时候 你的 母亲 同意 到 结婚 我 .

当你的母亲答应嫁给我时，最让我惊讶的莫过于我了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]
There she was — a beautiful and gracious woman with a fortune of
那里 她 曾是 — 一个 美丽的 和 亲切 女士 和 一个 财富 的
[hɜːr; hər] [oʊn] — [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,
her own — and I a struggling young lawyer ,
她 自己的 — 和 我 一个 挣扎 年轻的 律师 ,

她就站在那里——一位美丽优雅、家境殷实的女士——而我，只是一个苦苦挣扎的年轻律师。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['ʃaɪd] - [poʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] , ['frekld] [ænd; ənd] [kɔːrs] - [meɪnd] [æz; əz]

a	long	-	legged	shide	-	poke	of	a	fellow	,	freckled	and	coarse	-	maned	as
一个	长的	-	腿	希德	-	戳	的	一个	同伴	,	雀斑	和	粗	-	有人	作为

[ə; eɪ] ['laɪən] , with42

a	lion	,	with42
一个	狮子	,	with42

一个腿长的瘦弱家伙，满脸雀斑，鬃毛像狮子一样粗糙，42

[noʊ] [greɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɪdl] .

no	grace	except	that	I	could	fiddle	.
不	优雅	除了	那	我	可以	小提琴	.

除了会拉小提琴之外，我别无其他优点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'pɑːpjələr] ['prezɪdənt] .

And	you	know	I	was	an	unpopular	president	.
和	你	知道	我	曾是	一个	不受欢迎的	总统	.

你知道我是一位不受欢迎的总统。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heitid] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['liːdʒən] . ”

The	number	of	them	that	hated	me	was	legion	.	”
这	数字	的	他们	那	憎恨	我	曾是	军团	.	”

恨我的人多得数不胜数。

“ [nɑːt] [ðə; ði] [gʊd] [pleɪn] ['piːp(ə)l] .

“	Not	the	good	plain	people	.
“	不是	这	好的	清楚的	人们	.

“不是善良的普通人。”

[nɑːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [oʊld] [kɑːrts] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [rɔː] - [boʊnd] [nægz] [dʒʌst] [tuː; tə]

Not	these	people	who	come	up	here	in	old	carts	or	riding	raw	-	boned	nags	just	to
不是	这些	人们	WHO	来	向上	这里	在	老的	购物车	或者	骑术	生的	-	骨	唠叨	只是	到

[get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

get	a	glimpse	of	Thomas	Jefferson	,
得到	一个	一瞥	的	托马斯	杰斐逊	,

不是那些赶着破旧马车或骑着瘦骨嶙峋的马来到这里，只是为了看一眼托马斯·杰斐逊的人。

['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sed] .

champion	of	the	people	,	”	his	daughter	said	.
冠军	的	这	人们	,	”	他的	女儿	说	.

“他是人民的捍卫者，”他的女儿说。

“ [tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] ['nevər] [daɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] : - [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] .

“	Two	words	of	yours	will	never	die	in	their	ears	:	'	Free	and	Equal	.
“	二	字	的	你的	将要	绝不	死	在	他们的	耳朵	:	-	自由的	和	平等的	.

“你的两个字将永远铭刻在他们的耳边：‘自由和平等’。”

- [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

'	And	because	you	made	them	feel	free	and	equal	,	they	come	to	see
-	和	因为	你	制成	他们	感觉	自由的	和	平等的	,	他们	来	到	看

[juː; jʊ] — [ɪn] [d'rəʊvz] ! ”

you	—	in	droves	!	”
你	—	在	成群	!	”

“正因为你让他们感到自由和平等，他们才成群结队地来看你！”

“ [aɪ] ['hævnt] [slept] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [bed] [ɔːl] ['sʌmər] , ” [kəm'pleɪnd] [æn] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['dɔːtər] .

“	I	haven't	slept	in	my	own	bed	all	summer	,	”	complained	Ann	,	the	oldest	daughter	.
“	我	还没有	睡着了	在	我的	自己的	床	全部	夏天	,	”	抱怨	安	,	这	最老	女儿	.

“整个夏天我都没睡过自己的床，”大女儿安抱怨道。

“ [aɪv] [slept] [ɑːn] [hɑːrd] ['pælɪts] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tɪl] [ɔːl] [maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [rɔː] . ”

“	I've	slept	on	hard	pallets	laid	down	on	the	floor	till	all	my	bones	are	worn	raw	.	”
“	我已经	睡着了	在	难的	托盘	铺设	向下	在	这	地面	直到	全部	我的	骨头	是	磨损	生的	.	”

“我睡在铺在地上的硬木垫子上，直到骨头都磨破了。”

“ [ðə; ði][wɜːrst][ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , ” [sed] ['elən] .

“	The	worst	is	the	curious	women	—	the	young	ones	,	”	said	Ellen	.
“	这	最差	是	这	好奇的	女性	—	这	年轻的	一个	,	”	说	艾伦	.

“最糟糕的是那些好奇心强的女人——尤其是年轻的女人，”艾伦说。

“ [ðeɪ] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd]['fɪŋgər]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

“	They	open	our	wardrobes	and	finger	our	clothes	.
“	他们	打开	我们的	衣柜	和	手指	我们的	衣服	.

“他们打开我们的衣柜，摸我们的衣服。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n]['oʊpən] [drɔːrz] [ænd; ənd]['dʒuːəl][bɑːksɪz] .

They	even	open	drawers	and	jewel	boxes	.
他们	甚至	打开	抽屉	和	宝石	盒子	.

他们甚至会打开抽屉和珠宝盒。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɑːks][ɑːn] ['evriθɪŋ] , ['grænfɑːðər] .

We	should	have	locks	on	everything	,	Grandfather	.
我们	应该	有	锁	在	一切	,	祖父	.

爷爷，我们应该把所有东西都锁起来。

[wʌn][gɜːrl][frʌm; frəm][ə'weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ]

One	girl	from	away	down	on	the	Eastern	Shore	asked	me	to	give	her	my
一	女孩	从	离开	向下	在	这	东	支撑	问	我	到	给	她	我的

[tʃɪp] - [strɔː] ['bɑːnɪt] .

chip	-	straw	bonnet	.
芯片	-	稻草	引擎盖	.

一位来自东海岸很远地方的女孩问我要我的稻草帽。

[ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['ædəmz][sent][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] .

The	one	Mrs	.	Adams	sent	me	last	summer	.
这	一	太太	.	亚当斯	发送	我	最后的	夏天	.

就是亚当斯太太去年夏天寄给我的那一个。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊks][wɜːr; wər] ['terəbli] [pʊr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	said	we	were	all	rich	and	her	folks	were	terribly	poor	and	she
她	说	我们	是	全部	富有的	和	她	各位	是	可怕	贫穷的	和	她

['hædnt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][get] ['mærid] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]

hadn't	a	decent	bonnet	to	get	married	in	because	they	were	fishermen	and
之前没有	一个	体面的	引擎盖	到	得到	已婚	在	因为	他们	是	渔民	和

[ðə; ði][rʌn][ʌv; əv] [ʃæd] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ðɪs] [jɪr] . ”

the	run	of	shad	had	been	bad	this	year	.	”
这	跑步	的	鲥鱼	有	到过	坏的	这	年	.	”

她说我们都很富有，而她的父母却非常贫穷，她甚至没有一顶像样的结婚帽，因为他们是渔民，而今年的鲥鱼捕捞量很差。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bɑːnɪt] , ['elən] .

“	You	could	have	given	her	the	bonnet	,	Ellen	.
“	你	可以	有	给定	她	这	引擎盖	,	艾伦	.

“艾伦，你本来可以把那顶帽子送给她的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

I	would	have	bought	you	another	one	,	”	said	her	grandfather	.
我	会	有	买	你	其他	一	,	”	说	她	祖父	.

“我本来还会再给你买一个的，”她祖父说。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

And	gone	in	debt	for	it	,	thought	his	daughter	,
和	已消失	在	债务	为了	它	,	想法	他的	女儿	,

他的女儿心想，他为此还背负了债务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['dɛts] [ɔ:l'redi] !

with	a	tinge	of	exasperation	—	when	he	had	so	many	debts	already	!
和	一个	色调	的	恼怒	—	什么时候	他	有	所以	许多	债务	已经	!

他带着一丝恼怒——他明明已经欠了那么多债!

['dʒefərsən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] .

Jefferson	put	his	arms	about	his	granddaughters	.
杰斐逊	放	他的	武器	关于	他的	孙女们	.

杰斐逊搂住了他的孙女们。

“ [su:n] , [maɪ] [dɪrz] ,

“	Soon	,	my	dears	,
“	很快	,	我的	亲爱的们	,

“很快了，亲爱的们，

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][frɔ:st][ænd; ənd] [di:p] [snəuz] [ænd; ənd] [sli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɪl]

there	will	come	a	frost	and	deep	snows	and	sleet	and	the	roads	will
那里	将要	来	一个	霜	和	深的	雪	和	霰	和	这	道路	将要

[bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:r][ɪm'pæsəb(ə)l] .

become	difficult	or	impassable	.
变得	难的	或者	不可逾越	.

将会迎来霜冻、大雪和雨夹雪，道路将变得难以通行或无法通行。

[ðen] ['noʊbɑ:di] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [məʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

Then	nobody	will	come	to	see	us	and	you	will	be	moping	around	the	house
然后	无人	将要	来	到	看	我们	和	你	将要	是	忧郁	大约	这	房子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['loʊnli] . ”

because	you	are	bored	and	lonely	.	”
因为	你	是	无聊的	和	孤独	.	”

那样的话，就没人来看我们了，你会因为无聊和孤独而整天闷闷不乐地待在家里。

“ [æn] [wəʊnt] , ” [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , “ [nɑ:t] [ɪf] [jʌŋ] Mister43

“	Ann	won't	,	”	declared	her	sister	,	“	not	if	young	Mister43
“	安	惯于	,	”	声明	她	姐姐	,	“	不是	如果	年轻的	Mister43

“安不会的，”她姐姐断言，“如果年轻的43号先生……”

['bæŋk,hɛd] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [lɔ:ŋ] - [legd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪd] [ðə; ði][drɪfts] . ”

Bankhead	has	a	horse	long	-	legged	enough	to	wade	the	drifts	.	”
班克黑德	有	一个	马	长的	-	腿	足够的	到	涉水	这	漂移	.	”

班克黑德有一匹腿很长的马，可以趟过积雪。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ” [flæʃt] [bæk] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

“	And	you	,	”	flashed	back	her	sister	,
“	和	你	,	”	闪光灯	后退	她	姐姐	,

“还有你，”她妹妹的身影闪过眼前，

“ [wɪl] [bi:; bi] [prɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ɪn]

“	will	be	primping	and	ordering	all	the	servants	and	the	children	about	in
“	将要	是	梳妆打扮	和	订购	全部	这	仆人	和	这	孩子们	关于	在

[keɪs] [jʌŋ] ['mɪstər] ['ku:lɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . ”

case	young	Mister	Coolidge	should	decide	to	come	riding	down	the	road	.	”
案件	年轻的	先生	柯立芝	应该	决定	到	来	骑术	向下	这	路	.	”

“我会精心打扮，吩咐所有的仆人和孩子们各司其职，以防年轻的柯立芝先生决定骑马沿路而来。”

“ ['mʌðər] [sez] [aɪm] [tu:] [jʌŋ] , ” [said] ['elən] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , ['grænfɑ:ðər] , [ðæt]

“	Mother	says	I'm	too	young	,	”	sighed	Ellen	,	“	but	you	know	,	Grandfather	,	that
“	母亲	说道	我是	也	年轻的	,	”	叹了口气	艾伦	,	“	但	你	知道	,	祖父	,	那

[,fɔ:r'ti:n] ['iznt] ['terəbli] [jʌŋ] .

fourteen	isn't	terribly	young	.
十四	不是	可怕	年轻的	.

“妈妈说我太小了，”艾伦叹了口气，“但是你知道，爷爷，十四岁并不算太小。”

[waɪ] ， ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsev(ə)n'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] . ”

Why , mother was only seventeen when she married . ”

为什么， 母亲 曾是 仅有的 十七 什么时候 她 已婚 . ”

“为什么？我母亲结婚时才十七岁。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! ” [kraɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“ And look what happened to me ! ” cried her mother .

“ 和 看 什么 发生 到 我 ！ ” 哭 她 母亲 .

“看看我变成了什么样！”她母亲哭喊道。

“ [sɪks][ʌv; əv][ju:; jʊ] [greɪt] ['gri:di] ['dɔtɜ-z] ,

“ Six of you great greedy daughters ,

“ 六 的 你 伟大的 贪婪的 女儿们 ,

“你们六个贪婪的大女儿，

[ɔ:l] ['klæmərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [boʊz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] ['pɪnəfɔ:r] . ”

all clamoring that you should have beaux before you are out of pinafores . ”

全部 喧闹 那 你 应该 有 美男子 前 你 是 出去 的 围裙 . ”

所有人都嚷嚷着，在你穿不下围裙之前，你应该先找个好男友。

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌsev(ə)n'ti:n] , ['elən] , ” ['dʒefərsən] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

“ When you are seventeen , Ellen , ” Jefferson assured the girl ,

“ 什么时候 你 是 十七 , 艾伦 , ” 杰斐逊 保证 这 女孩 ,

“等你十七岁的时候，艾伦，”杰斐逊向女孩保证道。

“ [aɪ] ['pɜ:rsənəli] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] ['ku:lɪdʒ] ,

“ I personally shall dispatch a very polite invitation to young Mister Coolidge ,

“ 我 亲自 将 派遣 一个 非常 有礼貌的 邀请 到 年轻的 先生 柯立芝 ,

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] ,

whoever he is ,

谁 他 是 ,

“我将亲自向年轻的柯立芝先生（无论他是谁）发出非常礼貌的邀请函。”

[tu:; tə] [kʌm] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ] . ”

to come calling at Monticello . ”

到 来 呼叫 在 蒙蒂塞洛 . ”

来蒙蒂塞洛拜访。

“ [hi:; hi][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ðen] .

“ He won't want to come then .

“ 他 惯于 想 到 来 然后 .

“到时候他肯定不想来了。”

['hi:l] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən][oʊld][meɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] !

He'll think I'm an old maid and I will be !

地狱 思考 我是 一个 老的 女佣 和 我 将要 是 !

他会认为我是个老处女，而我也会变成老处女！

['hi:l] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [laɪk][vər'dʒɪniə] . ”

He'll be looking for somebody young and fresh like Virginia . ”

地狱 是 寻找 为了 某人 年轻的 和 新鲜的 喜欢 弗吉尼亚州 . ”

他会寻找像弗吉尼亚那样年轻有活力的人。

“ [hɑ:] ! [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [snɪft] [ˌred'hedɪd] [vər'dʒɪniə] ,

“ Hah ! I wouldn't look at him , ” sniffed redheaded Virginia ,

“ 哈哈 ！ 我 不会 看 在 他 , ” 嗅了嗅 红发 弗吉尼亚州 ,

“哈！我才懒得看他一眼呢！”红头发的弗吉尼亚冷哼一声说道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv] [braɪt] ['kɑ:pəri] ['freklz] [laɪk][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

who had a crop of bright coppery freckles like her grandfather .

WHO 有 一个 庄稼 的 明亮的 铜色 雀斑 喜欢 她 祖父 .

她像祖父一样，脸上长着一簇明亮的铜色雀斑。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hiːz][æn; ən][oʊld][mæn] ['hiːl] [biː; bi][fæt][æz; əz][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [grʌnt]
“ By the time he's an old man he'll be fat as a pig and probably grunt
“ 经过 这 时间 他是 一个 老的 男人 地狱 是 胖的 作为 一个 猪 和 大概 咕哝
[wen] [hiː; hi] [muːvz] [ænd; ənd] [skwiːl] [wen] ['hiːz] [fed] . ”
when he moves and squeal when he's fed . ”
什么时候 他 移动 和 尖叫 什么时候 他是 美联储 . ”

“等他老了，肯定会胖得像头猪，走动的时候可能会发出咕噜声，吃东西的时候可能会发出尖叫声。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ! ” [flerd] ['elən] .
“ He will not ! ” flared Ellen .
“ 他 将要 不是 ! ” 喇叭口 艾伦 .

“他不会的！”艾伦怒道。

“ ['eniweɪ] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dʒeləs] .
“ Anyway you're just jealous .
“ 反正 你是 只是 嫉妒的 .

“反正你只是嫉妒而已。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['hævɪŋ] [red] [her] , ['grænfɑːðər] ,
She doesn't like having red hair , Grandfather ,
她 不 喜欢 拥有 红色的 头发 , 祖父 ,

爷爷，她不喜欢自己的红头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . ”
and she hates every one of us who haven't got it . ”
和 她 讨厌 每一个 一 的 我们 WHO 还没有 得到 它 . ”

她恨透了我们这些没得到它的人。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [red] [her] [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Why , I have red hair and I'm very proud of it !
“ 为什么 , 我 有 红色的 头发 和 我是 非常 自豪的 的 它 !

“为什么？因为我有一头红发，我为此感到非常自豪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .
“ Shame on you all for quarreling among yourselves .
“ 耻辱 在 你 全部 为了 争吵 之中 你们自己 .

你们互相争吵，真丢人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪz][oʊld] [frend] [neɪmd] ['bendʒəmɪn]['frænklɪn] — ”
I used to have a wise old friend named Benjamin Franklin — ”
我 用过的 到 有 一个 明智的 老的 朋友 命名 本杰明 富兰克林 — ”

我以前有一位睿智的老朋友，名叫本杰明·富兰克林——”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
“ We know about him .
“ 我们 知道 关于 他 .

“我们了解他。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] . ” -
You told us before . ” 44
你 讲述 我们 前 . ” -

你之前就告诉过我们。”44

“ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː] , ” [pʊt][ɪn] ['elən] ['peɪʃntli] .
“ We know what he said too , ” put in Ellen patiently .
“ 我们 知道 什么 他 说 也 , ” 放 在 艾伦 耐心 .

“我们也知道他说了什么，”艾伦耐心地插话道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [hæŋ] [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [hæŋ] ['seprətli] .
“ If we don't hang together we may all hang separately .
“ 如果 我们 不 悬挂 一起 我们 可能 全部 悬挂 分别地 .

“如果我们不团结一致，我们最终可能会各自灭亡。”

” ['defɪnətli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['grænfɑːðər] [kʊd; kəd][æt; ət] [taɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['taɪərsəm] .
” Definitely , she was thinking , grandfather could at times be a bit tiresome .
” 确实 , 她 曾是 思维 , 祖父 可以 在 时代 是 一个 少量 令人厌烦 .

“没错，”她心想，“爷爷有时候确实有点烦人。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [ɜːrnd] . ”
“ And a penny saved is a penny earned . ”
“ 和 一个 一分钱 已保存 是 一个 一分钱 获得 . ”

“省一分钱就是赚一分钱。”

“ [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [siːz] [ə; eɪ] ['peni] ! ”
“ But not one of us ever sees a penny ! ”
“ 但 不是 一 的 我们 曾经 看到 一个 一分钱 ! ”

“但我们当中没有一个人能拿到一分钱！”

“ [ə; eɪ][sæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [riˈmɑːkt] ['dʒefərsən] , ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ A sad situation , ” remarked Jefferson , rummaging through the pocket of his
“ 一个 伤心 情况 , ” 评论 杰斐逊 , 翻找 通过 这 口袋 的 他的
[wɔːrn][oʊld] [griːn] ['brɪtʃɪz] .
worn old green breeches .
磨损 老的 绿色的 马裤 .

“真是令人难过，”杰斐逊一边说着，一边在他那条破旧的绿色马裤口袋里翻找着什么。

“ [ɑː] , [aɪ][duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] .
“ Ah , I do seem to have a few pennies .
“ 啊 , 我 做 似乎 到 有 一个 很少 便士 .

“啊，我好像还有些零钱。”

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] .
Let me count .
让 我 数数 .

让我数数。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ə'piːs] .
There must be one apiece .
那里 必须 是 一 一块 .

每人必须有一个。

[naʊ] ” — [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn] [iːtʃ] [wɔːrm] ['iːgər] [pɑːm] — “ [juː; jʊ]
Now ” — he announced as he laid a coin in each warm eager palm — “ you
现在 ” — 他 宣布 作为 他 铺设 一个 硬币 在 每个 温暖的 渴望的 棕榈 — “ 你
[hæv; həv] [iːtʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
have each the foundation for a fortune .
有 每个 这 基础 为了 一个 财富 .

“现在，”他一边说着，一边把一枚硬币放在你们温暖而渴望的手掌中，“你们每个人都拥有了积累财富的基础。”

[gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Guard it well , for there are long years ahead of you .
警卫 它 出色地 , 为了 那里 是 长的 年 前方 的 你 .

好好珍惜它，因为你还有很长的路要走。

” [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
” The years ahead of them !
” 这 年 前方 的 他们 !

“他们未来的岁月！”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

Thinking	**of**	**those**	**years**	**brought**	**back**	**the**	**old**	**touch**	**of**	**anxiety**	**.**
思维	的	那些	年	带来	后退	这	老的	触碰	的	焦虑	.

回想起那些年，焦虑感又涌上心头。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðiːz] [jʌŋ] [θɪŋz] ,

What	**would**	**he**	**be**	**able**	**to**	**do**	**for**	**them**	**,**	**for**	**these**	**young**	**things**	**,**
什么	会	他	是	有能力的	到	做	为了	他们	,	为了	这些	年轻的	事物	,

他能为这些年轻人做些什么呢?

[bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , ['hɔstidʒz] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] ?

born	**of**	**his**	**blood**	**,**	**hostages**	**to**	**fortune**	**?**
出生	的	他的	血	,	人质	到	财富	?

生于他的血脉，却沦为命运的俘虏?

“ [hi:; hi] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [pens] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [paʊndz] ,

“	**He**	**who**	**watches**	**the**	**pence**	**need**	**not**	**be**	**anxious**	**about**	**the**	**pounds**	**,**
“	他	WHO	手表	这	便士	需要	不是	是	焦虑的	关于	这	磅	,

“精打细算的人不必为金钱担忧。”

” [hi:; hi]['kwoʊtɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['fræŋklɪn] ,

”	**he**	**quoted**	**more**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**Franklin**	**,**
”	他	引	更多的	的	他的	老的	朋友	富兰克林	,

他还引用了他老朋友富兰克林的更多话。

['du:biəsli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['lɪsnɪŋ] .

dubiously	**aware**	**that**	**his**	**audience**	**were**	**no**	**longer**	**listening**	**.**
可疑地	意识到的	那	他的	观众	是	不	更长	聆听	.

他隐隐觉得听众已经不再听他说话了。

['sloʊli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Slowly	**he**	**walked**	**back**	**to**	**his**	**study**	**,**
缓慢地	他	步行	后退	到	他的	学习	,

他缓缓走回书房。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['eskɔ:tid] [θri:]

turning	**to**	**close**	**the**	**door**	**almost**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**man**	**who**	**escorted**	**three**
转弯	到	关闭	这	门	几乎	在	这	脸	的	一个	男人	WHO	护送	三

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

他转身几乎当着一个陪同三名女性的男子的面关上了门。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , ” ['dʒefərsən] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [stɛərd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Jefferson**	**said**	**as**	**the**	**three**	**stared**	**indignantly**	**.**
“	我	是	对不起	,	先生	,	”	杰斐逊	说	作为	这	三	凝视	愤慨地	.

“对不起，先生，”杰斐逊说道，三人愤愤不平地瞪着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔməs] ['dʒefərsən] .

“	**I**	**am**	**Thomas**	**Jefferson**	**.**
“	我	是	托马斯	杰斐逊	.

我是托马斯·杰斐逊。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['welkəm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə]

You	**are**	**very**	**welcome**	**in**	**my**	**house**	**but**	**at**	**this**	**moment**	**I**	**must**	**beg**	**to**
你	是	非常	欢迎	在	我的	房子	但	在	这	片刻	我	必须	求	到

[bi:; bi][ɪk'skju:zd][ænd; ənd][bi:; bi][ə'baʊt][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] .

be	**excused**	**and**	**be**	**about**	**some**	**urgent**	**business**	**.**
是	已原谅	和	是	关于	一些	紧迫的	商业	.

欢迎您来我家，但我现在必须请您离开，我有急事要办。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

”	**And**	**he**	**turned**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**.**
”	和	他	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

他转动钥匙打开了锁。

[ðə; ði] ['letər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**letter**	**lay**	**in**	**the**	**drawer**	**where**	**he**	**had**	**left**	**it**	**.**
这	信	躺	在	这	抽屉	在哪里	他	有	左边	它	.

信就放在他之前放的抽屉里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [siːl] [ə'gen] ,

He	**took**	**it**	**out**	**,**	**lifted**	**the**	**seal**	**again**	**,**
他	采取	它	出去	,	抬起	这	海豹	再次	,

他把它拿出来，再次揭开封条，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [slaɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	**let**	**the**	**single**	**sheet**	**slide**	**out**	**into**	**his**	**hand**	**.**
和	让	这	单身的	床单	滑动	出去	进入	他的	手	.

然后让那张纸滑落到他的手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(Christmas at Monticello with Thomas)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [briːf] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [kɜːrt][noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bæŋkər] .

It	was	a	very	brief	and	slightly	curt	note	from	a	Philadelphia	banker	.
它	曾是	一个	非常	简短的	和	轻微地	简短	笔记	从	一个	费城	银行家	.

这是一封来自费城银行家的非常简短且略显生硬的便条。

[ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] ['dʒefərsən][hæd; həd][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]

A	friend	for	whom	Jefferson	had	felt	a	sudden	compassion	and	whom	he
一个	朋友	为了	谁	杰斐逊	有	毛毡	一个	突然	同情	和	谁	他

[hæd; həd] ['trʌstɪd] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [gɔːn] ['bæŋkrʌpt] .

had	trusted	had	abruptly	gone	bankrupt	.
有	可信	有	突然	已消失	破产	.

杰斐逊突然对一位朋友产生了同情，这位朋友是他所信任的，但这位朋友却突然破产了。

[ðə; ði][noʊt]['dʒefərsən][hæd; həd] [ɪn'dɔːrst] [fɔːr; fər] this45

The	note	Jefferson	had	endorsed	for	this45
这	笔记	杰斐逊	有	认可	为了	this45

杰斐逊为此背书的票据45

[frend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'kuːp] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːŋ]

friend	,	with	the	hope	of	helping	him	recoup	his	fortunes	,	was	now	long
朋友	,	和	这	希望	的	帮助	他	补偿	他的	财富	,	曾是	现在	长的

[ˌoʊvər'duː] , [ˌʌn'peɪd][ænd; ənd] [kə'lektəbl] ;

overdue	,	unpaid	and	collectible	;
逾期	,	未付	和	收藏品	;

朋友曾希望帮助他挽回损失，但现在这笔钱早已逾期未付，而且可以追讨了；

[sɪns] ['mɪstər] . ['dʒefərsən][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'dɔːrsmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi]

since	Mr	.	Jefferson	had	put	his	personal	endorsement	upon	the	paper	he
自从	先生	.	杰斐逊	有	放	他的	个人的	代言	之上	这	纸	他

[wʌz; wəz] [naʊ] ['liːgəli] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .

was	now	legally	assumed	to	be	liable	for	the	full	amount	of	payment	.
曾是	现在	合法地	假定	到	是	容易	为了	这	满的	数量	的	支付	.

由于杰斐逊先生在文件上做了个人背书，因此法律上推定他应对全部款项承担责任。

[ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

The	note	was	drawn	for	twenty	thousand	dollars	.	465
这	笔记	曾是	绘制	为了	二十	千	美元	.	-

这张钞票的金额为两万美元。465

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] : ['ɔːtəm] , -

Monticello	:	Autumn	,	1809
蒙蒂塞洛	:	秋天	,	-

蒙蒂塞洛：1809年秋季

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk][kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ,

With	a	frantic	kind	of	energy	that	early	autumn	,
和	一个	疯狂的	种类	的	活力	那	早期的	秋天	,

那年初秋，人们带着一种狂热的活力，

['dʒefərsən] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ə'seiiŋ] [ænd; ənd]

Jefferson	**forsook**	**his**	**books**	**and**	**set**	**himself**	**to**	**the**	**job**	**of**	**assaying**	**and**
杰斐逊	放弃	他的	图书	和	放	他自己	到	这	工作	的	检测	和

[rɪ'ku:pə,reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'steɪt] .

recuperating	**his**	**own**	**personal**	**estate**	**.**
恢复期	他的	自己的	个人的	财产	.

杰斐逊放下书本，开始着手清点和收回自己的个人财产。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , ['tɔməs] ['rændɔlf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [jʌŋ] ['dʒefərsən] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

During	**his**	**long**	**absences**	**,**	**Thomas**	**Randolph**	**,**	**and**	**his**	**son**	**,**	**young**	**Jefferson**	**after**	**him**	**,**
期间	他的	长的	缺勤	,	托马斯	兰道夫	,	和	他的	儿子	,	年轻的	杰斐逊	后	他	,

在他长期不在期间，托马斯·伦道夫和他的儿子，后来的小杰斐逊，

[hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [baɪ] [ðə; ði] [væst] ['prɑ:pərti] — [ðə; ði] ['eikəs] [ə'baʊt] [,mɑ:ntɪ'sɛloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,

had	**done**	**their**	**best**	**by**	**the**	**vast**	**property**	**—**	**the**	**acres**	**about**	**Monticello**	**,**	**and**	**the**	**farm**	**,**
有	完毕	他们的	最好的	经过	这	广阔的	财产	—	这	英亩	关于	蒙蒂塞洛	,	和	这	农场	,

他们已经尽力照料这片广袤的土地——蒙蒂塞洛周围的土地和农场。

['pɑ:plər] [groʊv] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Poplar	**Grove**	**,**	**a**	**few**	**miles**	**away**	**.**
白杨	树林	,	一个	很少	英里	离开	.

波普勒格罗夫，距离这里几英里。

[bʌt; bət] ['meni] [fi:ldz] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [wi:dz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] ;

But	**many**	**fields**	**had**	**been**	**neglected**	**and**	**weeds**	**and**	**brush**	**had**	**taken**	**over**	**;**
但	许多	字段	有	到过	被忽视的	和	杂草	和	刷子	有	已采取	超过	;

但是许多田地无人耕种，杂草丛生；

[ðə; ði] [sleɪvz] , ['hævɪŋ] [noʊ] [fɜ:rm] ['mæstər] , [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] ['tæsks] ['klevərli] [ænd; ənd] [li:v] [mʌtʃ] [ʌn'dʌn] .

the	**slaves**	**,**	**having**	**no**	**firm**	**master**	**,**	**had**	**learned**	**to**	**shirk**	**tasks**	**cleverly**	**and**	**leave**	**much**	**undone**	**.**
这	奴隶	,	拥有	不	公司	掌握	,	有	学习	到	推脱	任务	巧妙地	和	离开	很多	未完成	.

由于没有严厉的主人，奴隶们学会了巧妙地逃避任务，导致很多事情没做完。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['mæstər] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [wʌn] .

Thomas	**Jefferson**	**had**	**never**	**been**	**a**	**harsh**	**master**	**,**	**but**	**now**	**he**	**became**	**a**	**stern**	**and**	**demanding**	**one**	**.**
托马斯	杰斐逊	有	绝不	到过	一个	残酷的	掌握	,	但	现在	他	成为	一个	船尾	和	要求	一	.

托马斯·杰斐逊以前从来都不是一个严厉的主人，但现在他却变成了一个严厉苛刻的主人。

[neɪlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [brɪks] [bə:nd] ,

Nails	**must**	**be**	**made**	**and**	**bricks**	**burned**	**,**
指甲	必须	是	制成	和	砖块	烧伤	,

钉子必须制成，砖块必须烧制。

[bəuθ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪldɪŋ] [plænz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

both	**for**	**his**	**own**	**building**	**plans**	**and**	**for**	**sale**	**in**	**the**	**market**	**.**
两个都	为了	他的	自己的	建筑	计划	和	为了	销售	在	这	市场	.

既用于他自己的建筑计划，也用于在市场上出售。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [frend] , [di:'ju][pɑ:nt][di:] [nɪ'mɔrz] ,

His	French	friend	,	Du	Pont	de	Nemours	,
他的	法语	朋友	,	杜	庞特	德	内穆尔	,

他的法国朋友杜邦·德·内穆尔 (Du Pont de Nemours)

[ɑ:n][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔ:l] [flɑ:k] [ʌv; əv][mə'ri:noʊ] [ʃi:p] .

on	his	last	visit	had	brought	him	a	small	flock	of	merino	sheep	.
在	他的	最后的	访问	有	带来	他	一个	小的	群	的	美利奴羊毛	羊	.

他上次来访时带了一小群美利奴羊。

['dʒefərsən] [ɪn'dʒɔɪd] ['su:pɝˌvaɪzɪŋ][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv]

Jefferson	enjoyed	supervising	the	shearing	of	these	sheep	,	and	the	washing	of
杰斐逊	享受	监督	这	剪切	的	这些	羊	,	和	这	洗涤	的

[ðə; ði] [wʊl] ,

the	wool	,
这	羊毛	,

杰斐逊很喜欢监督这些羊的剪毛和羊毛清洗工作。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['kɑ:rdɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n]['ʌndər] ['mɑ:rθəz]

and	watched	the	carding	,	spinning	,	and	weaving	going	on	under	Martha's
和	观看	这	卡片整理	,	旋转	,	和	编织	去	在	在下面	玛莎的

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

在玛莎的指导下，观看了梳毛、纺纱和织布的过程。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [meɪd] from47

He	decided	to	have	a	suit	of	clothes	made	from47
他	决定	到	有	一个	套装	的	衣服	制成	from47

他决定用47号布料做一套衣服。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] ['wʊlən] [klɔ:θ]

his	own	fine	woolen	cloth
他的	自己的	美好的	羊毛	布

他自己的精纺羊毛布

[ænd; ənd]

and
和

和

['bizid] [hɪm'self] ['drɔ:ɪŋ] ['pætərn] , ['meʒərɪŋ] , [ænd; ənd] ['figəriŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

busied	himself	drawing	patterns	,	measuring	,	and	figuring	for	days	.
忙碌	他自己	绘画	图案	,	测量	,	和	计算	为了	天	.

他连续几天忙着绘制图案、测量和计算。

[ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn]['pærɪs][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['prɑ:pərli] [set] ,

The	wrist	that	had	been	broken	in	Paris	had	never	been	properly	set	,
这	手腕	那	有	到过	破碎的	在	巴黎	有	绝不	到过	适当地	放	,

在巴黎骨折的手腕从未得到妥善复位。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['ju:zɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:lz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv]

and	he	found	using	drawing	tools	and	writing	letters	more	and	more	of
和	他	成立	使用	绘画	工具	和	写作	信件	更多的	和	更多的	的

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [tʃɔ:r] .

a	painful	chore	.
一个	痛苦	家务	.

他发现使用绘图工具和写信越来越成为一件痛苦的事情。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [gests] .

And	always	he	was	interrupted	by	guests	.
和	总是	他	曾是	中断	经过	客人	.

他总是会被客人打断。

[sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] , [rɪˈgrɛtɪŋ] ['leɪtər][hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

Some	he	had	invited	,	regretting	later	his	hospitable	impulse	,
一些	他	有	受邀	,	后悔	之后	他的	好客	冲动	,

他邀请了一些人，后来却后悔自己当时的热情好客。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	the	uninvited	continued	to	find	their	way	up	the	winding	road	to	his
但	这	不速之客	持续	到	寻找	他们的	方式	向上	这	绕线	路	到	他的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

但那些不速之客仍然沿着蜿蜒的小路来到了他的山上。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,

He	must	,	he	determined	,
他	必须	,	他	决定	,

他必须这么做，他下定决心。

[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːrk]

have	a	place	that	was	his	own	where	he	could	study	and	work
有	一个	地方	那	曾是	他的	自己的	在哪里	他	可以	学习	和	工作

[ˌʌndɪˈstɜːrbd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɔːr][baɪ] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] ,

undisturbed	either	by	the	family	or	by	these	strangers	,
未受干扰	任何一个	经过	这	家庭	或者	经过	这些	陌生人	,

他需要一个属于自己的空间，在那里他可以不受家人或陌生人的打扰地学习和工作。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][dɪˈzaɪər] — [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

most	of	whom	he	was	certain	had	only	one	desire	—	to	be	able	to
最多	的	谁	他	曾是	肯定	有	仅有的	一	欲望	—	到	是	有能力的	到

[goʊ][hoʊm][ænd; ənd][boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ænd; ənd][ðə; ði]

go	home	and	boast	that	they	had	seen	the	great	Thomas	Jefferson	and	the
去	家	和	夸	那	他们	有	已见	这	伟大的	托马斯	杰斐逊	和	这

['fæbjələs] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .

fabulous	house	he	had	created	.
太棒了	房子	他	有	创建	.

他确信，他们中的大多数人只有一个愿望——那就是能够回家并吹嘘自己见过伟大的托马斯·杰斐逊和他建造的宏伟的宅邸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌprɑːməˈneɪd]

He	would	have	a	study	built	at	the	far	end	of	the	north	promenade
他	会	有	一个	学习	建造	在	这	远的	结尾	的	这	北	长廊

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他会立即在北侧长廊的尽头建造一间书房。

[soʊ] ['prɑːmptli] [hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] ['siːznd] ['lʌmbər] [hɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [brɪks]

So	promptly	he	set	about	having	seasoned	lumber	hauled	from	the	sawmill	,	bricks
所以	及时	他	放	关于	拥有	经验丰富的	木材	拖拽	从	这	锯木厂	,	砖块

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

于是他立即着手安排人从锯木厂运来干燥的木材，烧制砖块，

[ænd; ənd] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːrdwer] ['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] .

and	nails	and	hardware	forged	in	the	smithy	.
和	指甲	和	硬件	锻造	在	这	铁匠铺	.

以及铁匠铺锻造的钉子和五金件。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - [ruːm] ['bɪldɪŋ] .

He	spent	a	day	drawing	a	plan	for	a	small	,	one	-	room	building	.
他	花费	一个	天	绘画	一个	计划	为了	一个	小的	,	一	-	房间	建筑	.

他花了一整天时间绘制了一间小型单间房屋的设计图。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

Meanwhile	he	found	an	opportunity	occasionally	to	slip	away	with	one	or	two
同时	他	成立	一个	机会	偶尔	到	滑	离开	和	一	或者	二

['græn'tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [æt; ət] ['pɑːplər] [groʊv] ,

grandchildren	for	a	brief	stay	at	Poplar	Grove	,
孙辈	为了	一个	简短的	停留	在	白杨	树林	,

与此同时，他偶尔会找机会带着一两个孙子孙女到波普勒格罗夫小住几日。

[hɪz; ɪz] [fɑːrm] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

his	farm	,	where	he	could	have	a	little	quiet	and	relaxation	.
他的	农场	,	在哪里	他	可以	有	一个	小的	安静的	和	松弛	.

他的农场，在那里他可以享受片刻的宁静和放松。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] ['ɜːrdʒənsi] [droʊv] [hɪm; ɪm] .

But	always	an	impelling	urgency	drove	him	.
但	总是	一个	推动	紧迫性	驾驶	他	.

但始终有一种强烈的紧迫感驱使着他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] ['letərz] .

He	must	write	letters	.
他	必须	写	信件	.

他必须写信。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['kaʊns(ə)l] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [ə'baʊt] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]

He	must	counsel	James	Madison	about	whether	or	not	it	would	be	wise	to
他	必须	法律顾问	詹姆斯	麦迪逊	关于	无论	或者	不是	它	会	是	明智的	到

[kiːp] [ə'merɪkə] [aʊt] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

keep	America	out	of	war	,
保持	美国	出去	的	战争	,

他必须就让美国置身战争之外是否明智这一问题向詹姆斯·麦迪逊提出建议。

[wɪð; wɪθ] [kən'flɪkts] ['reɪdʒɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ['jʊrəp] .

with	conflicts	raging	all	over	Europe	.
和	冲突	愤怒	全部	超过	欧洲	.

欧洲各地冲突不断。

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld]

Napoleon	was	running	wild
拿破仑	曾是	跑步	荒野

拿破仑肆意妄为

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ænd; ənd] [səb'duː] [hɪm; ɪm] .

and	perhaps	the	British	should	be	left	alone	to	contain	and	subdue	him	.
和	也许	这	英国	应该	是	左边	独自的	到	包含	和	征服	他	.

或许应该让英国人自行去遏制和制服他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] , [tuː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] [ˌlæfi'et] ,

He	must	write	,	too	,	to	his	old	friend	,	the	Marquis	de	Lafayette	,
他	必须	写	,	也	,	到	他的	老的	朋友	,	这	侯爵	德	拉斐特	,

他也必须给他的老朋友拉法耶特侯爵写信。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	invite	him	to	Monticello	for	a	visit	.
和	邀请	他	到	蒙蒂塞洛	为了	一个	访问	.

并邀请他到蒙蒂塞洛参观。

[ˌlæfi'et] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

Lafayette	had	been	in	prison	,	and	suffered	hardships	and	loss	of	fortune	.
拉斐特	有	到过	在	监狱	,	和	遭受	艰辛	和	损失	的	财富	.

拉法耶特曾身陷囹圄，饱受磨难，家道中落。

[ðə; ði] [det] [ə'merɪkə] [oʊd] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['dʒɛfɚsənz] [maɪnd] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] adequately48

The	debt	America	owed	Lafayette	had	never	been	paid	,	and	,	to	Jefferson's	mind	,	had	never	been	adequately48
这	债务	美国	欠款	拉斐特	有	绝不	到过	有薪酬的	,	和	,	到	杰斐逊的	头脑	,	有	绝不	到过	adequately48

美国欠拉法耶特的债从未偿还，而且在杰斐逊看来，也从未得到充分偿还。[48]

[ək'nɑ:lɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

已确认，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə] [prɑ:d] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['paʊər] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	he	felt	responsibility	to	prod	the	consciences	of	men	in	power	to	do	something	about	that	.
和	他	毛毡	责任	到	生产	这	良心	的	男人	在	力量	到	做	某物	关于	那	.

他感到有责任去唤醒当权者的良知，让他们为此做些什么。

[ɔ:l] [ði:z] [aɪ'di:əz] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['aɪrəni] .

All	these	ideas	possessed	him	,	then	at	times	were	diminished	by	a	kind	of	inner	irony	.
全部	这些	想法	拥有	他	,	然后	在	时代	是	减少	经过	一个	种类	的	内	讽刺	.

所有这些想法都曾萦绕在他心头，但有时又会被一种内在的讽刺所削弱。

[hu:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ,

Who	was	he	,
WHO	曾是	他	,

他是谁?

[tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [det] [oʊd] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['dɛts] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] ?

to	be	so	concerned	about	a	debt	owed	to	any	man	when	he	himself	was	likely	faced	with	a	weight	of	debts	he	had	not	yet	had	the	courage	to	calculate	?
到	是	所以	担心的	关于	一个	债务	欠款	到	任何	男人	什么时候	他	他自己	曾是	可能	面对	和	一个	重量	的	债务	他	有	不是	然而	有	这	勇气	到	计算	?

他自己可能也背负着沉重的债务，却还没有勇气去计算，却如此在意别人欠他的债?

[sʌm; səm] [taɪm] [su:n] [wen] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ler] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

Some	time	soon	when	his	private	lair	was	completed	he	must	sit	down	for	a	day	or	a	week	and	put	all	his	books	and	accounts	in	order	.
一些	时间	很快	什么时候	他的	私人的	巢穴	曾是	完全的	他	必须	坐	向下	为了	一个	天	或者	一个	星期	和	放	全部	他的	图书	和	账户	在	命令	.

不久之后，当他的私人住所建成后，他必须坐下来花一天或一周的时间整理他所有的账簿和账户。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] ,

It	was	a	kind	of	cowardice	in	him	,	he	knew	,
它	曾是	一个	种类	的	怯懦	在	他	,	他	知道	,

他知道，这是他内心的一种懦弱表现。

[ðæt] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

that	put	off	the	reckoning	from	one	day	to	another	.
那	放	离开	这	清算	从	一	天	到	其他	.

这使得清算的时间从一天推迟到了另一天。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [wʊl] [suːt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd]

Meanwhile	his	new	wool	suit	was	finished	and	he	was	more	pleased
同时	他的	新的	羊毛	套装	曾是	完成的	和	他	曾是	更多的	高兴

[ðæn; ðən] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .

than	ever	with	the	fineness	of	the	material	.
比	曾经	和	这	精细度	的	这	材料	.

与此同时，他的新羊毛西装做好了，他对面料的精细程度感到无比满意。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , ['mɑːrθə] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [oʊn] [bruːd] [bæk] [tuː; tə]

With	the	coming	of	winter	,	Martha	had	taken	her	own	brood	back	to
和	这	未来	的	冬天	,	玛莎	有	已采取	她	自己的	幼虫	后退	到

[ðer; ðər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

their	plantation	,
他们的	种植园	,

随着冬天的到来，玛莎带着自己的孩子们回到了他们的种植园。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] ['dʒefərsən] [drest] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz]

but	when	she	returned	for	a	brief	visit	Jefferson	dressed	up	in	his	new	clothes
但	什么时候	她	返回	为了	一个	简短的	访问	杰斐逊	穿着	向上	在	他的	新的	衣服

[ænd; ənd] [pə'reidid] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	paraded	before	her	,
和	游行	前	她	,

但当她短暂回访时，杰斐逊穿上新衣服，在她面前炫耀了一番。

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

grinning	like	a	happy	boy	.
咧嘴笑	喜欢	一个	快乐的	男生	.

咧嘴笑着，像个快乐的男孩。

['mɑːrθə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ʃriːk] .

Martha	gave	a	little	surprise	shriek	.
玛莎	给予	一个	小的	惊喜	尖叫	.

玛莎发出了一声小小的惊叫。

“ ['pɑːpə] ! [ˌpæntə'luːnz] !

“	Papa	!	Pantaloons	!
“	爸爸	!	灯笼裤	!

“爸爸！裤子！”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [oʊld] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

I	never	would	have	believed	you	would	give	up	those	old	knee	breeches	and	long
我	绝不	会	有	相信	你	会	给	向上	那些	老的	膝盖	马裤	和	长的

['stɑːkɪŋz] . ”

stockings	.	”
长筒袜	.	”

我真没想到你会放弃那些旧及膝短裤和长袜。

“ [ðeə(r)] ['wɔːrmər] , ” ['dʒefərsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [poʊzd] [naɪ'iːvli] ,

“	They're	warmer	,	”	Jefferson	turned	and	posed	naively	,
“	它们是	更温暖	,	”	杰斐逊	转向	和	摆拍	天真地	,

“它们更暖和，”杰斐逊转过身，天真地摆了个姿势。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz] [ðæt] [stɪl] [kʌm] [θruː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ] [seɪ]

“	and	the	London	papers	that	still	come	through	in	spite	of	the	embargo	say
“	和	这	伦敦	文件	那	仍然	来	通过	在	尽管如此	的	这	禁运	说

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

that	they	are	the	new	style	in	England	.
那	他们	是	这	新的	风格	在	英格兰	.

“尽管受到禁运，伦敦的报纸仍然能够出版，它们代表了英国的新风尚。”

['dʒemi] ['mædɪsn] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [meɪd] — [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] .

Jemmy	Madison	wrote	that	he	had	a	pair	made	—	black	broadcloth	.
杰米	麦迪逊	写道	那	他	有	一个	一对	制成	—	黑色的	府绸	.

杰米·麦迪逊写道，他定制了一双——黑色府绸。

['evri] [her] [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv][lɪnt] [stɪks] [tuː; tə] [ðæt] [stʌf] .

Every	hair	and	bit	of	lint	sticks	to	that	stuff	.
每一个	头发	和	少量	的	皮棉	棍子	到	那	东西	.

每一根头发和每一粒绒毛都会粘在那东西上。

[aɪm] ['sendɪŋ] ['dʒemi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊdz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm'self][ə; eɪ][suːt] [meɪd] .

I'm	sending	Jemmy	enough	of	this	goods	to	have	himself	a	suit	made	.
我是	发送	杰米	足够的	的	这	商品	到	有	他自己	一个	套装	制成	.

我会给杰米寄足够多的这些东西，让他给自己做一套西装。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [mɔːr] [ɪn]

With	the	president	wearing	it	,	we	might	be	able	to	sell	more	in
和	这	总统	穿着	它	,	我们	可能	是	有能力的	到	卖	更多的	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

总统穿上它，我们或许能在华盛顿卖得更好。

[sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [wiːk] [sed] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Some	friends	who	were	here	last	week	said	the	cloth	was	better	than	the
一些	朋友们	WHO	是	这里	最后的	星期	说	这	布	曾是	更好的	比	这

['faɪnɪst] [wʊl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] . ”

finest	wool	that	comes	from	England	.	”
最好的	羊毛	那	来	从	英格兰	.	”

上周来过这里的一些朋友说，这里的布料比英国最好的羊毛还要好。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [help] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːdʌkt][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

“	It	will	certainly	help	if	you	can	find	a	new	product	to	market	.
“	它	将要	当然	帮助	如果	你	能	寻找	一个	新的	产品	到	市场	.

“如果你能找到一款新产品推向市场，那肯定会有帮助。”

[ɔːl] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [ðɪs] ['sʌmər] [dɪ'vaʊəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

All	these	visitors	this	summer	devoured	so	much	of	our	substance	that	should
全部	这些	访客	这	夏天	吞噬	所以	很多	的	我们的	物质	那	应该

[hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['redi] ['mʌni] ,

have	gone	for	ready	money	,
有	已消失	为了	准备好	钱	,

今年夏天，这些游客消耗了我们大量本应变现的资源。

and49

and49
and49

和49

['mʌni] , ['pɑːpə] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] ['bædli] , [æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

money	,	Papa	,	is	what	you	need	badly	,	as	I'm	sure	you	know	.	”
钱	,	爸爸	,	是	什么	你	需要	糟糕	,	作为	我是	当然	你	知道	.	”

爸爸，您现在最需要的就是钱，我相信您也知道。

“ [tuː] [wel] , ['pætsi] .
“ Too well , Patsy .
“ 也 出色地 , 帕齐 .

“太好了，帕齐。”

[tuː] [wel] !
Too well !
也 出色地 !

太好了 !

[aɪm][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sər'maɪzd] [ɔːr] [sə'spektɪd]
I'm admitting now to you what you must have surmised or suspected
我是 承认 现在 到 你 什么 你 必须 有 推测 或者 怀疑
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

我现在向你坦白，这或许是你很久以来就已经猜到或怀疑的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faɪn] ['fɑːrmər][ɑːn]['peɪpər] .
I am a fine farmer on paper .
我 是 一个 美好的 农民 在 纸 .

从账面上看，我是一位优秀的农民。

[aɪv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l][plænz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][ɑːn]['peɪpər] [ðeɪ] [lʊkt] [faɪn]
I've been full of wonderful plans and theories , and on paper they looked fine
我已经 到过 满的 的 精彩的 计划 和 理论 , 和 在 纸 他们 看起来 美好的
[ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,
and profitable ,
和 有利可图 ,

我曾有很多美好的计划和理论，从纸面上看，它们似乎都很完美，而且有利可图。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ɪn] [kæʃ] .
but somehow they have all failed to pay off in cash .
但 不知何故 他们 有 全部 失败的 到 支付 离开 在 现金 .

但不知何故，它们都未能以现金形式偿还。

[ɔːl] [ðoʊz] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [groʊvz] [aɪ][pla:ntid][soʊ] ['hoʊpfəli] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
All those vineyards and olive groves I planted so hopefully — I have just
全部 那些 葡萄园 和 橄榄 小树林 我 已种植 所以 希望 — 我 有 只是
[kəm'peld] [maɪ'self][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðæt] ['ventʃər] .
compelled myself to compute the cost and returns on that venture .
被迫 我 到 计算 这 成本 和 返回 在 那 风险投资 .

我满怀希望地种植了那么多葡萄园和橄榄园——我不得不强迫自己计算一下这项投资的成本和收益。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ædz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [lɔːs] . ”
The whole project adds up to a substantial loss . ”
这 所有的 项目 添加 向上 到 一个 重大的 损失 . ”

整个项目最终会造成巨额亏损。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [jʊr; jər] [wiːt] [ɪz] ['mɪlˌduːɪŋ] [ɪn]
“ And because of this trouble with the shipping your wheat is mildewing in
“ 和 因为 的 这 麻烦 和 这 船运 你的 小麦 是 霉变 在
[ðə; ði][bɪnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,
the bins because it can't be shipped to market ,
这 垃圾箱 因为 它 不能 是 已发货 到 市场 ,

“由于运输出现问题，你们的小麦在粮仓里发霉了，因为它无法运往市场。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
” she reminded him .
” 她 提醒 他 .

她提醒他。

“ [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['piːp(ə)l][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [bred] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
“ **And** **across** **the** **ocean** **people** **in** **need** **of** **bread** **are** **starving** **,** ” **he** **added**
“ 和 穿过 这 海洋 人们 在 需要 的 面包 是 饥饿 , ” 他 额外
['sɑːroʊfəli] .
sorrowfully **.**
悲伤地 .

“而在大洋彼岸，那些需要面包的人们正在挨饿，”他悲伤地补充道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [læk]
“ **If** **there** **were** **any** **way** **to** **give** **the** **stuff** **away** **to** **those** **who** **suffer** **for** **lack**
“ 如果 那里 是 任何 方式 到 给 这 东西 离开 到 那些 WHO 遭受 为了 缺少
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ə'læs] ,
of **it** **—** **but** **alas** **,**
的 它 — 但 唉 ,

“如果有什么办法能把这些东西送给那些因为缺乏这些东西而受苦的人就好了——但是，唉，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] !
there **is** **none** **!**
那里 是 没有任何 !

没有!

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
” **The** **people** **,** **always** **the** **people** **,** **thought** **his** **daughter** **.**
” 这 人们 , 总是 这 人们 , 想法 他的 女儿 .

“总是人民，总是人民，”他的女儿心想。

[ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
A **world** **full** **of** **people** **,**
一个 世界 满的 的 人们 ,

一个充满人的世界，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [friː] [ænd; ənd] [fiːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **if** **he** **had** **his** **way** **he** **would** **free** **and** **feed** **all** **of** **them** **.**
和 如果 他 有 他的 方式 他 会 自由的 和 喂养 全部 的 他们 .

如果由他做主，他会释放并养活他们所有人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [per]
In **the** **meantime** **he** **was** **dubious** **about** **spending** **the** **money** **for** **a** **new** **pair**
在 这 与此同时 他 曾是 可疑 关于 开支 这 钱 为了 一个 新的 一对
[ʌv; əv] ['spektəklz] ,
of **spectacles** **,**
的 眼镜 ,

与此同时，他对花钱配一副新眼镜犹豫不决。

[bʌt; bət][bent] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ['pɪrɪŋ] [θruː] [æn; ən][oʊld] [per] [ðæt] [hæd; həd][wʌn]
but **bent** **close** **to** **his** **desk** **peering** **through** **an** **old** **pair** **that** **had** **one**
但 弯曲 关闭 到 他的 桌子 窥视 通过 一个 老的 一对 那 有 一
[baʊ; boʊ] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [θred] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [gluː] .
bow **mended** **with** **black** **thread** **stiffened** **with** **glue** **.**
弓 已修复 和 黑色的 线 僵硬 和 胶水 .

但他弯下腰，凑近桌子，透过一副旧眼镜向外看去，那副眼镜的其中一个弓是用黑线修补的，并用胶水加固了。

“ [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [tʃer] , ['pɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ **You'd** **better** **have** **a** **new** **cushion** **in** **that** **old** **chair** **,** **Papa** **,** ” **she** **suggested** **.**
“ 你会 更好的 有 一个 新的 软垫 在 那 老的 椅子 , 爸爸 , ” 她 建议 .

“爸爸，你最好在那把旧椅子上换个新垫子，”她建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn] [ðæt] [θɪn] [wʌn][ɪn] [ðoʊz] [wʊl] ['brɪtʃɪz] ,
“ **If** **you** **sit** **on** **that** **thin** **one** **in** **those** **wool** **breeches** **,**
“ 如果 你 坐 在 那 薄的 一 在 那些 羊毛 马裤 ,

“如果你穿着羊毛短裤坐在那条细腿上，

[ðeɪl] [biː; bi][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [θɪn] [spɑːts] ['maɪti] ['kwɪkli] .

they'll	be	worn	to	a	shine	and	show	thin	spots	mighty	quickly	.
他们会	是	磨损	到	一个	闪耀	和	展示	薄的	地点	强大的	迅速地	.

它们很快就会磨损得锃亮，并且出现薄弱的地方。

[aɪl] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] ['kænvəs]['kʌvər][ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː]

I'll	tell	one	of	the	women	to	stitch	up	a	stout	canvas	cover	and	stuff	it
患病的	告诉	一	的	这	女性	到	缝	向上	一个	肥硕	帆布	覆盖	和	东西	它

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

with	plenty	of	feathers	.
和	很多	的	羽毛	.

我会让其中一个女人缝制一个结实的帆布罩，并在里面塞满羽毛。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] .

”	She	moved	to	the	high	window	and	looked	off	across	the	hill	.
”	她	已搬	到	这	高的	窗户	和	看起来	离开	穿过	这	爬坡道	.

她走到高高的窗户边，眺望着山丘对面。

“ [ðoʊz] ['maʊntnz] [lʊk] [laɪk] ['wɪntər] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

“	Those	mountains	look	like	winter	,	”	she	observed	.
“	那些	山脉	看	喜欢	冬天	,	”	她	观察到	.

“那些山看起来像冬天的样子，”她说道。

“ [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [meɪks] [ðem; ðəm][dɪm][ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] ['restfl]

“	In	spring	and	summer	a	blue	haze	makes	them	dim	and	far	and	restful
“	在	春天	和	夏天	一个	蓝色的	阴霾	制作	他们	暗淡	和	远的	和	宁静

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

“春夏时节，一层蓝色的薄雾使它们显得昏暗、遥远，看起来令人感到宁静。”

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntər][ðer; ðər][krests][stænd][aʊt] sharp50

but	in	winter	their	crests	stand	out	sharp50
但	在	冬天	他们的	冠状物	站立	出去	sharp50

但在冬天，它们的冠羽却格外醒目。

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['hɑːst(ə)l] .

and	blue	and	cold	and	a	bit	hostile	.
和	蓝色的	和	寒冷的	和	一个	少量	敌对的	.

又蓝又冷，还有点敌意。

[aɪ][hoʊp] [juːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [kʌt][ænd; ənd][paɪld] .

I	hope	you've	had	plenty	of	wood	cut	and	piled	.
我	希望	你已经	有	很多	的	木头	切	和	堆积	.

希望你已经砍伐并堆放了足够的木柴。

[juːl] [niːd] [bɪg][fairz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['evriwʌn] [kʌmz] [hoʊm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

You'll	need	big	fires	,	especially	if	everyone	comes	home	for	Christmas	.
你会	需要	大的	火灾	,	尤其	如果	每个人	来	家	为了	圣诞节	.

你需要生很多火，尤其是如果圣诞节大家都回家的话。

” [hiː; hi] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lʊkt] ['stɑːrtld] .

”	He	frowned	a	little	,	looked	startled	.
”	他	皱眉	一个	小的	,	看起来	惊慌	.

他微微皱眉，看起来很吃惊。

“ ['krɪsməs] ?

“	Christmas	?
“	圣诞节	?

“圣诞节?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
" **Is** **it** **near** **—** **and** **is** **it** **so** **important** **?**
" 是 它 靠近 — 和 是 它 所以 重要的 ?

"它离得近吗？它真的那么重要吗？"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **She** **drew** **back** **a** **little** **.**
" 她 画 后退 一个 小的 .

她稍稍后退了一步。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
" **Of** **course** **it's** **important** **!**
" 的 课程 它是 重要的 !

"当然重要！"

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , ['pɑːpə] ,
Don't **tell** **me** **,** **Papa** **,**
不 告诉 我 , 爸爸 ,

别告诉我，爸爸，

[ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ]['dʒefərsən][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][hæd; həd]['eni] [truːθ] [tuː; tə] [bæk]
that **those** **people** **who** **called** **you** **Jefferson** **the** **Infidel** **had** **any** **truth** **to** **back**
那 那些 人们 WHO 称为 你 杰斐逊 这 异教徒 有 任何 真相 到 后退
[ʌp][ðer; ðər][ˌækjuːzeɪʃənz] ?
up **their** **accusations** **?**
向上 他们的 指控 ?

那些称你为"异教徒杰斐逊"的人，他们的指控有任何事实依据吗?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs]
Don't **tell** **me** **that** **you** **don't** **believe** **that** **the** **Son** **of** **God** **was** **born** **on** **Christmas**
不 告诉 我 那 你 不 相信 那 这 儿子 的 上帝 曾是 出生 在 圣诞节
[deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ? "
day **and** **that** **it** **is** **a** **holy** **day** **to** **be** **remembered** **?** **"**
天 和 那 它 是 一个 圣 天 到 是 记得 ? "

别告诉我你不相信上帝之子是在圣诞节诞生的，也不相信圣诞节是值得纪念的圣日?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
" **I** **am** **not** **an** **infidel** **,** **"** **he** **said** **soberly** **.**
" 我 是 不是 一个 异教徒 , " 他 说 清醒地 .

"我不是异教徒，"他严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .
" **I** **have** **never** **denied** **the** **existence** **and** **the** **power** **of** **God** **.**
" 我 有 绝不 否认 这 存在 和 这 力量 的 上帝 .

"我从未否认过上帝的存在和力量。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ɪk'stensɪvli] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
And **I** **have** **studied** **extensively** **the** **sayings** **of** **Jesus** **.**
和 我 有 研究 广泛地 这 谚语 的 耶稣 .

我深入研究过耶稣的教诲。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['riːdɪŋ] ['eni] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]

I	have	also	never	discovered	in	all	my	reading	any	proof	that	he	was	born	on
我	有	还	绝不	发现	在	全部	我的	阅读	任何	证明	那	他	曾是	出生	在

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['kælɪndər][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

the	twenty	-	fifth	of	December	—	especially	as	the	calendar	has	been	changed
这	二十	-	第五	的	十二月	—	尤其	作为	这	日历	有	到过	已更改

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'gæn] [ðæt] [men] [kɔːl]['ænoʊ]['dɑːmɪni] . ”

several	times	since	the	period	began	that	men	call	Anno	Domini	.	”
一些	时代	自从	这	时期	开始	那	男人	称呼	安诺	多米尼	.	”

在我阅读的所有资料中，我也从未发现任何证据表明他出生于12月25日——尤其是自人类称之为公元纪年的时期开始以来，历法已经更改了好几次。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sets][ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ] .

“	It	is	the	day	the	Church	sets	apart	as	a	holy	day	.
“	它	是	这	天	这	教会	套	除	作为	一个	圣	天	.

“这是教会定为圣日的日子。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɑːrθə][ə; eɪ][bɪt] ['tɑːrtli] .

For	me	,	Papa	,	and	for	my	children	,	that's	enough	,	”	said	Martha	a	bit	tartly	.
为了	我	,	爸爸	,	和	为了	我的	孩子们	,	那就是	足够的	,	”	说	玛莎	一个	少量	酸涩的	.

“对我来说，爸爸，对我的孩子们来说，这就足够了，”玛莎语气略带讽刺地说。

“ ['ʃʊrli] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

“	Surely	there	have	been	times	when	Christmas	was	important	in	your	life	,
“	一定	那里	有	到过	时代	什么时候	圣诞节	曾是	重要的	在	你的	生活	,

“想必你的生活中也曾有过圣诞节非常重要的时刻吧？”

[ðoʊ] [juːv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][soʊ]['lɪt(ə)l] ? ”

though	you've	been	at	home	so	little	?	”
尽管	你已经	到过	在	家	所以	小的	?	”

虽然你待在家里的时间很少？

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər] .

”	He	was	quick	to	try	to	mollify	her	.
”	他	曾是	快的	到	尝试	到	缓和	她	.

他很快试图安抚她。

['pætsi][ɪn][æn; ən]['æsɪd] [muːd] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .

Patsy	in	an	acid	mood	,	he	remembered	,	could	be	a	trifle	difficult	.
帕齐	在	一个	酸	情绪	,	他	记得	,	可以	是	一个	琐事	难的	.

他记得，帕齐心情不好的时候可能会有点难应付。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [taɪmz][æt; ət] ['ʃædwɛl] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

“	I	remember	times	at	Shadwell	when	my	mother	was	alive	.
“	我	记住	时代	在	沙德韦尔	什么时候	我的	母亲	曾是	活	.

“我记得母亲在世时，我们在沙德韦尔的时光。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['fɑːðər][daɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] ,

And	before	my	father	died	there	was	always	some	kind	of	feasting	,
和	前	我的	父亲	死亡	那里	曾是	总是	一些	种类	的	盛宴	,

在我父亲去世之前，家里总会有某种形式的宴饮。

[ə; eɪ] [guːs] [seɪvd] [ænd; ənd] ['fætnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][pɪg] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

a	goose	saved	and	fattened	and	a	fat	pig	killed	for	the	Negroes	,
一个	鹅	已保存	和	肥胖的	和	一个	胖的	猪	被杀	为了	这	黑人	,

一只鹅被留下来养肥，一头肥猪被宰杀，供黑人食用。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]

and	mother	usually	had	suckets	of	some	sort	for	the	young	ones
和	母亲	通常	有	吸盘	的	一些	种类	为了	这	年轻的	一个

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər][best] ['brændid] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] . ”

and	opened	her	best	brandied	peaches	and	preserves	.	”
和	打开	她	最好的	白兰地	桃子	和	果酱	.	”

母亲通常会给孩子们准备一些小奶鸡，还会拿出她最好的白兰地桃子和果酱。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['mæmə][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

“	I	remember	when	Mama	was	alive	,
“	我	记住	什么时候	妈妈	曾是	活	,

“我记得妈妈在世的时候，

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːf] ['pensɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , “ [wiː; wi][hæd; həd] one51

”	she	looked	off	pensively	into	the	lonely	blue	of	the	hills	,	“	we	had	one51
”	她	看起来	离开	若有所思地	进入	这	孤独	蓝色的	的	这	丘陵	,	“	我们	有	one51

她若有所思地望着远处寂寥的蓝色山峦，“我们曾经有一个51

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [ɪn] ['hɑːli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪkst] [pʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

The	people	brought	in	holly	and	you	mixed	punch	in	a	big	bowl	and	people
这	人们	带来	在	冬青	和	你	混合	冲床	在	一个	大的	碗	和	人们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

人们带来了冬青树，你把潘趣酒倒进一个大碗里，人们就来了。

[ən'les] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] .

unless	the	snow	was	too	deep	.
除非	这	雪	曾是	也	深的	.

除非积雪太深。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

And	once	I	remember	you	took	my	mother	to	church	,
和	一次	我	记住	你	采取	我的	母亲	到	教会	,

我还记得你带我母亲去教堂的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks][ɔːl]

but	she	came	home	unhappy	because	you	stood	outside	and	talked	politics	all
但	她	来了	家	不开心	因为	你	站立	外部	和	谈话	政治	全部

[θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

through	the	service	.
通过	这	服务	.

但她回家后很不高兴，因为你在追悼会期间一直站在外面谈论政治。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['seldəm] [æt; ət][hoʊm] . ”

But	after	that	you	were	seldom	at	home	.	”
但	后	那	你	是	很少	在	家	.	”

但那之后你就很少待在家里了。

“ [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , ” [hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] .

“	I	made	her	unhappy	too	often	,	”	he	reproached	himself	.
“	我	制成	她	不开心	也	经常	,	”	他	受责备	他自己	.

“我让她不开心的次数太多了，”他自责道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [bɪld] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['pætsi] .

“	**I**	**was**	**trying**	**to**	**help**	**build**	**a**	**nation**	**,**	**Patsy**	**.**
“	我	曾是	尝试	到	帮助	建造	一个	国家	,	帕齐	.

“我当时是想帮助建设一个国家，帕齐。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['perələs] [taɪmz] .

We	**were**	**living**	**in**	**perilous**	**times**	**.**
我们	是	活的	在	危险的	时代	.

我们当时生活在一个充满危险的时代。

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][wɔːr] — [wen] ['tɑːrltən] [keɪm] [tuː; tə][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] ?

Why	**,**	**you**	**must**	**remember**	**the**	**war**	**—**	**when**	**Tarleton**	**came**	**to**	**Monticello**	**?**
为什么	,	你	必须	记住	这	战争	—	什么时候	塔勒顿	来了	到	蒙蒂塞洛	?

你一定还记得那场战争——塔勒顿来到蒙蒂塞洛的那场战争吧?

[aɪ][roʊd]['sɪksti][maɪlz][ɪn][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][get] [hɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɔːl] ['seɪfli] [ə'weɪ]

I	**rode**	**sixty**	**miles**	**in**	**one**	**night**	**to**	**get**	**here**	**in**	**time**	**to**	**get**	**you**	**all**	**safely**	**away**
我	骑	六十	英里	在	一	夜晚	到	得到	这里	在	时间	到	得到	你	全部	安全	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [drə'guːnz] . ”

from	**the**	**British**	**dragoons**	**.**	**”**
从	这	英国	龙骑兵	.	”

我连夜骑行了六十英里，才及时赶到这里，把你们安全地从英国龙骑兵手中救了出来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] .

“	**I**	**was**	**five**	**.**
“	我	曾是	五	.

我当时五岁。

[aɪ] [rɪ'membər] .

I	**remember**	**.**
我	记住	.

我记得。

[ænt] ['mɑːrθə] ['kɑːr] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː]

Aunt	**Martha**	**Carr**	**was**	**here**	**with**	**her**	**boys**	**and**	**we**	**were**	**all**	**piled**	**into**
阿姨	玛莎	卡尔	曾是	这里	和	她	男孩们	和	我们	是	全部	堆积	进入

[ðə; ðɪ] [ʃeɪz] ,

the	**chaise**	**,**
这	躺椅	,

玛莎·卡尔阿姨带着她的儿子们来了，我们都挤在长椅上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ['dæŋglɪŋ] [ænd; ənd]

with	**some**	**of**	**the**	**servants**	**sitting**	**on**	**behind**	**with**	**their**	**legs**	**dangling**	**and**
和	一些	的	这	仆人	坐着	在	在后面	和	他们的	腿	悬挂	和

[oʊld]['dʒuːpɪtər] ['læʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] .

old	**Jupiter**	**lashing**	**the**	**horses**	**to**	**a**	**gallop**	**.**
老的	木星	鞭打	这	马匹	到	一个	驰骋	.

有些仆人坐在马后，双腿悬空，老朱庇特鞭策着马匹飞奔。

['mʌðər] [kraɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['kæptʃər][juː; jʊ][ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ðɪ]

Mother	**cried**	**because**	**she**	**was**	**sure**	**they**	**would**	**capture**	**you**	**and**	**burn**	**the**
母亲	哭	因为	她	曾是	当然	他们	会	捕获	你	和	烧伤	这

[haʊs] [daʊn] .

house	**down**	**.**
房子	向下	.

母亲哭了，因为她确信他们会抓住你，然后烧毁房子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['tɑːrltən] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

She	said	that	if	Tarleton	could	capture	the	man	who	wrote	the	Declaration	of
她	说	那	如果	塔勒顿	可以	捕获	这	男人	WHO	写道	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

她说，如果塔勒顿能够抓到撰写《独立宣言》的那个人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] . ”

the	king	would	make	him	a	general	.	”
这	国王	会	制作	他	一个	一般的	.	”

国王会任命他为将军。

“ [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['bəustfəli] , [ðæt] ['laɪkli] [wʌz; wəz] [truː] .

“	Not	to	speak	boastfully	,	that	likely	was	true	.
“	不是	到	说话	自豪地	,	那	可能	曾是	真的	.

“并非自夸，但这很可能是真的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [ˌem 'iː][nɔːr][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] .

But	he	didn't	capture	me	nor	burn	the	house	.
但	他	没有	捕获	我	也不	烧伤	这	房子	.

但他既没有抓到我，也没有烧毁房子。

[ɪn'sted] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

Instead	Captain	McLeod	made	himself	very	comfortable	in	it	for	two	days	,
反而	队长	麦克劳德	制成	他自己	非常	舒服的	在	它	为了	二	天	,

相反，麦克劳德上尉却在里面舒舒服服地待了两天。

[waɪl] [pʊr] [oʊld] [blæk] ['siːzər] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

while	poor	old	black	Caesar	was	hidden	under	the	planks	of	the	portico	,
尽管	贫穷的	老的	黑色的	凯撒	曾是	隐	在下面	这	木板	的	这	门廊	,

可怜的老黑人凯撒当时正躲在门廊的木板下面。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [tuː; tə][haɪd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] .

where	he	had	crawled	to	hide	all	our	silver	.
在哪里	他	有	爬行	到	隐藏	全部	我们的	银	.

他爬到那里藏起了我们所有的银器。

[hiː; hi][hæd; həd][praɪd] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ʌndər] ,

He	had	pried	up	the	floor	and	dropped	down	under	,
他	有	撬开	向上	这	地面	和	掉落	向下	在下面	,

他撬开地板，钻了进去。

[ænd; ənd] [blæk] ['mɑːrtn] [sɔː] [sʌm; səm] ['hɔːsmən] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]

and	black	Martin	saw	some	horsemen	galloping	up	the	drive	and	dropped	the
和	黑色的	马丁	锯	一些	骑兵	疾驰	向上	这	驾驶	和	掉落	这

[plæŋks] [bæk] ,

planks	back	,
木板	后退	,

黑马丁看到几个骑马的人沿着车道飞奔而来，便放下了木板。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][oʊld] ['siːzər] [ˌʌndər'niːθ] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [skerd] [fɔːr; fər] [tuː]

and	there	was	faithful	old	Caesar	underneath	,	hungry	and	scared	for	two
和	那里	曾是	忠实	老的	凯撒	下	,	饥饿的	和	害怕的	为了	二

[deɪz] . ”

days	.	”
天	.	”

而忠诚的老凯撒则在下面，饥寒交迫地待了两天。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːrθə] ,

“	I	remember	hearing	about	it	,	”	said	Martha	,
“	我	记住	听力	关于	它	,	”	说	玛莎	,

“我记得听说过这件事，”玛莎说。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [pʊʃt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntuː] ['mɑːrtənz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]
“ and about the soldier who pushed a gun into Martin's face and ordered
“ 和 关于 这 士兵 WHO 推动 一个 枪 进入 马丁的 脸 和 订购
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] .
him to tell which way you had gone or he would shoot .
他 到 告诉 哪个 方式 你 有 已消失 或者 他 会 射击 .

“还有那个士兵，他把枪抵在马丁的脸上，命令他告诉我你往哪个方向去了，否则就开枪。”

['mɑːrtn] [sed] , - [goʊ] [ə'hed] , [ʃuːt] !
Martin said , ' Go ahead , shoot !
马丁 说 , - 去 前方 , 射击 !

马丁说：“开枪吧！”

- [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] he52
' And after that he52
- 和 后 那 he52

在那之后，他52

['nevər] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
never got tired of telling it .
绝不 得到 疲劳的 的 讲述 它 .

我永远都讲不腻。

[bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] !
But , Papa , we were supposed to be talking about Christmas !
但 , 爸爸 , 我们 是 据称 到 是 说 关于 圣诞节 !

爸爸，我们本来应该在谈论圣诞节的！

” [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [klɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
” How could he make himself clear to her , how could he explain to his
” 如何 可以 他 制作 他自己 清除 到 她 , 如何 可以 他 解释 到 他的
['lɪtərəl] ['daʊnraɪt] - ['maɪndɪd] ['dɔːtər] ,
literal downright - minded daughter ,
文字 彻头彻尾 - 有思想 女儿 ,

“他该如何向她解释清楚？他该如何向他那思想直白、不加思考的女儿解释？”

[ðæt] ['hærid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [baɪ] ['destəni]
that harried and anxious Thomas Jefferson had been turned away by destiny
那 疲惫不堪 和 焦虑的 托马斯 杰斐逊 有 到过 转向 离开 经过 命运
[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ʃoʊkˌweɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ?
from all the simple folkways and beliefs ?
从 全部 这 简单的 民俗 和 信仰 ?

难道是命运使焦虑不安的托马斯·杰斐逊，被命运推离了所有淳朴的民俗和信仰？

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [proʊ'zeɪɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]
From all the prosaic and ordinary things that were good and dedicated
从 全部 这 平淡无奇 和 普通的 事物 那 是 好的 和 投入的
[tuː; tə] ['hoʊlsəm] ['lɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,
to wholesome living into a world of desperate struggle ,
到 健康 活的 进入 一个 世界 的 绝望的 斗争 ,

从所有平凡美好的事物，到充满绝望挣扎的世界，

[ɪn'triːg] , [kə'bɑːl] , ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [straɪf] ?
intrigue , cabal , tragedy , and strife ?
阴谋 , 阴谋 , 悲剧 , 和 冲突 ?

阴谋、密谋、悲剧和冲突？

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kɑːmd] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]

Now	that	he	was	becalmed	in	this	quiet	backwater	of	life	he	could	see	his
现在	那	他	曾是	平静	在	这	安静的	回水区	的	生活	他	可以	看	他的

[oʊn] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['hedlɔːŋ] ,

own	career	and	know	that	it	had	been	always	headlong	,
自己的	职业	和	知道	那	它	有	到过	总是	一头扎	,

如今，他终于在这段平静的生活角落里安顿下来，他可以审视自己的职业生涯，并意识到自己一直以来都是一路狂奔。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frenzid] ,

more	than	a	little	frenzied	,
更多的	比	一个	小的	丧心病狂	,

近乎疯狂，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	too	much	of	it	precipitate	and	unpredictable	and	little	under	his
和	也	很多	的	它	沉淀	和	不可预测的	和	小的	在下面	他的

[oʊn] [kən'troʊl] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪ'ɑːtɪk] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [baɪ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðer; ðər] [hæd; həd]

own	control	—	and	in	that	chaotic	whirling	by	of	history	there	had
自己的	控制	—	和	在	那	混乱	旋转	经过	的	历史	那里	有

[bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'seɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːfs] .

been	too	little	time	for	a	man	to	meditate	and	even	assay	his	own	beliefs	.
到过	也	小的	时间	为了	一个	男人	到	幽思	和	甚至	检测	他的	自己的	信仰	.

而且，历史的进程太过仓促、不可预测，而且很少受到他的控制——在历史的混乱旋涡中，一个人几乎没有时间去思考，甚至去检验自己的信仰。

“ [aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [lɪvd] , ['pætsi] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [snætʃt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

“	I	,	”	he	said	,	“	have	lived	,	Patsy	,	like	a	man	snatched	up	by	a	whirlwind	.
“	我	,	”	他	说	,	“	有	居住地	,	帕齐	,	喜欢	一个	男人	抢夺	向上	经过	一个	旋风	.

“帕齐，”他说，“我的生活就像被旋风卷走一样。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ˌdisə'səuʃieitid] [frʌm; frəm] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['selibreitɪŋ] ['krɪsməs] .

That	is	why	I	am	so	disassociated	from	simple	things	like	celebrating	Christmas	.
那	是	为什么	我	是	所以	分离	从	简单的	事物	喜欢	庆祝	圣诞节	.

这就是为什么我对庆祝圣诞节这类简单的活动如此漠不关心的原因。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Give	me	time	to	adjust	and	learn	the	value	of	things	.
给	我	时间	到	调整	和	学习	这	价值	的	事物	.

给我一些时间来适应和学习事物的价值。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [jet] [fɪt] ['smuːðli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

You	know	that	I	do	not	even	yet	fit	smoothly	into	the	rhythms	of	life	,
你	知道	那	我	做	不是	甚至	然而	合身	顺利	进入	这	节奏	的	生活	,

你知道我甚至还没有完全适应生活的节奏，

['iːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] .

even	here	at	Monticello	.
甚至	这里	在	蒙蒂塞洛	.

即使在蒙蒂塞洛这里也是如此。

[aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [dis'tresiz] [juː; jʊ]

I	still	want	to	alter	and	tear	down	and	rebuild	and	that	distresses	you
我	仍然	想	到	改变	和	撕	向下	和	重建	和	那	痛苦	你

;
;
;

我仍然想进行改造、拆除和重建，这让你感到不安；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['traɪɪŋ] .

but	I	am	trying	,	my	dear	—	I	am	sincerely	trying	.
但	我	是	尝试	,	我的	亲爱的	—	我	是	真挚地	尝试	.

但我正在努力，亲爱的——我真的在努力。

['ʌltɪmətli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwi'es(ə)nt] ['eɪnʃənt] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərsaɪd]

Ultimately	**I**	**shall**	**learn**	**to**	**be**	**a**	**quiescent**	**ancient**	**,**	**grateful**	**for**	**a**	**fireside**
最终	我	将	学习	到	是	一个	静止的	古老的	,	感激的	为了	一个	炉边

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .

and	**an**	**easy**	**chair**	**.**
和	一个	简单的	椅子	.

最终，我将学会做一个安静的老人，感激炉火和舒适的椅子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es] ['selɪbreɪt]

And	**if**	**you**	**wish**	**to**	**celebrate**	**Christmas**	**,**	**by**	**all**	**means**	**let**	**us**	**celebrate**
和	如果	你	希望	到	庆祝	圣诞节	,	经过	全部	方法	让	我们	庆祝

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

如果你想庆祝圣诞节，那就让我们一起庆祝吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]

Shall	**we**	**have**	**a**	**great**	**house**	**full**	**of**	**guests**	**and**	**much**	**feasting**	**and**
将	我们	有	一个	伟大的	房子	满的	的	客人	和	很多	盛宴	和

['merimeɪkɪŋ] ? ”

merrymaking	**?**	**”**
欢乐	?	”

我们是不是应该举办一场盛大的宴会，邀请宾客，尽情享用美食，开怀畅饮?

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz] .

”	**she**	**lifted**	**both**	**hands**	**.**
”	她	抬起	两个都	双手	.

她举起了双手。

“ ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Papa**	**,**	**you**	**know**	**you**	**can't**	**afford**	**it**	**!**
“	爸爸	,	你	知道	你	不能	买得起	它	!

“爸爸，你知道你买不起！”

” [hiː; hi] [læft] .

”	**He**	**laughed**	**.**
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪf] [wiː; wi] [læk] [ðə; ði]['prɑːpər] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]

“	**And**	**how**	**are**	**we**	**to**	**celebrate**	**if**	**we**	**lack**	**the**	**proper**	**materials**	**and**
“	和	如何	是	我们	到	庆祝	如果	我们	缺少	这	恰当的	材料	和

[ɪn'sentɪv] ?

incentive	**?**
激励	?

“如果我们缺乏合适的材料和激励措施，我们又该如何庆祝呢？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mɪrli] [hæŋ] the53

Shall	**we**	**merely**	**hang**	**the53**
将	我们	仅仅	悬挂	the53

我们难道就简单地把那53人吊死吗?

['hɑːli] [haɪ] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd]['kærəl][ə; eɪ][fjuː] ['stænzə] ['ʌndər][ðə; ði]

holly	high	and	slaughter	the	goose	and	carol	a	few	stanzas	under	the
冬青	高的	和	屠宰	这	鹅	和	颂歌	一个	很少	诗节	在下面	这

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ? ”

mistletoe	?	”
槲寄生	?	”

冬青树高高飞起，宰杀鹅，在槲寄生下唱几节颂歌?

“ [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm]['stɜːrnli] ,

“	Do	you	realize	,	sir	,	”	she	faced	him	sternly	,
“	做	你	意识到	,	先生	,	”	她	面对	他	严厉地	,

“先生，您明白吗？”她严厉地看着他说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][spent][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	that	you	have	not	spent	a	Christmas	day	in	this	house	since	I	was	a	little
“	那	你	有	不是	花费	一个	圣诞节	天	在	这	房子	自从	我	曾是	一个	小的

[gɜːrl] ? ”

girl	?	”
女孩	?	”

“自从我还是个小女孩以来，你就没在这个房子里过过圣诞节吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [kaʊnt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? ”

“	You	have	kept	count	all	these	years	?	”
“	你	有	保留	数数	全部	这些	年	?	”

“你这些年一直都在计算？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [kaʊnt] .

“	I	have	kept	count	.
“	我	有	保留	数数	.

我一直都有记录。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['evri] [wʌn][æt; ət][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] .

And	so	has	every	one	at	Monticello	.
和	所以	有	每一个	一	在	蒙蒂塞洛	.

蒙蒂塞洛的每个人都是如此。

[juː; jʊ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] . ”

You	owe	something	to	Monticello	in	my	opinion	.	”
你	欠	某物	到	蒙蒂塞洛	在	我的	观点	.	”

依我看，你对蒙蒂塞洛有所亏欠。

“ [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [det] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] ,

“	Then	by	all	means	,	that	is	one	debt	that	I	shall	pay	,	”	he	smiled	,
“	然后	经过	全部	方法	,	那	是	一	债务	那	我	将	支付	,	”	他	微笑	,

“那么，我一定会偿还这笔债，”他笑着说。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [lɪps][rɪ'læks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['mɜːrmər] .

letting	his	long	,	thin	lips	relax	,	and	his	voice	sink	to	a	caressing	murmur	.
出租	他的	长的	,	薄的	嘴唇	放松	,	和	他的	嗓音	下沉	到	一个	爱抚	低语	.

他放松了修长的薄唇，声音也低沉下来，变成了温柔的低语。

“ [plæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['dɔːtər] .

“	Plan	it	all	,	Daughter	.
“	计划	它	全部	,	女儿	.

“女儿，把一切都计划好。”

[plæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [tel] [jʊr; jər][oʊld]['fɑːðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt]

Plan	it	all	well	and	then	simply	tell	your	old	father	what	it	is	that	you	want
计划	它	全部	出色地	和	然后	简单地	告诉	你的	老的	父亲	什么	它	是	那	你	想

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . ” -

him	to	do	.	”	546
他	到	做	.	”	-

把一切都计划好，然后直接告诉你的老父亲你想让他做什么。”546

[ˌmɑːntɪˈsɛloʊ] : ['krɪsməs] , -

Monticello	:	Christmas	,	1809
蒙蒂塞洛	:	圣诞节	,	-

蒙蒂塞洛：1809 年圣诞节

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] ['dʒɛfɚsənz] ['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] , [oʊld] ['bɝːwɛl] [wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [ɪn] [ðoʊz]

Of	all	the	people	on	Jefferson's	Little	Mountain	,	old	Burwell	was	happiest	in	those
的	全部	这	人们	在	杰斐逊的	小的	山	,	老的	伯韦尔	曾是	最快乐	在	那些

['laʊərɪŋ] ,

lowering	,
降低	,

在杰斐逊小山上的所有人中，老伯韦尔最喜欢那些正在下山的人。

['tʃɪli] [dɪ'sembər] [deɪz] .

chilly	December	days	.
寒冷	十二月	天	.

十二月的寒冷天气。

[ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɔː'reitid] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['kwɔːrtərz] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

This	,	the	old	man	orated	happily	in	the	servant's	quarters	below	stairs	,
这	,	这	老的	男人	演讲	快乐地	在	这	仆人的	四分之一	以下	楼梯	,

“这话，”老人在楼下的仆人房里兴高采烈地说道。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪ'steɪt] [ɪn][vər'dʒɪniə]

was	the	way	things	ought	to	be	on	a	gentleman's	estate	in	Virginia
曾是	这	方式	事物	应该	到	是	在	一个	绅士的	财产	在	弗吉尼亚州

.

:
.

这才是弗吉尼亚州一位绅士庄园应有的样子。

['plenti] [ʌv; əv]['saɪdər] ['kuːlɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][sent][ˌpoʊst'heɪst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Plenty	of	cider	cooling	ready	to	be	sent	posthaste	up	to	the	dining	room	,
很多	的	苹果酒	冷却	准备好	到	是	发送	急如星火	向上	到	这	用餐	房间	,

大量冰镇苹果酒已准备就绪，将立即送往餐厅。

['raɪdɪŋ]['mɪstər]['tɑːmz] [dʌm] - ['weɪtər] .

riding	Mister	Tom's	dumb	-	waiter	.
骑术	先生	汤姆的	哑的	-	服务员	.

乘坐汤姆先生的送餐升降机。

['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,

Women	running	up	and	down	the	steep	,
女性	跑步	向上	和	向下	这	陡	,

女人们在陡峭的山坡上跑来跑去，

['nærəʊ] ['kəːviŋ] ['sterweɪ] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kæriɪŋ] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv][hɑːt]

narrow	curving	stairways	at	either	end	of	the	house	carrying	pitchers	of	hot
狭窄的	弯曲	楼梯	在	任何一个	结尾	的	这	房子	携带	投手	的	热的

['wɔːtər][ænd; ənd] [kliːn] [ʃiːts] ,

water	and	clean	sheets	,
水	和	干净的	纸张	,

房子两端狭窄的弧形楼梯上，摆放着装满热水和干净床单的罐子。

[ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [pres] [və'luːmɪnəs] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	heating	irons	in	the	rooms	below	to	press	voluminous	dresses	for	the
和	加热	熨斗	在	这	房间	以下	到	按	大量的	连衣裙	为了	这

[jʌŋ] ['mɪsɪz] .

young	misses	.
年轻的	错过	.

楼下房间里还有加热的熨斗，用来熨烫年轻小姐们蓬松的连衣裙。

['truːlə] , [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] ,

Trula	**,**	**the**	**laundress**	**,**
特鲁拉	,	这	洗衣妇	,

洗衣妇特鲁拉

[kept] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv]['sædˌaɪərn] ['hiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [brɪk] -

kept	**a**	**whole**	**row**	**of**	**sadirons**	**heating**	**on**	**the**	**hearth**	**of**	**her**	**little**	**brick**	**-**
保留	一个	所有的	排	的	萨迪伦斯	加热	在	这	炉	的	她	小的	砖	-

[flɔːrd] [ruːm] ,

floored	**room**	**,**
倒地	房间	,

她把一整排炉火放在她那间铺着砖地板的小房间的壁炉台上取暖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['kitʃinz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kliːn] [skrʌbd] [brɪks] ['hiːtɪŋ] [tuː]

and	**in**	**the**	**warming**	**kitchens**	**were**	**rows**	**of**	**clean**	**scrubbed**	**bricks**	**heating**	**too**
和	在	这	变暖	厨房	是	行	的	干净的	擦洗过	砖块	加热	也

,

,

,

温暖的厨房里，一排排干净的砖块也在取暖。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['flænl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]

ready	**to**	**be**	**wrapped**	**in**	**flannel**	**and**	**carried**	**upstairs**	**should**	**some**	**members**	**of**
准备好	到	是	包装	在	绒布	和	携带	楼上	应该	一些	成员	的

[ðə; ði]['fæməli][faɪnd][ðə; ði] [kliːn] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [tuː] ['aɪsi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] .

the	**family**	**find**	**the**	**clean**	**linen**	**sheets**	**too**	**icy**	**for**	**their**	**feet**	**.**
这	家庭	寻找	这	干净的	亚麻布	纸张	也	冰冷的	为了	他们的	脚	.

如果家里的某些成员觉得干净的亚麻床单太冰，冻得脚疼，就可以用法兰绒把床单裹起来，抬到楼上。

['mɪstər] . [dʒæk] ['ɛps] [hæd; həd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] - ,

Mr	**.**	**Jack**	**Eppes**	**had**	**come**	**riding**	**up**	**from**	**Eppington**	**,**
先生	.	杰克	埃普斯	有	来	骑术	向上	从	-	,

杰克·埃普斯先生是从埃平顿骑马过来的。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə]['tendər]

bringing	**a**	**haunch**	**of**	**venison**	**that**	**he**	**had**	**hung**	**for**	**days**	**to**	**tender**
带来	一个	臀部	的	鹿肉	那	他	有	悬挂	为了	天	到	投标

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他带来了一块挂了好几天的鹿腿肉，准备端上桌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] iron55

and	**now**	**it**	**was**	**turning**	**slowly**	**on**	**a**	**great**	**iron55**
和	现在	它	曾是	转弯	缓慢地	在	一个	伟大的	iron55

现在它正缓缓地转动着一块巨大的铁55

[spɪt] ,

spit	**,**
吐	,

吐，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['niːgroʊ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [kliːn] [lɪnt][tuː; tə][dɪp]

with	**a**	**half**	**-**	**grown**	**Negro**	**boy**	**sitting**	**by**	**with**	**a**	**mop**	**of**	**clean**	**lint**	**to**	**dip**
和	一个	一半	-	生长	黑人	男生	坐着	经过	和	一个	拖把	的	干净的	皮棉	到	蘸

['ɪntuː][meltid][fæt][ænd; ənd][waɪn] ['vɪnɪgər] [wen'evər] [ðə; ði] [miːt] ['niːdɪd] ['beɪstɪŋ] .

into	**melted**	**fat**	**and**	**wine**	**vinegar**	**whenever**	**the**	**meat**	**needed**	**basting**	**.**
进入	融化	胖的	和	葡萄酒	醋	每当	这	肉	需要	涂抹	.

旁边坐着一个半大的黑人男孩，手里拿着一团干净的棉絮，随时准备蘸着融化的油脂和葡萄酒醋给肉涂抹酱汁。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['fɛðɚz]

For	days	the	service	yard	had	been	full	of	squawkings	and	drifting	feathers
为了	天	这	服务	院子	有	到过	满的	的	聒噪	和	漂流	羽毛

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [drest] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [giːs] .

as	the	women	killed	and	dressed	turkeys	and	geese	.
作为	这	女性	被杀	和	穿着	火鸡	和	鹅	.

连日来，农场里到处都是鸡鸣声和飘落的羽毛，女人们正在宰杀和处理火鸡和鹅。

[ə; eɪ][fæt][hæm] ['sɪmərd] , [ænd; ənd] [plʌmp] [plʌm] ['pudiŋz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] ,

A	fat	ham	simmered	,	and	plump	plum	puddings	boiled	and	bubbled	,
一个	胖的	火腿	小火慢炖	,	和	丰满	李子	布丁	煮沸	和	冒泡	,

肥美的火腿在慢炖，饱满的李子布丁在沸腾冒泡。

[wɪð; wɪθ] [sɔːs] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ʌp][ɪn] ['ɜːrθn] [boʊlz] .

with	sauce	being	beaten	up	in	earthen	bowls	.
和	酱	存在	被打败	向上	在	土	碗	.

酱汁在陶碗中捣碎。

“ [ðɪs] [hɪr] [naʊ] , ” ['steɪtɪd] ['bɝːwɛl] , ['pɑːmpəsli] , “ [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf]

“	This	here	now	,	”	stated	Burwell	,	pompously	,	“	is	going	to	be	a	sure	-	enough
“	这	这里	现在	,	”	声明	伯韦尔	,	傲慢地	,	“	是	去	到	是	一个	当然	-	足够的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“现在，”伯韦尔傲慢地说道，“这将是一个非常确定的圣诞节。”

” [ɔːl][ðə; ði][faɪn]['tʃaɪnə][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] ,

”	All	the	fine	china	had	been	taken	down	from	the	cupboards	and	washed	,
”	全部	这	美好的	中国	有	到过	已采取	向下	从	这	橱柜	和	洗过	,

“所有精美的瓷器都从橱柜里取下来清洗过了。”

[ænd; ənd] ['evri] ['waɪnˌglæs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [rʌbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaɪn] .

and	every	wineglass	on	the	place	rubbed	to	a	shine	.
和	每一个	酒杯	在	这	地方	摩擦	到	一个	闪耀	.

店里所有的酒杯都擦得锃亮。

['bɝːwɛl] [hɪm'self][hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði]['sɪlvər] ,

Burwell	himself	had	polished	the	silver	,
伯韦尔	他自己	有	抛光	这	银	,

伯韦尔本人曾亲自擦拭过这些银器。

[nɑːt] ['trʌstɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [ðæt] ['speʃ(ə)l][tæsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər][tɑːm]['wɑːntɪd] [θɪŋz]

not	trusting	any	other	servant	to	that	special	task	because	Mister	Tom	wanted	things
不是	信任	任何	其他	仆人	到	那	特别的	任务	因为	先生	汤姆	通缉	事物

[raɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi]['noʊʃ(ə)n] .

right	when	he	took	a	fancy	notion	.
正确的	什么时候	他	采取	一个	想要	概念	.

汤姆先生不愿将这项特殊任务交给其他任何仆人，因为他想把一个奇思妙想做到尽善尽美。

[raɪt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Right	now	he	had	the	notion	and	had	it	through	and	through	.
正确的	现在	他	有	这	概念	和	有	它	通过	和	通过	.

现在他已经有了这个想法，而且是完全理解了。

['keɪs] , [ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] ['bɑːdi]['sɜːrvənt] ['bɝːwɛl] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] ,

Cayce	,	the	new	young	body	servant	Burwell	was	training	,
凯西	,	这	新的	年轻的	身体	仆人	伯韦尔	曾是	训练	,

凯西是伯韦尔正在训练的新来的年轻贴身男仆。

[wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [nuː] [wʊl] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊ] [stʊd] [baɪ] ,
was **pressing** **his** **master's** **new** **wool** **pantaloons** **and** **the** **old** **Negro** **stood** **by** **,**
曾是 紧迫 他的 硕士学位 新的 羊毛 灯笼裤 和 这 老的 黑人 站立 经过 ,
['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] .
supervising **and** **grumbling** **.**
监督 和 抱怨 .

他正在熨烫主人的新羊毛裤，老黑奴站在一旁，一边监督一边抱怨。

“ [oʊld] [taɪmz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
“ **Old** **times** **in** **Washington** **,** **”** **he** **declared** **,**
“ 老的 时代 在 华盛顿 , ” 他 声明 ,

“华盛顿的旧时光啊，”他宣称。

“ ['mɪstər] [tɑːm] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [oʊld] [pleɪn] [lɔːŋ] - [leg] ['brɪtʃɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
“ **Mister** **Tom** **wouldn't** **be** **seen** **in** **old** **plain** **long** **-** **leg** **breeches** **like** **them** **there** **.**
“ 先生 汤姆 不会 是 已见 在 老的 清楚的 长的 - 腿 马裤 喜欢 他们 那里 .

“汤姆先生绝不会像他们那样穿老式的普通长裤。”

[ʌp] [ðer; ðər] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːl] ['dændɪfaɪd] [ɪn] [waɪt] ['sætn] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪlk]
Up **there** **we** **got** **him** **up** **all** **dandified** **in** **white** **satin** **knee** **breeches** **and** **long** **silk**
向上 那里 我们 得到 他 向上 全部 精致的 在 白色的 缎 膝盖 马裤 和 长的 丝绸
['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [s'wɪŋɪ] - [teɪl] [koʊt] .
stockings **and** **a** **swingy** **-** **tail** **coat** **.**
长筒袜 和 一个 摇摆 - 尾巴 外套 .

我们把他打扮得漂漂亮亮的，穿上白色缎面及膝短裤、长丝袜和飘逸的燕尾服。

['rʌflz] [ɔːl] [stɑːrtʃt] . — [bɔɪ] , [dɪd] [hiː; hi] [strʌt] !
Ruffles **all** **starched** **.** **—** **Boy** **,** **did** **he** **strut** **!**
褶边 全部 淀粉 . — 男生 , 做过 他 支撑 !

褶边都浆得笔挺。——他昂首阔步的样子真够气派的！

- ['mɪstər] ['prezɪdənt] !
' **Mister** **President** **!**
- 先生 总统 !

总统先生！

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] , [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] ,
' **everybody** **say** **,** **and** **bow** **,**
- 大家 说 , 和 弓 ,

大家一起说，并鞠躬，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [skruːtʃ] [weɪ] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] ['petɪkəʊts] [leɪ] [ɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and **some** **ladies** **scrooch** **way** **down** **till** **they** **petticoats** **lay** **all** **out** **on** **the** **floor** **.**
和 一些 女士们 蜷缩 方式 向下 直到 他们 衬裙 躺 全部 出去 在 这 地面 .

有些女士甚至会弯腰驼背，直到衬裙完全铺在地板上。

[wəʊnt] [siː] [noʊ] [mɔːr] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] .
Won't **see** **no** **more** **times** **like** **that** **.**
惯于 看 不 更多的 时代 喜欢 那 .

再也见不到那样的时光了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [wiː; wi] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [bɪg] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðɪs] ['krɪsməs] . ”
But **anyhow** **,** **we** **puttin** **'** **the** **big** **pot** **in** **the** **little** **one** **,** **this** **Christmas** **.** **”**
但 无论如何 , 我们 普丁 - 这 大的 锅 在 这 小的 一 , 这 圣诞节 . ”

但不管怎样，今年圣诞节我们要把大锅放进小锅里。”

“ [hiː; hi] [gɑːt] ['dɛli] ['aɪərnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌfld] [ʃɜːrt] [raɪt] [naʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['keɪs] ,
“ **He** **got** **Dely** **ironing** **a** **ruffled** **shirt** **right** **now** **,** **”** **insisted** **Cayce** **,**
“ 他 得到 德利 熨烫 一个 褶皱的 衬衫 正确的 现在 , ” 坚持 凯西 ,

“他现在正让德利熨一件褶皱衬衫呢，”凯西坚持说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [eint] ['wɛrɪn] - [noʊ]['bʌk(ə)l] [ʃuːz] .
“ but he say he ain't wearin ' no buckle shoes .
“ 但 他 说 他 不是 穿着 - 不 扣上 鞋 .

“但他却说他没穿带扣的鞋子。”

[ðeɪ] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] .
They hurt his feet .
他们 伤害 他的 脚 .

它们弄疼了他的脚。

[də'noʊ] [haʊ] [aɪ][gɪt][ðem; ðəm][oʊld] ['slɪpərz] [ɔfn] [hɪm; ɪm] ,
Dunno how I git them old slippers off'n him ,
不知道 如何 我 git 他们 老的 拖鞋 奥夫 他 ,

不知道怎么把他的旧拖鞋脱下来的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pætsi] [seɪ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .
but Miss Patsy say I got it to do .
但 错过 帕齐 说 我 得到 它 到 做 .

但帕齐小姐说我得去做。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['rændɔːlfs] [ænd; ənd] [kɑːrz] [ænd; ənd]['frænsɪs] ['ɛps] , all56
” The young Randolphs and Carrs and Francis Eppes , all56
” 这 年轻的 兰道夫 和 卡尔斯 和 弗朗西斯 埃普斯 , all56

“年轻的兰道夫、卡尔和弗朗西斯·埃普斯，他们都是56人。”

[red] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
red - cheeked and excited , were running in and out of the house ,
红色的 - 脸颊 和 兴奋的 , 是 跑步 在 和 出去 的 这 房子 ,

他们脸颊通红，兴奋不已，在房子里跑来跑去。

['lʌgɪŋ] [ɪn] ['brænʧɪz] [ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd][paɪn][ænd; ənd]['hɑːli] ,
lugging in branches of cedar and pine and holly ,
搬运 在 分支 的 雪松 和 松树 和 冬青 ,

扛着雪松、松树和冬青的树枝进来，

['skætərɪŋ] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] [træʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːrz] [soʊ] [ðæt] [tuː]
scattering needles and berries and trash over the shining floors so that two
散射 针 和 浆果 和 垃圾 超过 这 灼灼 楼层 所以 那 二
['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ænd; ənd][mɑːps][tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][tuː; tə][suːt]
women had to follow around with brooms and mops to shine up to suit
女性 有 到 跟随 大约 和 扫帚 和 拖把 到 闪耀 向上 到 套装
[mɪs] ['pætsi] .
Miss Patsy .
错过 帕齐 .

针头、浆果和垃圾散落在光亮的地板上，以至于两个女人不得不拿着扫帚和拖把跟在后面，把地板擦得锃亮，以符合帕齐小姐的要求。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
But in the library ,
但 在 这 图书馆 ,

但在图书馆里，

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [bəːnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['mɪrərd] ['mæntl] [ænd; ənd] ['bukʃelvz] ['maʊntɪd]
where a great fire burned under the mirrored mantel and bookshelves mounted
在哪里 一个 伟大的 火 烧伤 在下面 这 镜像 壁炉架 和 书架 安装
[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɑːn] ['evri] [wɔːl] ,
to the ceiling on every wall ,
到 这 天花板 在 每一个 墙 ,

在每面墙上，镜面壁炉架和顶置书架下都燃着熊熊大火。

[ˈtɔməs] [ˈdʒefərsən][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

Thomas	Jefferson	sat	in	his	revolving	chair	and	looked	long	into	the	gold	and
托马斯	杰斐逊	卫星	在	他的	旋转	椅子	和	看起来	长的	进入	这	金子	和

[ˈskɑːrlət] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

scarlet	leap	of	the	flames	.
猩红	飞跃	的	这	火焰	.

托马斯·杰斐逊坐在他的转椅上，久久凝视着金色和猩红色的火焰跃动。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [legz][wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈlɪnzɪ] -

His	thin	legs	were	clothed	in	a	disreputable	old	pair	of	homemade	linsey	-
他的	薄的	腿	是	穿着衣服	在	一个	声名狼藉的	老的	一对	的	自制	林赛	-

['wʊlzi] ['brɪtʃɪz] ,

woolsey	breeches	,
伍尔西	马裤	,

他那双瘦弱的双腿上穿着一条破旧的自制粗麻布短裤，看起来十分寒酸。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] ['sægɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

his	woolen	stockings	sagging	around	his	ankles	.
他的	羊毛	长筒袜	下垂	大约	他的	脚踝	.

他的羊毛长袜松松垮垮地挂在脚踝处。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [said] , [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə][næg][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

His	daughter	looked	at	him	and	sighed	,	forbearing	to	nag	at	him	,
他的	女儿	看起来	在	他	和	叹了口气	,	忍耐	到	唠叨	在	他	,

他的女儿看了他一眼，叹了口气，忍住了没再唠叨他。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli][ænd; ənd] ['elɪgəntli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]

since	he	had	promised	to	be	properly	and	elegantly	dressed	for	the
自从	他	有	承诺	到	是	适当地	和	优雅地	穿着	为了	这

['krɪsməs] ['dɪnər] .

Christmas	dinner	.
圣诞节	晚餐	.

因为他答应过要穿着得体优雅地出席圣诞晚宴。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [dres] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [æn] .

“	I	wish	he'd	dress	up	,	”	she	murmured	to	her	daughter	,	Ann	.
“	我	希望	他会	裙子	向上	,	”	她	低声说道	到	她	女儿	,	安	.

“我希望他能好好打扮一下，”她低声对女儿安说。

“ [ænt] ['ʌnə] [wɪl] [biː; bi]['draɪvɪŋ][ɪn] [suːn] [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊks] ['ʃæbi] [ænd; ənd]

“	Aunt	Anna	will	be	driving	in	soon	and	whenever	he	looks	shabby	and
“	阿姨	安娜	将要	是	驾驶	在	很快	和	每当	他	看起来	破旧	和

[ˌʌnˈkerd] [fɔːr; fər] ,

uncared	for	,
无人关心	为了	,

“安娜阿姨很快就会开车过来，如果他看起来邋遢不堪、无人照料，

[ænt] ['ʌnə] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [fɔːlt] . ”

Aunt	Anna	always	looks	at	me	as	though	it	were	my	fault	.	”
阿姨	安娜	总是	看起来	在	我	作为	尽管	它	是	我的	过错	.	”

安娜阿姨总是用那种眼神看着我，好像都是我的错一样。

“ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] , ” ['ɝːdʒd] [æn] .

“	Let	him	be	,	”	urged	Ann	.
“	让	他	是	,	”	敦促	安	.

“随他去吧，”安妮劝道。

“ ['hiːz] [oʊld] , ['mʌðər] ,

“	He's	old	,	Mother	,
“	他是	老的	,	母亲	,

“他年纪大了，妈妈。”

[ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [ɪn]

and	tired	and	he	has	earned	the	right	to	do	as	he	pleases	in
和	疲劳的	和	他	有	获得	这	正确的	到	做	作为	他	请	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

his	own	house	.
他的	自己的	房子	.

他很累，他有权在自己的房子里做任何他想做的事。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs] ,

At	least	he	is	letting	us	have	a	real	Christmas	,
在	至少	他	是	出租	我们	有	一个	真实的	圣诞节	,

至少他让我们过上了一个真正的圣诞节。

[soʊ] ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɑːp] ['seɪɪŋ] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

so	maybe	people	will	stop	saying	Thomas	Jefferson	is	a	great	man	but	that	he	is
所以	或许	人们	将要	停止	说	托马斯	杰斐逊	是	一个	伟大的	男人	但	那	他	是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hiːðn] . ”

also	a	heathen	.	”
还	一个	异教徒	.	”

这样一来，人们或许就不会再说托马斯·杰斐逊是个伟人，但同时也是个异教徒了。

“ [duː] [ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [æn] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .

“	Do	they	say	things	like	that	,	Ann	?	”	asked	her	mother	anxiously	.
“	做	他们	说	事物	喜欢	那	,	安	?	”	问	她	母亲	焦虑地	.

“他们会说那样的话吗，安？”她母亲焦急地问道。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] . ”

“	Surely	not	.	”
“	一定	不是	.	”

“肯定不是。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

“	I've	heard	them	.
“	我已经	听到	他们	.

“我听过他们的说法。”

[soʊ][hæz; həz][dʒef] .

So	has	Jeff	.
所以	有	杰夫	.

杰夫也是如此。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - ['grænfɑːðər] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn]

So	I	asked	him	straightway	this	morning	,	'	Grandfather	,	do	you	really	believe	in
所以	我	问	他	立刻	这	早晨	,	-	祖父	,	做	你	真的	相信	在

[gɑːd] ? - ”

God	?	'	”
上帝	?	-	”

所以我今天早上直接问他：“爷爷，您真的相信上帝吗？”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['ænsər] ? ”

“	And	what	did	he	answer	?	”
“	和	什么	做过	他	回答	?	”

“他怎么回答的？”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][ˌem 'iː]

“	He	didn't	speak	at	all	till	he	had	taken	me	by	the	arm	and	led	me
“	他	没有	说话	在	全部	直到	他	有	已采取	我	经过	这	手臂	和	引领	我

['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] .

over	to	that	long	window	.
超过	到	那	长的	窗户	.

“他一句话也没说，直到他拉着我的胳膊把我带到那扇长窗前。”

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

Then	he	pointed	at	the	far	mountains	and	there	was	a	cloud	lying	on
然后	他	尖	在	这	远的	山脉	和	那里	曾是	一个	云	说谎	在

[tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌn] [laɪk][goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

top	with	a	little	touch	of	sun	like	gold	shining	over	it	.
顶部	和	一个	小的	触碰	的	太阳	喜欢	金子	灼灼	超过	它	.

然后他指着远处的群山，只见山顶上飘着一朵云，阳光像金子一样洒在上面。

- [dɪd] ['eni] man57

'	Did	any	man57
-	做过	任何	man57

'有哪个男人57

[meɪk] [ðæt] ?

make	that	?
制作	那	?

那样做?

- [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

'	he	asked	me	.
-	他	问	我	.

他问我。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [ʌp] . ”

Then	he	went	back	to	his	book	again	and	never	looked	up	.	”
然后	他	去	后退	到	他的	书	再次	和	绝不	看起来	向上	.	”

然后他又低头看书，再也没有抬头。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] .

“	At	least	you	have	your	answer	.
“	在	至少	你	有	你的	回答	.

“至少你得到了答案。”

['dɔːtər] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pɪlər] [ðæt] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Daughter	,	a	great	man	is	like	a	pillar	that	stands	a	little	higher	than	the
女儿	,	一个	伟大的	男人	是	喜欢	一个	支柱	那	站立	一个	小的	更高	比	这

['kɑːmənəlti] .

commonalty	.
共同性	.

女儿，伟人就像一根柱子，比普通人高出一截。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lesər] [hjuː'mænəti][tuː; tə] [θroʊ] ['rɑːks][ænd; ənd]

There	is	always	an	itch	in	the	crowd	of	lesser	humanity	to	throw	rocks	and
那里	是	总是	一个	痒	在	这	人群	的	较少	人类	到	扔	岩石	和

[mʌd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

mud	at	it	.
泥	在	它	.

总有一些素质低下的人，会忍不住向它扔石头和泥巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [lɔːz] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]

It	was	the	new	laws	he	wrote	for	Virginia	that	started	that	infidel
它	曾是	这	新的	法律	他	写道	为了	弗吉尼亚州	那	开始	那	异教徒

['kænɑːrd] .

canard	.
鸭子	.

正是他为弗吉尼亚州制定的新法律，才引发了关于异教徒的谣言。

[ðə; ði] [lɔ:] [fri:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['tækst][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

The	law	freed	the	people	of	the	state	from	being	taxed	to	support	the
这	法律	自由	这	人们	的	这	状态	从	存在	已征税	到	支持	这

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

该法律使国家人民免于缴纳税款来供养教会。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ðem; ðəm] [fri:] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [peɪ] [taɪð] [wer] [ðeɪ] [pli:zd] ,

It	left	them	free	to	worship	and	pay	tithes	where	they	pleased	,
它	左边	他们	自由的	到	崇拜	和	支付	什一奉献	在哪里	他们	高兴	,

这使他们可以自由地选择敬拜地点和缴纳什一税。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klɜ:rdʒi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	naturally	the	bishops	and	other	clergy	resented	it	.
和	自然	这	主教们	和	其他	牧师	怨恨	它	.

主教和其他神职人员自然对此感到不满。

[soʊ][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz]['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd][ðæt] ['tɔməs] ['dʒefərsən][hæd; həd][noʊ][rɪ'lɪdʒən] ,

So	the	story	was	circulated	that	Thomas	Jefferson	had	no	religion	,
所以	这	故事	曾是	流通	那	托马斯	杰斐逊	有	不	宗教	,

于是，就有了托马斯·杰斐逊没有宗教信仰的说法。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər]['spoʊkən][wʌn][wɜ:rd][tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðæt] ['laɪb(ə)l]

and	to	my	knowledge	he	has	never	spoken	one	word	to	refute	that	libel
和	到	我的	知识	他	有	绝不	说	一	单词	到	反驳	那	诽谤

. ”
: ”
. ”

据我所知，他从未说过一句话来反驳这一诽谤。

“ [hi:; hi] [dis'deind] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] .

“	He	disdained	to	answer	it	,	Mother	.
“	他	轻蔑	到	回答	它	,	母亲	.

“他不屑于回答这个问题，母亲。”

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'ti:]

He	knew	what	he	was	and	what	he	believed	and	to	his	mind	it
他	知道	什么	他	曾是	和	什么	他	相信	和	到	他的	头脑	它

[wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv]['eni][wʌn] [els] .

was	no	concern	of	any	one	else	.
曾是	不	忧虑	的	任何	一	别的	.

他清楚自己是什么样的人，相信什么，在他看来，这与其他人无关。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒefərsən] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

He	was	Jefferson	who	belonged	to	the	people	,
他	曾是	杰斐逊	WHO	属于	到	这	人们	,

他是属于人民的杰斐逊，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] [bɪ'lɔ:ŋd] ['oʊnli][tu:; tə][hɪm'self] .

but	what	was	in	his	heart	and	mind	belonged	only	to	himself	.
但	什么	曾是	在	他的	心	和	头脑	属于	仅有的	到	他自己	.

但他内心所想的，只属于他自己。

[naʊ] , [æt; ət][ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ] , [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ]

Now	,	at	Monticello	,	he	belongs	to	himself	and	he	is	just	learning	how
现在	,	在	蒙蒂塞洛	,	他	属于	到	他自己	和	他	是	只是	学习	如何

[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

to	live	with	himself	.
到	居住	和	他自己	.

现在，在蒙蒂塞洛，他完全属于自己，他正在学习如何与自己相处。

” ['mɑːrθə] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [paɪn][koʊn][ðæt][hæd; həd] ['ʃætərd]
” **Martha sighed as she bent to rescue a falling pine cone that had shattered**
” 玛莎 叹了口气 作为 她 弯曲 到 救援 一个 坠落 松树 锥体 那 有 破碎
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
down on the hearth .
向下 在 这 炉 .

玛莎叹了口气，弯腰去捡起一个掉落在壁炉上的松果。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævnt] [sɪ'kjʊrd] [ðiːz] [riθs] ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
“ **The children haven't secured these wreaths very well , ” she remarked ,**
“ 这 孩子们 还没有 安全 这些 花圈 非常 出色地 , ” 她 评论 ,

“孩子们没有把这些花圈固定好，”她评论道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪz] [hʌŋ] [tuː] [loʊ] .
“ **and that one in the drawing room is hung too low .**
“ 和 那 一 在 这 绘画 房间 是 悬挂 也 低的 .

“客厅里的那幅画挂得太低了。”

[ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɜːrn] .
The fire will dry it out and it might begin to burn .
这 火 将要 干燥 它 出去 和 它 可能 开始 到 烧伤 .

火会把它烤干，它可能会开始燃烧。

[aɪl] [tel] ['bɝːwɛl] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell Burwell to do something about it .
患病的 告诉 伯韦尔 到 做 某物 关于 它 .

我会告诉伯韦尔让他采取措施。

['evər] [sɪns] ['ʃædwɛl] [bəːnd] [bɪ'fɔːr] ['evər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['mærid] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'iːzi]
Ever since Shadwell burned before ever father was married , he has been uneasy
曾经 自从 沙德韦尔 烧伤 前 曾经 父亲 曾是 已婚 , 他 有 到过 不安
[ə'baʊt]['faɪər] .
about fire .
关于 火 .

自从沙德韦尔在父亲结婚前发生火灾以来，他就一直对火感到不安。

[hiː; hi][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] [ðen] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪvd]
He lost all his precious books and papers then and nothing was saved
他 丢失的全部 他的 宝贵的 图书 和 文件 然后 和 没有什么 曾是 已保存
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪdl] . ”
but his fiddle . ”
但 他的 小提琴 . ”

他当时丢失了所有珍贵的书籍和文件，除了小提琴之外，什么都没保存下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [pleɪ] [ə'gen] , ” [said] [æn] .
“ **I wish he'd play again , ” sighed Ann .**
“ 我 希望 他会 玩 再次 , ” 叹了口气 安 .

“我希望他能再打一次球，”安叹了口气。

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] [smɔːl] . ”
“ **I've never heard him since I was very small . ”**
“ 我已经 绝不 听到 他 自从 我 曾是 非常 小的 . ”

“我从小就没听过他的声音。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [pleɪd] [tə'geðər] ['kɑːnstəntli] , ” ['mɑːrθə] [sed] .
“ **He and my mother played together constantly , ” Martha said .**
“ 他 和 我的 母亲 玩 一起 不断地 , ” 玛莎 说 .

“他和我妈妈经常一起玩，”玛莎说。

“ [wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] ['meməriz] ['ʃɑːrpən] [ænd; ənd] sometimes58
“ **When you grow older memories sharpen and sometimes58**
“ 什么时候 你 生长 老 回忆 锐化 和 sometimes58

“随着年龄增长，记忆力会变得更敏锐，有时58

[ðeɪ] [hɜːrt] .
they **hurt** **.**
他们 伤害 .

它们会造成伤害。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [pleɪ] [ə'gen] .
I **doubt** **if** **he** **will** **ever** **play** **again** **.**
我 怀疑 如果 他 将要 曾经 玩 再次 .

我怀疑他是否还能重返赛场。

[hiː; hi] [meɪd] [bəuθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [fræns] ,
He **made** **both** **Polly** **and** **me** **learn** **to** **play** **in** **France** **,**
他 制成 两个都 波莉 和 我 学习 到 玩 在 法国 ,

他带着我和波莉在法国学习演奏乐器。

[bʌt; bət] ['æftər] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ]
but **after** **we** **came** **home** **again** **we** **could** **never** **persuade** **him** **to** **play**
但 后 我们 来了 家 再次 我们 可以 绝不 说服 他 到 玩
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

但是我们回家后，却始终无法说服他和我们一起玩。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] [taɪm] [laɪk] ['mæmə] ,
He **said** **we** **couldn't** **keep** **time** **like** **Mama** **,**
他 说 我们 不能 保持 时间 喜欢 妈妈 ,

他说我们没办法像妈妈那样掌握时间，

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'membər] . ”
but **I** **knew** **even** **then** **that** **he** **couldn't** **bear** **to** **remember** **.** **”**
但 我 知道 甚至 然后 那 他 不能 熊 到 记住 . ”

但我当时就知道，他无法忍受回忆。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] , ['mʌðər] — [jʊr; jər] ['mæmə] ? ”
“ **What** **was** **she** **like** **,** **Mother** **—** **your** **mama** **?** **”**
“ 什么 曾是 她 喜欢 , 母亲 — 你的 妈妈 ? ”

“妈妈，你妈妈，她是个什么样的人？”

“ ['slendər] [ænd; ənd] ['lʌvli] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] ['praʊdli] .
“ **Slender** **and** **lovely** **—** **and** **she** **held** **herself** **proudly** **.**
“ 苗条 和 迷人的 — 和 她 握住 她自己 自豪地 .

“身材苗条，容貌姣好——她昂首挺胸，神态骄傲。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tuː] [fæst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl]
But **in** **the** **years** **I** **remember** **she** **had** **children** **too** **fast** **and** **she** **was** **ill**
但 在 这 年 我 记住 她 有 孩子们 也 快速地 和 她 曾是 患病的
[ænd; ənd] [wiːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and **weak** **a** **great** **deal** **of** **the** **time** **.**
和 虚弱的 一个 伟大的 交易 的 这 时间 .

但我记得的那些年里，她生孩子太快，经常生病，身体虚弱。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [soʊ] ['veri] [jʌŋ] .
And **Polly** **inherited** **her** **frailty** **and** **faded** **away** **so** **very** **young** **.**
和 波莉 遗传 她 虚弱 和 褪色 离开 所以 非常 年轻的 .

波莉遗传了母亲的体弱多病，很年轻就去世了。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [staʊt] [ænd; ənd] ['helθi] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
I'm **glad** **you** **are** **all** **stout** **and** **healthy** **,** **”** **said** **her** **mother** **.**
我是 高兴的 你 是 全部 肥硕 和 健康 , ” 说 她 母亲 .

“我很高兴你们都身体健壮、健康，”她母亲说。

“ ['elən] [ɪz] ['letɪŋ] [hɜːr'self] [get] [fæt] .
“ Ellen is letting herself get fat .
“ 艾伦 是 出租 她自己 得到 胖的 .

“艾伦任由自己变胖。”

[ʃiː; ʃi] [iːts] [tuː] ['meni] [swiːts] [ænd; ənd] [wəʊnt] [wɔːk] [ten] [steps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She eats too many sweets and won't walk ten steps if she can help it .
她 吃 也 许多 糖果 和 惯于 走 十 步骤 如果 她 能 帮助 它 .

她吃太多甜食，能不走十步她都不愿意。

[aɪ] [skoʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I scold her all the time .
我 骂 她 全部 这 时间 .

我总是责骂她。

['elən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ruːɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [tʃɪnz] . ”
Ellen could be pretty , if she doesn't ruin her face with too many chins . ”
艾伦 可以 是 漂亮的 , 如果 她 不 废墟 她 脸 和 也 许多 下巴 . ”

如果艾伦不把下巴画得太多，她的脸会很漂亮。

“ [dəunt] [biː; bi] ['krɪtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstər] . — [ɑː] , [hɪəz] [ænt] ['ænəz] ['kærɪdʒ] [naʊ] .
“ Don't be critical of your sisters . — Ah , here's Aunt Anna's carriage now .
“ 不 是 批判的 的 你的 姐妹 . — 啊 , 这里是 阿姨 安娜的 运输 现在 .

“不要批评你的姐妹们。——啊，安娜阿姨的马车来了。”

[duː] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] ['keɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
Do run and call Cayce and tell him to replenish the fire in the south
做 跑步 和 称呼 凯西 和 告诉 他 到 补充 这 火 在 这 南
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

快去给凯西打电话，让他把南边卧室的火添满。

[ænt] ['ʌnə] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [klaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['krʊkɪd] [sterz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Aunt Anna has refused to climb our crooked stairs for years .
阿姨 安娜 有 拒绝 到 爬 我们的 歪 楼梯 为了 年 .

安娜阿姨多年来一直拒绝爬我们家那歪斜的楼梯。

” ['mɑːrθə] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['welkəm] ['tɔməs] ['dʒɛfɚsənz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
” Martha hurried away to welcome Thomas Jefferson's sister and led her into the library .
” 玛莎 慌忙 离开 到 欢迎 托马斯 杰斐逊的 姐姐 和 引领 她 进入 这 图书馆 .

玛莎急忙去迎接托马斯·杰斐逊的妹妹，并领她进了图书馆。

“ ['pɑːpə] , [hɪəz] [ænt] ['ʌnə] !
“ Papa , here's Aunt Anna !
“ 爸爸 , 这里是 阿姨 安娜 !

“爸爸，安娜阿姨来了！”

” ['dʒefərsən] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
” Jefferson came forward , his hands outstretched .
” 杰斐逊 来了 向前 , 他的 双手 伸展 .

杰斐逊走上前，伸出了双手。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [wɪ'ðaʊt]
He loved this younger sister and pulled her down into a deep chair without
他 喜爱 这 年轻 姐姐 和 拉 她 向下 进入 一个 深的 椅子 没有
['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .
giving her time to take off her bonnet .
给予 她 时间 到 拿 离开 她 引擎盖 .

他很疼爱这个妹妹，不等她摘下帽子，就把她拉到一张深椅子里坐下。

“ [toʊst] [jʊr; jər] [fiːt] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
“ **Toast your feet , ” he ordered .**
“ 吐司 你的 脚 , ” 他 订购 .

“烤烤你的脚，”他命令道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [fɜːrst][koʊld][gets]['ɪntuː][oʊld][boʊnz] . ”
“ **I know how this first cold gets into old bones . ”**
“ 我 知道 如何 这 第一的 寒冷的 获得 进入 老的 骨头 . ”

“我知道这种感冒对老年人来说有多难熬。”

“ [oʊld] ?
“ **Old ?**
“ 老的 ?

“老的?

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” **she laughed .**
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [sɪns] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [tɑːm]['dʒefərsən] ?
“ **Since when did you decide to be old , Tom Jefferson ?**
“ 自从 什么时候 做过 你 决定 到 是 老的 , 汤姆 杰斐逊 ?

“汤姆·杰斐逊，你从什么时候开始觉得自己老了？”

[juːl] [biː; bi] ['hæmərɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] . — [wel] ,
You'll be hammering up things on this hill twenty years from now . — Well ,
你会 是 锤击 向上 事物 在 这 爬坡道 二十 年 从 现在 . — 出色地 ,
['rændɔlf] ['wʊdnt] [kʌm] ,
Randolph wouldn't come ,
兰道夫 不会 来 ,

二十年后，你还得在这座山上敲敲打打呢。——唉，兰道夫没来。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
” **she went on in a tone of disgust .**
” 她 去 在 在 一个 语气 的 厌恶 .

她带着厌恶的语气继续说道。

“ ['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][trɪp][ɪn][koʊld] ['weðər] .
“ **Only twenty miles and he said it was too hard a trip in cold weather .**
“ 仅有的 二十 英里 和 他 说 它 曾是 也 难的 一个 旅行 在 寒冷的 天气 .

“只有二十英里，他说在寒冷的天气里走这段路太难了。”

[ðæts] [jʊr; jər]['oʊnli] ['brʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] .
That's your only brother for you , Tom .
那就是 你的 仅有的 兄弟 为了 你 , 汤姆 .

汤姆，那是你唯一的兄弟。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ” -
How long since you have seen him ? ” 59
如何 长的 自从 你 有 已见 他 ? ” -

你上次见到他是什么时候？59

“ [tuː] ['jɪrz] , ” ['dʒefərsən] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
“ **Two years , ” Jefferson pulled a chair up beside her .**
“ 二 年 , ” 杰斐逊 拉 一个 椅子 向上 旁 她 .

“两年了，”杰斐逊拉过一把椅子坐在她旁边。

“ [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [jʌŋ] [kɑːrp][fɔːr; fər][maɪ] [fɪʃ] [pɑːnd] .
“ **He came over and brought me a cask of young carp for my fish pond .**
“ 他 来了 超过 和 带来 我 一个 酒桶 的 年轻的 鲤鱼 为了 我的 鱼 池塘 .

“他过来给我送来一桶小鲤鱼，准备放到我的鱼塘里。”

[hiː; hi] [steɪd] [wʌn] [naɪt] . ”
He stayed one night . ”
他 入住 一 夜晚 . ”

他住了一晚。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] , ” [pʊt] [ɪn] [jʌŋ] ['dʒefərsən] .
“ Uncle Randolph said he couldn't sleep , ” put in young Jefferson .
“ 叔叔 兰道夫 说 他 不能 睡觉 , ” 放 在 年轻的 杰斐逊 .

“兰道夫叔叔说他睡不着觉，”小杰斐逊插嘴道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bed] [wʊd] [goʊ] ['kræʃɪŋ] [ʌp]
“ He said he was expecting every minute that his bed would go crashing up
“ 他 说 他 曾是 期待 每一个 分钟 那 他的 床 会 去 崩溃 向上
[ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] . ”
against the ceiling . ”
反对 这 天花板 . ”

他说他每时每刻都担心床会突然撞到天花板上。

“ [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkərɪŋ] .
“ Tom and his tinkering .
“ 汤姆 和 他的 修修补补 .

“汤姆和他的修修补补。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
” She had a hearty laugh .
” 她 有 一个 爽朗 笑 .

她爽朗地大笑起来。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [bed] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [staʊt] [tʃɔːr] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɔɪsts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]
my bed will have a stout chore to do if it hoists me to the ceiling
我的 床 将要 有 一个 肥硕 家务 到 做 如果 它 起重机 我 到 这 天花板
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

如果今晚我的床要把我吊到天花板上，那它可就有的忙了。

[fɔːr; fər] ['hevəns] - [seɪk] , [tɑːm] ,
For Heavens ' sake , Tom ,
为了 天 - 清酒 , 汤姆 ,

看在上帝的份上，汤姆，

[get] [jɔːr'self] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] [ə'gen] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['diːsnt] [roʊdz] [ɪn]
get yourself elected governor again so we can have some decent roads in
得到 你自己 当选 州长 再次 所以 我们 能 有 一些 体面的 道路 在
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

请你再次当选州长，这样弗吉尼亚州才能修建一些像样的道路。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['tɜːrnpaɪk] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [hʌb] [diːp] [ænd; ənd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['trævld] ['grʌntɪŋ]
Even on that turnpike the mud was hub deep and my horses traveled grunting
甚至 在 那 收费公路 这 泥 曾是 中心 深的 和 我的 马匹 旅行 哼哼
[laɪk] ['ɑːksn] .
like oxen .
喜欢 牛 .

即使在那条收费公路上，泥浆也深及轮毂，我的马匹像牛一样哼哼唧唧地走着。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [ɪ'lektɪd] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][prɑːd][wɪð; wɪθ]

But	if	you	do	get	elected	,	Tom	,	”	she	gave	him	an	amiable	prod	with
但	如果	你	做	得到	当选	,	汤姆	,	”	她	给予	他	一个	可亲	生产	和

[hɜːr; hər] ['nʌklz] ,

her	knuckles	,
她	指关节	,

但如果你真的当选了，汤姆，”她友好地用指关节轻轻推了他一下，

“ [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['herkʌt] !

“	get	yourself	a	haircut	!
“	得到	你自己	一个	理发	!

“去剪个头发吧！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bɝːwɛl] ?

What's	the	matter	with	Burwell	?
是什么	这	事情	和	伯韦尔	?

伯韦尔怎么了?

[hæz; həz][oʊld][eɪdʒ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ? ”

Has	old	age	caught	up	with	him	too	?	”
有	老的	年龄	捕捉	向上	和	他	也	?	”

难道他也老了?

“ [wiːl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːbə] [ʌp] ['bjuːtɪfli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” ['dʒefərsən] [ə'ʃʊrd]

“	We'll	arrange	to	be	barbered	up	beautifully	this	afternoon	,	”	Jefferson	assured
“	出色地	安排	到	是	理发师	向上	非常漂亮	这	下午	,	”	杰斐逊	保证

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我们今天下午会安排去理个漂亮的发型，”杰斐逊向她保证道。

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['bɪzi] .

“	The	people	have	all	been	busy	.
“	这	人们	有	全部	到过	忙碌的	.

“大家都很忙。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['krɪsməs] ['evər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]

They	are	bound	this	shall	be	the	most	elaborate	Christmas	ever	celebrated	in
他们	是	边界	这	将	是	这	最多	精心制作的	圣诞节	曾经	著名	在

['ælbəˌmɑːrəl] ['kaʊnti] . ”

Albemarle	County	.	”
阿尔伯马尔	县	.	”

他们坚信这将是阿尔伯马尔县有史以来最盛大的圣诞节。

“ [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][laɪf][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] .

“	Time	there	was	some	life	in	this	house	,	”	she	said	bluntly	.
“	时间	那里	曾是	一些	生活	在	这	房子	,	”	她	说	直截了当地	.

“这房子里该有点生气了，”她直截了当地说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][duː][ɪz] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

“	One	thing	you	must	never	do	is	shut	yourself	up	here	like	a	hermit	.
“	一	事物	你	必须	绝不	做	是	关闭	你自己	向上	这里	喜欢	一个	隐士	.

“有一件事你绝对不能做，那就是像隐士一样把自己关在这里。”

[hiː; hi] [wɪl] , ['pætsi] , [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	will	,	Patsy	,	unless	you	keep	after	him	.
他	将要	,	帕齐	,	除非	你	保持	后	他	.

帕齐，除非你一直追着他不放，否则他肯定会这么做。

['hiːl] [riːd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] ['bægɪŋ] [daʊn]
He'll read ten thousand books and never know his stockings are bagging down
地狱 读 十 千 图书 和 绝不 知道 他的 长筒袜 是 装袋 向下
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] . ”
around his ankles . ”
大约 他的 脚踝 . ”

他读了一万本书，却永远不会发现自己的长袜已经松松垮垮地挂在脚踝上了。

“ ['pɑːpə] , ” [bɪ'gæn] ['mɑːrθə] , ['hezɪtəntli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]
“ Papa , ” began Martha , hesitantly , “ there's a Christmas Eve service at the
“ 爸爸 , ” 开始 玛莎 , 犹豫地 , “ 有 一个 圣诞节 前夕 服务 在 这
[tʃɜːrtʃ] [tə'naɪt] .
church tonight .
教会 今晚 .

“爸爸，”玛莎犹豫着开口说，“今晚教堂有圣诞夜礼拜。”

[its] [nɑːt] ['snoʊɪŋ] — [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz] .
It's not snowing — and it's only three miles .
它是 不是 下雪了 — 和 它是 仅有的 三 英里 .

没有下雪——而且只有三英里远。

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ] , ['pɑːpə] ?
Would you go , Papa ?
会 你 去 , 爸爸 ?

爸爸，您愿意去吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
” He looked up at her with a direct , searching look .
” 他 看起来 向上 在 她 和 一个 直接的 , 搜索 看 .

他抬起头，目光直直地、探寻地看着她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['pætsi] ?
“ What are you thinking , Patsy ?
“ 什么 是 你 思维 , 帕齐 ?

帕齐，你在想什么?

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
Though I think I can read it in your face .
尽管 我 思考 我 能 读 它 在 你的 脸 .

虽然我觉得我能从你的脸上看出来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
You think it would have made her happy .
你 思考 它 会 有 制成 她 快乐的 .

你觉得这会让她高兴。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['ɔːrdər][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd]['iːg(ə)l] .
Order the chaise around — but , as for me , I shall ride Eagle .
命令 这 躺椅 大约 — 但 , 作为 为了 我 , 我 将 骑 鹰 .

指挥马车转身——至于我，我将骑乘雄鹰。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I'll go to church with you . ”
患病的 去 到 教会 和 你 . ”

我会和你一起去教堂。

“ [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ster] !
“ How people will stare !
“ 如何 人们 将要 盯 !

人们会怎么盯着看!

” ['wɪspəd] ['elən] , [ɪn] their60
” whispered Ellen , in their60
” 低声说道 艾伦 , 在 their60

“艾伦低声说道，在她们60岁的时候

[ruːm] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [drest] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
room as the girls dressed for supper .
房间 作为 这 女孩们 穿着 为了 晚餐 .

女孩们在房间里换好衣服准备吃晚饭。

“ ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] . ”
“ Nobody will even look at the minister . ”
“ 无人 将要 甚至 看 在 这 部长 . ”

“根本没人会看这位部长一眼。”

“ ['grænfɑːðər] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sterɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [kɔːr'niːljə] .
“ Grandfather won't even know they are staring , ” declared Cornelia .
“ 祖父 惯于 甚至 知道 他们 是 凝视 , ” 声明 科妮莉亚 .

“爷爷根本不会注意到他们在盯着他看，”科妮莉亚说道。

“ ['hiːz] [bɪn] [stɛərd][æt; ət][wɪð; wɪθ]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
“ He's been stared at with bands playing and soldiers standing at attention . ”
“ 他是 到过 凝视 在 和 乐队 玩耍 和 士兵 常设 在 注意力 . ”

“他被众人注视着，乐队奏乐，士兵立正站好。”

“ ['grænfɑːðər] , ” [riˈmɑːkt] [æn] , “ [ɪz][æz; əz] [əˈluːf] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃəbl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ Grandfather , ” remarked Ann , “ is as aloof and untouchable as one of those
“ 祖父 , ” 评论 安 , “ 是 作为 超然 和 不可触碰的 作为 一 的 那些
['maʊntnz] [aʊt][ðer; ðər] . ”
mountains out there . ”
山脉 出去 那里 . ”

安评论道：“爷爷就像远处那些山一样，高不可攀，遥不可及。”

“ [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ But people love him .
“ 但 人们 爱 他 .

但人们都喜欢他。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [swɔːmd] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] ['sʌmər] . ”
Look how they swarmed over this place all summer . ”
看 如何 他们 蜂拥而至 超过 这 地方 全部 夏天 . ”

你看，整个夏天它们都挤满了这里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒentli][hiː; hi] [spiːks] ['leɪtli] ?
“ Have you noticed how low and gently he speaks lately ?
“ 有 你 注意到 如何 低的 和 轻轻地 他 说话 最近 ?

你有没有注意到他最近说话声音很低很轻柔?

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪdəst][wʌnz] , [hiː; hi]['nevər] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]
Even to the servants , some of the stupidest ones , he never raises his
甚至 到 这 仆人 , 一些 的 这 最愚蠢的 一个 , 他 绝不 提高 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

即使是对那些最愚蠢的仆人，他也从不提高嗓门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmb(ə)l] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts] [dʌn] . ”

And	they	scramble	like	anything	to	do	what	he	wants	done	.	”
和	他们	争夺	喜欢	任何事物	到	做	什么	他	想要	完毕	.	”

他们争先恐后地去做他想做的事。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

“	It's	because	he	knows	he	is	great	and	famous	.
“	它是	因为	他	知道	他	是	伟大的	和	著名的	.

“那是因为他知道自己很伟大，很有名。”

[laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Like	the	mountains	.
喜欢	这	山脉	.

就像这些山脉一样。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][fər'evər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər]

They	know	they	are	going	to	be	there	forever	and	nothing	can	ever
他们	知道	他们	是	去	到	是	那里	永远	和	没有什么	能	曾经

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

他们知道自己将永远存在，没有任何东西能够摧毁他们。

['greɪtnəs] , ['ri:əl] ['greɪtnəs] , [ɪz]['ɔ:lweɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [ɪn'sɪstɪd] [æn] .

Greatness	,	real	greatness	,	is	always	simple	,	”	insisted	Ann	.
伟大	,	真实的	伟大	,	是	总是	简单的	,	”	坚持	安	.

“真正的伟大总是很简单的，”安坚持说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['kændlz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	the	fragrance	of	evergreens	and	of	many	candles	burning	in	the
那里	曾是	这	香味	的	常绿植物	和	的	许多	蜡烛	燃烧	在	这

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:bli] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] ['faɪər] [stroʊv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ɔ:f]

church	and	a	feebly	burning	wood	fire	strove	to	take	a	bit	of	the	chill	off
教会	和	一个	虚弱地	燃烧	木头	火	努力	到	拿	一个	少量	的	这	寒意	离开

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

教堂里弥漫着常青树的香气，还有许多蜡烛燃烧的香味，微弱的柴火也努力驱散着这里的寒意。

['mɑ:rθə] [ræpt] [hɜ:r; hər] ['hevi] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,

Martha	wrapped	her	heavy	cloak	around	her	knees	,
玛莎	包装	她	重的	披风	大约	她	膝盖	,

玛莎把厚重的斗篷裹在膝盖上，

[ðen] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [θɪn] [legz][æz; əz]

then	lifted	a	fold	of	it	and	spread	it	over	her	father's	thin	legs	as
然后	抬起	一个	折叠	的	它	和	传播	它	超过	她	父亲的	薄的	腿	作为

[hi:; hi][sæt] ,

he	sat	,
他	卫星	,

然后她掀起一块布，铺在她父亲坐着的瘦弱的双腿上。

['stɪfli] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [pju:] .

stiffly	upright	beside	her	on	the	hard	pew	.
僵硬地	直立	旁	她	在	这	难的	座位	.

他笔直地坐在她旁边坚硬的长椅上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər] [keɪm] [ɪn] ,

There	was	a	silence	as	the	minister	came	in	,
那里	曾是	一个	沉默	作为	这	部长	来了	在	,

部长进来时，现场一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['vestmənt] [ænd; ənd] [stoʊl] ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

his	vestment	and	stole	very	white	in	the	dim	light	.
他的	法衣	和	偷窃	非常	白色的	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的灯光下，他的法衣和圣带显得非常洁白。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,

Then	in	the	gallery	high	at	the	back	came	a	humming	,
然后	在	这	画廊	高的	在	这	后退	来了	一个	哼唱	,

然后，从后方高处的画廊里传来一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ['siːtɪd] [ðer; ðər][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , [loʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['haɪər] [ænd; ənd]

and	the	slaves	seated	there	began	singing	,	low	at	first	,	then	higher	and
和	这	奴隶	坐着	那里	开始	歌唱	,	低的	在	第一的	,	然后	更高	和

['klɪrər] ,

clearer	,
更清晰	,

于是，坐在那里的奴隶们开始唱歌，起初声音低沉，后来声音越来越高，越来越清晰。

[rɪtʃ] [diːp] ['hɑːrməni] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['raːftəd] ['speɪsɪz] [ə'bʌv] [wer] ['kænd(ə)l] [smoʊk] ['sɔːftli] ['drɪftɪd] .

rich	deep	harmony	filling	the	raftered	spaces	above	where	candle	smoke	softly	drifted	.
富有的	深的	和谐	填充	这	椽木	空间	多于	在哪里	蜡烛	抽烟	轻轻	漂移	.

悠扬深沉的乐声回荡在屋顶的椽木间，烛烟袅袅升起。

[huː] [gɑːt] ['wɪri] ?

Who	got	weary	?
WHO	得到	厌倦	?

谁感到疲倦了?

['krɪsməs] [deɪ] !

Christmas	day	!
圣诞节	天	!

圣诞节!

['krɪsməs] [deɪ] !

Christmas	day	!
圣诞节	天	!

圣诞节!

[oʊ] , [noʊ] , [lɔːd] !

Oh	,	no	,	Lawd	!
哦	,	不	,	老天	!

哦，不，老天!

[eint] ['noʊbɑːdi] ['wɪri] .

Ain't	nobody	weary	.
不是	无人	厌倦	.

谁也不觉得累。

['noʊbɑːdi] ['wɪri] ['krɪsməs] [deɪ] ! -

Nobody	weary	Christmas	day	!	61
无人	厌倦	圣诞节	天	!	-

圣诞节当天，没有人会感到疲惫！61

['tɔməs] ['dʒefərsən] [gript] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd][hɑːrd] .

Thomas	Jefferson	gripped	his	daughter's	hand	hard	.
托马斯	杰斐逊	紧握	他的	女儿的	手	难的	.

托马斯·杰斐逊紧紧地握住女儿的手。

“ [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	She	sang	that	,	”	he	whispered	.
“	她	唱	那	,	”	他	低声说道	.

“她唱过那首歌，”他低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [sɔːŋ] .
“ She liked that song .
“ 她 喜欢 那 歌曲 .

她喜欢那首歌。

” [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld][wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] : “ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri]
” The age - old words rang out : “ And there were in the same country
” 这 年龄 - 老的 字 响铃 出去 : “ 和 那里 是 在 这 相同的 国家
['ʃepərdz] [ə'baɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
shepherds abiding in the field ,
牧羊人 遵守 在 这 场地 ,

古老的话语响起：“那时，在这片土地上，有牧羊人住在田野里，

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [flɑːk] [baɪ] [naɪt] .
keeping watch over their flock by night .
保持 手表 超过 他们的 群 经过 夜晚 .

夜间守护着它们的羊群。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
And , lo , the angel of the Lord came upon them ,
和 , 洛 , 这 天使 的 这 主 来了 之上 他们 ,

忽然，主的使者来到他们那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the glory of the Lord shone round about them ; and they were
和 这 荣耀 的 这 主 闪耀 圆形的 关于 他们 ; 和 他们 是
[sɔːr] [ə'freɪd] .
sore afraid .
疮 害怕的 .

耶和华的荣光四面照耀他们；他们就甚是惧怕。

” ['mɑːrθə] ['rændɔlf] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lɪps] ['muːvɪŋ] .
” Martha Randolph saw her father's lips moving .
” 玛莎 兰道夫 锯 她 父亲的 嘴唇 移动 .

玛莎·兰道夫看到她父亲的嘴唇在动。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [preɪɪŋ] ?
Was he praying ?
曾是 他 祈祷 ?

他在祈祷吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][kæst] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv]
his eyes were not cast down and there was no humility in the set of
他的 眼睛 是 不是 投掷 向下 和 那里 曾是 不 谦逊 在 这 放 的
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他目光并未低垂，肩膀的姿态也丝毫没有谦卑之意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,
He was looking straight ahead and upward ,
他 曾是 寻找 直的 前方 和 向上 ,

他目不斜视，目光向上延伸。

['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃænsl] [wer] [ə; eɪ][raʊnd] ['wɪndoʊ] [freɪmd]
into **the** **high** **lift** **of** **the** **ceiling** **above** **the** **chancel** **where** **a** **round** **window** **framed**
进入 这 高的 举起 的 这 天花板 多于 这 圣坛 在哪里 一个 圆形的 窗户 框
[æn; ən]['ɪndɪgoʊ] - [dɑːrk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
an **indigo** **-** **dark** **circle** **of** **the** **sky** **.**
一个 靛青 - 黑暗的 圆圈 的 这 天空 .

进入圣坛上方高高的天花板，那里有一扇圆形窗户，框出一片靛蓝色的天空。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][feɪnt] ['wɪspər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
She **caught** **the** **faint** **whisper** **from** **his** **lips** **.**
她 捕捉 这 头晕的 耳语 从 他的 嘴唇 .

她隐约听到他唇间低语。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n] [ˌʌn'siːn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
“ **I** **am** **here** **,** **”** **he** **was** **saying** **to** **some** **vision** **unseen** **,** **“** **I** **am** **here** **,**
“ 我 是 这里 , ” 他 曾是 说 到 一些 想象 看不见 , “ 我 是 这里 ,
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved **.**
心爱 .

“我在这里，”他对着某个看不见的幻影说，“我在这里，亲爱的。”

” [-] [noʊts]
” **Transcriber's** **Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神